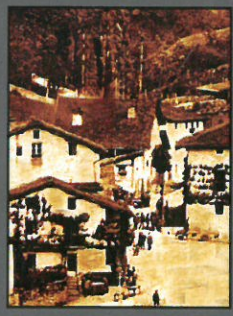
# Leiho bat iraganari

# *Una ventana al pasado*

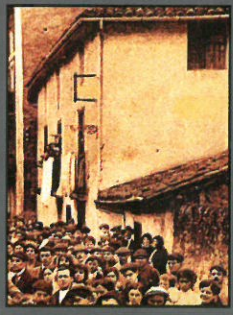
Martín García Garmendia

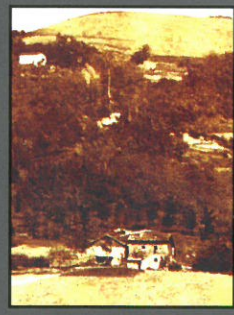
BEASAIN

Beasain esku-eskuan • 5. zka.











# BEASAIN

## Leiho bat iraganari

## *Una ventana al pasado*

HIRIGUNEKO ERAIKINAK XIX. MENDEAREN AMAIERAN
IZENAK, KOKAPENAK ETA HISTORIA

*CONSTRUCCIONES DEL CASCO URBANO A FINALES DEL SIGLO XIX*
*NOMBRES, UBICACIONES E HISTORIA*

Martín García Garmendia

Beasaingokulturabatzordea

BEASAINGO UDALA

2003
5.zka.

GARCIA GARMENDIA, Martín
Beasain: leiho bat iraganari = una ventana al pasado / Martín García Garmendia .— Beasain, (Gipuzkoa): Beasaingo Udala, 2003
291 or.; 17 x12 cm.- (Beasain esku-eskuan, 5)
ISBN: 84-932940-0-4

1. Urbanismo-Beasain
2. Beasain-Historia
711(460.154)Beasain

Lope de Isasti Dr. J.ak, 1625eko *Compendio de Guipúzcoa* liburuan, 35 oinetxe aipatzen ditu garai hartako Beasain hiribilduan. Beraien artean, liburu honetan azaltzen ditugun 40 etxetatik lau ageri dira: Arana (Arane Zaharra), Arizmendi, Bidarte (Bidarte Handi) eta Etxaluze. Horregatik daude liburuaren azalean.

El Dr. D. Lope de Isasti, en su obra Compendio de Guipúzcoa, fechada en 1.625, cita 35 casas solariegas de lo que consideraban entonces villa de Beasain. Entre ellas, hay cuatro de las 40 que describimos en este libro: Arana (Arane zarra), Arizmendi, Bidarte (Bidearte mayor) y Echeluce (Etxaluze). Por este motivo encabezan la portada del libro.

Egile: Martin Garcia Garmendia
Testu zuzentzaile: Igor Garcia Poza
Euskaratzaile: Josean Insausti

I.S.B.N.: 84-932940-0-4

Lege Gordailua/Depósito Legal: SS-0061/03

Michelena a.g.

## ESKERRAK EMANEZ

Aholku eske joan natzaien erakunde, egile eta pertsona guztiei, beraiek eskainitako informazioarekin lan xume hau burutzen lagundu dutelako.

Nire eskerrik beroena Francisco Javier Ribas J. Jabetzaren Erregistratzailearri eta Tolosako Erregistroko langile guztiei, egin behar izan ditudan hainbat eta hainbat kontsulta burutu ahal izateko eman dizkidaten erraztasunengatik.

## *AGRADECIMIENTOS*

A todas las entidades, autores y personas consultadas que han contribuido con su información a ultimar este pequeño trabajo.

Mi especial agradecimiento a D. Francisco Javier Ribas, Registrador de la Propiedad, y a todos los empleados del Registro de Tolosa, por las facilidades que me han dado para poder llevar a cabo las múltiples consultas que me he visto obligado a realizar.

## AURKEZPENA

Beasaingo Udalak, Kultura Sailaren bitartez, herrian buruz ikuspegi desberdinak jasotzen dituzten hainbat argitalrapen monografikoak hasi zen argitaratzen orain dela zenbait urte. Bilduma horinetako batek, "Beasain esku--eskuan" du izena eta tamaina txikia du, poltsikoan eramateko modukoa.

Orain aurkezten dudan liburua *"Beasain, leiho bat iraganari"* du izenburua, Martin Garcia beasaindarrak egin du eta bildumaren 5.ena da.

Bertan, XIX. mendearen amaieran herriaren gunea osatzen zuten 40 etxe edo eraikuntzen historia, bitxikeriak edo gertaerak biltzen dira.

Horretarako, eraikuntzak kokatzen dituen argazki-plano erako argazkia dugu, etxebizitza bakoitzaren azalpena bere argazki eta guzti, historia eta beste zenbait daturekin emanez.

Horrela, historiari buruzko gure ezagupenak sakontzeazduz gain, etxebizitza horietan bizi izandu diren pertsonak ezagutuko ditugu, beren bizimodua, pentsatzeko modua, sentipenak, eta herriaren guneak jasan izan duen hirigintzako bilakaera urbanistikoa.

## PRESENTACIÓN

El Ayuntamiento de Beasain, a través de su Departamento de Cultura, comenzó hace algunos años a editar una serie de publicaciones monograficas que recogen aspectos diferentes sobre el municipio. Una de estas colecciones se llama *"Beasain esku- eskuan"* y es una colección de formato pequeño, de bolsillo.

El libro que ahora presento tiene por título "Beasain, una ventana al pasado" del autor beasaindarra Martín García y es el quinto de esta colección.

En él se recogen la historia, curiosidades y anécdotas de 40 de esas casas o edificios que existían o formaban parte del casco urbano a finales del siglo XIX.

Para ello se cuenta con una fotoplano que ubica los edificios, con un apartado específico para cada edificio donde aparece la fotografía, su historia y otros aspectos a destacar.

De tal modo que además de ampliar nuestros conocimientos sobre la historia se pueden conocer un poco más a los moradores de estas viviendas, su forma de vivir, pensar y sentir, y ver la evolución urbanística que ha experimentado nuestro casco.

Aurrekoetan bezala, zuen gustuokoa izango delakoan eta gure iragana gehiago ezagutuz eta zabalduz, eta oraina hobeto ulertzeko lagungarri zango delakoan nago.

*Jon Jauregi Bereziartua*
*Alkatea-Udalburua / Alcalde-Presidente*

Como en anteriores ocasiones, espero que sea de vuestro agrado y sirva para difundir y conocer un poco más nuestro pasado y comprender nuestro presente.

*Jon Jauregi Bereziartua*
*Alkatea-Udalburua / Alcalde-Presidente*

## HITZAURREA

XIX. mendearen amaieran, Beasaingo herriak 2.000 biztanle inguru zituen eta 45 bat eraikin hirigunean. Nolakoak ziren hirigune hartako etxe eta baserriak XIX. mendearen amaieran? Nortzuk ziren haien jabeak? Zer lur sail zituzten? Zer izen zuten? Non eta nola erosi zituzten? Zer balio zuten? Geure buruari behin eta berriro egiten genizkion honelako galderak Beasaingo argazki zaharrak ikusten genituenean. Hasieran, hamaika bider begiratuta ere, ezer gutxitaz jabetzen ginen. 1842 eta 1867ko udal erroldak eta 1889an buruturiko Gipuzkoako Errolda izan ziren abiapuntu, etxe horiei eta bertako bizilagunei buruz ikerketak egin eta, pixkanaka, zerbait gehiago jakiteko.

Lan honetan, beste mota bateko eraikinen bat aipatzearekin batera, XIX. mendearen amaierako irudian ikusten diren etxeen izenak eta historia laburra ezagutuko ditugu. Herrian garrantzitsuak izan ziren eta abiapuntutzat hartu dugun argazkia egin zen garaian jadanik desagerturik zeuden hainbat etxe kokaturik egon ziren orube ezagun batzuk ere aipatuko ditugu. Kasu hauetan, aipatu orubean lehen izan zen eraikina eta haren lekuan eraikitakoa aipatzeko irizpidea

## INTRODUCCIÓN

A finales del siglo XIX, la villa de Beasain contaba con unos 2.000 habitantes y unos 45 edificios en su antiguo casco urbano. ¿Cómo eran las casas y caseríos de ese casco a finales del siglo XIX? ¿Quienes eran sus propietarios? ¿Qué terrenos mantenían? ¿Con qué nombre se conocían? ¿Cómo y cuando se habían adquirido? ¿Cuál era su valor? eran preguntas que siempre nos hacíamos cuando observábamos las viejas fotografías de Beasain. En un principio las mirábamos, las remirábamos, las volvíamos a mirar... y apenas nos enterábamos de algo. Los padrones municipales de 1.842 y 1.867, así como el Censo Provincial efectuado en el año 1.889, fueron el punto de partida para, poco a poco, ir indagando y conociendo algo más de esas casas y de sus habitantes.

En este trabajo vamos a conocer los nombres y la pequeña historia de esas casas que se ven en la imagen de finales del siglo XIX, al mismo tiempo que reseñamos algún otro tipo de construccion. Nombraremos también algunos conocidos solares en donde se ubicaron casas que fueron importantes en la villa y que, en las fechas en las que se tomó la fotografía de la que partimos, las primitivas edificaciones ya habían desaparecido. Hemos mantendido el criterio de men-

erabili dugu, baldin eta azken hau liburuaren hasieran azaldu dugun argazki zaharrean agertzen bada.

Sarritan ikusi izan dugu, halaber, garaian garaiko jabearen arabera, normalean izen ezberdinak erabili izan direla etxe berbera izendatzeko. Kasu zehatz hauetan, komenigarria iruditu zaigu ezagutzen den etxearen izenik zaharrena erabiltzea, baina horrekin batera lehen edo orain ezagutu diren beste izenak ere aipatuz. Aurreko eraikinak ezkutatzen dituzten etxe zehatz batzuk ere aipatuko ditugu, lan honetan bildutako etxeak adina ez bada ere, eta haiekin batera argazkikoak baino geroxeago eraikitako beste batzuk ere bai, beraien xehetasun eta kokapenen berri jakiteak beren aurrekoen ingurunea hobeto ulertzen lagundu diezakegulako. Argazki nagusian agertu gabe azaltzen dugun eraikin bakarra pilotalekua da, garai hartan izan zuen garrantziagatik nahitaezkoa iruditu baitzaigu hura aipatzea.

cionar en esos casos, tanto la construcción que existió anteriormente en dicho solar, como a la más reciente construída en su lugar, siempre y cuando aparezca ésta última en la antigua fotografía que presentamos encabezando el libro.

Hemos observado tambien, frecuentemente, que se le asignan nombres diferentes a una misma casa, generalmente en función de la época en que la habitan distintos propietarios. En estos casos concretos, se ha creido conveniente mantener el criterio de nombrar la casa con el nombre más antiguo conocido, pero mencionando también a su vez el resto de los nombres con los que se ha conocido o se sigue conociendo la misma. Citaremos igualmente —aunque no con la amplitud efectuada a las casas que comprenden este trabajo— determinadas construcciones que están ocultas por los edificios que tienen delante, y también otras, que, aunque fueron edificadas en fechas ligeramente posteriores a las de la imagen, su descripción y ubicación nos pueden ayudar a comprender mejor el entorno general en que se situaron sus predecesoras. La única construcción que describimos sin estar enmarcada dentro de la fotografía general que presentamos es la de los dos juegos de pelota, la cual hemos creido necesario reseñarla por la importancia que tuvo durante esos años.

Hala ez iruditu arren, herriko etxeak, beren lur sailak, biztanleak eta ohiturak abiadura handian aldatu dira XIX. mendearen bigarren erditik XX. mendearen amaiera arte. Horren adibide dira Beasaingo hirigune zaharreko baserri, paisaia eta eraikinak. Beraiei buruzko argibideak bildu ondoren lan honetan aurkezten ditugun hirigune horretako 40 eraikinak bakarrik kontuan hartuz, zera ikusten dugu, horietako hogeita hamar desagertu egin direla, beste zortzi (horien artean Parrokia eta beronen mendeko bi etxeak) erabat edo zati batean berrituak edo eraldatuak izan direla, eta 1999an bi eraikin bakarrik zirauten (nahiz eta aurri-egoeran egon) fatxada XIX. mendearen azken laurdenean bezala zutenak.(1)

Bitxikeria moduan esango dugu, estatistikazaleentzat, lan honetan aipatzen diren eraikin eta garai bateko orube hauetatik 27, modu batera edo bestera, hiru familia ezberdinetako hainbat adarren eta Parrokiaren beraren Eliz Batzarraren jabetzakoak izan zirela XIX. mendearen amaierako une jakin batean.(2)

Aunque no lo parezca, las casas del pueblo, sus terrenos, gentes y costumbres han cambiado a gran velocidad desde la segunda mitad del siglo XIX hasta finales del siglo XX. Una muestra de ello son los caseríos urbanos, paisajes y edificios del antiguo casco de Beasain. Tomando exclusivamente como referencia las 40 construcciones del citado casco, sobre las que hemos recabado información y que presentamos en este trabajo, vemos que treinta de ellas han desaparecido, ocho han sido modificadas o restauradas total o parcialmente —entre ellas la Parroquia y las dos casas dependientes de la misma— y solo dos edificios se mantenían en el año 1.999 —aunque en ruínas— prácticamente tal y como era su fachada a finales del último cuarto del siglo XIX. (1)

Diremos también, como curiosidad para los amigos de las estadísticas, que de las construcciones y antiguos solares que se nombran en este trabajo, 27 propiedades pertenecieron, de una manera u otra, en un determinado momento de finales del siglo XIX, a distintas ramas de tres familias diferentes y al propio Cabildo Parroquial. (2)

(1) Aipatutako bi etxe horietatik, Etxeberri izeneko etxetxoak, Usurbe antzokiaren atzeko aldean Oria ibaiaren ertzean daudenak, berritu eta kolore hori ilunez margotu ziren 1999an.
Etxaluze Berria eraikina, 2002ko apirilean bota behar izan zuten suntsitzeko arriskuan zegoelako.

(2) 27 horien artean daude Eliz Batzarraren bi etxeak eta eliza bera.

(1) De las dos casas citadas, en el año 1.999 se restauraron y pintaron de color amarillo-albero las casitas llamadas Eche berri, situadas detrás del cine Usurbe justo en la orilla del río Oria.
El edificio Echaluce berria, se tuvo que derribar finalmente en Abril de 2.002 ante el peligro de ruina inminente que presentaba.

(2) Se incluyen las dos casas del Cabildo y la propia Parroquia.

Merezi du nolabait ere aipatzea (nahiz eta lan hau ez izan agian une eta lekurik egokiena horretarako) erabili izan dugun idatzizko nahiz argazki bidezko informazioari esker egiaztatu ahal izan dugula ereiteko lurrak, zuhaiztiak, fruta arboladiak eta garai bateko bide eta basabideak agian hiriguneko eraikinak baino abiadura handiagoan aldatu direla.

Adieraz dezagun, azkenik, komenigarria iruditu zaigula, gazteleraz idatzitako testuan, etxe eta gainerako eraikinen izenak kontsultaturiko agirietan agertzen ziren jatorrizko idazkerarekin idaztea. Euskarazko testuan, aldiz, gaur egun idazten ditugun bezala idatzi dira.

Merece la pena reseñar también de alguna manera (aunque tal vez no sea este trabajo el momento y el lugar para ello), que, el manejo de esta información, tanto gráfica como escrita, nos ha permitido constatar que las zonas de sembradíos, bosquetes, plantaciones frutícolas y antiguos caminos y senderos que rodeaban la población, han cambiado todavía a mayor velocidad si cabe que los edificios del casco urbano.

Indicar por último también que, en el tramo de texto redactado en castellano, hemos creído conveniente redactar los nombres de las casas, construcciones y demás nombres que se citan en el libro, con la grafía original con la que figuraban en los documentos consultados. En cambio, en el texto redactado en euskera, se han escrito los mismos, tal y como lo hacemos hoy en día.

# BEASAIN




## HERRIGUNEKO ERAIKUNTZAK XIX. MENDEAREN AMAIERAN

## CONSTRUCCIONES DEL CASCO URBANO A FINALES DEL SIGLO XIX

OTRAS CONSTRUCCIONES OCULTAS O NOMBRADAS - EZKUTUKO EDO AIPATUTAKO BESTE ERAINKIN BATZUK:

A) BONETXEA B) ERDIKOETXEA E) FRAGUA DE DON MIGUELENEA F) FRAGUA DE ARANEA G) CASERIO MARTONEA

* Jatorrizko argazkia Urdanpileta anai-arrebek utzitakoa. • Foto original cedida por los Hnos. Urdanpileta.

# ERAIKINAK / *CONSTRUCCIONES*

# 1 ARANE ZAHARRA BASERRIA

## *Pasadizo eta Bitxikeriak*

*XIX. mendearen azken laurdenean, Jose Ramon Mendia Ibarbia J. zen Aranea (Arane Zaharra) izeneko baserri garrantzitsu honen jabea. Mendiatarren jabetzakoak ziren, edo hala izan ziren urte batzuk geroago, Beasaingo herriguneko ondorengo etxe hauek ere: Aranea txiki; Mendiaenea (plazakoa), Mendiaenea Txikia; Baraikoa Txikia; Baraikoa Handia; Mendiaenea (Kale Nagusikoa); Kantoikoa (Kotxera); Bonaetxe Berria; Bonetxea; Erdikoetxea; Bideburu Berria; Bideburu eta Araneko Sutegia (3).*

(3) F- Eraikin hau Arane Zaharra baserriaren ezkerreko alboaren ondoan zegoen.




Arane Zaharra baserriaren ezkerreko erdia 1913 inguruan bota zuten.
La mitad izquierda de Arane zarra se derribó hacia 1913.



Solairuetako etxea 1983an.
La casa de pisos en el año 1983.

# 1 CASERÍO ARANE ZARRA

## Anécdotas y Curiosidades



*En el último cuarto del siglo XIX, el propietario de esta importante heredad de Aranea (Arane zarra) era D. José Ramón Mendia Ibarbia. El apellido Mendia era también, o lo fue años después, propietario de estas otras casas del casco urbano de Beasain: Aranea menor; Mendiaenea (de la plaza); Mendiaenea menor; Baraicoa menor; Baraicoa mayor; Mendiaenea (de la calle Mayor); Cantoicoa (Cochera); Bonaeche berria; Bonechea; Erdicoechea; Bideburu berria; Bideburu y Fragua de Aranea. (3)*

(3) F – Esta construcción se situaba junto al costado izquierdo de Arane zarra.

## ARANE ZAHARRA (Desagertua)

1625ean jadanik, Lope de Isasti Dr. J.ak Arana etxea aipatzen zuen garai hartako Beasainen zeuden 35 oinetxeen artean. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Beasaingo etxeetako 28. zenbakia zuen Arane Zaharrak, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago Andre Mari kaleko 24. zenbakia ere izan zuen eta azkenik kale bereko 11. zenbakia ipini zioten. Izenak adierazten duen bezala, Arane Zaharra baserria Arane izeneko baserririk zaharrena da haranaren alde honetan. Baserri honek sail asko zituen eta ezinezkoa da, lan honetan, haiek guztiak aipatzea; beraz, garrantzitsuenak bakarrik aipatuko ditugu, herrigunetik gertuago zeudenak. Hala ere, esan, hogeitik gora zirela XIX. mendearen amaieran etxe honen jabetzako soro eta lur sailak.

Arane baserri zaharra harlangaitzezko hormez eraikia zegoen eta bi isurialdekoa zuen teilatu nagusia. Behe oina, solairua eta ganbara zituen 345,29 m. koadroko azalerarekin, eta 926 m. koadroko baratzea ere bazuen etxearen ondoan. XIX. mendearen

## ARANE ZARRA (Desaparecida)

En el año 1625, el Dr. D. Lope de Isasti ya citaba la casa Arana como una de las 35 casas solariegas de lo que entonces se denominaba como villa de Beasain. En el tercer cuarto del siglo XIX, Arane zarra mantenía el n.º 28 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, el caserío mantuvo también el n.º 24 de la calle Santa María y, finalmente, el n.º 11 de la misma calle. El caserío Arane zarra es, como su nombre indica, el más antiguo de los que se denominan Arane en esta vertiente del valle (Aran). Esta importante propiedad poseía muchas heredades, y es imposible de enumerar todas ellas en este pequeño trabajo, por lo que solamente citaremos las más importantes, las cercanas del casco urbano. No obstante indicaremos, que, a finales del siglo XIX, el conjunto de terrenos y heredades que dependían de la casa superaba largamente la veintena.

El viejo caserío de Aranea estaba construído con paredes de mampostería y mantenía la cubierta principal con tejado a dos aguas. Constaba de planta baja, piso y desván, ocupaba una superficie de 345,29 m² y mantenía una huerta aneja de 926 m² de superficie. A

amaieran, garai hartan Arriaranen bizi zen Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren jabetzako sailak ziren etxearen beraren mugak. Garai berean, etxearen baratzeak honako muga hauek zituen: iparraldean, Ubia izeneko bidea (Sorobilletas); hegoalde, ekialde eta mendebaldean, aldiz, Jose Ramon Mendia Ibarbia J. etxe jabearen lur sailak. Gaur egun ere Andre Mari kaleko 11. zenbakia duen etxe berriaren lekuan zegoen, gutxi gorabehera, Arane Zaharra baserria. Etxe zaharrari aurrez aurre begiratuz gero, eskuinaldeko teilatua zatitua zegoela ikusten zen, eta bi maila ezberdin zituela. Ezkerreko aldea 1913 inguruan bota zuten, bertan 1983. urtera arte ezagutu dugun etxea egiteko, azken hau ere bota egin zelarik egungo etxea eraikitzeko. Jarraian eskainiko ditugun datuek adierazten dutenez, Arane Zaharra baserria XX. mendearen lehen hamarkadan saldu zen. Jose Ramon Mendia Ibarbia J. baserriaren jabeak bi pertsona ezberdinei saldu zien Aranea baserria. Erosleetako batek, Martzelino Olano J.ak, berak erositako baserriaren ezkerreko aldea bota eta bertan 1983ra arte ezagutu dugun etxea eraikitzea erabaki zuen. Agirietan Aranea Txiki izenez aipatzen dutena, berriz, Arane Zaharra baserriaren eskuineko aldea da, teilatu baxuenaren azpian zegoena.

finales del siglo XIX, los límites de la propia casa eran pertenecidos de D. José Ramón Mendia Ibarbia, durante esos años vecino de Arriaran. En las mismas fechas la citada huerta de la casa mantenía los siguientes límites: al Norte, con la senda denominada Ubia (Sorobilletas); al Sur, Este y Oeste, con los terrenos del propietario de la casa, D. José Ramón Mendia Ibarbia. El caserío se situaba, aproximadamente, en donde se ubica actualmente la nueva casa de pisos que mantiene también el n.º 11 de la calle Santa María. Mirando frontalmente la antigua casa se observaba que, el tejado situado en la parte derecha estaba cortado y con dos alturas diferentes. La parte izquierda se derribó hacia 1913, para edificar la antigua casa de pisos que hemos conocido hasta el año 1983, y que se derribó a su vez también para construir la actual casa. Los datos que damos a continuación indican que el antiguo caserío Arane zarra se vendió durante la primera década del siglo XX. El propietario, D. José Ramón Mendia Ibarbia vendió el caserío Aranea a dos personas diferentes. Una de ellas, D. Marcelino Olano, decidió derribar la parte izquierda del caserío adquirido y construir la antigua casa de pisos que hemos conocido hasta el año 1983. La zona derecha de Arane zarra, situada debajo del tejado construido con menor altura, es la que denominan en los documentos como Aranea chiqui o menor.

1904ko abenduaren 3an, Jose Ramon Mendia Ibarbia J. Arane Zaharra baserriaren eta beronen sailen jabeak eskriturak egin zituen ondorengo jabetza hauek salduz: Martzelino Olano J. Lazkaoko bizilagunari Arane Zaharra etxearen zati bat (teilatu nagusia bi isurialdekoa zuen baserri zatia hain zuzen, Aranea Txiki izeneko eskuinaldeko zati baxuena izan ezik), 8.473 m. koadroko azalera zuen Goikosoroa izeneko sailaren zati bat eta 6.055 m. koadroko azalera zuen Ubialdea izeneko saila oso-osorik. Martzelino Olano J. hainbat hamarkadetan Beasaingo Parrokiako sakristau izandako Juan Kruz Olano J.aren aita zen, eta Juan Kruz eta beronen familiarena izan zen Arane Zaharra baserriaren beste zatia, eta geroago Aranea Txiki ere bai, 1979an bota zuten arte. (4)

Garai berean, Jose Ramon Zaldua J.aren aldeko eskriturak egin zituen, honi Arane Zaharra etxearen gainerako zatia (Aranea Txiki izeneko zati baxuena), 8.473 m. koadroko Goikosoroa sailaren beste zati bat eta Basartealdeko gaztainadi bat oso-osorik saldu zizkiolarik.

1904ko abenduaren 6an, beste salmenta-eskritura batzuk ere egin zizkion Leon Aranburu Gurrutxaga J.ari (agiriak dioenez, "plazaren goiko

El 3 de Diciembre de 1904, D. José Ramón Mendia Ibarbia, propietario de Arane zarra y de sus heredades, escritura las siguientes ventas de propiedades: a D. Marcelino Olano, vecino de Lazcano, parte de la casa Arane zarra (la zona del caserío con tejado principal a dos aguas, excepto su parte derecha más baja denominada Aranea menor), parte de la heredad conocida como Goicosoro, de 8.473 m$^2$ de superficie, y la totalidad de la finca llamada Ubialdea, de 6.055 m$^2$ de superfície. D. Marcelino Olano era el padre de D. Juan Cruz Olano, sacristán durante décadas en la Parroquia de Beasain y propietario, con su familia, de la parte que quedaba del caserío Arane zarra y posteriormente también de Aranea menor, hasta su derribo en el año 1979. (4)

En la misma fecha, escritura, a favor de D. José Ramón Zaldua, la venta del resto de la casa Arane zarra (la parte baja denominada Aranea chiqui o menor), parte también de la heredad Goicosoro, de 8.473 m$^2$, y la totalidad de un castañal en la zona de Basarte.

El 6 de Diciembre de 1904, escritura también otras ventas a favor de D. León Aramburu Gurruchaga (de la casa Aran chiqui, "la de arriba de la

(4) Juan Kruz Olano J.ak 1936. urtean erosi zuen Arane Txiki, etxe honi dagokion atalean ikusiko dugun bezala.

(4) D. Juan Cruz Olano, adquirió Aranea menor, concretamente en el año 1.936, tal y como veremos en el apartado correspondiente a Aranea chiqui o menor.

aldeko" Arantxiki etxekoa berau). Honi 2.098 m. koadroko gaztainadi eta hariztia saldu zion Basartealdean eta 16.980 m. koadroko beste gaztainadi bat Martoenaldean.

Hona hemen azpimarratzea merezi duten Arane Zaharra baserriaren beste jabetza batzuk, agirietan agertzen diren izen eta guzti: Zubitxo gaztainadia, 3.847 m. koadrokoa; lur sail bat Martoenaldean, 26.880 m. koadrokoa; Martoenaldea sagastia, 1.474 m. koadrokoa eta Sasieta gaztainadi eta hariztia, 15.537 m. koadrokoa. Bideburu izeneko ia dozena bat lur sail ere ikusi ditugu Erregistroan, urte haietan Arane Zaharra etxearen jabetzakoak zirenak, eta azalera eta kokapen ezberdinak zituztenak.

1842an, Pedro Ignazio Ibarbia J., beronen emazte Juana Urkola A., berauen bi alabak eta hamabost lagun gehiago agertzen ziren Arane Zaharra baserriko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost geroago, Juan Usabiaga J., beronen emazte Juana Bautista Peña A. eta beraien bi seme eta alaba agertzen ziren zerrenda-buru. Etxe hartan zazpi familia bizi ziren orduan eta 25 bizilagun guztira.

Andre Mari kaleko 11. zenbakiko etxe zaharra Martzelino Olano J.ak erositako Arane baserriaren zati batean eraiki zen. Etxe hark 282,29 m. koadroko azalera, eta behe oina, hiru

plaza", según indica el documento). Le vende un castañal-robledal en Basartealdea de 2.098 m² y otro castañal en Martoenaldea de 16.980 m².

Algunas propiedades del caserío Arane zarra, que también merece la pena reseñar con los nombres que figuran en los documentos, eran: el castañal de Zubicho, de 3.847 m²; un terreno en Martoenaldea, de 26.880 m²; el manzanal de Martoenaldea, de 1.474 m² y el castañal-robledal de Sasieta, de 15.537 m². Observamos, también en el Registro, casi una docena de terrenos con el nombre de Bideburu, propiedad igualmente de la casa Arane zarra por esos años, que mantienen diversas superficies y ubicaciones.

En el año 1842, D. Pedro Ignacio Ibarbia, su esposa, D.ª Juana Urcola, sus dos hijas y quince personas más, encabezaban la lista de vecinos de Arane zarra. Veinticinco años después, lo hacían D. Juan Usabiaga, su esposa, D.ª Juana Bautista Peña, y sus dos hijos e hija. La casa mantenía entonces siete unidades familiares y un total de 25 personas.

La antigua casa de pisos n.º 11 de la calle Santa María, se edificó en parte del caserío Aranea adquirido por D. Marcelino Olano. Esta casa de pisos tenía 282,29 m² de superficie,

solairu eta ganbara zituen. 1983an bota zuten, gaur egun ezagutzen ditugun eraikin berriak eraikitzeko. Bitxikeria moduan esan, etxe zaharra eraiki zutenean ingurune hartako Sorobilletas edo Ubia (horrela izendatzen dute agiri batzuetan) bidearekiko bide-zorra errespetatu behar izan zutela. Hori zela-eta, etxe berriaren beheko oinean pasabide bat eraiki behar izan zuten, etxearen atzealdeko lur sailei bidea uzteko, lur sail hauek ere, Bideburu izenekoak gehienak, Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren jabetzakoak zirelarik. Lur sailak ekialdetik mendebaldera zeharkatzen zituen bide hark, Urbi baserri inguruko soro alderako norabidea hartu eta ia Geltokiko auzoraino jarraitzen zuen. Ubia bidearen kokapenari buruz esan, Sorobilletas izena ere hartu ohi zuen bide hau errepide nagusiaren ondoan kokaturik zeuden Migel Irizar eta Gabriel Murgiondo J.en etxeen artean amaitzen zela XX. mendearen erdialdera.

Baserri garrantzitsu honen aurrez aurreko argazkirik ez dago, XIX. mendearen amaieran nolakoa zen jakiteko. Hemen erakusten dugun Arane Zaharra baserriaren lehen irudia argazki baten zati bat da. Bigarren irudian,

constaba de planta baja, tres pisos y buhardilla. Se derribó en el año 1983 para construir los nuevos edificios que conocemos actualmente. Como curiosidad diremos que, al construir la antigua casa de pisos, tuvieron que respetar la servidumbre de paso que existía en el lugar, con el antiguo camino conocido como Sorobilletas o senda de Ubia, tal y como se le denomina en algunos documentos. Por ello, tuvieron que construir un pasadizo en la planta baja de la nueva casa edificada que mantuviera el paso por el que se accedía a los terrenos situados en el exterior, conocidos muchos de ellos con el nombre de Bideburu y que también eran propiedad de D. José Ramón Mendia Ibarbia. Esta senda, que atravesaba los terrenos en dirección Este a Oeste, se dirigía hacia las heredades próximas al caserío Urbi y continuaba casi hasta el barrio de la Estación. Para situar la senda de Ubia diremos que, hacia mediados del siglo XX, este camino, conocido tambien como Sorobilletas, desembocaba justo entre las casas de D. Miguel Irizar y la de D. Gabriel Murguiondo, situadas junto a la carretera general.

No existe una fotografía frontal del emblemático caserío tal y como era a finales del siglo XIX. La primera de las imágenes que presentamos de Arane zarra es parte de una fotografía. En la segunda imagen podemos ver cons-

Arane baserriaren ezkerraldeko zatian eraikitako etxe zaharra ikus daiteke. 2001eko maiatzean ateratako hirugarren argazkia, 1989an eraikitako Andre Mari kaleko 11 zenbakiko egungo etxearena da.

truida la antigua casa de pisos, donde se ubicaba la parte izquierda de Aranea. La tercera imagen tomada en Mayo de 2001, corresponde a la actual casa n.º 11 de la calle Santa María edificada en 1989.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Karmelo Olano J.
Jose Zufiaurre J.
Martin Mendizabal J.
Martina Irizar A.

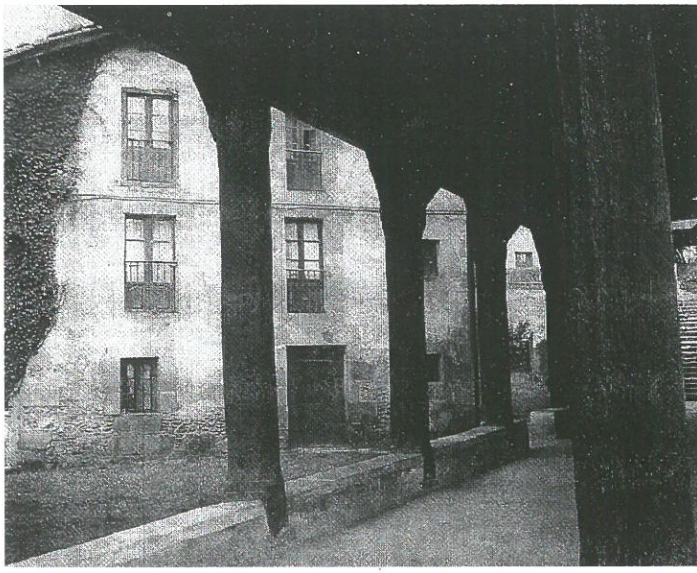
Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Carmelo Olano
D. José Zufiaurre
D. Martín Mendizabal
D.ª Martina Irizar

## 2 SERORETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Etxe honetan bizi izan zen, XIX. mendearen hirugarren laurdenaren erdialdera, Antonio Maria Agirrezeziaga J., urte haietan herriko eskoletako maisu zena eta urte batzuk geroago, 1870 aldera, hasierako musika bandaren lehen zuzendari bilakatuko zena. 1926. urtean oraindik bizi ziren herrian lehen udal banda hura osatu zuten musikarietako hiru: Joan Biktor Zabalo Rezusta J., Fermin Zunzunegi J. eta Paulo Txintxurreta J.*





1994an berriztatu zen.
Se restauró en el año 1994.

*En esta casa vivió, a mediados del tercer cuarto del siglo XIX, D. Antonio María de Aguirrececiaga, maestro por esos años en las escuelas de la villa y la persona que, años después, hacia 1.870, se convertiría en el primer director de la primitiva banda de música. En el año 1.926 todavía vivían en el pueblo tres de los músicos que integraron esa primitiva banda municipal: D. Juan Víctor Zabalo y Rezusta, D. Fermín Zunzunegui y D. Pablo Chinchurreta.*

## SERORETXEA (Berriztatua)

Jakin badakigu 1673. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela. Beasaingo Eliz Batzarraren jabetzako etxea da. Garai batean Beasaingo etxeetako 33. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Eliz atariko mendebaldeko hegalaren ondoan dagoen eraikina da, eta garai batean hura izaten zen Parrokiako seroraren bizilekua. XVII. mendeko etxe sendo hau 1994an berriztatu zen azkeneko aldiz. Oraindik jatorrizko egitura mantentzen du, behe oina eta lehen solairu ganbaradunarekin; etxeko ate nagusiak bi orri horizontal ditu, hormak harlangaitzez eta leihoak eta etxe-ertzak harlanduz eginak daude, eta bi isurialdeko teilatua du. Leihoetako harlanduetan goitik behera sartzen diren burdinaga forjatuak ere baditu etxeak leihate batzuetan.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren eraikin honen mugak: iparraldean, Parrokiako Erretoretxea eta Martoenaldea izeneko gurdibidea; hegoaldean, eliz ataria eta etxearen ate-aurreak; ekialdean, eliz ataria eta parrokia; eta mendebal-

## SERORECHEA (Restaurada)

Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1673. Casa propiedad del Cabildo Parroquial. Antiguamente, era conocida como la n.º 33 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. Es el edificio situado junto al ala Oeste del pórtico de la iglesia, en la que acostumbraba a residir antiguamente la serora o sacristana de la Parroquia. Esta recia casa del siglo XVII se restauró por última vez durante el año 1994. Conserva su estructura original de planta baja, primer piso con desván, puerta principal de dos hojas horizontales, paredes en construcción de buena mampostería, con esquinas y ventanas en fábrica de sillería y cubierta con tejado a dos aguas. La casa mantiene, en algunos de sus ventanales, unos toscos barrotes forjados que se incrustan verticalmente en las piedras de sillería que conforman los huecos de las ventanas.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los lindes de esta construcción eran los siguientes: al Norte, con la Casa Rectoral de la Parroquia y el camino carretil denominado Martoenaldea; al Sur, con el pórtico y las antepuertas de la casa; al Este, con el pór-

dean, Muru errekatxoa bideratzen zuen hormaren goikaldeko baratzea, errekatxoa bera eta Arangoitira joateko bidea. Lehenago Martonea edo Martorena baserria aipatu dugunez, esan plazako jatorrizko kioskoaren aurrean San Martinen andariak agertzen direneko 1912. urteko argazki zaharrean (lehenago "*Beasain, 100 urteko historia irudietan*" liburuan argitaratua), Migel Joakin Leunda J. kofradiako banderaduna Martoneakoa dela ere aipatzen dela. Argazkian ezkutuan egon arren, beharrezkoa deritzogu Martonea edo Martorena (antzinako agiri batzuetan bietara aipaturik agertzen da) baserria aipatzea, garrantzitsua baita garai hartako herriko ingurune hori zehatz-mehatz ezagutzeko. Martonea baserri zaharra Erretoretxearen iparraldean egon zen sute batek erre eta desagertu zen arte, gero 1999. urtera arte Garinenea izeneko etxea egon zen orubearen ondoan(5). Maria Apaolaza A.rekin ezkondutako Jose Luis Garin Intxausti J. nekazari eta Beasaingo bizilagunak Juan Bautista Telleria J.ari erosi zizkion suak erretako Martonea baserriaren hondakinak, eta Garinenea izeneko etxea eraiki zuen gero. 180 m. koadroko orubean (12x15 m.takoa zehatz-mehatz esanda) eraiki zen etxe berria, zeinak

tico y la parroquia; al Oeste, con la huerta situada encima de la tapia que encauzaba el riachuelo Muru, la propia regata y el camino que se dirigía hacia Arangoiti. Dado que hemos nombrado anteriormente el caserío Martonea o Martorena, diremos que, en la antigua fotografía del año 1912, en la que aparecen los anderos de San Martín frente al primitivo kiosko de la plaza, (publicada con anterioridad en el libro "Beasain, 100 años de Historia en Imágenes"), se nombra al abanderado de la cofradía como D. Miguel Joaquín Leunda y se le identifica como de Martonea (Martonekoa). Al caserío Martonea o Martorena —que de ambas formas se le nombra en varios documentos antiguos—, creemos necesario reseñarlo aunque esté oculto en la fotografía, por la importancia que tiene para el exacto conocimiento de esa zona de la villa hace un siglo. El viejo caserío Martonea, estuvo situado hasta su incendio y desaparición, al Norte de la Casa Rectoral, junto al solar en donde se ubicó posteriormente, y hasta el año 1999, la casa de pisos llamada Garín enea. (5) D. José Luis Garin Inchausti, casado con D.ª María Apaolaza, de profesión labrador y vecino de Beasain, adquirió, a D. Juan Bautista Telleria, lo que quedaba del caserío Martonea incendiado,

(5) Erretoretxeari dagokion hurrengo ataleko irudietako batean ikus daiteke baserria.

(5) Se puede observar el caserío en una de las imágenes del apartado siguiente correspondiente a la Casa Rectoral.

sotoa, behe oina, hiru solairu eta ganbara baitzituen. Jose Luis Garin J.ak Tolosako Erregistroan izena emanda ipini zuen etxe berria 1931ko urriaren 20an. Idatzietan agertzen denez, Garinenea etxeak ganadu eta zaldien ukuilutzat erabili zuen eraikuntzan kokatzen zen suteak erretako baserri zaharraren zati handiena. Garinenea etxearen jabetzak eta Martonea edo Martorena baserriarenak, berriz, ia parekoak ziren hedaduraz. Eraikitako etxe berriak 75.000 pezetako balioa zuen garai hartan.

para, posteriormente, edificar la casa de pisos llamada Garin enea. El nuevo edificio se construyó sobre un solar de 180 m² (exactamente 12x15 mts), con una estructura de bodega, planta baja, tres pisos y desván. D. José Luis Garin inscribió la nueva propiedad en el Registro de Tolosa el 20 de Octubre de 1931. Hay constancia escrita de que gran parte del viejo caserío incendiado, se ubicaba en la construcción que utilizó posteriormente la propiedad de la nueva casa de pisos Garin enea como cuadras para el ganado y las caballerías. La extensión de las propiedades de la casa Garin enea, era prácticamente similar a las del caserío Martonea o Martorena. En esas fechas, el valor de la nueva casa edificada se estimaba en la cantidad de 75.000 pts.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean hirigunean ia kalerik ez zegoenez, udalbatzek lau zati edo aldetan zatiturik zuten herria, ostertzeko lau puntu nagusien arabera. Herriko etxe gehienak, gainera, beren izenez ezagutzen ziren. Martonea baserriari dagokionez, herrian zuen kokapenaren arabera Iparralde izeneko zatian kokaturik zegoen eta 2. zenbakia zuen.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, al no existir apenas calles en el casco urbano, las diversas corporaciones municipales tenían dividido el pueblo en lo que denominaban cuatro cuarteles, atendiendo a su orientación dentro de la villa. Además, la mayoría de las casas de la villa se conocían por su nombre. El lugar en donde se ubicaba el caserío, se identificaba como Cuartel del Norte, atendiendo a su situación geográfica en la villa, y se citaba a Martonea como la casa n.º 2.

1842an, Juan Zunzunegi J., Maria Antonia Zunzunegi A. eta bederatzi lagun gehiago agertzen ziren Serore-

En el año 1842, D. Juan Zunzunegui, D.ª María Antonia Zunzunegui y nueve personas más, encabezaban la

txea etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Jose Antonio Saralegi J. eta beronen emazte Maria Antonia Jauregi A. agertzen ziren zerrendaren buruan. Etxe hartan hiru familia bizi ziren orduan eta 10 bizilagun guztira.

Lehen argazkian, eraikinaren azken berriztapena egin aurretik agertzen zaigu Seroretxea etxea. Bigarren irudia, berriz, 1994. urtean burututako berriztapenaren ondoren ateratakoa da.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Tolosako Artxibo Probintziala
Antxon Agirre J.
Beasain Jaietan
Martin Jose Mendia J.
Ganzarain familia

lista de vecinos en la casa Seroreche. Veinticinco años después, lo hacía D. José Antonio Saralegui y su esposa, D.ª Maria Antonia Jáuregui. La casa mantenía entonces tres unidades familiares y un total de 10 personas.

En la primera fotografía, mostramos la casa Serorechea antes de que se efectuara la última restauración del edificio. La segunda imagen está tomada después de la restauración integral de la casa llevada a cabo durante el año 1994.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Archivo Provincial de Tolosa
D. Antxon Aguirre
Beasain Festivo
D. Martín José Mendia
Familia Ganzarain

## 3 APAIZETXEA
### *Pasadizo eta Bitxikeriak*

*XIX. mendearen amaieran, Apaizetxearen lur sailen ondoan zeuden garai hartako beste baserri batzuk bezala sute baten ondorioz desagertu zen Martonea edo Martorena baserriaren sailak.(6) Baserri hau, gero 1931. urtean Garinenea izeneko etxebizitza eraiki zuten orubearen ondoan kokaturik zegoen. Hain zuzen ere, etxe berriak ganaduaren ukuilutzat erabili zituen eraikinetan egon zen. Garinenea 1999. urtean bota zuten hango eta Apaizetxeko lur sailetan urbanizazio berria eraikitzeko.*

(6) Oraindik ikus daiteke Martonea baserria Erretoretxearen atzean.




G- Martonea baserria, 1925 inguruan suteak erre zuena.
G- Caserío Martonea incendiado hacia 1925.

## 3 CASA CURAL

*Anécdotas y Curiosidades*



1995-1997 bitartean berriztatu zen.
Se restauró en los años 1995-1997.

*A finales del siglo XIX, lindando con los terrenos de la Casa Rectoral, se encontraban los pertenecidos del caserío Martonea o Martorena que, como otros caseríos de la época, también desapareció debido a un incendio. (6) El caserío se ubicaba junto al solar en donde posteriormente, durante el año 1.931, se edificó la casa de pisos conocida como Garin enea. Concretamente en las dependencias que la nueva casa de pisos utilizó posteriormente como cuadras para el ganado. Garin enea fue derribada, en el año 1.999, para construir una nueva urbanización en sus terrenos y en los de la Casa Rectoral.*

(6) G – Se puede ver todavía el caserío Martonea detrás de la Casa Rectoral.

## APAIZETXEA (Berriztatua)

Beasaingo erretorea bizi ohi den etxea da. Jakina da gutxienez 1650. urteaz geroztik agiri idatzietan agertzen dela Beasaingo Apaizetxea. Garai batean Beasaingo etxeetako 34. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Jatorrizko itxura gordetzen duen eraikin honek oinplano karratuko egitura zuen XIX. mendearen amaieran, sotoa, behe oina ganadu eta zaldien ukuiluekin, lehen solairua eta ganbara zituelarik. Etxearen hormak harlangaitzez eginak zeuden, etxe-ertzak eta leihoak harlanduz, eta lau isurialdeko teilatua zuen. Etxe honek bi balkoi eder ditu mendebaldean erdi-puntuko arkuekin, eta leiho batzuetako harlanduetan goitik behera txertatutako burdinaga lodi forjatuak ere baditu, aldameneko Seroretxea etxeak dituenen antzera. Seroraren etxea baino geroago, 1995-1997 urteen artean, berriztatu zen oso-osorik Erretoretxea ere.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, 278,89 m. koadroko orubea zuen etxe honek eta bere jabetzako lur sailekin 6.200,55 m. koadroko azalera hartzen zuen, azalera honetan sartu gabe daudelarik Parrokia, eliz

## CASA CURAL (Restaurada)

Es la casa en donde reside habitualmente el párroco de la villa de Beasain. Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1650. Conocida antiguamente como la n.º 34 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. Este edificio, que conserva su forma original, mantenía a finales del siglo XIX una estructrura de planta cuadrada, sótano, piso bajo con cuadras para el ganado y las caballerías, primer piso y desván. La casa tenía paredes construídas en buena mampostería, esquinas y ventanas en fábrica de sillería y cubierta con tejado a cuatro aguas. La construcción mantiene en su lado Oeste dos bonitos balcones con arcos de medio punto, y también gruesos barrotes toscamente forjados e incrustados verticalmente en los sillares de algunas ventanas, de forma similar a los que tiene su vecina, la casa Seroreche. Durante los años 1995 a 1997, con posterioridad a la casa de la Serora, se efectuó también una restauración integral de la casa Rectoral.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, el solar de esta casa mantenía 278,89 m² de superficie y alcanzaba con sus pertenecidos 6.200,55 m² de extensión, sin inclusión de la Parroquia, ni del pórtico y tampoco de los

ataria eta Apaizetxeko lur sailak zeharkatzen zituzten bideak. Lur sail horietatik, etxeko baratzeak 1.900 m. koadroko azalera hartzen zuen, eta gainerako sailak, berriz, belardi eta fruta-arboladiak ziren, sagastiak eta gaztainadiak gehienbat.

Garai hartan, honako hauek ziren Erretoretxearen mugak: iparraldean, bere lur sailak eta Martonea baserrira joateko gurdibidea; hegoaldean, etxearen ate-aurreak eta Seroretxea; mendebaldean, etxeko baratzea eta Muru errekatxoa; eta ekialdean, Martoenaldea izeneko gurdibidea eta Azpeitia alderako Errege Bidea. Errege bide honen ondoan zegoen, hain zuzen, 300 m. koadro besterik ez zituen Parrokiaren atzealdeko Kanposantu txikia. Erretoretxearen iparraldeko mugak Martonea edo Martorena baserrikoekin bat zetozenez, osatu egingo ditugu aurretik baserri honi buruz aipatu ditugun datuak. Jakin badakigu 1673. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela Martonea baserria. Behe solairua eta ganbara zituen, eta 90 m. koadroko orube eraikia. Hasieran, garai batean Arane Zaharra baserriarenak izandako sailetan eraiki zen Martonea baserria eta zenbait lur sail ere bazituen inguruan: 4.500 m. koadroko belardiak Erretoretxearen lur sailen mugetan eta 14.400 m. koadroko gaztainadi zabala ere bai.

diversos caminos que surcaban sus propiedades. De estos terrenos, la huerta de la casa alcanzaba 1.900 m² de superfície, siendo el resto de las propiedades herbales y plantaciones de árboles frutales, principalmente manzanos y castaños.

En estas fechas, los lindes de la casa eran los siguientes: al Norte, con sus terrenos y con el camino carretil que se dirigía al caserío Martonea; al Sur, con sus antepuertas y con la casa Seroreche; al Oeste, con su propia huerta y con la regata Muru; al Este, con el camino carretil denominado Martoenaldea y el Camino Real hacia Azpeitia. Justo al lado de este camino, se ubicaba el diminuto "Campo Santo" de apenas 300 m², que se situaba detrás de la Parroquia. Dado que los lindes de la Casa Rectoral hacia el Norte se correspondían con los del caserío Martonea o Martorena, completaremos los datos que hemos apuntado anteriormente sobre el caserío. Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1673. El caserío Martonea constaba de piso bajo con desván y mantenía un solar construido de 90 m². Estaba edificado originariamente en antiguos pertenecidos de Arane zarra y poseía algunos terrenos a su alrededor: 4.500 m² de herbales, lindando con los terrenos de la casa Rectoral y, además, un extenso castañal de 14.400 m² de superfície.

1877ko abenduaren 17an Jose Joakin Olazabal Arbelaiz-Olaso J. zen Martonea baserriko zati baten jabea. Garai hartan, ondorengo hauek ziren baserri zati honen mugak: iparralde eta mendebaldean, baserriaren beraren lur sailak; ekialdean, Erretoretxetik etorriz, baserritik igaro eta Usurbe mendiko magal aldera jarraitzen zuen herri bidea; eta hegoaldean, baserriaren ate-aurreak eta Martonea baserriko beste zatia. Garai hartan bertan, Jose Joakin Labat Mugika J. Maizenea edo Hilarioenea etxearen jabea zen, hain zuzen, baserriko beste zatiaren jabea, eta honek ere errentan utzia zien baserri-zati hau bertan bizi ziren maizterrei. 1877. urtean, 2.355 pezetako balioa zuen Usurbe aldera begira zegoen baserri zati honek.

El 17 de Diciembre de 1877, el propietario de una parte de Martonea era D. José Joaquín Olazabal Arbelaiz y Olaso. En esas fechas, los lindes del caserío eran los que siguen: al Norte y Oeste, con sus propios terrenos; al Este, con el camino público que viniendo desde la casa Rectoral, entraba en el caserío y seguía en dirección hacia la falda de Usurbe; al Sur, con sus antepuertas y con la otra mitad de Martonea. En la misma fecha anterior, el dueño de esta otra parte del caserío era D. José Joaquín Labat y Mugica, propietario también de la casa Maicenea o Hilario enea, el cuál también tenía arrendada esa parte del caserío a los colonos que lo habitaban. En el año 1877, esta mitad del caserío, orientada hacia el monte Usurbe, estaba valorada en la cantidad de 2.355 pts.

1842an, Jose Jaka J., Jose Migel Asurmendi J. eta beste lau lagun gehiago agertzen ziren Martonea baserriko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, alde batetik Jose Migel Asurmendi J., beronen emazte Josefa Aranburu A. eta berauen semea eta alaba, eta bestetik, Gregorio Urteaga J., beronen emazte Maria Ignazia Mendia A. eta berauen semea agertzen ziren zerrendaren buruan. Baserri hartan bi familia bizi ziren orduan eta zazpi bizilagun guztira.

En el año 1842, D. José Jaca, D. José Miguel Asurmendi y cuatro personas más, encabezaban la lista de vecinos del caserío Martonea. Veinticinco años después, lo hacían por una parte D. José Miguel Asurmendi, su esposa, D.ª Josefa Aramburu, y su hijo e hija; por la otra, D. Gregorio Urteaga, su esposa, D.ª María Ignacia Mendia, y su hijo. La casa mantenía entonces dos familias y un total de siete personas.

Berriro atal honen buruko Erreterotxera itzuliz, XIX. mende amaieran

Volviendo a la casa Rectoral que encabeza este apartado, diremos

Gasteizko eliz barrutia agertzen zen Erretoretxeko ondarearen jabe gisa, eta 1960ko martxoaren 12an Donostiako eliz barrutiak hartu zuen bere gain ondarearen jabetza, garai hartan Jaime Font Andreu J. zelarik eliz barruti honetako gotzaina.

1842an, Frantzisko Arana J. eta beste bi lagun gehiago bizi ziren Erretoretxean. Hogeita bost urte geroago, Jose Bengoetxea Martinikorena J. erretorea bizi zen bertan. Lau lagun bizi ziren orduan etxe hartan.

Lehen argazkian, Martonea baserria eta Erretoretxe inguruan zuen kokapena ikus ditzakegu. Bigarren irudiak Erretoretxea erakusten digu, baina 2001 urtean, Erretoretxearen beraren lur sailetan eta garai bateko Garinenea delakoarenetan urbanizazio berria eraiki eta gero. Urbanizazio berri honen ekialdean, errepide berri bat eraiki da Martoenaldea izeneko herri bide zaharra igarotzen zen lekutik, etxe berrien atzealdera sarbidea izateko.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Antxon Agirre J.
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Tolosako Artxibo Probintziala
Ibarbia ahizpak

que, a finales del siglo XIX, figuraba como titular de su patrimonio la Diócesis de Vitoria, pasando la titularidad a la de San Sebastián el 12 de Marzo de 1960, siendo Obispo de la Diócesis por esas fechas D. Jaime Font Andreu.

En el año 1842, D. Francisco Arana y dos personas más habitaban la Casa Rectoral. Veinticinco años después, lo hacía el párroco, D. José de Bengoechea Martinicorena. El edificio mantenía un total de cuatro personas.

En la primera fotografía, podemos observar también el caserío Martonea y su situación con respecto a la Casa Rectoral. La segunda imagen nos muestra la casa en el año 2001, después de construída la nueva urbanización en terrenos de la desaparecida casa de pisos conocida como Garin enea y de la propia Casa Rectoral. En la zona Este de la nueva urbanización, por donde transcurría el antiguo camino público denominado Martoenaldea, se ha construído una carretera de acceso a la parte trasera de estas nuevas construcciones.

Fuentes:

Registro de la Provincial de Tolosa
Archivo Municipal
D. Antxon Aguirre
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Archivo Provincial de Tolosa
Hermanas Ibarbia

# 4 PARROKIA

## Pasadizo eta Bitxikeriak

*Umore sena handia erakutsiz eta Beasaingo herriak oraindik kanpandorrean erlojurik ez zuela adierazteko, Aita Martin Mendizabalek bere artikulu burutsu batean dio, zeremonia ofizialetan protokolozko ekitaldiren bat ordu zehatz batean hasi behar izaten zenean, "Beasaingo baserritarrek belarriak luzatu eta, garai hartako itsasontziek bezala, aldeko haizearen zain egon behar izaten zutela Lazkaoko erlojuaren kanpaihotsak entzuteko". Auzoko herrian 1660. urte aldera ipini zuten erlojua elizako kanpandorrean, Beasaingo parrokikoa baino ehun urtetik gora lehenago.*





Eliz atariko eraikinak 1935 inguruan eraitsi ziren.
Las construcciones del pórtico se derribaron hacia 1935.



1986-1989 bitartean berriztatu zen.
Se restauró entre los años 1986 a 1989.

*En uno de sus ingeniosos artículos, el Padre Martín Mendizabal, haciendo alarde de un gran sentido del humor para significar que la parroquia de Beasain carecía todavía de reloj en su campanario, indica que durante las ceremonias oficiales, cuando se necesitaba comenzar un acto protocolario anunciando la hora exacta, "los aldeanos de Beasain tenían que alargar la oreja y esperar viento a favor -como los barcos de la época- para oír las campanadas del reloj de Lazcano". Se instaló en la torre de la iglesia del pueblo vecino hacia 1.660, con más de cien años de antelación respecto al de la parroquia de Beasain.*

## PARROKIA (Berriztatua)

Jatorrizko Erdi Aroko eraikinaren handitze-lanak XVI. mendean hasi ziren. Elizaren handitze-lan hauek jarraitu egin zuten XVII. mendearen lehen erdialdean ere. Aipaturiko mende honen bigarren erdialdean eta XVIII.aren hasieran, berriz, eliz ataria, erretula nagusia, kanpandorrea eta eliz barruko gangak eraiki ziren. Eta mende honen azken laurdenean, 250 urteko etengabeko handitze eta eraikitze lanen ondoren, gaur egun ezagutzen dugun itxura harturik gelditu zen Beasaingo parrokia. Migel Angel Lopez J.arengandik hartu dugu eliza horretan burututako lan garrantzitsuenen laburpena: 1663an, Martin Loinaz J.ak eliz atari berezia egin zuen Martin Aldasoro J.aren jatorrizko diseinuaren arabera, lanen zenbatekoa 640 dukatekoa izan zelarik. Urte batzuk geroago, 1670 eta 1672 artean, Eliz Batzarrak eta Udalbatzak Juan Ursularre Etxeberria J.arekin hitzartu zuten honek aldare nagusiko erretaula egin zezan 14.800 erreal kuartoren truke, diru-kopuru honetatik 3.300 erreal kuarto Igartzako jauna zen Pedro Idiakez J.ak ordaindu beharko zuelarik. XVII. mendearen amaieran, Frantzisko Karrera J., Gaspar Gaztelu J. eta Migel Arrese J. kanpandorrea eraikitzen hasi ziren; kanpandorre hau 1696. urtean amaitu zen eta 10.269 erreal kuartoko kostua eragin zuen.

## PARROQUIA (Restaurada)

La ampliación del primitivo edificio medieval se inició durante el siglo XVI. La ampliación del recinto sigue en la primera mitad del siglo XVII. Durante la segunda mitad del citado siglo y principios del XVIII construyen el pórtico, el retablo principal, la torre y las bóvedas del templo. En el último tercio de este siglo, después de casi 250 años de continuas construcciones y ampliaciones, quedó finalmente configurada la parroquia de Beasain tal y como la conocemos en la actualidad. Tomamos de D. Miguel Ángel López el resumen de las obras más importantes ejecutadas: en el año 1663, D. Martín de Loynaz ejecuta por un importe de 640 ducados, el singular pórtico de la iglesia, según diseño original de D. Martín de Aldasoro. Algunos años después, entre 1670 y 1672, el Cabildo y el propio Concejo conciertan con D. Juan de Ursularre y Echeverria para que realice la talla del retablo del altar mayor, por un importe concertado de 14.800 reales de vellón, de los cuales el propio D. Pedro de Idiaquez (Señor de Igarza) tendrá que aportar la cantidad de 3.300 reales de vellón. A finales del siglo XVII se inicia, también por parte de D. Francisco Carrera, D. Gaspar de Gaztelu y D. Miguel de Arrese, la construcción de la torre-campanario, la cuál queda ultimada durante el año 1696, con un costo de 10.269 reales de vellón.

XVIII. mendearen amaieran, gaur egun arte misteriotsuki eta guk ikusteko modurik gabe orduak adierazi dizkigun esfera gabeko erlojua ipini zen elizako kanpandorrean. Eguna eguzkitsu argitzen zuenean, aldiz, Frantzisko Ibero J.ak diseinatu, 1784 eta 1785 urteen artean amaitu eta 24.957 erreal kuartoko kostua izan zuen sakristia berriko hegoaldeko horman ipinitako eguzki-erlojuaren bidez jakin ahal izaten zen ordu zehatza, gaur egun bezala.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren elizaren eta eliz atariaren mugak: iparraldean, Azpeitia alderako Errege Bidea eta antzinako hilerria; hegoaldean, herri bidea eta Sagastigoitia Behekoa edo Donmigelenea (La Salle ikastetxe zaharra) etxearen lur sailak; ekialdean, Azpeitia alderako Errege Bidea eta Donmartinenea etxearen ate-aurreak; eta mendebaldean, Seroretxea, beronen ate-aurreak eta Muru errekatxoa.

Oñatiko Domingo Garagalza J. maisu eskulangileak eraiki zuen 1785ean Parrokia honek izan zuen lehen organoa, beronen zenbatekoa 15.000 errealekoa izan zelarik. Egun ezagutzen dugun Merklin organoa, aldiz, Parisen egin, herri harpidetzaren bidez erosi eta 1906. urtean ipini zuten parrokian. Azken organo hau Hernaniko Agustin eta Alejandro Usabiaga

A finales del siglo XVIII, se instaló, en el campanario de la Parroquia, el reloj sin esfera que, misteriosamente y sin que podamos verlo, nos ha estado dando las horas hasta la actualidad. Si el día amanecía soleado, se podía saber la hora exacta —igual que en la actualidad—, por medio del reloj solar instalado en la pared Sur de la nueva sacristía, diseñada por D. Francisco de Ybero y acabada entre los años 1784 y 1785, con un costo de 24.957 reales de vellón.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los lindes del propio pórtico y de la Parroquia eran los siguientes: al Norte, con el Camino Real que se dirigía hacia Azpeitia y el primitivo cementerio; al Sur, con el camino público y los terrenos pertenecientes a la casa Sagastigoitia de Yuso o Don Miguelenea (antiguo colegio de La Salle); al Este, con el Camino Real hacia Azpeitia y las antepuertas de la casa Don Martiñenea; al Oeste, con la casa Seroreche, con sus antepuertas y la regata Muru.

El primer órgano que acogió esta Parroquia lo construyó por un importe concertado de 15.000 reales, el maestro artesano de la villa de Oñate, D. Domingo de Garagalza, en el año 1785. El órgano Merklin que conocemos en la actualidad se fabricó en París, fue adquirido por suscripción popular y se instaló en la Parroquia durante el año 1906. Este último órga-

anaiek berriztatu zuten 1993ko urtarrilaren 11 eta urte bereko martxoaren 5a bitartean; berriztapen-lanen zenbatekoa 2.530.000 pezetakoa izan zen eta horietatik 1.600.000 pezeta Foru Aldundiak eman zituen. Azkenik esan, hiru urte luzeko lanen ostean, 1989an amaitu zirela Parrokian eginiko berriztapen-lan handiak. Eliz barrua, aldareak eta eraikina bera osoki konpontzen eginiko lanez gain, lana burutu zuten teknikoek dioten bezala azpimarratu beharreko lan garrantzitsu bati ere ekin zitzaion: elizari antzinako korua eta luzera handiko jatorrizko arkupea itzultzeari zegokiona alegia, arkupea hasierako eraikinak zuenaren arabera berriztatu zelarik. Migel Angel Lopez J. historialariak adierazten duenez, arkitekto sagari hasiera eman zion Martin Abaria J.ak hartu zituen bere gain 1622. urtean 49.619 erreal kuartoko balioa zuten parrokia handitzeko lanak. Gizon ospetsu hau, hargin famatua izateaz gain, Beasaingo alkate ere izan zen 1621, 1630 eta 1640 urteetan.

no lo restauraron los hermanos D. Agustín y D. Alejandro Usabiaga de Hernani, entre el 11 de Enero y el 5 de Marzo de 1993, por un importe de 2.530.000 pts., de los cuales la propia Diputación Foral aportó 1.600.000 pts. Diremos finalmente, que fue en el año 1989, después de tres largos años de obras, cuando se culminó la gran restauración acometida a la Parroquia. Aparte de la reparación integral efectuada al conjunto del templo, altares y edificio, se acometió una importante tarea que debemos resaltar, tal y como apuntan los técnicos que llevaron a cabo la misma: la devolución al templo del coro primitivo y de su arcada original, de gran luz (longitud), restaurada conforme a la construcción original. Según indica también el historiador D. Miguel Ángel López, D. Martín de Abaria, el iniciador de esa saga de arquitectos, asumió en el año 1622 las obras de ampliación de la Parroquia, evaluadas en 49.619 reales de vellón. Este importante personaje, aparte de afamado maestro cantero, fue también alcalde de Beasain durante los años 1621, 1630 y 1640.

XIX. mendearen amaieran, Isaak Gereka J. zen Beasaingo erretorea, hemengo parrokian ibilbide luzea egindako apaiza, 1922ko azaroaren 8an herrian hil zena.

A finales del siglo XIX, el párroco de Beasain era D. Isáac Guereca — sacerdote con una larga trayectoria en la Parroquia— que, falleció en la villa el 8 de Noviembre de 1922.

Hemen erakusten dugun lehen argazkia XX. mendeko lehen laurdenekoa da eta bertan ikus daitezke

La primera fotografía que mostramos es del primer cuarto del siglo XX, y en ella todavía se pueden ver las

oraindik elizaren hegoaldeko atarian zeuden gela bitxiak, antza denez haiek erabili zirelarik hasierako musika bandaren lehen entseguak egin eta musika-tresnak gordetzeko. Bigarren irudiak eliz atarian kokaturiko eraikin horien lehen plano bat erakusten digu. Oraindik ez zitzaion ekin elizaren alboko ateko zurezko eranskinaren berriztatzeari, berriztapen hau batik bat eliz atariko egurrezko zutabeen gainean sustengatzen zen estalpe bitxi hura bota ondoren burutu baitzen. Hirugarren argazkia, ostera, 2001. urte hasierako parrokiarena da.

curiosas dependencias situadas debajo del pórtico Sur de la Parroquia, en donde se debieron guardar los instrumentos y efectuar los primeros ensayos de la primitiva banda de musica. La segunda imagen muestra un primer plano de esas construcciones que se ubicaban dentro del pórtico. No se había acometido todavía la restauración del suplemento de madera a la puerta lateral de la parroquia, efectuada después de derribado este curioso cobertizo, que se sustentaba principalmente sobre las columnas de madera del pórtico. La tercera fotografía corresponde a la Parroquia a principios del año 2001.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Beasain Jaietan
Martin Mendizabal J.
Karmelo Olano J.
Migel Angel Lopez J.

Fuentes:

Registro de la Propiedad de Tolosa
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Beasain Festivo
D. Martín Mendizabal
D. Carmelo Olano
D. Miguel Angel López

## 5 DONMARTINENEA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*XX. mendearen hasieran, Jose Martin Ibarbia Urkia J. "Amerikanoa" zen Donmartinenea etxearen jabea. Puerto Rico-ra aberastasun bila joan ondoren erosi zuen aipaturiko etxea. Beasainen finkatu ostean, beste lur sail eta ondasun batzuk ere erosi zituen, horien artean plazako Maizenea etxea, Hilarioenea ere esan ohi zitzaiona. Etxe hau Estanislao Furundarena Labat J. Jose Joakin Labat Mugika J.aren ondorengoari erosi zion, 1922ko urriaren 13an. Urte bereko azaroaren 3an Udalari eman zion berriro 27.500 pezetaren truke. Gero etxea bota egin zuten, plaza aldeko gainerako eraikinak bezala, Eskola eta Udaletxe berriak eraikitzen hasteko.*





2001 urtean bota zuten.
Se derribó en el año 2001.

# 5 CASA DON MARTIÑENEA

## Anécdotas y Curiosidades



Eraikitzen ari diren etxe berria. Amaiera, 2003 urtearen erdialdera.
Nueva casa de pisos en construcción. Terminación a mediados del año 2003.

*A principios del siglo XX, el propietario de la casa D. Martiñenea era D. José Martín Ibarbia Urkia, "El Americano". Compró la citada casa después de emigrar a Puerto Rico en busca de fortuna. Una vez establecido en Beasain compró otros terrenos y propiedades, entre ellas la casa Maicenea de la plaza, también conocida como Hilario enea. La adquirió a D. Estanislao Furundarena Labat, descendiente de D. José Joaquín Labat y Mugica, el 13 de Octubre de 1.922. La volvió a ceder al Ayuntamiento el 3 de Noviembre del mismo año por la cantidad de 27.500 pts. Seguidamente se derribó, al igual que el resto de construcciones de esa zona de la plaza, para comenzar la edificación de las Nuevas Escuelas y el Ayuntamiento.*

## DONMARTINENEA ETXEA (Desagertua)

Etxe honek Beasaingo etxeetako 31. zenbakia izan zuen garai batean. Geroago Beasaingo etxeetako 35. zenbakia ipini zioten, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Ez dago, ordea, datu handirik duela gutxi botatako etxe sendo honetaz. 1849ko irailaren 24raino atzera egin eta ikusi dugu garai hartan etxearen erdia Martin Arana J. presbiteroarena zela, eta honek Josefa Martina Ganzarain eta Frantziska Luisa Gaztanaga A.ei utzi zien etxea 1859ko irailaren 1ean. 1870eko abuztuaren 5ean beste apaiz bat zen beste etxe erdiaren bi herenen jabea, aurrekoa bezala Donmartinenea etxean bizi eta parrokiako benefiziadua zen Braulio Lasa J. hain zuzen, zeinak 3.000 erreal kuarto ordainduta erosi baitzien etxe zatia Pedro Arana J. eta Bizenta Arana A.ari. Etxe erdi honen hirugarren herena, Frantzisko Enparanza J. eta Bizenta Enparanza A.rena izan behar zuen oraindik garai hartan. 1864an, berriz, etxe hartan bizi zen 43 urteko Eduardo Telleria Urkia J. hargin eta arotzak etxearen erdia erosi zuen, baina ez dakigu aurreko jabe horietatik zeini erosi zion. Urte batzu geroago, Jose Amundarain J.ak ere bere jabetzakoak zituen etxearen zati bat eta "ekialdeko ukuiluaren erdia". 1880 urriaren

## CASA DON MARTIÑENEA (Desaparecida)

Esta casa mantuvo antiguamente, el n.º 31 de las casas de Beasain. Posteriormente se le asignó el n.º 35 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. No hay demaseados datos del sólido caserón, que ha sido recientemente derribado. Nos hemos remontado hasta el 24 de Setiembre de 1849, fecha en la que vemos como la mitad del edificio pertenecía al presbítero D. Martín Arana, que, el 1 de Septiembre de 1859 la cedió a D.ª Josefa Martina Ganzarain y a D.ª Francisca Luisa Gaztañaga. El 5 de Agosto de 1870, el propietario de las 2/3 partes de la mitad era otro sacerdote, también inquilino de la casa y beneficiado de la Parroquia: D. Braulio de Lasa, quien había adquirido dicha parte a D. Pedro y D.ª Vicenta Arana, por 3.000 reales de vellón. La tercera parte restante de esa mitad indicada, debía pertenecer por esas fechas todavía a D. Francisco y D.ª Vicenta Emparanza. En el año 1864, D. Eduardo Telleria y Urquia —inquilino también de la casa—, cantero y carpintero de profesión, de 43 años de edad, compró la mitad de la casa, aunque ignoramos a cual de los propietarios anteriores. Algunos años después, observamos también que D.

23an, etxeak eta beronen jabetzak, hauen artean zegoelarik agiri baten arabera: "lau posturako edukiera" zuen etxeko baratzea bera ere, 7.500 pezetako balioa zuten. Garai haietan, Beasaingo parrokiako apaiz benefiziadu batzuen bizileku ere izan ohi zen etxe hau.

1889ko urriaren 23an honako hauek ziren etxe honen mugak: iparraldean, herriko gurdibidea; hegoaldean, etxearen beraren baratzea; mendebaldean, etxearen plazatxoa eta lur sailak; eta ekialdean, ondoko Sagastigoitia Goikoa edo Igarzaetxea eta etxe honen lur sailak.

Etxeak, ondoko lur sailekin batera, 238 m. koadroko azalera zuen urte haietan, 189 m. koadro etxearen orubeari zegozkionak zirelarik. XIX. mendearen azken laurdenean, 90 eta 143 m. koadroko sail txikiak ere bazituen etxe honek parrokia atzealdean zegoen hilerri zaharraren inguruan. Etxeak, garai hartan, behe oina ganadu eta zaldien ukuiluekin, bi solairu eta ganbara zituen; hormak harlangaitz sendoz eginak zeuden, etxe-ertzak eta leihoak harlanduz eginak eta teilatua bi isurialdekoa zuen. Kostaldeko herrietan salerosketak egin ohi zituzten Nafarroako mandazainen ohiko

José Amundarain poseía una parte de la casa, a la vez que "la mitad de la cuadra con orientación Este". El 23 de Octubre de 1880, la casa y sus propiedades, con inclusión de la propia huerta del edificio, que tenía según el documento que leemos "cuatro posturas de cavida", estaban valoradas en 7.500 pts. Durante todos esos años la casa solía ser también residencia de algunos sacerdotes beneficiados de la Parroquia de Beasain.

El 23 de Octubre de 1889, los lindes de la casa eran los siguientes: al Norte, con el camino carretil público; al Sur, con su propia huerta; al Oeste, con la plazuela y terrenos de la casa; al Este, con la casa y terrenos de la vecina Sagastigoitia de Suso (de arriba) o Igarza echea.

La casa, junto con los terrenos anejos al edificio, mantenía esos años una superficie de 238 m², siendo 189 m² los propios del solar del inmueble. Durante el último cuarto del siglo XIX, la casa incorporaba también algunos pequeños terrenos en las proximidades del viejo "Campo Santo" —situado detrás de la parroquia—, que tenían una superficie de 90 y 143 m². La casa constaba por esos años de planta baja con cuadras para el ganado y caballerías, dos pisos y desván, paredes en construcción de buena mampostería, con esquinas y ventanas en fábrica de sillería y cubierta con teja-

ibilbidea izaten zen Azpeitia eta Muru mendietarako Errege Bidearen ertz-ertzean kokaturik zegoen Donmartinenea etxea.

Jose Martin Ibarbia Urkia J. "amerikanoak" XX. mendearen hasieran erosi zituen etxea eta beronen lur sailak. Jose Martin Beasainen jaio zen 1871an eta Puerto Ricora joan zen aberastasun bila. Geroago Abarizketa baserriko Rosa Amundarain A.arekin ezkondu eta aipaturiko herrialdera bizitzera itzuli ziren biak, han urteen buruan eta lan asko egin ondoren etxalde bat erosi ahal izan zutelarik bere lur eta guzti. Puerto Ricon, emaztea erditzerakoan hil eta alargundu egin zen; gero, bere jabetzak bere anaia Leontzio Ibarbia J.ari saldu eta herrira itzuli zen berriro, eta hemen bigarren aldiz ezkondu zen Josefa Antonia Amundarain A. bere emazte zenaren ahizparekin. Donmartinenea etxearen jabea izan zen XX. mendearen hasieratik 1935eko abenduaren 11an hil zen arte. Azkenik, Natividad, Juanita eta Dolores Ibarbia Amundarain A.ek, bigarren ezkontzan izandako hiru alabek, oinordetu zuten eraikina, eta Jabetzaren Erregistroan izena emanda ipini zituzten etxea eta beronen jabetzak 1946ko uztailaren 4an.

Etxearen ezkerraldean zegoen 85 m. koadroko eraikin txikia 1920. urte

do a dos aguas. Estaba situada justo en el borde de la Calzada Real que iba hacia los montes de Murua y Azpeitia, que solía ser ruta habitual de los arrieros navarros que comerciaban con los pueblos de la costa.

D. José Martín Ibarbia Urkia, "El americano", adquirió la casa y sus terrenos a principios del siglo XX. Nació en Beasain en el año 1871 y emigró a Puerto Rico en busca de fortuna. Posteriormente se casó con D.ª Rosa Amundarain, del caserío Abarizketa y juntos volvieron a residir al citado pais, en donde, al cabo de los años y después de mucho trabajo, pudieron adquirir un rancho y propiedades. Quedó viudo en Puerto Rico, por fallecimiento de su esposa al dar a luz, vendió las propiedades a su hermano D. Leoncio Ibarbia y regresó de nuevo al pueblo, en donde se volvió a casar en segundas nupcias con D.ª Josefa Antonia Amundarain, hermana de su difunta esposa. Fue propietario del edificio desde principios del siglo XX hasta su fallecimiento, el 11 de Diciembre de 1935. Heredaron finalmente la propiedad D.ª Natividad, D.ª Juanita y D.ª Dolores Ibarbia Amundarain, hijas habidas de su segundo matrimonio, que inscribieron el inmueble y pertenecidos en el Registro de la Propiedad el 4 de Julio de 1946.

El pequeño edificio, de 85 m² de superficie y situado en la parte

inguruan handitu zuten eta bertan lau familia ere bizi izan ziren 1940/1950 hamarkadan. Etxe txiki hau 1946an saldu zuten, Jose Martin Ibarbia Urkia J. hil eta gero.

1842an, Jose Madariaga J, Maria Ignazia Garmendia A. eta beste lau lagun gehiago agertzen ziren Donmartinenea etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Antonio Asurmendi Goikoetxea J. apaiza agertzen zen zerrenda buru. Etxe hartan lau familia bizi ziren orduan eta 13 lagun guztira.

Hemen etxearen hiru argazki erakusten ditugu; horietako bat 2000. urteko otsailean, hurrengo urteko udaberrian etxea bota baino lehentxeago ateratakoa. Bigarrena, etxea desagertu eta gero hutsik gelditu zen orubearena da. Hirugarren argazkian, berriz, 2001 eta 2003 urteen artean hainbeste gorabeherekin eraikitzen ikusi izan dugun etxe berria ikusten dugu oraindik amaitu gabe.

Iturriak:

Ibarbia ahizpak
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Tolosako Artxibo Probintziala

izquierda de la casa, se amplió hacia 1920, y llegó a albergar hasta cuatro familias durante la década de 1940/1950. Esta casita se vendió en el año 1946, una vez fallecido D. José Martín Ibarbia Urkia.

En el año 1842, D. José Madariaga, D.ª María Ignacia Garmendia y cuatro personas más, encabezaban la lista de vecinos de la casa D. Martiñenea. Veinticinco años después, lo hacía el sacerdote D. Antonio Asurmendi Goicoechea. La casa mantenía entonces cuatro unidades familiares y un total de 13 personas.

Mostramos tres fotografías de la casa; una de ellas tomada en el mes de Febrero del año 2000, un poco antes de que se derribara en la primavera del año siguiente. La segunda, es el solar vacio una vez desaparecida la casa. En la tercera imagen, observamos el nuevo edificio aun sin terminar, que con tantos problemas hemos visto edificar entre los años 2001 a 2003.

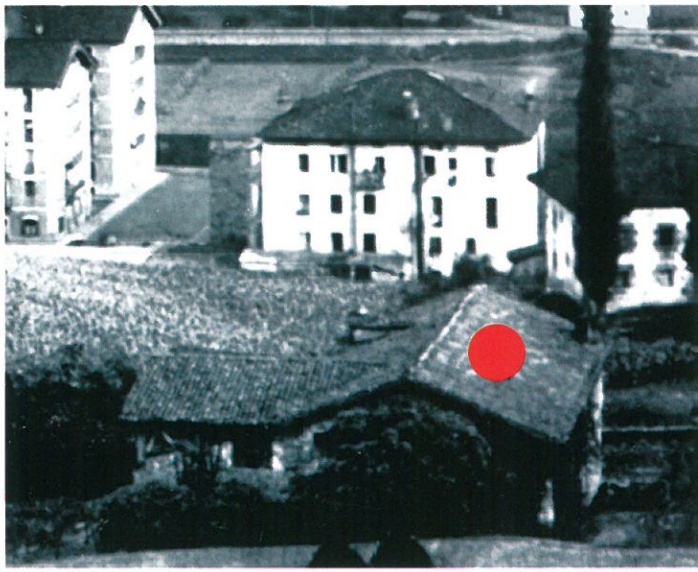
Fuentes:

Hermanas Ibarbia
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Provincial de Tolosa

## 6 IGARZAETXEA BASERRIA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Bitxikeria moduan esango dugu "Igartetxe"ko etxebizitza berriaren eskuineko aldean (eliza aldera begira dagoen 3. zenbakiko etxea eraiki zen lehenbizi, eta gero, hari itsatsia, 5. zenbakiari dagokiona) lixiba-putzu eder bat eraiki zela, ganaduarentzat aska bat eta lixiba jotzeko harraskak zituena, arropa "igurzteko" hiru harlauzarekin. Lixiba-putzuak, handik 200 bat metrora inguruko iturburu bateko eta Igartza errekako urak bilduz Agapito Oiarbide J.ak eraikitako depositu batetik hartzen zuen ura. Udako hilabetetako beroa eta putzuko harrasketara iristen zen uraren freskotasuna zirela medio, luze eta sonatuak izaten omen ziren bi etxeetako etxekoandreek egin ohi zituzten garbiketa saioak.*



Baserria 1928an bota zuten.
El caserío se derribó en el año 1928.

# 6 CASERÍO IGARZA ECHEA

## Anécdotas y Curiosidades



Baserriaren horma nagusietako batzuk erabiliz eraikitako etxea.
Casa levantada aprovechando algunas paredes maestras del caserío.

*Como dato simpático diremos que, en el costado derecho de la nueva casa de pisos de "Igarteche" (se edificó primero la casa del portal n.º 3 orientada hacia la iglesia y después adosada la del n.º 5), se construyó un hermoso lavadero mixto que mantenía un "aska" para el ganado y piletas para el lavado de ropa, con tres losas de "frotado". Se alimentaba de un depósito construido por D. Agapito Oyarbide a unos 200 metros de distancia, que recogía el agua de un manantial cercano y de la propia regata de Igarza. Debían de ser célebres y dilatadas las sesiones de lavado que disfrutaban las etxekoandres de las dos casas, aprovechando el calor de los meses de verano y el frescor del agua que alimentaba las piletas del lavadero.*

## SAGASTIGOITIA GOIKOA – IGARZAETXEA BASERRIA (Desagertua)

Lagunartean "Igartetxe" esan ohi zitzaiona. Garai batean Beasaingo etxeetako 36. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Maria Etxeberria A.ak 1603an jaso zuen oinordetzan Igarzaetxea baserria, eta bederatzi urte geroago hargin eta arkitekto famatuen sagari hasiera eman zion Martin Abaria Azkarate J.arekin ezkondu zen. Agiri zaharretan Sagastigoitia Goikoa izenez aipatzen da baserri hau behin baino gehiagotan. Behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, eta bi isurialdeko teilatua eraikin nagusian; ekialdeko alboan, zeharretara, eranskin bat zuen, bi isurialdeko teilatuarekin hau ere. 240 m. koadroko azalera eraikia zuen baserri honek, bere jabetzako lur sail ugari zituen inguruan. Baserriaren mugei erreparatuz ikus daitekeenez, 25.530 m. koadroko lur sailak zituen etxe ondoan.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren etxearen eta bere inguruko lur sailen mugak: iparraldean, Frantzisko Arana Etxeberria J.aren sagastia eta Letemendia baserriaren sailak; hegoaldean, Ordi-

## *CASERIO SAGASTIGOITIA DE SUSO - IGARZA ECHEA (Desaparecido)*

Familiarmente llamado "Igartetxe". Conocido antiguamente como el n.º 36 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. D.ª María de Echeverria heredó el caserío Igarza echea en el año 1603, y nueve años después contrajo matrimonio con D. Martín Abaria Azkarate, el iniciador de la famosa saga de canteros y arquitectos. En documentos antiguos se nombra repetidas al caserío con el nombre de Sagastigoitia de Suso (de arriba). Constaba de planta baja, piso y desván, con cubierta de tejado a dos aguas en el edificio principal y un añadido lateral hacia el Este, también con cubierta a dos aguas, pero en sentido transversal al anterior. El caserío, que tenía una superficie construída de 240 m², poseía numerosas propiedades en los alrededores. Según podemos apreciar en sus lindes, la propia casa mantenía junto a la misma, unos terrenos de 25.530 m² de superficie.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los lindes de la casa y de sus propios terrenos anejos eran los siguientes: al Norte, con manzanal de D. Francisco Arana Echeverría y terrenos del caserío Letemendia; al Sur, con la carretera general a Villafranca e Irún;

zia eta Irun alderako errepide nagusia; ekialdean, Ezkiabaso baserriaren jabetzako lur sailak; eta mendebaldean, Donmartinenea etxea, beronen sailak eta herri bidea. Hemen, etxe honek garai hartan zituen sail ugari haietatik garrantzitsuenak aipatuko ditugu: izenik gabeko sail bat etxearen iparraldean, 45.000 m. koadrokoa; Elizburua izeneko beste bat, 6.160 m. koadrokoa; Dorronsoro izeneko gaztainadi bat, 10.272 m. koadrokoa; Lapitza izeneko beste gaztainadi bat, 1.767 m. koadrokoa,...; guztira hogei bat sail eta soro, Erregistroan Sagastigoitia Goikoa edo Igarzaetxea baserriaren jabetzakoak agertzen direnak. 1877ko abenduaren 17an, baserria bera, baratzeak eta inguruko mendietako sailak barne zirela, 13.549 pezetako balioa zuten etxearen jabetza guztiek.

Gu garai eta leku hartan kokatu ahal izateko esan dezagun herriko ingurune honetan lau etxe hauek bakarrik zeudela orduan: Igarzaetxea eta Donmartinenea ia elkarren ondoan; Doñamarinea edo Abarinea (Karmelitak gero) Igarzaetxeatik 200 metrora hegomendebaldera, eta Floreaga edo Muttegienea, Doñamarinearen ondoan. "Kaleko etxeak" kontuan hartu gabe, herriguneko eremu honetatik ekialdera Ezkiabaso izango litzateke baserririk hurbilena, idatzi batzuetan Ezkiabasokoa izenez ere aipatua eta atal honetan aipatzen

al Este, con pertenecidos del caserío Ezkiabaso; al Oeste, con la casa Don Martiñenea, sus terrenos y el camino público. De las numerosas heredades que por esas fechas poseía esta propiedad, vamos a enumerar las más importantes: un terreno sin nombre al Norte de la casa, de 45.000 m² de superficie; otro conocido como Elizburua, de 6.160 m²; el castañal conocido como Dorronsoro, de 10.272 m²; otro castañal conocido como Lapitza, de 1.767 m² y así ... hasta una veintena de fincas registradas como propiedades de la casa Sagastigoitia de Suso o Igarza echea. El 17 de Diciembre de 1877, el conjunto de pertenecidos de la casa, con inclusión del propio caserío, huertas y terrenos en los montes de alrededor, estaban valorados en la cantidad de 13.549 pts.

Para situarnos en esa época y en ese espacio, diremos que, en esta zona del pueblo se ubicaban entonces solamente estas cuatro casas: Igarza echea y Don Martiñenea prácticamente juntas; Doña Marinea o Abarinea (después Carmelitas), a unos 200 metros hacia el Suroeste de la casa Igarza echea, y, al lado de Doña Marinea, Floreaga o Muttegi enea. Sin tener en cuenta a las "casas de la calle", desde esta zona del casco urbano, el caserío más próximo hacia el Este sería Ezkiabaso, nombrado también en algunos escritos como Ezkiabasokoa y ubicado sola-

dugun etxetik, zuzenean, 500 bat metrora zegoena. Lan honetan aipatzen ari garen 40 eraikin eta orubeetatik bederatzi Abariatarren jabetzakoak ziren oraindik XIX. mendearen lehen erdialdean.

Urte haietan Abariatarren ondorengo bat zen etxe honen jabea: Tirso Olazabal Lardizabal J. Arbelaizko markesa, 1921eko urriaren 21ean zendu zena. Haren alarguna Ramona Eulate A.ak ondoko Donmartinenea etxearen jabe zen Jose Martin Ibarbia Urkia J.ari saldu zizkion gero Igarzaetxea baserriaren sail batzuk. Agapito Oiarbide J.ak ere Olazabaldarrei erosi zizkien 1928 urte inguruan baserria eta beronen inguruko lur sail batzuk. Baserri zaharra bota eta beronen horma nagusietako batzuez baliatuz oraindik "Igartetxe" izenaz ezagutzen dugun etxebizitza eraiki zuen.

1842an, Martin Jose Aranburu J., Frantzisko Maria Aranburu J., Pedro Aranburu J. eta beste hamazazpi lagun gehiago agertzen ziren Sagastigoitia Goikoa edo Igarzaetxea baserriko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Juan Bautista Esnaola Mendizabal J., beronen emazte Ascensia Aranburu A. eta berauen hiru seme eta alaba agertzen ziren zerrenmente a unos 500 metros en línea recta del que estamos hablando en este apartado. De las 40 construcciones y solares que estamos enumerando en este trabajo, nueve de ellas eran todavía propiedad de los Abaria durante la primera mitad del siglo XIX.

Por esos años, el propietario de este inmueble era un descendiente de los Abaria: D. Tirso de Olazabal y Lardizabal, marqués de Arbelaiz, fallecido el 21 de Octubre de 1921. Su viuda, D.ª Ramona de Eulate, vendió posteriormente algunos terrenos del caserío Igarza echea a D. José Martín Ibarbia Urkia, propietario de la vecina casa Don Martiñenea. D. Agapito Oyarbide adquirió hacia 1928, también a la familia Olazabal, el caserío y algunos de los terrenos cercanos a la propiedad. Derribó parte del viejo caserío y, aprovechando algunas de sus paredes maestras, edificó la casa de pisos que todavía conocemos con el nombre de "Igartetxe".

En el año 1842, D. Martín José Aramburu, D. Francisco María Aramburu, D. Pedro Aramburu y diecisiete personas más, encabezaban la lista de vecinos de la casa Sagastigoitia de Suso o Igarza echea. Veinticinco años después, lo hacían D. Juan Bautista Esnaola Mendizabal, su esposa, D.ª Ascensia Aramburu, y sus tres hijos e hija. La casa mantenía entonces tres unidades familiares y un total

da buru. Etxe hartan hiru familia bizi ziren orduan eta 22 lagun guztira.

Hemen XX. mende hasierako argazki bat erakusten dugu, eta bertan iparraldetik, Parrokia atzealdetik igarotzen zen bide zahar harriztatutik, ikusten da baserria. Bigarren irudiak, 1928 urte inguruan Agapito Oiarbide J.ak Lazkaibar eta Senpere artean zegoen Txintxurreta baserriko bere zatia "Fabrika Haundia"ri saldu ondoren eraiki zuen etxea erakusten digu gaur egungo itxurarekin. Txintxurreta baserria CAFeko labe lantegiaren atzeko aldean zegoen, ia Beasain eta Lazkao arteko mugan, Lazkaibar auzotik baino gertuago zegoelarik errepide berriko tuneletik.

Iturriak:

Migel Angel Lopez J.
Oiarbide familia
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Miren Olabarrieta A.
Ramoni Aranburu A.

de 22 personas.

Mostramos una fotografía de principios del siglo XX, en la que se observa el caserío visto desde el Norte, desde la zona del camino viejo empedrado que discurre por detrás de la Parroquia. La segunda imagen, nos muestra en la actualidad la casa que construyó D. Agapito Oyarbide después de vender —hacia 1928— su parte del caserío Chinchurreta, situado entre Lazkaibar y Senpere, a la "Fábrica Grande". Se ubicaba detrás de los talleres de hornos de la CAF, prácticamente en los límites entre Beasain y Lazkao, más próximo al túnel de la nueva carretera que al propio barrio de Lazkaibar.

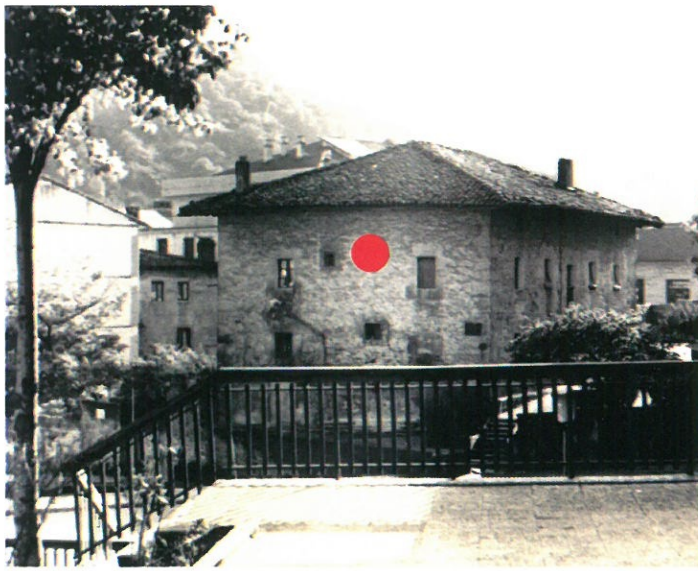
Fuentes:

D. Miguel Angel López
Familia Oyarbide
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D.ª Miren Olabarrieta
D.ª Ramoni Aramburu

# 7 FLOREAGA ETXEA

## Pasadizo eta Bitxikeriak

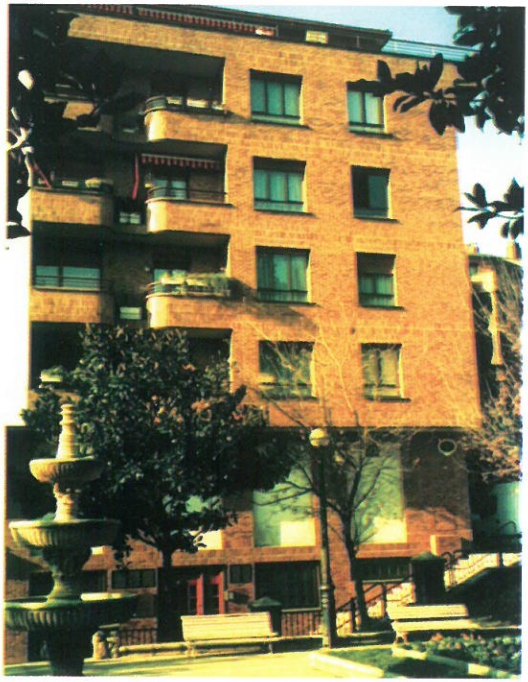
*Floreaga edo Muttegienea eta Doñamarinea edo Abarinea etxeen artean eratzen zen plaza txikiko bolatokia oso garrantzitsua zen antza denez inguru honetan. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, gaur egun Leku Alai etxea kokaturik dagoen lekua 1.368 m. koadroko belardia zen, Igarzaetxearen jabetzakoa eta "bolalekualdea" izena zuena. Ramon Oñatibia J. Beasaingo bizilagunak 4.000 pezetan erosi zuen aipaturiko lur saila, geroago, 1928/1929 urteetan, Leku Alai izeneko etxea eraikitzeko. Eraikin berriak 65.000 pezetako kostua eragin zion jabeari, eta Erregistroan izena emanda jarri zuen 1929ko martxoaren 20an.*



1988an bota zuten.
Se derribó en el año 1988.

## 7 CASA FLOREAGA

*Anécdotas y Curiosidades*



*El bolatoki instalado en la plazoleta que se formaba entre las casas Floreaga o Muttegienea y Doña Marinea o Abarinea, debía de ser referencia importante en este lugar. En el tercer cuarto del siglo XIX, el lugar en donde se ubica actualmente la casa Leku Alai era un herbal de 1.368 m² de superficie, propiedad de la Casa de Igarza, que se conocía con el nombre de "bolalecualdea". El vecino de Beasain D. Ramón Oñatibia compró el citado terreno por 4.000 pts. para edificar posteriormente, entre los años 1.928/1.929, la casa de pisos de nombre Leku Alai. El nuevo edificio supuso para el propietario un costo de 65.000 pts. y fue inscrito en el Registro el 20 de Marzo de 1.929.*

## FLOREAGA – MUTTEGIENEA ETXEA (Desagertua)

Jakin badakigu 1673. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela. Garai batean Beasaingo etxeetako 38. zenbakia izan zuen etxe honek, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. 1870. urtean, etxearen jabetza-tituluan nahiz beste agiriren batean, "casa Floreada" ("Floreada etxea") izenez aipatzen da Muttegienea etxea. Garai beretsuan, Floreaga izena ipini zioten Jabetza Erregistroan. Etxe hura eta ondoren zehaztuko ditugun lur sail guztiak Badajoz probintziako Los Santos-en bizi zen Nicolas Eugenio Gómez de Terán J. Torrepilaresko kondearenak ziren. Oinplano karratuko eraikinak 250 m. koadroko azalera eraikia zuen; behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, harlangaitzezko hormak, harlanduzko ertzak eta lau isurialdeko teilatua.

1870eko apirilaren 8an, jabetza anitz zituen etxe honek: lehen-lehenik, 240, 1.794 eta 110 m. koadroko azalera zuten eraikinaren ondoko hiru baratzeak aipatuko ditugu. Etxe honen jabeak jabetza garrantzitsuak zituen Senpere auzoan ere: Agauntza ibaia-

## CASA FLOREAGA – MUTTEGI ENEA (Desaparecida)

Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1673. Se conocía antiguamente como la n.º 38 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. En el año 1870, tanto en el título de propiedad de la casa, como en algún otro documento, se refieren al citado caserón con el nombre de "casa Floreada". En las mismas fechas, la inscripción efectuada en el Registro se lleva a cabo con el nombre de Floreaga. La casa, con todos los terrenos que detallamos a continuación, eran propiedad de D. Nicolás Eugenio Gómez de Terán, conde de Torrepilares, con residencia en Los Santos, provincia de Badajoz. El edificio tenía una superficie construída de 250 m², era de planta cuadrada, constaba de planta baja, piso y desván, paredes de mampostería, con la fábrica de sus esquinas en piedra de sillería y tejado con cubierta a cuatro aguas.

El 8 de Abril de 1870 esta casa mantenía bastantes propiedades; citaremos primeramente las tres huertas próximas al edificio, que tenían una superficie de 240 m², 1.794 m² y 110 m², respectivamente. El titular de esta casa tenía también importantes propie-

ren mendebaldeko ertza mugatzat zuela, 3.624 m. koadroko lur sail bat zuen; ibai horren ekialdean, 6.004 m. koadroko beste lur sail bat zuen, eta Aierdi mendian, Ugartemendi-ren mendebaldean, 9.038 m. koadroko beste sail bat ere bai. Muttegi izenak euskaraz duen esanahia dela eta, geure buruari galdetu izan diogu ea loturarik ba ote duten etxe honen izenak eta etxeak bezala Muttegi izena duen mendiska horren goiko aldeko hariztiak. Harizti hau ote zen 1870. urte inguruan Muttegienea etxearen jabetzakoa zen 9.038 m. koadroko saila?

1880ko urriaren 7an, arestian aipaturiko jabeak Jose Lasa Irastorza J.ari saldu zizkion etxea eta ondoko lur sailak. Geroztik eta azken jabea 1959an hil arte, Lasa deiturako haren ondorengoak izango dira etxearen jabe guztiak.

XIX. mendearen amaieran, honako hauek ziren etxearen mugak: iparraldean, etxe honen eta Tirso Olazabal J.aren jabetzako Doñamarinea edo Abarinea etxearen arteko plazatxoa; mendebaldean, "estrata" izeneko bide harriztatua, errepide nagusitik gora abiatuz etxearen albotik igarotzen zena; hegoaldean, etxearen beraren sailak; eta ekialdean, Parrokia aldera igotzeko herri bidea.

dades en el barrio de Senpere: lindando con la orilla Oeste del río Agaunza, mantenía un terreno de 3.624 m² de superficie; al Este del río, otro terreno de 6.004 m² y, en el monte Ayerdi, al Oeste de Ugartemendi, otra finca con una superficie de 9.038 m². Nos preguntamos si tendrán relación, simplemente por el significado que tiene Muttegi en euskera, el nombre de la casa que estamos hablando y el robledal situado en la zona alta de ese montículo, que también se conoce con el nombre de Muttegi. ¿Sería esa zona de robledal, la finca de 9.038 m² de superficie que hacia 1870 era propiedad también de la casa Muttegi enea?

El 7 de Octubre de 1880, el propietario arriba citado vendió la casa junto con los terrenos anejos a D. José Lasa Irastorza. A partir de ese momento, y hasta el fallecimiento de su último dueño en el año 1959, todos los propietarios de la casa serán descendientes suyos con el apellido Lasa.

A finales del siglo XIX, los lindes de la casa eran los siguientes: al Norte, con la plazoleta situada entre la propia casa y Doña Marinea o Abarinea, propiedad de D. Tirso de Olazabal; al Oeste, con el camino empedrado llamado "estrada", que ascendía por el costado de la casa desde la carretera general; al Sur, con terrenos de la propia casa; al Este, con el camino público de subida hacia la Parroquia.

XX. mendearen hasieran Muttegienea izena zuen etxeak, eta azken urteetan, berriz, Esteban J. eta "Sole"ren etxea esan ohi zitzaion. Soledad Mugika Leturia A. berrogei urtetik gora bizi izan zen etxe honetan, nahiz eta Donmartinenea izeneko aldameneko etxean ere bizi izan zen. Elizako lore hornitzaile zintzoa izan zen urte askotan, loreak arreta handiz hazten zituelarik etxearen atzeko aldean kokaturik zegoen eta aztertutako agirietan "etxeatzea" izenez aipatzen den baratze handian.(7)

Esteban Lasa Aranburu J. apaizak gazte-gaztetatik erakutsi zuen dohain handiak zituela organoa eta pianoa jotzeko. Muttegienea etxean jaio zen 1875. urtean eta familiako etxearen azken jabea izan zen 1959ko abenduaren 17an hil zen arte. Artikulu batzuetan irakurri ahal izan ditugun bere izaerari buruzko azalpenen arabera, oso gizon jantzia izan behar zuen, baina aldi berean lotsatia eta apala ere bai. Badirudi azken jabeak bezala Floreaga etxeak ere ihes egiten ziola nabarmenkeriari, ez baitugu berari buruzko datu eta aipamen handirik aurkitu ahal izan. Aldameneko Doñamarinea edo Abarineak bezala, Muttegieneak ere ur putzu eder bat zuen atzeko aldean, eraikinaren hego-

A principios del siglo XX, se conocía la casa con el nombre de Muttegi enea y, los últimos años, se la nombraba popularmente como la casa de D. Esteban y de "La Sole". D.ª Soledad Mugica Leturia residió en esta casa durante más de cuarenta años, aunque también vivió en la vecina conocida como D. Martiñenea. Fue durante mucho tiempo esmerada proveedora de flores para la iglesia, que cultivaba con esmero en el amplio huerto situado detrás de la casa y nombrado como tal, "echeatzea", en los documentos consultados. (7)

El sacerdote D. Esteban Lasa Aramburu destacó desde muy joven como un virtuoso del órgano y del piano. Nació en esta casa en el año 1875 y fue el último propietario de la casa familiar hasta su fallecimiento, el 17 de Diciembre de 1959. Debió ser una persona muy culta, a la vez que tímida y modesta, a juzgar por algunas semblanzas de su personalidad que hemos podido leer en algunos artículos. La casa Floreaga —al igual que su último propietario— parece que gustaba también de pasar desapercibida, pues no son muchos los datos y reseñas que hemos podido encontrar de la misma. Este edificio mantenía, igual que su vecina Doña Marinea o Abarinea, un bonito pozo de agua situado en

(7) Soledad Mugika Leturia A. Arangoiti Egoitzan hil zen 2002 urtean, 103 urte zituela.

(7) D.ª Soledad Mugica Leturia falleció en el año 2002, en la Residencia Arangoiti, con 103 años de edad.

aldeko fatxadaren ertzean, Parrokia aldera zihoan herri bidearen ondoan. Muttegienea etxea 1988an bota zuten, haren orubean etxearen azken jabearen izena duen kaleko 2 C zenbakiko etxebizitza, Maria Arana Gaiztarro A.aren plazako kantoi batean dagoena, eraikitzeko.

1842an, Manuel Aranburu J., Maria Brigida Aranburu A. eta beste zazpi lagun gehiago agertzen ziren Floreaga edo Muttegienea etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Jose Lasa Irastorza J., beronen emazte Antonia Aranburu A. eta berauen hiru alaba eta semea agertzen ziren zerrenda buru. Etxe hartan hiru familia bizi ziren orduan eta 15 lagun guztira.

Hemen erakusten dugun etxearen lehen argazkia, 1960/1970 hamarkadan ateratakoa da. Bigarren irudiak, aldiz, Floreaga etxea zegoen lekuan eraikitako eraikina erakusten digu.

Iturriak:

Beasain Jaietan
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Antxon Agirre J.
Soledad Mugika Leturia A.
Jose Zufiaurre J.

su parte trasera, en la esquina de la cara Sur del edificio, pegado al camino público que subía hacia la Parroquia. La casa fue derribada en el año 1988, para construir en su solar el edificio de pisos correspondiente al portal n.º 2 C de la calle que lleva el nombre de su último propietario y que hace esquina con la plaza/parque de D.ª María Arana Gaiztarro.

En el año 1842, D. Manuel Aramburu, D.ª María Brígida Aramburu y siete personas más, encabezaban la lista de vecinos de la casa Floreaga o Muttegi enea. Veinticinco años después, lo hacían D. José Lasa Irastorza, su esposa, D.ª Antonia Aramburu, y sus tres hijas e hijo. La casa mantenía entonces tres unidades familiares y un total de 15 personas.

Mostramos una primera fotografía de la casa tomada en la década 1960/1970. La segunda imagen nos muestra el edificio construído en el lugar en donde se situaba la casa Floreaga.

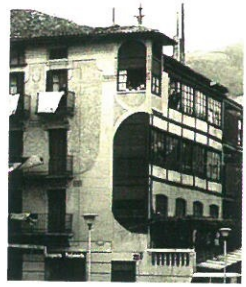
Fuentes:

Beasain Festivo
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D. Antxon Aguirre
D.ª Soledad Múgica Leturia
D. José Zufiaurre

# 8 ITURRONDO ETXEA

## *Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Litekeena da Iturrondo etxearen izena bere kokapenaren ondorio izatea, izan ere errepide nagusiaren beste aldean kokaturiko Arana zerrategiko iturriaren "ondoan" baitzegoen, eta iturria, berriz, Etxaluze etxearen jabetzako lur sailetan eraiki zen lantegiaren sarrerako atearen ondoan. Emakumeek egunero erabiltzen zuten iturri hura beren pegar eta suilak betetzeko, Jose Martin Arana J.aren lantegietako langileek euren lanaldia amaitzen zutenean. Pascual Madoz J.ak honela dio 1848. urteko bere Geográfica-n Beasaini buruz hitz egiten duenean: "Herriko barrutietan ur oneko 14 iturri sortzen dira eta bizilagunak beraietaz baliatzen dira etxeak urez hornitzeko". Iturrondo etxearen parean zegoena ote zen iturri horietako bat?*



Etxearen eskuineko aldea 1969an birmoldatu zen.
La parte derecha de la casa se remodeló en el año 1969.

# 8 CASA ITURRONDO

## Anécdotas y Curiosidades



*El nombre de la casa Iturrondo es posible que se deba a su ubicación: "junto" a la fuente de la sierra mecánica de Arana, situada al otro lado de la carretera general, junto a la puerta de entrada al taller construido en antiguos pertenecidos del caserón Echaluce. Las mujeres utilizaban diariamente la fuente para llenar sus cántaros y herradas, una vez que habían finalizado los obreros su jornada en los talleres de D. José Martín Arana. D. Pascual Madoz dice en su Geográfica del año 1.848, al hablar de Beasain: "En sus términos brotan 14 fuentes de buenas aguas que aprovechan los vecinos para surtido de sus casas". ¿Sería una de ellas la situada enfrente de la casa Iturrondo?*

## ITURRONDO ETXEA (Berriztatua)

Jose Martin Arana J.aren etxea da, Kale Nagusiko 1. zenbakian kokaturik dagoena. Bidezkoa dirudi, etxearen izena ikusirik, haren inguruan iturriren bat egongo zela pentsatzea. Pascual Madoz J.ak, 1848ko bere *Geográfica* liburuan, hauxe dio, besteak beste, Beasaini buruz: "Herri honek, kalitate handiko ur gardena ematen duten 14 iturri ditu bere udal barrutian".

Jose Martin Arana Arregi J. 1846ko martxoaren 9an jaio zen Burugorrinea baserrian. 1880 urtean, Tirso Olazabal J.ari erosi zizkion Iturrondo etxearen kokaleku izango ziren lur sailak, eta jarraian, 1881ean, 1969. urtera arte ezagutu izan dugun eraikin dotorea eraiki zuen. XIX. mende amaiera eta XX.aren hasieran, Jose Martin Arana J. gizon garrantzitsua izan zen Beasaingo industriaren sendotze bidean, 1876/1878 eta 1899/1902 urteetan herriko alkate ere izan zelarik. Iturrondo etxeak, etxearen eta errepide nagusi aldeko erretenaren arteko ate-aurreak kontuan harturik, 512 m. koadroko azalera zuen. Bi atal zituen tarteko horma batez bereiziak, gaur egun oraindik ere ikus daitekeelarik iparraldetik hegoalderako norabidean zegoen horma hura etxearen atzeko aldean. Tarteko

## CASA ITURRONDO (Restaurada)

Es la casa de D. José Martín Arana, situada en el n.º 1 de la calle Mayor. Resulta lógico pensar que, dado el nombre de la casa, en sus proximidades se situaría una fuente. D. Pascual Madoz, en su Geográfica del año 1848, indica de Beasain entre otras cosas que: "la villa mantiene 14 fuentes en sus términos que dan un agua cristalina y de gran calidad".

D. José Martín Arana Arregui nació el 9 de Marzo de 1846 en el caserío Burugorriñea. En el año 1880, adquirió a D. Tirso de Olazabal los terrenos en donde se ubicaría la casa Iturrondo para, a continuación, construir durante el año 1881 el elegante edificio que hemos conocido hasta 1969. D. José Martín Arana fue un personaje importante en la consolidación industrial de Beasain a finales del siglo XIX y principios del XX, en donde también fue alcalde durante los años 1876/1878 y 1899/1902. La casa Iturrondo ocupaba una superficie de 512 m² incluyendo sus antepuertas, situadas entre la propia casa y la cuneta que daba a la carretera general. Constaba de dos divisiones separadas por una medianera, que iba de Norte a Sur y que hoy en día todavía podemos observar en su parte trase-

horma honek honela banatzen zuen etxea ekialdera eta mendebaldera: ekialdeko zatiak 292 m. koadroko azalera zuen; eta mendebaldekoak, Parrokiarako herri bidea hasten zen Martina Maiz kaleko kalezulo aldera zegoenak, 220 m. koadro besterik ez (gaur egun bezalaxe). Iturrondo etxeak lau isurialdeko teilatua zuen; behe oina, eta bertan ezkaratza eta bulegotzat erabiltzen ziren gelak, hiru solairu eta ganbara zituen, eta beiraz hornitutako galeria dotoreak ere bai ekialdeko fatxadako bigarren eta hirugarren solairuetan.

1886 urtean, honako hauek ziren etxe honen mugak: iparraldean, etxe atzealdeko etxartea eta Tirso Olazabal J.aren lur sailak; hegoaldean, bide-erretena eta Frantzia alderako errepide nagusia; mendebaldean, herri bidetik Parrokia aldera eramaten zuten "harresiak"; eta ekialdean, Tirso Olazabal J.aren sailak.

1886ko abuztuaren 21ean, etxe honen balioa, atzealdeko etxartea barne zela, 35.248 pezetakoa zen alajaina. Geroago, lorategi eder bat eraiki zen fruta arbola exotikoez betea etxearen atzeko aldean, gaur egun Maria Arana Gaiztarro A. izeneko plaza/parkea dagoen lekuan. Lorategi hura harresiz inguratua zegoen hiru aldetatik, etxearen atzealdeko hegoaldetik izan ezik. Lorategira Martina Maiz kaletik (eliza aldera igotzen zen ra. Con este murete, la casa quedaba dividida de Este a Oeste de la siguiente manera: la parte Este comprendía una superficie de 292 m²; la parte Oeste, que miraba hacia el callejón de la calle Martina Maiz en donde se iniciaba el camino público a la Parroquia, tenía (y tiene) solamente 220 m² de planta. Iturrondo tenía cubierta con tejado a cuatro aguas, constaba de planta baja con zaguán y dependencias utilizadas como oficinas, tres pisos, buhardilla y, además, unas elegantes galerías acristaladas en los pisos segundo y tercero de su fachada Este.

En el año 1886, los lindes de la casa eran los que siguen: al Norte, con patio trasero de la casa y terrenos de D. Tirso de Olazabal; al Sur, con la cuneta y la carretera general en dirección a Francia; al Oeste, con las "cercas" que por el camino público conducen hacia la Parroquia; al Este, con terrenos de D. Tirso de Olazabal.

El 21 de Agosto de 1886, este inmueble, incluyendo su zona trasera de patios, estaba valorado en la exorbitante cantidad de 35.248 pts. Posteriormente, se construyó en su parte trasera —en donde se ubica actualmente la plaza/parque con el nombre de D.ª María Arana Gaiztarro— un bonito jardín con exóticos árboles frutales. El jardín estaba circunvalado en tres de sus lados por una tapia, excepto por la zona Sur, la que daba

Kultur bitxikeria moduan, esan, etxe honetan jaio zela 1898an Mariano Zirikiain Gaiztarro J. legegizon eta idazlea, zeinak bere jaioterri bezala aipatzen zuen beti Beasain bere idatzietan. Han-hemenka barreiaturik herria osatu eta, haren hitzetan, errepidearen ezker-eskuinean era anarkiko eta nahaspilatsuan zeuden etxe ilera luzeen inguruko paisaia ederrak gogoratu ohi zituen nostalgia apur batez. Sarri gogoratzen zituen, halaber, herrian igarotako haurtzaroa oroitarazten zioten gaztainadi mardulak. Jose Martin Arana J.aren iloba zen eta ehundaka artikulu idatzi zituen Espainiako nahiz atzerriko egunkari eta aldizkari anitzetan. Nobela eta saiakera ugari ere idatzi zituen. Euskal arrantzaleen bale arrantzari buruzko historia alorrean nahitaez kontsultatu beharreko aditutzat eduki izan da, bai lehen eta bai orain. Eskuratu zituen sari garrantzitsuen artean azpimarragarria da 1948an Literaturaren Sari Nazionalean eman zioten akzesita. Bere lanen artean oso ezagunak dira: *Los vascos en la pesca de la ballena*; *La leyenda del pirata* (nobela); *Monografía histórica de Portugalete*; *La formación de las villas de Guipúzcoa*; *Los puertos marítimos vascongados*; *Acuario* eta *El pobre multimillonario*

piedad de la familia Arana, es la que se vendió hacia 1969 para convertirla en casa de pisos, tal y como hemos indicado anteriormente.

Como curiosidad cultural diremos, que en esta casa nació, en el año 1898, el abogado y escritor D. Mariano Ciriquiain Gaiztarro, el cuál siempre nombraba en sus escritos a Beasain como su pueblo natal. Solía recordar, no sin cierta nostalgia, los magníficos paisajes que rodeaban la alargada hilera de casas que de forma diseminada conformaban el pueblo y que se ubicaban —según sus propias palabras—, a izquierda y derecha de la carretera de forma anárquica y desordenada. Evocaba también, con cierta frecuencia, los frondosos bosquetes de castaños que le recordaban su niñez en el pueblo. Era sobrino de D. José Martín Arana, y escribió cientos de artículos en numerosos diarios y revistas, tanto españolas como extranjeras. También era autor de bastantes novelas y ensayos. Estaba considerado como una autoridad que había (y que hay) que consultar obligatoriamente, en cualquier tema de historia sobre la captura de ballenas por los pescadores vascos. Entre los importantes premios que obtuvo, destaca un accéssit en el Premio Nacional de Literatura del año 1948. Son muy conocidas entre sus obras: Los vascos en la pesca de la ballena; La leyenda del

(nobela). 1960/1970 hamarkadaren erdialdera, Gipuzkoako Aldundiko Idazkari Nagusia izan zen.

pirata (novela); Monografía histórica de Portugalete; La formación de las villas de Guipúzcoa; Los puertos marítimos vascongados; Acuario, y El pobre multimillonario (novela). A mediados de la década 1960/1970, ejerció como Secretario General de la Diputación de Guipúzcoa.

XIX. mende amaieran eta XX.aren hasieran, Jose Martin Arana Arregi J., beronen emazte Petra Gaiztarro A. eta beraien 7 alaba eta 5 semeak bizi ziren Iturrondo etxean. Arana/Gaiztarro familiarekin ahaidetutako beste lagun batzuk ere bizi ziren etxe hartan.

A finales del siglo XIX y principios del XX, D. José Martín Arana Arregui, su esposa, D.ª Petra Gaiztarro, y sus siete hijas y cinco hijos habitaban la casa Iturrondo. También vivían en el edificio otras personas emparentadas con la familia Arana/Gaiztarro.

1962ko lehen argazkiak, beiraz hornitutako galeriak eta lehen solairuaren parean zegoen korridore/pergola erakusten dizkigu fatxadaren eskuinaldean. Beste irudian, berriz, 2001eko hasieran azaltzen zaigu etxebizitzetako eraikina, gaur egun ikusten dugun bezala.

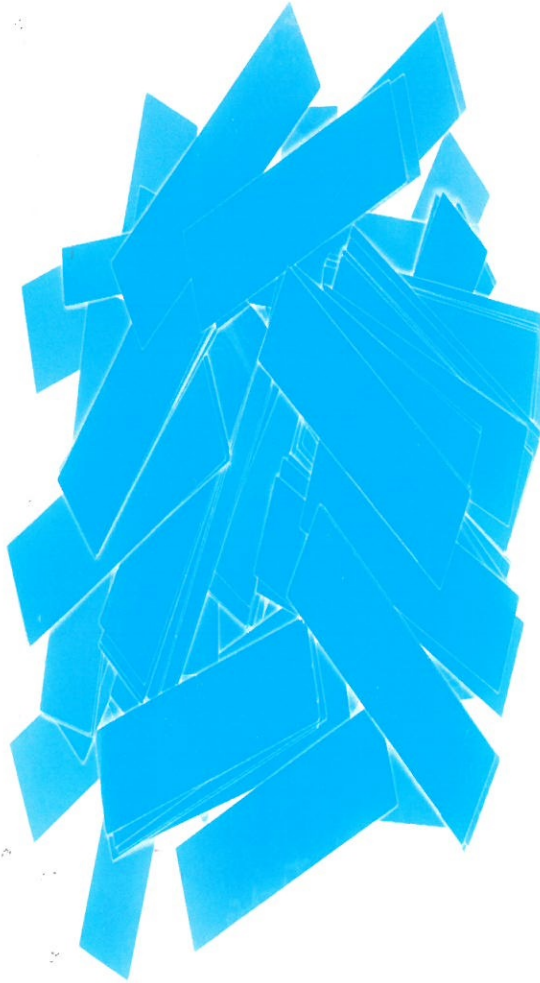
La primera de las fotografías que es del año 1962, nos muestra a la derecha de la fachada, las galerías acristaladas y el corredor-pérgola situado a la altura del primer piso. La otra imagen nos muestra el edificio de pisos a principios del año 2001, tal y como lo vemos en la actualidad.

Iturriak:

Gipuzkoa 1965
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Maria Luisa Pagola A.
Tolosako Artxibo Probintziala
Aiestaran familia
Koldo Mitxelena Agiritegia.

Fuentes:

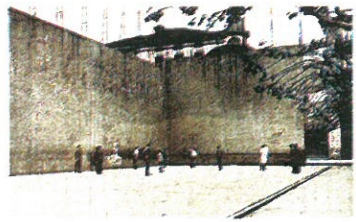
Guipúzcoa 1965
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D.ª María Luisa Pagola
Archivo Provincial de Tolosa
Familia Ayestaran
Fondos Koldo Mitxelena



# 9 PILOTALEKUAK

## *Pasadizo eta Bitxikeriak*

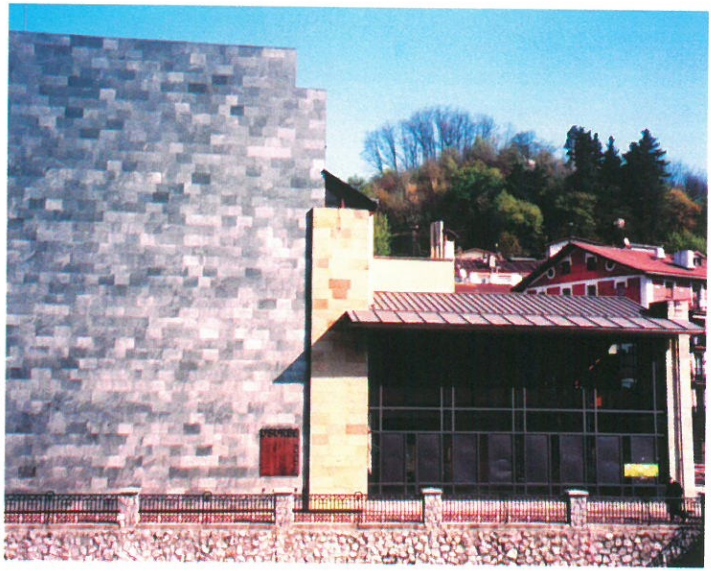
*XX. mendearen lehen erdian jaio eta bi pilotaleku hauetako azkena, 1956an botatakoa, ondo ezagutu zutenek jakin nahiko dute XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran, bi platano lerroak landatu baino dezente lehenago (hauetako hiru bertan daude oraindik) eta bigarren pilotalekua, luzean eta errebotean jokatzekoa, oraindik ere zutik zegoenean, pasealeku bat zegoela inguru honetan, ibaiaren ondoan, eta bi pilotakuetako ikusleentzat harmailak ere bai, harbelezko eserlekuak zituztenak.*



Lehen pilotalekua 1905 inguruan bota zuten. Bigarrena 1956an.
El primer juego de pelota se derribó hacia 1905. El segundo juego de pelota se derribó en el año 1956.

# 9 LOS JUEGOS DE PELOTA

## Anécdotas y Curiosidades



*Las personas nacidas en la primera mitad del siglo XX, que conocieron bien el último de los dos juegos de pelota derribado en el año 1.956, tendrán curiosidad por saber que, a finales del siglo XIX y principios del XX, bastante antes de que se plantaran las dos hileras de plátanos (de los cuales todavía quedan tres en el lugar), cuando todavía existía el segundo frontón para la modalidad de largo y rebote, había en el lugar una zona de paseo público junto al río y también gradas de asiento, con superficie de pizarra, para los espectadores de los juegos de pelota.*

## BI PILOTALEKUAK (Desagertuak)

XX. mendearen hasieran, oraindik bi pilotaleku zeuden Bideluzen, eta argazkian agertzen ez badira ere, non zeuden adieraziko dugu gure herrian garrantzi handia izan baitzuten XIX. mende amaieran. 1877. urtean eraiki ziren, Jose Martin Arana Arregi J. alkate zela, Tirso Olazabal Lardizabal J.aren lur sailetan; alkateak lurtruke batzuk negoziatzeko ahaleginak egin zituen lur sailen jabearekin, bi pilotaleku eraiki behar zirenez, leku eta inbertsio handiak behar baitziren egitasmoa gauzatzeko. Igor Bueno J.ak pilotalekuen kokapen zehatza erakusten duen eskalaz eginiko plano bat erakutsi digu: lehen pilotalekua, Oria ibaiarekiko elkarzuta zegoen, aurreko pareta Ordiziarako errepide nagusiaren pare-parean zuela; bestea Oria ibaiaren norabidean zegoen, egungo Bideluzeko kale-bidea dagoen lekuan gutxi gorabehera, aurrekoarekin angelu zuzena eratuz; lehen pilotalekuaren erdialde inguruan elkartzen ziren bi pilotalekuak, lehen pilotalekuko alboko hormaren zati bat bigarren pilotalekuko amaierako pareta zelarik mendebaldean. 1956. urtera arte Oria ibaiarekiko elkarzuta ezagutu izan dugun pilotalekuak 1.192 m. koadroko azalera zuen, era honetan

## LOS DOS FRONTONES PARA EL JUEGO DE PELOTA (Desaparecidos)

A principios del siglo XX, todavía existían en Bideluze los dos juegos de pelota y, aunque no se llegan a ver en la fotografía, señalamos sus ubicaciones por la gran importancia que tuvieron en el pueblo a finales del siglo XIX. Se construyeron durante el año 1877, siendo alcalde D. José Martín Arana Arregui, en terrenos propiedad de D. Tirso de Olazabal y Lardizabal, con el que estuvo intentando negociar ciertas permutas para poder llevar a cabo el proyecto, que, por su magnitud, al ser dos los juegos de pelota, requería mucho espacio e inversión. D. Igor Bueno nos muestra un plano a escala con sus exactas ubicaciones: el primero, perpendicular al río Oria, con la pared frontal justo enfrente de la carretera general a Villafranca; el otro, paralelo al río Oria, aproximadamente en el solar en donde se ubica actualmente la calzada de la calle Bideluze (hoy D. José Martín Arana), formando ángulo recto con el anterior, unidos ambos hacia la zona media del primer frontón y haciendo parte del muro lateral del primero, como pared terminal hacia el Oeste del segundo juego de pelota. El juego de pelota que hemos conocido hasta el año 1956, perpendicular al río Oria,

banatua: pilotan jolasteko erabiltzen zen eremuak 517 m. koadro hartzen zituen; eta ikusle eta ikusberak ipini ohi ziren ondoko eremuak, beste 675 m. koadro. Hasiera batean, honako hauek ziren pilotalekua osatzen zuten hormen neurriak: aurreko paretak 12,8 m.ko luzera zuen, 12 m.ko garaiera eta 0,64 m.ko lodiera; beraz, 98,3 m. kuboko horma zen. Ezkerreko paretak 43 m.ko luzera zuen erreboteraino, bederatzi m.ko garaiera eta 0,64 m.ko lodiera, eta 247 m. kuboko horma zen. Azkenik, gibeleko horma esan ohi zioten erreboteko paretak 16 m.ko luzera zuen, 7,5 m.ko garaiera eta 0,65 m.ko lodiera, 78 m. kuboko horma zelarik. Hareharriz eginiko frontisaren zoruak ('apretak hondatzeko aproposa zen' adineko zenbait pilotariren esanetan, eta horregatik normalean oinutsik jokatzen zuten), 25,5 m.ko luzera zuen eta 10,9 m.ko zabalera, hau da, 278 m. koadroko azalera. Guk irakurritako idatzi batean, pilotalekuko zoru zati honetaz diote "harriztatua dagoen zoru zatia dela, pilotalekuko harrizko zorua, alegia". Esaldi honek argitzen du, pilotalekuko 17,5 metroko zatia oraindik harriztatu gabe jarraitzen zuela garai hartan.

tenía una superfície de 1.192 m² divididos de la siguiente manera: el espacio empleado en el juego de pelota ocupaba 517 m²; la superfície aneja, en donde se situaban los espectadores y curiosos mantenía otros 675 m². Originariamente, las medidas de las paredes que constituían el mismo eran las siguientes: la pared frontal de este juego de pelota tenía 12,8 metros de longitud, 12 metros de altura y un espesor de 0,64 metros, lo que representa 98,3 m³ de pared. La pared izquierda tenía una longitud hasta el rebote de 43 metros de longitud, nueve metros de altura y 0,64 metros de espesor, lo que representa 247 m³ de pared. Por último, la pared del rebote, al que denominaban muro de cola, tenía 16 metros de longitud, 7,5 metros de altura y 0,65 metros de grueso, lo que representa otros 78 m³ de pared. El suelo del frontis construído con piedra de arenisca —una máquina de estropear alpargatas en boca de algunos veteranos pelotaris, por lo que jugaban generalmente descalzos—, tenía 25,5 metros de longitud y 10,9 metros de anchura, lo que representa 278 m² de superfície. Esta parte del suelo es lo que denominan en un escrito que leemos como "la parte del suelo que se haya enlosada, o sea, el suelo de piedra del mismo". Este párrafo aclara que, por esas fechas, seguían todavía sin enlosar 17,5 metros de la longitud del frontón.

Bi pilotalekuak, ordea, desagertu egin ziren; bata, XX. mendearen lehen urteetan; bestea, zeinaren neurriak aurreko paragrafoan azaldu ditugun, 1956. urtean, bertan garai bateko Usurbe zinema-aretoa eraikitzeko.

1903ko urriaren 21ean, honako hauek ziren pilotaleku hauen mugak: iparraldean, Ordizia eta Irun alderako errepide nagusia; hegoaldean, Oria ibaia; mendebaldean, Jose Martin Arana J.aren zerrategia; eta ekialdean, arboladi eta belardi eremua, Sociedad Española de Construcciones Metálicas (gero CAF izango zena) delako enpresaren jabetzakoa garai hartan. XX. mendearen hasieran, Beasaingo udalak pilotalekuak kokatzen ziren erèmuko lur sailak erosi zizkion Tirso Olazabal J.ari. 18 orube bereizi ziren eta udalak berak ipini zituen enkante publikoan. 1904ko urriaren 3an Jose Martin Arana Arregi J.ari eman zizkion lur sailak 12.498 pezetaren truke, bertan 1907ko urtarrilaren 1a baino lehenago langileen etxeak eraikitzeko baldintzapean. Etxe horietan bizi izan garenontzat bada datu bitxi bat, alde batetik Oria ibaiaren inguruan eraiki izanaren berezitasuna zehaztu eta, bestetik, etxe horietako jabeek izan dituzten eskubideak argitzen dituena. Honela dio: "Barruko etxe ilaran (Bideluze kaleko bost etxeatariei dagokienean), bertako jabeek korridore moduko galeriak eraiki ahal izango dituzte zutabe gainean ibilbi-

Desaparecieron los dos frontones; uno, en los primeros años del siglo XX; el otro, del que hemos dado las medidas en los párrafos anteriores, durante el año 1956 para edificar el antiguo cine Usurbe.

El 21 de Octubre de 1903, los lindes de los juegos de pelota eran los siguientes: al Norte, la carretera general a Villafranca e Irún; al Sur, el río Oria; al Oeste, la fábrica de aserrar madera de D. José Martín Arana; al Este, zona arbolada y de herbales, por esas fechas, propiedad de la Sociedad Española de Construcciones Metálicas (después CAF). A principios del siglo XX, el Ayuntamiento de la villa compró a D. Tirso de Olazabal los terrenos ubicados en la zona en donde se sitúan los juegos de pelota. Se segregaron 18 solares y el propio Ayuntamiento los sacó a subasta pública. El 3 de Octubre de 1904, se los adjudicó D. José Martín Arana Arregui, por un precio de 12.498 pts., con la condición de edificar en los mismos casas de obreros antes del 1 de Enero de 1907. Hay un dato curioso para los que hemos vivido en las casas, que define por una parte su peculiar construcción hacia el río Oria y que aclara por otra los derechos que mantienen los dueños de las mismas. Dice así: "En la fila interior de casas (la de los cinco portales de la calle Bideluze), los dueños de las mismas tendrán derecho a

detik bi metroko tartea utziz, etxabeak herri jabetzakoak izango direlarik beti". Geroago irakurri ahal izan dugunez, XX. mendearen hasieran herritarren pasealekua zen ibai ondoko galeria-eremu hau, urte haietan SECM enpresak (gero CAF izango zena) Ezkiaga auzoan zuen 4,25 m.ko urjauzia zela eta ur ugari izaten zuena.

1928. urteko lehen argazkiak Oria ibaiarekiko elkarzuta zegoen hasierako pilotalekua erakusten digu. Bigarren irudia 2001eko udazkenean ateratakoa da eta Usurbe Antzokiaren hegoaldeko fatxada erakusten digu, hantxe kokaturik egon baitzen 1956an botatako jatorrizko pilotalekuaren erreboteko pareta (gibeleko horma esan ohi ziotena).

Iturriak:

Igor Bueno J.
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Beasain Jaietan
Juan Valdivieso J.

construir sobre columnas a dos metros de distancia de los paseos, galerías-corredores quedando siempre las bajeras de dominio público". Es la zona de las galerías que, a principios del siglo XX, por lo que hemos podido leer posteriormente, era zona de paseo público junto al río, por esos años con abundante agua, debido a la presa de hasta 4,25 mts de altura que la SECM (después CAF), mantenía en la zona de La Portería.

La primera de las fotografías del año 1928 nos muestra el primitivo frontón situado perpendicular al río Oria. La segunda imagen está obtenida en el otoño de 2001 y nos muestra la fachada Sur del Usurbe Antzorkia, en donde se ubicaba la pared de rebote (le denominaban muro de cola), del primitivo juego de pelota derribado en el año 1956.

Fuentes:

D. Igor Bueno
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Beasain Festivo
D. Juan Valdivieso

detik bi metroko tartea utziz, etxabeak herri jabetzakoak izango direlarik beti". Geroago irakurri ahal izan dugunez, XX. mendearen hasieran herritarren pasealekua zen ibai ondoko galeria-eremu hau, urte haietan SECM enpresak (gero CAF izango zena) Ezkiaga auzoan zuen 4,25 m.ko urjauzia zela eta ur ugari izaten zuena.

1928. urteko lehen argazkiak Oria ibaiarekiko elkarzuta zegoen hasierako pilotalekua erakusten digu. Bigarren irudia 2001eko udazkenean ateratakoa da eta Usurbe Antzokiaren hegoaldeko fatxada erakusten digu, hantxe kokaturik egon baitzen 1956an botatako jatorrizko pilotalekuaren erreboteko pareta (gibeleko horma esan ohi ziotena).

Iturriak:

Igor Bueno J.
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Beasain Jaietan
Juan Valdivieso J.

construir sobre columnas a dos metros de distancia de los paseos, galerías-corredores quedando siempre las bajeras de dominio público". Es la zona de las galerías que, a principios del siglo XX, por lo que hemos podido leer posteriormente, era zona de paseo público junto al río, por esos años con abundante agua, debido a la presa de hasta 4,25 mts de altura que la SECM (después CAF), mantenía en la zona de La Portería.

La primera de las fotografías del año 1928 nos muestra el primitivo frontón situado perpendicular al río Oria. La segunda imagen está obtenida en el otoño de 2001 y nos muestra la fachada Sur del Usurbe Antzorkia, en donde se ubicaba la pared de rebote (le denominaban muro de cola), del primitivo juego de pelota derribado en el año 1956.

Fuentes:

D. Igor Bueno
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Beasain Festivo
D. Juan Valdivieso

## 10 ETXEBERRI ETXETXOAK

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Gaur egun "etxetxo" zahar hauek, berauen atzealdeko etxartea eta Gure Etxeberria izeneko Kale Nagusiko 4. zenbakiko etxearen atzeko aldea kokaturik dauden lur sailetan, Etxaluze oinetxe garrantzitsuaren baratzea lantzen zen XIX. mendearen hirugarren laurdenean, aipatutako lur sailak 728 metro koadroko azalera hartzen zuelarik. Errepide Nagusia bera zen soro hauen iparraldeko muga eta Igartza erreka, berriz, ekialdekoa, gaur egun azken hau hodietan zehar isurtzen delarik. Usurbe antzokiaren atzealdeko kalezuloaren azpitik, Oria ibaira, argazkian ikus dezakegun bezala. Etxetxoen ingurune honetan sagardotegi bat izan zen XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran.*



1999an berriztatu zituzten.
Se restauraron en el año 1999.

## 10 CASITAS ECHE BERRI

*Anécdotas y Curiosidades*



*Durante el tercer cuarto del siglo XIX, en los terrenos en donde actualmente se ubican estas vetustas "casitas", el patio situado en su parte posterior y la zona trasera de la casa de pisos n.º 4 de la calle Mayor llamada Gure Echeberria, se cultivaba la huerta de Echaluce, importante casa solariega cuyo terreno citado tenía 728 m² de superficie. El límite hacia el Norte de esta zona de cultivos era la propia carretera general, y, hacia el Este, la regata de Igarza, que tal y como podemos observar en la fotografía, actualmente desemboca entubada en el río Oria, por debajo del callejón situado detrás del cine Usurbe. En esta zona de casitas existió una sidrería a finales del siglo XIX y principios del XX.*

## ETXEBERRI ETXEAK (Berriztatuak)

Ibaiaren ondoan kokaturik dauden eraikinak dira, Esnaola Burdindegiari dagokion Kale Nagusiko 4. zenbakiko etxearen atzean daudenak. Etxeberri izenez deitzen dituzte etxe txiki hauek jabetza agirietan, eta zera adierazten da gainera: "Etxaluzeko bidea delakoaren ondoan daude, Oria ibaiaren ertzean". Etxe hauek behe oina eta lehen solairua dute, eta 150 m. koadroko azalera. Etxe hauen iparraldean 198 m. koadroko etxartea dago, eta honen iparraldeko mugan, berriz, Gure Etxeberria izeneko eraikina. 1906ko irailaren 13an, 540 m. koadroko etxalde honek guztiak 41.500 pezetako balioa zuen.

XIX. mendearen amaieran, honako hauek ziren etxe txiki hauen eta berauen lur sailen mugak: iparraldean, etxartea; hegoaldean, Oria ibaia; ekialdean, Igartza errekatxoa; eta mendebaldean, Etxaluzeko hesia eta kalezuloa. 1950/1960 hamarkadan oraindik han zegoen, Kale Nagusi aldeko bidearen hasieran, Etxaluzeko bidera sartzeko burdinazko langa.

Etxeberri izeneko etxe txiki hauek oraindik ere ikus daitezke ibaiaren ondoan, berrituak eta hori ilunaz mar-

## CASAS ECHE BERRI (Restauradas)

Son las construcciones situadas junto al río, detrás de la casa n.º 4 de la calle Mayor, en donde está ubicada la Ferretería Esnaola. Con este nombre denominan en las escrituras de propiedad a estas pequeñas casitas e indican además: "que están situadas junto al llamado camino de Echaluce, a orillas del río Oria". Estas casas mantienen una superficie de 150 m² y constan de planta baja y primer piso. Al Norte de estas construcciones se ubica un patio de 198 m² que linda también en la misma dirección con la construcción denominada Gure Echeverría. El 13 de Setiembre de 1906, toda esta finca de 540 m² tenía un valor asignado de 41.500 pts.

A finales del siglo XIX, los lindes de estas pequeñas construcciones y sus terrenos eran estos: al Norte, con el patio y sus terrenos; al Sur, con el río Oria; al Este, con la regata de Igarza; al Oeste, con la cerca y el callejón de Echaluce. En la década 1950/1960 todavía existía, en el inicio del camino desde la calle Mayor, la langa de hierro por la que se accedía al camino de Echaluce.

A las "casitas" llamadas Eche berri todavía se las puede contemplar junto al río, remozadas y pintadas de

gotuak. 1999an berriztatu zituzten, etxe ilara horren guztiaren atzetik eta, ibai ertzari jarraituz, Usurbe Antzokitik Bidearte Handirainoko pasealeku berria eraiki zutenean. Ibaiaren ertzean eraikitako pasealeku honek, XIX. mendean (1801/1900) ibaiertz horretan bertan izan ziren etxeen oroitzapena ekartzen digu burura. Hona hemen etxe horien zerrenda: Etxeberri (orain mintzagai ditugun etxetxoak, XIX. mendearen amaieran eraikitakoak); jarraian Etxaluze Berria (Joakina Aldaregia A.aren etxea esan ohi zitzaion 6. zenbakiko eraikina); honi itsatsia, berriz, Etxaluze (1913/1916 bitartean botatakoa, bertan egungo 8. zenbakiko etxebizitza eraikitzeko); honen segidan, XIX. mendearen lehen erdialdean, Azpikoetxea, gutxi gorabehera egungo 10. zenbakiko etxearen orubean egongo litzatekeena; ondoren Bidearte Txiki (egungo 14. zenbakiko etxea, Bidearte Berri izeneko Arranoren eraikina ez baitzen 1906 urtera arte eraiki); jarraian, Lazkaorako bidearen ertz-ertzean, Bidearte Handi egongo litzateke, egungo 16. zenbakia duena; eta, azkenik, Zubiondo etxetxoa, pasealeku berriaren amaieran dagoen gaur egungo parketxoan, Goierri jatetxearen pare-parean.

color amarillo albero. Se restauraron en el año 1999, durante la construcción del nuevo paseo que bordea el río desde el Usurbe Antzorkia hasta Bidearte mayor, por detrás de toda esa fila de casas. La construcción de este paseo a orillas del río nos sugiere la reconstrucción mental de las casas que han existido a lo largo del mismo, en esa orilla del río, durante el transcurso del siglo XIX (1801/1900). La lista de casas sería la siguiente: Eche berri (son las pequeñas construcciones edificadas a finales del siglo XIX de las que estamos hablando); seguiría después Echaluce berría (el edificio n.º 6 conocido como casa de D.ª Joaquina Aldareguia); adosada a la anterior estaría Echaluce (derribada entre 1913/1916) para edificar la casa de pisos n.º 8 que conocemos actualmente); a continuación de ésta, durante la primera mitad del siglo XIX, estaría Azpicoechea y se ubicaría aproximadamente en el solar de la casa n.º 10 actual; después vendría Bidearte chiqui (el portal n.º 14 de la casa actual, dado que el edificio del Arrano, llamado Bidearte berri, no se edificó hasta el año 1906); seguidamente, haciendo esquina con el camino hacia Lazkao, estaría Bidearte mayor, en la actualidad con el n.º 16; y, finalmente, la casita Zubíondo, en lo que es hoy el "parquecillo" en donde desemboca el nuevo paseo, justo enfrente del Bodegón Goierri.

Etxeberri etxe hauek herri eskolako ikasleak hartu zituzten 1922/1923 urteen inguruan, plazan Udaletxearen, Herri Eskolaren eta Funtzionarien Etxearen eraikin berriak eraikitzen ari ziren bitartean. Lantegi txiki batzuk ere ipini ziren etxe hauetan, eta Muebles Eskisabel-en lehenbiziko altzari lantegia ere bai, 1930ean Hiltegi inguruan pabiloi moderno berriak eraiki baino lehen.

XX. mendearen hasieran jadanik, atal honetan aipatzen ditugun etxe txiki hauek, eta hauekin batera etxartearen eremua, biltegiak eta Burdindegia dagoen Kale Nagusiko 4. zenbakiko etxebizitza (1905. urtean eraikia), Esnaola familiaren jabetzakoak ziren.

Hemen bi argazki erakusten ditugu, eta lehenak Oria ibaiaren bideratze lanak eta etxetxoen berriztatzearenak egin aurretik etxeak nolakoak ziren azaltzen digu. Bigarren irudian, berriz, etxe txikiak pintatu berritan agertzen zaizkigu, ibaiaren ertzean eraikitako pasealeku berriaren ondoan.

Iturriak:

Ezenarro/Esnaola familia
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Juan Valdivieso J.

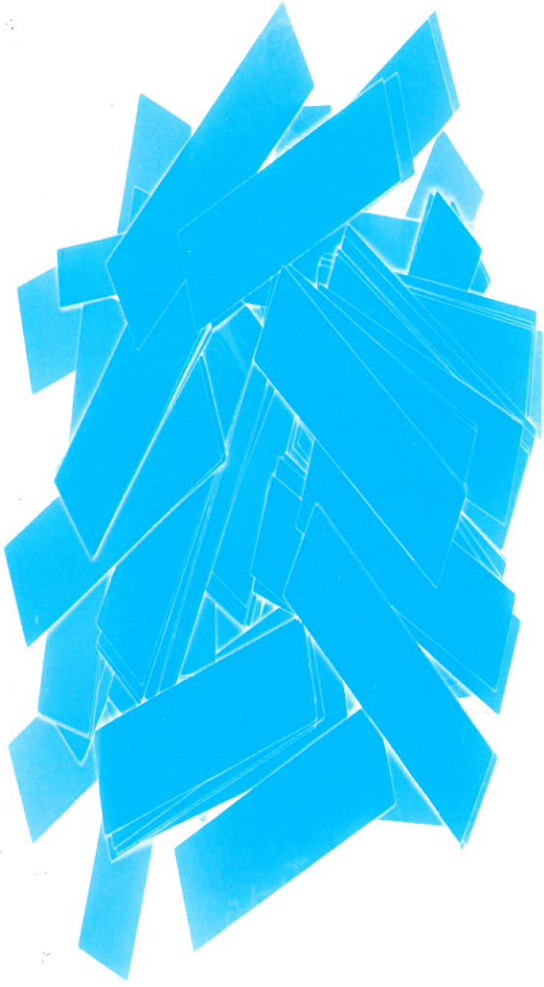
Estas casas Eche berri acogieron, hacia 1922/1923, alumnos de las escuelas públicas, mientras se construían en la plaza los nuevos edificios del Ayuntamiento, las Escuelas y las Casas de los Funcionarios. Se ubicaron igualmente en este lugar algunos pequeños talleres industriales y también el primitivo taller de Muebles Eskisabel, antes de que edificaran sus modernos pabellones de fabricación en el polígono industrial del Matadero, en el año 1930.

A principios del siglo XX, las pequeñas edificaciones de las que hablamos en este apartado, junto con la zona de patio, los almacenes y la casa de pisos n.º 4 de la calle Mayor —edificada en el año 1905—, en donde se ubica el comercio de la Ferretería, ya eran propiedad de la familia Esnaola.

Mostramos dos fotografías, la primera tal y como eran las casas antes de efectuar el encauzamiento del río Oria y su restauración. La segunda imagen nos muestra las casitas recién pintadas, junto al paseo ya construído siguiendo la orilla del río.

Fuentes:

Familia Ezenarro/Esnaola
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Juan Valdivieso



## 11 ETXALUZE BERRIA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Ascension Urteaga A.ak., okin artisauen eta, besteak beste Juan Bautista Bengoetxea J., Jose Urteaga Txintxurreta J., Joakin Urteaga J. eta Juan Urteaga Bengoetxea J., Etxaluze Berria etxe zaharrean bizi izandako hainbat belaunaldiren ondorengoak, bere aurrekoei entzun omen zien Jose Mari Iparragirre koblakaria (1821-1881) sarri etortzen zela, bere gitarra eta guzti, etxe honen beheko soilaruan zegoen taberna ezagunera.*



## 11 CASA ECHALUCE BERRIA

*Anécdotas y Curiosidades*



Etxea 2002ko apirilean bota zuten.
La casa se derribó en Abril del año 2002.

*D.ª Ascensión Urteaga, descendiente de artesanos panaderos y de varias generaciones residentes en la vieja casa Echaluce berria, como D. Juan Bautista Bengoechea, D. José Urteaga Chinchurreta, D. Joaquín Urteaga y D. Juan Urteaga Bengoechea -entre otros-, nos dice haber oído a sus ascendientes que el bardo José María Iparraguirre (1.821-1.881) solía venir con cierta frecuencia, acompañado de su inseparable guitarra, a esta conocida taberna situada en su planta baja.*

## ETXALUZE BERRIA ETXEA (Erdi eraitsia)

Taberna zaharra eta ezaguna zen Beasainen. Garai batean, etxe honek Beasaingo etxeetako 1 zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago, Kale Nagusiko 6. zenbakia ipini zioten, eta zenbaki berarekin jarraitzen du gaur egun ere. Eraikinak behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, hiru isurialdeko teilatua, harlangaitzez eginiko hormak eta 131,9 m. koadroko azalera eraikia. Etxe honen jabetzakoa bezala sartu da burdinazko langatik hasten zen 56 m. koadroko sail txikia; langa hura, Kale Nagusitik Oria ibai aldera zihoan kalezuloko sarrera zen, eta handik sartzen zen Etxaluze Berria etxearen ondoan eta honi itsatsita zegoen Etxaluze 2.a izeneko etxearen sotoetara. Langa edo hesi hura 44. kilometroa adierazten duen Kale Nagusiko egungo mugarria dagoen ia leku berean egon zen. Sarrerako ateak eta bideak, berriz, egungo Esnaola Burdindegiaren erakusleihoak Kale Nagusian bertan duen zabalera zuten.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren etxe honen mugak: iparraldean, Kale Nagusia; hegoaldean, Etxaluzeko

## CASA ECHALUCE BERRIA (Semiderruída)

Era una antigua y conocida taberna de la villa de Beasain. Antiguamente, la casa mantenía el n.º 1 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, se le asignó el n.º 6 de la calle Mayor, que es el que mantiene todavía en la actualidad. El edificio constaba de planta baja, piso y desván, cubierta con tejado a tres aguas, paredes de mampostería y una superficie construída de 131,9 m². Se incluye también, entre los pertenecidos de la casa, el pequeño terreno de 56 m² que se formaba a partir de la langa de hierro que hacía de entrada al callejón que, partiendo desde la calle Mayor, se dirigía hacia el río Oria por donde se accedía a los sótanos de la casa vecina, adosada a ésta y conocida como Echaluce n.º 2. Esta cerca o langa se encontraba prácticamente en donde sigue ubicado actualmente el mojón del km. 44 de la calle Mayor. La puerta de entrada y el camino de acceso tenían la anchura que mantiene hoy en día el escaparate-exposición del comercio de Ferretería Esnaola en plena calle Mayor.

En el tercer cuarto del siglo XIX, la casa mantenía los siguientes lindes: al Norte, con la calle Mayor; al Sur, con el camino de Echaluce y el río

bidea eta Oria ibaia; ekialdean, Tirso Olazabal J.aren jabetzako ondoko Etxaluze etxearen baratzea; eta mendebaldean, Etxaluze 2.a etxea bera.

XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran, Joakin Urteaga J. letoigilea bizi zen etxe hartan. Deitura bereko okin-familiaren ondorengoa zen Joakin, familia horrek izan zuelarik, 1912an Etxaluze Berriaren parean eraikitako Urteagaenea eraikinean, duela 25 bat urtera arte ezagutu izan dugun okindegia. XX. mendearen hasieran, Tirso Olazabal Lardizabal J.aren jabetzakoa zen Etxaluze Berria etxea, eta hark Beasainen jaiotako Jose Urteaga Txintxurreta J. 35 urteko okin ezkonduari saldu zion etxea 1907ko apirilaren 3an. Garai hartan 10.000 pezetako balioa zuen etxeak eta 1.497 pezetakoa lur sailak, lur sail honetan sartzen zelarik sarrera burdinazko langatik zuen bidea ere. Etxea erosterakoan, mendebaldeko horma, hau da, Etxaluze Berria etxea berari itsatsitako Etxaluze 2.a etxetik bereizten zuen tarteko horma, geroagoko kosturik gabe ustiatzeko eskubidearekin erosi zen. Jabe berriak, azkenik, Jabetzaren Erregistroan izena emanda ipini zuen erositako etxea 1907ko apirilaren 3an.

Juan Urteaga Bengoetxea J.ak 1941eko abuztuaren 19an oinordetu zuen Etxaluze Berria etxea. 1956ko

Oria; al Este, con la huerta de la vecina casa de Echaluce, perteneciente a D. Tirso de Olazabal; al Oeste, con la propia casa Echaluce n.º 2.

A finales del siglo XIX y principios del XX, vivió en la casa D. Joaquín Urteaga, de profesión latonero. Era ascendiente de la familia de panaderos con el mismo apellido que, hasta hace unos 25 años, hemos conocido con el obrador ubicado justo enfrente de esta casita, en el edificio Urteaga enea, construído en el año 1912. A principios del siglo XX, Echaluce berri era propiedad de D. Tirso de Olazabal y Lardizabal, el cuál la vendió el 3 de Abril de 1907 al vecino de Beasain D. José Urteaga Chinchurreta, de 35 años de edad, casado y también de profesión panadero. El valor asignado durante esos años a esta propiedad era de 10.000 pts. para el edificio y de 1.497 pts. para el terreno, que comprendía el propio camino por el que se accedía a través de la langa de hierro. La compra de la casita se efectuó con el derecho a disfrutar, sin costos posteriores, de la pared Oeste, medianera con la vecina casa Echaluce n.º 2, que estaba adosada a ésta de la que estamos hablando. Finalmente, el nuevo dueño inscribió la compra en el Registro de la Propiedad el 3 de Abril de 1907.

D. Juan Urteaga Bengoechea heredó la propiedad Echaluce berría el 19 de Agosto de 1941. El 7 de Julio

uztailaren 7an, Maria Goñi Etxabeguren A.ak Martin Esnaola Elizegi J. eta Eugenia Txoperena Otxoteko A. senar-emazteei saldu zizkien 150.000 pezetan lehen aipaturiko 56 m. koadroko lur saila eta Etxaluze Berria etxea. Jabe berriek 1960ko martxoaren 30ean ipini zuten Erregistroan izena emanda. Geroztik Esnaola familiaren jabetzakoa da aipaturiko etxea.

Azken urteetan Joakina Aldaregia A.aren denda-etxea esan ohi zitzaion etxeari, Joakinak Esnaola familiari errentan hartua baitzion eraikina, etxebizitza eta janari denda moduan erabiltzeko. Dendako salmahaiak, ordea, agerian uzten zuen garai batean "ardandegi" gisa erabili zutela, hantxe baitzuen oraindik Etxaluzeko tabernak erabilitako harraska. Bestalde, oraindik ere ikus daiteke sarrerako atearen gainean Kale Nagusiko 6. zenbakia adierazten duen plakatxoa. Nahiz eta ia zeharo hondaturik egon eta atzealdeko atalak erabat eraitsiak izan, etxeak zutik dirau oraindik (8).

1867an Juan Bautista Bengoetxea J. ostalaria, beronen emazte Maria Kruz Mujika A. eta berauen 4 alaba eta 2 semeak agertzen ziren

de 1956, D.ª María Goñi Echabeguren vendió el terreno de 56 m² descrito anteriormente y la propia casa Echaluce berria al matrimonio formado por D. Martín Esnaola Elicegui y D.ª Eugenia Choperena Ochoteco, por la cantidad de 150.000 pts. Los nuevos propietarios la inscriben en el Registro el 30 de Marzo de 1960. Desde esa fecha, la familia Esnaola mantiene la citada propiedad.

Los últimos años se conoció al edificio como la casa-tienda de D.ª Joaquina Aldareguía, la cuál tenía arrendado el edificio como vivienda y tienda de ultramarinos a la familia Esnaola. El mostrador de la tienda delataba su antigua utilización como "tasca", pues mantenía todavía la fregadera que utilizó la taberna de Echaluce. Todavía se puede contemplar encima de la puerta de entrada, la placa con el n.º 6 de la calle Mayor. La casa sigue milagrosamente en pie a pesar de estar totalmente en ruínas y con las dependencias de la parte trasera totalmente derruídas (8).

En el año 1867, el mesonero D. Juan Bautista Bengoechea, su mujer, D.ª María Cruz Múgica, y sus cuatro hijas y dos hijos, encabezaban la lista

(8) 2002kó apirilean, etxetxoa bota egin zuten suntsitzeko zorian zegoelako. Orduan, fatxada nagusia inolako berriztapenik egin gabe XIX. mendearen amaieran bezala mantentzen zuen azken eraikina zen argitalpen honetako hirigunean.

(8) En el mes de Abril de 2002 la casita fue derribada por amenazar ruina inminente. En esas fechas, era la última construcción de la zona del casco publicada, cuya fachada principal se conservaba sin restauración alguna, tal y como era a finales del siglo XIX.

Etxaluze Berria etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe txiki hartan familia bat bizi zen eta bederatzi lagun guztira. Bitxikeria moduan, esan, Juan Bautista Bengoetxea J. Beasaingo alkate ere izan zela 1864/1865 eta 1868/1869 urteetan.

Hemen erakusten ditugun argazkietan lehenengoan, Etxaluze Berria etxea ageri zaigu etxearen atzealdeko atalak bota baino lehenago. Bigarrenak, aldiz, hondamen zorian zegoen etxea erakusten digu Kale Nagusian bertan zuen fatxada nagusi aldetik.

Iturriak:

Tolosako Artxibo Probintziala
Udal Artxiboa
Ascension Urteaga A.
Tolosako Jabetza Erregistroa
Ezenarro/Esnaola familia

de vecinos de Echaluce berria. Esta casita mantenía una familia y un total de nueve personas. Como curiosidad diremos que D. Juan Bautista Bengoechea fue también alcalde durante los años 1864/1865 y 1868/1869.

En la primera de la fotografías que mostramos, vemos la casa Echaluce berria antes de que se derribaran las dependencias traseras de la casa. La segunda imagen nos muestra la casa en estado de ruína hacia el lado de la fachada principal situada en plena calle Mayor.

Fuentes:

Archivo Provincial de Tolosa
Archivo Municipal
D.ª Ascensión Urteaga
Registro de la Propiedad de Tolosa
Familia Ezenarro/Esnaola

## 12 ETXALUZE ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*XIX. mendearen hirugarren laurdenean, oinetxe garrantzitsu honen jabetzakoak ziren beraien mugen arabera Igartza errekaren ekialdera kokaturik zeuden 7.440,96 m. koadroko lur sailak ere. Gero, lur sail hauetan eraiki ziren 1.192 m. koadroko pilotaleku bat, eta luzean eta errebotean jokatzeko beste bat. Han eraiki zen Jose Martin Arana J.aren zerratoki modernoa ere, 872 m. koadroko azalera eta bi atal zituena: bata, baxua, 401 m. koadrokoa, eta bestea, pilotalekuaren alboko horma mugatzat zuena, behe oina, hiru solairu eta 471 m. koadroko azalera zituena. Azkenik, orubeko gainerako lur sailetan eta ondoko beste batzuetan, Zabalguneko etxe berriak, Bideluzekoak eta Euskalduna tinta-fabrika zaharra eraiki ziren, azken hau ere Jose Martin Arana J.aren jabetzakoa.*



Etxea 1913/1916 inguruan bota zuten.
La casa se derribó hacia 1913/1916.

## 12 CASA ECHALUCE

*Anécdotas y Curiosidades*



*En el tercer cuarto del siglo XIX, eran también pertenecidos de esta importante casa solariega los terrenos de 7.440,96 m2 de superficie que sus lindes sitúan con precisión al Este de la regata Igarza. Posteriormente, se construyó sobre esta finca el juego de pelota con una superficie de 1.192 m2, y el juego para la modalidad de largo y rebote. También se edificó en él la moderna serrería de Arana, con una superficie de 872 m2 y que constaba de dos cuerpos: uno bajo, de 401 m2, y el otro, colindando con la pared lateral del frontón, de planta baja, tres pisos y una superficie de 471 m2. Por último, sobre el resto del solar y otros adyacentes, se terminaron de edificar las nuevas casas del Ensanche, las de Bideluce y la primitiva fábrica de Tintas Euskalduna, propiedad también de D. José Martín Arana.*

## ETXALUZE ETXEA (Desagertua)

1625ean jadanik, Lope de Isasti Dr. J.ak Etxaluze etxea aipatzen zuen garai hartako Beasainen zeuden oinetxeen artean. 1670rako, berriz, Abariatarren jabetzakoa zen etxe hau. Garai batean, Beasaingo etxeetako 2. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Eraikin zaharra 256 m. koadroko orubean eraikia zegoen, harlangaitzezko hormak zituen eta hiru isurialdeko teilatua (edo laukoa, Etxaluze Berriko teilatua kontuan hartuz gero); ekialdeko hormari itsatsitako azken honek bezala, behe oina, lehen solairua eta ganbara zituen, Etxaluze etxeak sotoa ere bazuelarik eraikinean zehar. Etxaluze etxea taberna-ostatua zen XIX. mendearen lehen laurdenean, Zubimusu eta Aranberrikoekin batera. Garai hartako ostatu eta tabernetan, ardoa eta pattarra ez ezik, olioa, haragia eta beste gai batzuk ere saltzen ziren, gai hauen kontsumoa eta prezioak Udalak arautzen zituelarik. Aipatutako gaien hornidura beren gain hartzen zutenek, aurretik finkatutako epean hornitu behar izaten zuten herria Udalarekin hitzartutako prezioan.

## CASA ECHALUCE (Desaparecida)

En el año 1625, el Dr. D. Lope de Isasti ya citaba Echeluce como una de las casas solariegas de lo que denominaban entonces como villa de Beasain. La casa ya constaba en el año 1670 como propiedad de la familia Abaria. Antiguamente, mantenía el n.º 2 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. El viejo edificio estaba construido en un solar de 256 m², con paredes de mampostería, cubierta con tejado a tres aguas (cuatro, teniendo en cuenta el tejado de Echaluce berri), e igual que ésta —que se sitúa adosada a su pared Este— constaba de planta baja, primer piso y desván, aunque Echaluce mantenía también una bodega a lo largo del edificio. Echaluce era ya Posada-Taberna, junto con las de Zubimusu y Aranberri, en el primer cuarto del siglo XIX. En las posadas y tabernas de entonces no solo se vendía vino y aguardiente, sino también aceite, carne y otros artículos, cuyo consumo y precios regulaba el Concejo de la Villa. Las personas designadas para proveer a la Villa de los productos citados, estaban obligadas a mantenerla abastecida al precio concertado durante el plazo previamente fijado con el Concejo.

XIX. mendearen azken laurdenean, honako hauek ziren etxearen mugak: iparraldean, Frantziarako errepide nagusia; hegoaldean, Etxaluzeko bidea eta Oria ibaia; ekialdean, Kale Nagusiko 1. zenbakiko etxea (Etxaluze Berria); eta mendebaldean, Muru erreka eta orobat Abariatarren jabetzakoa zen Azpikoetxea etxe zaharraren orube eraiki gabea. "Pasadizo eta Bitxikeriak" atalean esan dugunez, etxe honek 728 m. koadroko baratzea zuen, beronen mugek zehatz-mehatz adierazten digutelarik bere kokapena: iparraldean, errepidea bera zuen muga; hegoaldean, Oria ibaia; ekialdean, Igartza erreka; eta mendebaldean, lehen aipatutako Etxaluze Berri 1 etxea. Etxaluze etxeak ere lur sail ugari zituen bere jabetzakoak, eta hemen garrantzitsuenak bakarrik aipatuko ditugu; 7.400,96 m. koadroko soro bat zuen, lehen ere aipatua, eta honako muga hauek zituena: iparraldean, Ordiziarako errepide nagusia; hegoalde eta ekialdean, Oria ibaia; eta mendebaldean, Igartza erreka. Gaztainadi bat ere bazuen Basakaitz izeneko eremuan, 16.100 m. koadrokoa, honako muga hauek zituena: iparralde eta ekialdean, Basakaitz erreka; hegoaldean, Altamira baserria; eta mendebaldean, Igartza Etxea baserriaren lur sailak, baserri hau ere Abariatarren jabetzakoa zelarik. Beste gaztainadi bat, hau ere Basakaitzen, 10.920 m. koadrokoa, honako muga hauek zituena: iparraldean, Nekola

En el último cuarto del siglo XIX, los lindes de la casa eran los siguientes: al Norte, con la carretera general a Francia; al Sur, con el camino de Echaluce y el río Oria; al Este, con la casa n.º 1 de la calle Mayor (Echaluce berria); al Oeste, con la regata Muru y el solar sin edificar de la antigua casa Azpicoechea, también propiedad de la familia Abaria. La casa, mantenía por esos años una huerta con 728 m² de superficie, según indicamos en el apartado "Anécdotas y Curiosidades", cuyos lindes nos revelan su ubicación exacta: al Norte, con la propia carretera; al Sur, con el río Oria; al Este, con la regata Igarza; al Oeste, con la casa Echaluce berri 1, citada anteriormente. La casa Echaluce poseía también bastantes propiedades, de las cuales nombraremos solamente las más importantes: una finca de 7.400,96 m², nombrada también anteriormente, con los límites que indicamos: al Norte, con la carretera general a Villafranca; al Sur y Este, con el río Oria; al Oeste, con la regata Igarza. Un castañal en la zona llamada Basacaitz, de 16.100 m², que confina al Norte y Este, con la propia regata Basacaitz; al Sur, con el caserío Altamira; al Oeste, con pertenecidos del caserío Igarza echea, también propiedad de los Abaria. Otro castañal, también en Basacaitz, de 10.920 m², que limita: al Norte, con terrenos de la casa Necola; al Sur, con terrenos del caserío Altamira; al Este, con per-

etxearen lur sailak; hegoaldean, Altamira baserriarenak; ekialdean, Igartza Etxea baserriarenak; eta mendebaldean, Urbinarte-renak. 1877ko abenduaren 17an, eraikinak eta hemen azaldutako jabetzek 8.075 pezetako balioa zuten, garai hartan, guk ikusi ditugun agiriek diotenez, "Abariatarrekin lotura zuen" Jose Joakin Olazabal Arbelaiz-Olaso J. zelarik guztien jabea.

1913ko maiatzaren 8an, garai hartan Donibane-Lohizunen bizi zen Tirso Olazabal Lardizabal J.ak Frantzisko Telleria Aiesta J.ari saldu zion etxea. Eraikin zaharra 1913/1916 urteen artean bota zen, Telleriatarren jabetzakoa zenean, bertan egungo Kale Nagusiko 8. zenbakiko etxea, Urbizu Botika eta Aranburu Berri denda daudenekoa, eraikitzeko.

1842an, Ignazio Maria Mugika J., Katalina Zabalo A. eta beste sei lagun gehiago agertzen ziren Etxaluze etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Frantziska Antonia Aranburu A. eta Urdangarin deiturako beronen bi alaba eta semea agertzen ziren zerrenda buruan. Etxe hartan bost familia bizi ziren orduan eta 32 bizilagun guztira. Segur aski garai hartan etxea oraindik ere ostatu izango zen, bizilagunen zerrendan 10 lagun agertzen baitira "apopilo" gisa.

tenecidos del caserío Igarza echea; al Oeste, con terrenos del caserío Urbiñarte. El 17 de Diciembre de 1877, el edificio y las propiedades descritas mantenían un valor de 8.075 pts. siendo su propietario por esos años D. José Joaquín Olazabal Arbelaiz y Olaso, el cuál, según indican los documentos que observamos, "poseía vínculo de Abaria".

El 8 de Mayo de 1913, D. Tirso de Olazabal y Lardizabal, vecino por esas fechas de San Juan de Luz, vendió la casa a D. Francisco Tellería y Ayesta. Se derribó el viejo edificio entre los años 1913/1916, siendo propiedad de la familia Tellería, para levantar en su solar la actual casa de pisos n.º 8 de la calle Mayor, en donde se ubican actualmente los comercios de la Farmacia Urbizu y Aranburu Berri.

En el año 1842, D. Ignacio María Mugica, D.ª Catalina Zabalo y seis personas más, encabezaban la lista de vecinos en la casa Echaluce. Veinticinco años después, lo hacían D.ª Francisca Antonia Aramburu y sus dos hijas e hijo, apellidos Urdangarin. La casa mantenía entonces cinco unidades familiares y un total de 32 personas. Seguramente, que por esas fechas parte de la casa todavía funcionara como posada, pues en la lista de vecinos hay diez personas que se encuadran como "apupilos", lo que deja entrever esa posibilidad.

Hemengo argazkietan lehenak, Etxaluze etxea azaltzen du XX. mendearen hasieran. Bigarrenak, aldiz, aurreko hura bota eta gero 1916. urte inguruan eraiki zen egungo etxea erakusten digu.

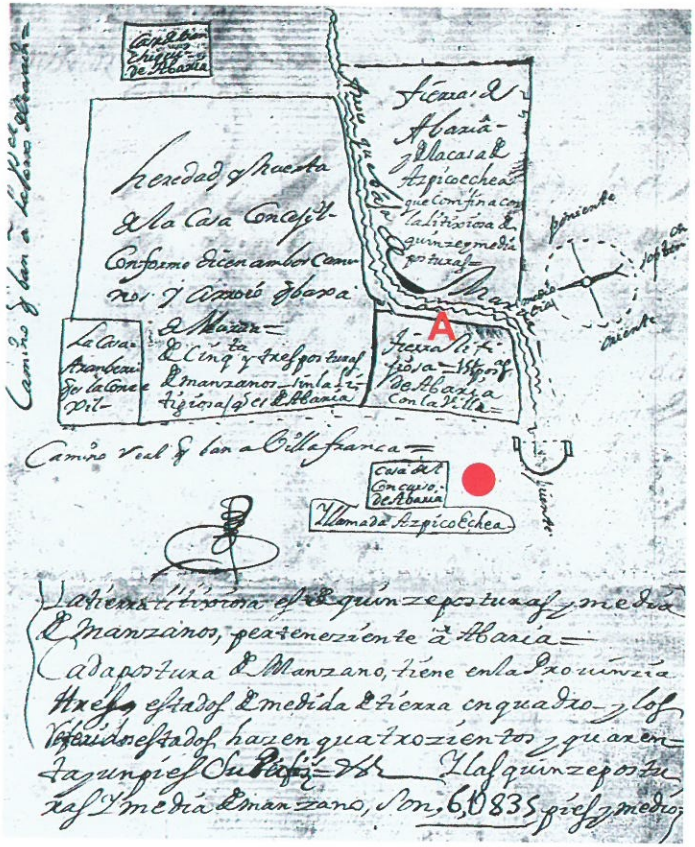
La primera de las fotografías muestra la casa a principios del siglo XX. La segunda imagen nos muestra la casa actual, edificada hacia 1916, una vez derribada la anterior.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Telleria familia
Migel Angel Lopez J.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Familia Telleria
D. Miguel Ángel López




Hezkuntza, Kultura eta Kirol Ministerioak utzitako planoa. Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboa.
Plano cedido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Archivo en la Real Chancillería de Valladolid.

## 13 GARAI BATEKO AZPIKOETXEA ETXEAREN ORUBEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Garai batean garrantzi handiko etxea izan zen eta Abariatarren ondasun ezaguna ere bai. Badirudi XIX. mendearen lehen erdialdean bota zutela. Valladolideko Errege Kantzileritzak utzitako 1724. urteko eskalaz eginiko plano bat begiratuz, luze itxurako etxea zela ikusten da eta, kalean gora, Etxaluze etxearen jarraian zegoela, eraikinaren alde handiena garai hartako zalgurdi eta ibilgailuen Errege Bidearen norabide berean zegoelarik. Aipaturiko planoen arabera, etxeak 40 oin inguruko luzera zuen eta 27 oineko zabalera.*



Azpikoetxea etxea 1842. urtea baino lehenago bota zuten.
La casa Azpicoechea se derribó antes del año 1842.

Hemengo argazkietan lehenak, Etxaluze etxea azaltzen du XX. mendearen hasieran. Bigarrenak, aldiz, aurreko hura bota eta gero 1916. urte inguruan eraiki zen egungo etxea erakusten digu.

La primera de las fotografías muestra la casa a principios del siglo XX. La segunda imagen nos muestra la casa actual, edificada hacia 1916, una vez derribada la anterior.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Telleria familia
Migel Angel Lopez J.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Familia Telleria
D. Miguel Ángel López

# 13 SOLAR DE LA ANTIGUA CASA AZPICOECHEA

*Anécdotas y Curiosidades*



*Fue en su tiempo una casa muy importante y también una conocida propiedad de la familia Abaria. Debió de derribarse durante la primera mitad del siglo XIX. Observando uno de los planos a escala del año 1.724, cedido por el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, vemos que el edificio tenía forma alargada y se situaba calle arriba justo a continuación de la casa Echaluce, con el lado mayor del edificio orientado en la misma dirección que la Calzada Real de coches y postas. Según los citados planos, la casa tenía alrededor de 40 pies de largo y 27 de ancho.*

## AZPIKOETXEA ETXEAREN ORUBEA (Desagertutako etxea)

Erabat ahaztutako etxea da, baina oso aipatua Beasaingo herriko agiri zaharretan. 1670rako Abariatarren jabetzako etxea bezala agertzen zen. Muru-Sangroniz errekaren Oria ibaiko bokaleari aurrez-aurre begiratuz gero, Azpikoetxea bokale horren ezkerrean zegoen, Etxaluze etxearen jarraian kalean gora eginez.

XIX. mendearen amaieran, honako hauek ziren etxe honen orubearen mugak: iparraldean, Frantziarako errepide nagusia; hegoaldean, Oria ibaia; ekialdean, Muru errekaren bokalea eta Etxaluze etxea; eta mendebaldean, Bidearte Txiki etxea (Bidearte Etxeberria zenbait agiritan), azken honen garai hartako jabeak (Martin Lasa J.) oraindik eraiki gabe baitzuen, gaur egun Eltzoren etxea (honen beheko oinean daude Itsas Lur arraindegia eta Iñaki harategia) izenez ezagutzen dugun etxearen ondoan, Bidearte Berri izena hartuko zuen eraikina. Etxe hau 186 m. koadroko azalera eraikia zuela jaso zuen eta 1906ko abuztuaren 17an ipini zuen Erregistroan izena emanda. Bidearte Berri etxearen beheko oinean kokaturik egon zen, XX. mendearen erdialdera, Gamarra elektrizitate denda, gaur egun Arrano

## SOLAR DE LA CASA AZPICOECHEA (Desaparecida)

Es una casa totalmente olvidada, pero muy nombrada en documentos antiguos de la villa de Beasain. En el año 1670 ya constaba como propiedad de la familia Abaria. Mirando frontalmente la desembocadura de la regata Muru-Sangroniz en el río Oria, la casa Azpicoechea se situaba a la izquierda de la misma, a continuación de la casa Echaluce, en dirección calle arriba.

A finales del siglo XIX, los lindes del solar de la casa eran los que siguen: al Norte, con la carretera general a Francia; al Sur, con el río Oria; al Este, con la desembocadura de la regata Muru y la casa Echaluce; al Oeste, con la casa Bidearte chiqui (Bidearte echeverria en algunos documentos), puesto que el propietario entonces de esta última (D. Martín Lasa), no había construído todavía, junto a la casa que hoy en día conocemos como la de Elzo (en cuyos bajos se sitúan la pescadería Itsas Lur y la carnicería Iñaki), el edificio que llamó después Bidearte berri. Lo edificó con una superfície construída de 186 $m^2$ y la inscribió en el registro el 17 de Agosto de 1906. Bidearte berri es la casa en cuyos bajos se ubicó, a mediados del siglo XX, Electricidad

dagoen lekuan. XX. mendearen hasieran, Bidearte Berri etxeak 27.500 pezetako balioa zuen eta 219 m. koadroko azalera, baratzearen 33 m. koadroak barne zirela.

Azpikoetxea etxera itzuli eta Lorenzo Bazterrika J.ak eta Ignazio Agirre Burralde J.ak 1724an eginiko plano zahar bat ikusten dugu. Planoa lumatxoz marraztua dago, kolore hori/arrosakoa da eta 362x312 mm.ko neurriak ditu. Egileek goitiko bistaz marraztu dituzte Azpikoetxea eta beronen jabetzak, eta zehatz-mehatz kokatzen dute etxea xehetasun argiak eskainiz: Muru errekaren bokalea, Murua mendietara joateko herri bidea, Ordiziarako bidea, Udaletxe zaharra, Arantxiki eta beronen inguruko lur sailak, etab. Puntu erdiko arkua duen zubi bat ere marrazturik dago Muru errekaren gainean eta Ordiziarako Errege Bidearen azpian. XX. mendearen hasierako argazkiren batean, karel bat ikusi ahal izan dugu erreka horren gainean, Ordiziarako errepide nagusiaren erdi-erdian, izan zen zubi zaharraren azken aztarna moduan.

Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboak adeitasun handiz utzi dizkigun 1724ko hainbat plano eta agirik ere Azpikoetxea etxearen jabetzei buruzko beste mota bateko informazioa erakusten digute. Besteak

Gamarra y en donde se sitúa actualmente el Arrano. A principios del siglo XX, la casa Bidearte berri mantenía un valor de 27.500 pts. con una superfície de 219 m², incluyendo los 33 m² destinados a huerta.

Volvemos a la casa Azpicoechea y observamos un antiguo plano, levantado en el año 1724 por D. Lorenzo de Bazterrica y D. Ignacio Aguirre Burralde. El plano que vemos está confeccionado a plumilla, es de color amarillo/rosa y tiene unas dimensiones de 362x312 mm. La casa Azpicoechea y sus pertenecidos está dibujada por los autores con vista en planta, al mismo tiempo que la sitúan perfectamente dando referencias muy claras: la desembocadura de la regata Muru, el camino público hacia los montes de Murua, la carretera a Villafranca, la antigua Casa Concejo, Aranchiqui y terrenos colindantes, etc. También viene rústicamente dibujado un puente con arco de medio punto, sobre la regata Muru, justo debajo del Camino Real a Villafranca. En alguna fotografía de principios del siglo XX, hemos podido observar un pretil como último vestigio del antiguo puente sobre la regata, en plena carretera general a Villafranca.

Los diversos planos y documentos del año 1724, que tan amablemente nos ha cedido el Real Archivo de la Chancillería de Valladolid, nos muestran también otro tipo de información referente a las propiedades de la casa

beste, Udalak, Frantzisko Idiakez J.ak (Igartza etxekoa) eta Azpikoetxea etxearen jabeek, Abariatarrek, auzitan darabilten lur sail bat ikusten dugu. Lur sail hori A hizkiaz agertzen da planoan; arretaz begiratuz gero, honako hau irakur daiteke: "ABARIATARRAK UDALAREKIN AUZITAN DARABILTEN HAMABOST POSTURAKO SAILA". Hiru alde horiek "auzitan" darabilten lur sail hori, Telleria familiaren lorategiko zati bat izango litzateke XX. mendearen erdialdera, lorategiaren ekialdean harrizko lorategia, iturria eta magnolia erraldoia zeuden zatia hain zuzen ere. Gaur egun Kale Nagusiko 9. zenbakiko etxearen orubean egongo litzateke, etxe-atariaren eskuinean, etxe-atari horren eta Urkiola erretegira joateko kalezuloaren artean. Hamabost sagarrondo postura neurtzen zituen "auzitan" zerabilten lur zati honek, 532 m. koadro gutxi gorabehera. Antza denez Abariatarrek irabazi zuten auzia, XX. mendearen hasieran Telleria familiak Pelaio Olazabal J. Abariatarren ondorengoari erosi baitzion orubea. Orubea erosi ondoren, lorategia handitu egin zuten, garai hartan Suarez-en etxea esan ohi zitzaionaren ezkerreko hormaren ondoan bide estu mailakatua ("estrata" delakoa) hasten zen gunera arte. Funtsean, arazo bat ikusi ahal izan dugu lur sail hauen guztien auzian: hiru aldeek (Udalak, Igartzako etxeak eta Abariatarrenak) beren eskrituretan azaltzen zituzten metro kopurua, lur Azpicoechea. Entre ella, observamos un terreno por el que están litigando la Casa Concejo, D. Francisco de Idiáquez (Casa de Igarza) y los propios Abaria, dueños de la casa Azpicoechea. El terreno está numerado con la letra A en el plano; si lo observamos con detenimiento dice literalmente lo siguiente: "TIERRA LITIGIOSA – QUINZE POSTURAS DE ABARIA CON LA VILLA". Este trozo de tierra que llaman "litigiosa", por la que pleitean las tres partes, se correspondería, hacia mediados del siglo XX, con un trozo del jardín de la familia Tellería, concretamente con el lugar en donde se situaban la rocalla, la fuente y el gigantesco magnolio ubicado en su lado Este. Hoy en día, se situaría en el solar de la casa n.º 9 de la calle Mayor, a la derecha del portal, entre éste y el callejón por donde se accede al asador Urkiola. Las quince posturas de pie de manzano que tenía este trozo de tierra "litigiosa" equivalían a unos 532 m² de superficie. El pleito debió ganarlo la casa Azpicoechea, puesto que a principios del siglo XX la familia Telleria compró el solar a D. Pelayo de Olazabal, descendiente de los Abaria. Una vez adquirido, amplió el jardín hasta donde se iniciaba el estrecho camino escalonado —conocido como "estrada"—, junto a la pared izquierda de la denominada entonces como casa de Suárez. El problema de fondo que hemos podido observar en todo este conjunto de terrenos, es que el total de metros que tenían escritura-

sailak egiazki zuen azalera baino txikiagoa zela; eta, jakina, teorian jaberik gabeko metro oso baliotsuak agertzen ziren sobera, izan ere, hiru aldeen artean lur sail osoaren azalera izan behar baitzuten. Bestalde, Muru errekaerrepidearen azpiko zubi zaharretik Etxeberri eta Arantxiki etxeen pareraino lurperatzeak, nabarmenki handituko zituen hirigunearen erdialdeko orube honen azalera eta balioa.

Azpikoetxea etxearen jabetzak utzi eta etxea kokaturik egon zen orubera itzuliz, esan dezagun gaur egun Kale Nagusiko 10. zenbakiko etxebizitza, Central Hispano bankua (garai bateko Hispano Americanoa) kokaturik egon zenekoa, izango litzatekeela gutxi gorabehera. XIX. mendearen amaieran, Abaria etxearen jabetzakoa zen orube hura; hala ere, XX. mendearen hasieran Telleria familia egin zen lur sailaren jabe. 1842rako jadanik eraitsia zegoenez, Azpikoetxeari buruzko oroitzapena lausotzen joan da geroztik igaro den 150 urtetik gorako denboraldian, hirigune zaharrean zuen kokapena erabat ahazturik geldi-tu arte.

Hemen erakusten dugun lehen irudian, hutsik ikusten da, jakina, baserri hura kokaturik egon zen orudas las tres partes (la Casa Concejo, la Casa de Igarza y la Casa de Abaria), eran de una superfície inferior a los que en realidad tenía esta gran parcela; y claro, sobraban metros muy valiosos, teóricamente sin dueño, puesto que lógicamente entre las tres partes tenían que sumar la superfície total del conjunto de la parcela. Por otra parte, un futuro soterramiento de la regata Muru, desde el viejo puente sobre la carretera hasta la altura de las casas Echeverri y Aran chiqui, aumentaría considerablemente la superfície y el valor de este céntrico solar.

Dejando los pertenecidos de la casa Azpicoechea y volviendo al solar en donde estuvo ubicada la misma, diremos que, hoy en día, se correspondería aproximadamente con el edificio de pisos del portal n.º 10 de la calle Mayor, en donde se ubicaba el Banco Central Hispano (antiguo Hispano americano). A finales del siglo XIX, este solar era propiedad de la Casa Abaria; sin embargo, a principios del siglo XX, el terreno pasó a ser propiedad de la familia Tellería. Azpicoechea, al estar ya derribada en el año 1842, ha ido difuminándose en el tiempo durante los más de 150 años transcurridos, hasta quedar totalmente olvidada su ubicación dentro del antiguo casco urbano.

En la primera imagen que presentamos, se observa lógicamente vacio el solar en donde se ubicaba el case-

bea, etxea desagertu baino askoz beranduagokoa baita irudia (9). Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboak utzitako plano bateko zati bat ere erakusten dugu, bertan zehatz-mehatz kokatzen delarik Azpikoetxea etxea bere izen eta guzti; era berean, etxeari, bertako bizilagunei eta herriari dagozkien hainbat gairi buruzko historia ere egiten da dozenaka orritan. Bigarren argazkiak gaur egun haren orubean dagoen eraikina erakusten digu, Telleria familiak 1960ko hamarkadan eraiki zuena.

rón, por ser muy posterior la fecha de esta imagen a la desaparición de la casa. (9) Mostramos también parte de uno de los planos cedido por el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, en el que se sitúa perfectamente la casa Azpicoechea con su nombre, a la vez que hace historia en varias docenas de folios, sobre diversos asuntos que atañen a la casa, a sus vecinos y al pueblo. La segunda fotografía nos muestra el edificio que existe actualmente en su solar y que la familia Telleria edificó durante la década de 1960.

Iturriak:

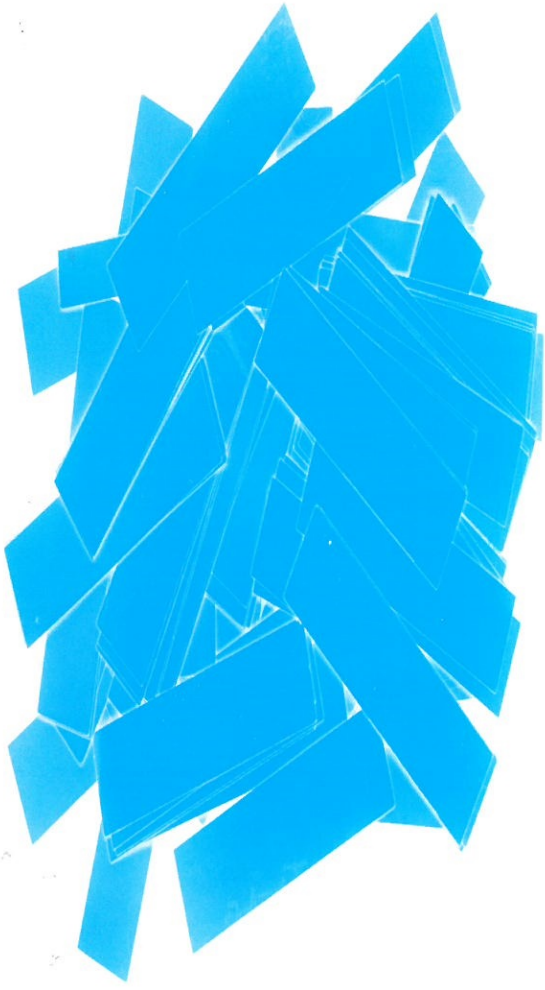
Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Migel Angel Lopez J.
Miren Olabarrieta A.

Fuentes:

Archivo Real Chancillería de Valladolid
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D. Miguel Ángel López
D.ª Miren Olabarrieta

(9) 1842an jadanik desagerturik zegoen Azpikoetxea etxea. Hura eraitsi zenean, oraindik asmatu gabe zegoen fotografia.

(9) En el año 1.842 la casa ya no figuraba. Cuando se debió derribar la misma, no se había inventado todavía la fotografía.



## 14 ARANBERRI AZPIKOA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Udaletxeko bertako lur sailetan, gero Telleriatarren etxea esan ohi zitzaion Aranberri Azpikoa etxearen atzean eta, urte batzuk geroago, guk ezagututako kartzela berria eta udal garbitegia eraiki ziren tokian, Beasaingo lehen hiltegia egon zen. Geroago, 1930. urtean, lehen zubia eta hiltegi berria, oraingoan eskualde mailakoa, inauguratu ziren Urbieta aldean, azken hauek ere 1997 eta 1994 urteetan bota zirelarik, hurrenez hurren.*



Etxea 1979an bota zuten.
La casa se derribó en el año 1979.

## 14 CASA ARANBERRI AZPICOA

*Anécdotas y Curiosidades*



*En terrenos de la propia Casa Concejo, justo detrás de la casa Aranberri azpicoa -conocida después como casa de la familia Telleria-, en el lugar en donde se construyó años después la nueva cárcel y el lavadero público municipal que hemos conocido, estuvo situado el primitivo Matadero de la villa de Beasain. Posteriormente, entró en funcionamiento en la zona de Urbieta durante 1.930, el primer puente y el nuevo matadero, ahora de carácter comarcal, que a su vez también fueron derribados durante los años 1.997 y 1.994 respectivamente.*

## ARANBERRI AZPIKOA ETXEA (Desagertua)

Garai batean, Beasaingo etxeetako 18. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago Kale Nagusiko 15. zenbakia ipini zioten eta, azkenean, kale bereko 9. zenbakia, eraitsia izan eta desagertu zen arte. Azkeneko urteetan, berriz, Telleria etxea esan ohi zitzaion. Hasieran, Jose Frantzisko Arana Etxeberria J.ak 2.000 errealen truke erosi zizkien "3,5 posturako azalera" zuten lur sailak Juan Frantzisko Arregi J. eta beronen seme Pedro Martin J. Ordiziako bizilagunei, gero, 1853an, Aranberri Azpikoa izeneko etxea eraikitzeko. Urbietako Fábrica de Hierros San Martín lantegia sortu zuten hiru kidetako bat izan zen Jose Frantzisko Arana, eta herriko alkate ere bai 1863/1864 urteetan. Jose Frantzisko J.ak, Jose Martin Arana Arregi J.aren aitak, Ignazio Maria Telleria J.ari saldu zion Aranberri Azpikoa etxea 1868ko urtarrilaren 18an.

Garai hartan, honako hauek ziren etxearen mugak: ekialdean, Abariataarren sailak eta Muru erreka; hegoaldean, Frantziarako errepide nagusia; mendebaldean, antzinako hiltegira joateko bidea; eta iparraldean, etxearen atzeko aldean zegoen udal hiltegia. Hiltegirako bidea delakoa, Kale

## *CASA ARANBERRI AZPICOA (Desaparecida)*

Antiguamente, mantenía el n.º 18 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, se le denominó como el n.º 15 de la calle Mayor, para, finalmente, asignarle el n.º 9 hasta su derribo y desaparición. Los últimos años se la conoció con el nombre de Casa Telleria. D. José Francisco Arana Echeberria compró inicialmente los terrenos, de "una cavidad de 3,5 posturas", por un importe de 2.000 reales, a los vecinos de Villafranca D. Juan Francisco Arregui y a su hijo D. Pedro Martín para, a continuación, durante el año 1853 construir la casa conocida como Aranberri azpicoa. Fue uno de los tres fundadores de la Fábrica de Hierros San Martín de Urbieta y también alcalde de la villa durante los años 1863/1864. D. José Francisco, padre de D. José Martín Arana Arregui, vendió la casa Aranberri azpicoa a D. Ignacio María Telleria el 18 de Enero de 1868.

Los lindes de la casa durante esos años eran los siguientes: al Este, con terrenos de la Casa Abaria y la regata Muru; al Sur, con la carretera general a Francia; al Oeste, con el camino del primitivo Matadero; al Norte, con el propio Matadero municipal situado detrás de la casa. Lo que

Nagusiko Udaletxearen atzealdeko hasieraren eta aipatu kaleko egungo 11. zenbakiko etxearen artean zegoen pasabidea da (oraindik ere han dago, baina itxita). XX. mendearen hasieran, herriko lixiba-putzura eta herritarren artean "zakurtegia" esan ohi zitzaion udal kartzelara joateko bidea zen kalezulo hau. Hantxe kokaturik egon zen, XIX. mendearen amaieran, herriko antzinako hiltegia, 1930ean, Urbieta aldeko Oria ibaiaren gaineko zubiarekin batera, hiltegi berria eraiki zen arte, gaur egun INEM erakundearen bulego berriak dauden lekuan hain zuzen.

Urte haietan, etxeak behe oina, bi solairu eta ganbara zituen, eta 153 m. koadroko azaleraz, Kale Nagusian kokatzen zen, Udaletxearen atzeko aldearen ondoan. Eraikuntza oneko eraikina zen. Gogoratzeko modukoak dira haren balkoiak ertzetan brontzezko bola distiratsuak zituztela, bi orri horizontaleko sarrerako ate ederra eta harrizko horma baten gainean burdin sare dotoreak zituen loratategia, 25 bat metro beherago Floreaga edo Muttegienea etxearen albotik igotzen zen harrizko bide estura irteera zuena. Etxearen fatxada nagusiko eskuineko ertzaren eta aipatutako hormaren hasieraren artean burdinazko ate bat zegoen XX. mendearen erdialdera, handik sartzen zelarik eraikinaren atzealdeko ardo biltegietara. Garai

indican como camino del Matadero, es el paso que existía (todavía existe aunque cerrado) entre el inicio de la parte trasera del Ayuntamiento desde la calle Mayor y la actual casa n.º 11 de dicha calle. A principios del siglo XX, este callejón llevaba al lavadero público y a la cárcel municipal, conocida entre la gente del pueblo como "la perrera". En este lugar estuvo ubicado, a finales del siglo XIX, el primitivo Matadero de la villa, antes de construirse en 1930 el nuevo, junto con el puente sobre el río Oria en la zona de Urbieta, en donde están instaladas actualmente las nuevas oficinas del INEM.

La casa constaba por esos años de planta baja, dos pisos y desván, ocupaba una superfície de 153 m² y se situaba en la calle Mayor, junto a la parte trasera del Ayuntamiento. Era un edificio de buena construcción. Se pueden recordar sus balcones con los extremos rematados por brillantes bolas de bronce, su bonita puerta de entrada con dos hojas horizontales y su jardín, de elegantes verjas sobre una tapia de piedra, que desembocaba 25 mts más abajo, en el estrecho camino empedrado que subía por el costado de la casa Floreaga o Muttegi enea. Entre la esquina derecha de la fachada principal de la casa y el comienzo de dicha tapia existía, hacia mediados del siglo XX, una puerta de hierro que daba acceso a los almace-

hartako etxeak egungo fatxadaren heren bat hartuko zukeen gutxi gorabehera. Eraikin hura egungo Julki gozo denda dagoen ertzean hasi eta 9. zenbakiko ataria baino lehenago amaituko litzateke, eta gainerako bi herenak gutxi gorabehera Telleria familiaren lorategi pribatuarenak izango lirateke, hantxe zegoelarik harrizko lorategia, iturria eta magnoliarekin. Azken lur sail hauek Doñamarinea edo Abarinea etxearen jabetzakoak ziren XX. mendearen hasieran, eta urte haietan Pelaio Olazabal J.ari (Cantillanako markesari) erosi zizkion Telleria familiak. Etxea eta lorategia 1979. urtean bota ziren, azkenean Kale Nagusiko 9 eta 11 zenbakietako egungo bi eraikinak eraikitzeko. Telleria Iraeta bi anaiak izan ziren etxearen azken jabeak, anaietan zaharrena, Frantzisko, Beasaingo alkate ere izan zelarik 1966/1969 urteetan.

1867. urtean, Ignazio M. Telleria J. etxearen jabea, beronen emazte Juana Aiesta A. eta berauen hiru semeak agertzen ziren Aranberri Azpikoa etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe hartan hiru familia bizi ziren orduan eta 21 lagun guztira.

Hemen erakusten ditugun argazkietan lehena Telleria familiak berak utzitakoa da eta etxea eta lorategia

nes de vino ubicados detrás del edificio. La antigua casa ocuparía, aproximadamente, una tercera parte de la fachada actual. Comenzaría en la misma esquina en donde se ubica actualmente la Pastelería Julki y terminaría un poco antes del portal n.º 9, siendo aproximadamente las 2/3 partes restantes el jardín privado de la familia Telleria, en donde se ubicaba la rocalla con la fuente y el magnolio. Estos últimos terrenos eran a principios del siglo XX propiedad de la casa D.ª Marinea o Abarinea y, por esas fechas, los adquirió la familia Tellería a D. Pelayo de Olazabal (marqués de Cantillana). La casa y el jardín fueron derribados en el año 1979 para construir finalmente los dos edificios actuales que constituyen los portales n.º 9 y 11 de la calle Mayor. Los últimos propietarios de la casa fueron los dos hermanos Tellería Iraeta, de los cuales el mayor, Francisco, fue también alcalde de Beasain durante los años 1966/1969.

En el año 1867, el propietario, D. Ignacio Mª Telleria, su esposa, D.ª Juana Ayesta, y sus tres hijos, encabezaban la lista de vecinos en la casa Aramberri Azpicoa. La casa mantenía entonces tres unidades familiares y un total de 21 personas.

La primera de las fotografías que mostramos está cedida por la propia familia Tellería y nos muestra la casa y

erakusten dizkigu 1972an. Bigarren irudian Kale Nagusiko 9 eta 11 zenbakietako bi etxeak ikusten ditugu, etxe zaharrak eta beronen lorategiak utzitako orubean eraiki eta 1981eko otsailaren 10ean Erregistroan izena emanda ipini zituztenak.

el jardín en el año 1972. En la segunda imagen vemos las dos casas n.º 9 y 11 de la calle Mayor, edificadas en el solar dejado por el antiguo edificio y su jardín, e inscritas en el Registro con fecha 10 de Febrero de 1981.

Iturriak:

Telleria familia
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Miren Olabarrieta A.

Fuentes:

Familia Tellería
Registrode la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D.ª Miren Olabarrieta

## 15 DOÑAMARINEA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Idatzi zaharretan Abarinea ere esaten zaio. Kale Nagusitik joaten zen, kalezulo berezi bat zeharkatuz, Abariatarren etxe ezagun honetara; kalezulo estu eta harriztatua zen, harresi garaiak zituena eta ingurune hura kokatzen duten agirietan "estrata" izenez agertzen dena. Hain zuzen ere, horixe baita euskaraz "estrata": "Hesi edo hormen arteko bide edo kale meharra". Bide hura, gaur egun Urkiola erretegira joateko kalezuloan hasi eta Doñamarinea (Abarinea) eta Floreaga (Muttegienea) etxeen arteko plazatxoan zegoen bolatokian amaitzen zen (XX. mendearen erdialdera, oraindik ere, bolaleku esan ohi zitzaion ingurune hari). Zenbait idatzitan Mintegienea izenez ere aipatzen da etxe hau.*



1957an berreraiki zuten
Se reconstruyó en el año 1957.



1986an bota zuten.
Se derribó en el año 1986.

## 15 CASA DOÑA MARINEA

*Anécdotas y Curiosidades*



*En antiguos escritos se la conoce también con el nombre de Abarinea. A esta propiedad de la familia Abaria se accedía desde la calle Mayor, a través de un singular callejón: estrecho, empedrado y de altos muros, conocido en los documentos que sitúan el lugar con el nombre de "estrada". Indica el diccionario de euskera, que "estrada" viene a significar: "vericueto, paso angosto y encajonado". El paso se iniciaba justo en el callejón por donde se accede hoy en día al Asador Urkiola, y terminaba en el bolatoki situado en la plazoleta (hacia mediados del siglo XX todavía se conocía el lugar con el nombre de bolaleku), entre las casas Doña Marinea (Abarinea) y Floreaga (Muttegi enea). En algunos escritos se cita también a esta casa como Mintegi enea.*

## ABARINEA - DOÑAMARINEA ETXEA (Desagertua)

Garai batean Beasaingo etxeetako 37. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Zenbait agiritan Dª Maria enea izenez idatzita ere agertzen da. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Doñamarinea edo Abarinea etxeak 308 m. koadroko azalera hartzen zuen, eta, besteak beste, sotoa, behe oina, solairu garai ganbaraduna, harlangaitzezko hormak eta hiru isurialdeko teilatua zituen. Garai berean, eraikinaren orubeak zuen azalerari etxeak inguruan zituen lur sailak gehituz gero, jabetzak 2.100 m. koadroko azalera hartzen zuen eta 11.306 pezetako balioa. Urte haietan, Jose Joakin Olazabal Arbelaiz-Olaso J., Irungo bizilaguna, zen etxearen jabea, guk irakurritako agiriak dioenez "Abariatarrekin lotura ere" bazuelarik.

1887ko abuztuaren 20an, honako hauek ziren Doñamarinea etxearen eta beronen lur sailen mugak: mendebaldean, Ignazio Telleria J.aren etxea eta Muru erreka; hegoaldean, errepide nagusia; iparraldean, Maria del Pilar Idiakez Corral A.aren lur sailak; eta ekialdean, kaletik Parrokia aldera igotzen zen herri bidea. Hemen aipa-

## CASA ABARINEA - DOÑA MARINEA (Desaparecida)

Conocida antiguamente como el n.º 37 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. En algunos documentos aparece también escrita con el nombre de D.ª María enea. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, la casa D.ª Marinea o Abarinea ocupaba una superficie de 308 m², constaba de sótano o bodega, planta baja, piso alto con desván, paredes de mampostería y cubierta con tejado a tres aguas. Si en dichas fechas, a la extensión del propio solar del edificio le sumamos los terrenos anejos que poseía la casa, vemos que la propiedad tenía una superfície de 2.100 m² y un valor asignado de 11.306 pts. Durante esos años su propietario era D. José Joaquín Olazabal Arbelaiz y Olaso, por esas fechas vecino de Irún que, según indica el documento que leemos, "también posee vínculo de Abaria".

El 20 de Agosto de 1887, los lindes de la casa D.ª Marinea y de sus terrenos eran los siguientes: al Oeste, la casa de D. Ignacio Tellería y la regata Muru; al Sur, la carretera general; al Norte, terrenos de D.ª María del Pilar Idiaquez y Corral; al Este, con el camino público que ascendía desde la calle hacia la Parroquia. Los terrenos que

turiko Maria del Pilar Idiakez Corral A.aren lur sailak, 1857. urtean oinordetu zituen bere aita Frantzisko Jabier Idiakez Carbajal J.arengandik (Igartza Etxeko jauna berau), eta harrezkero beraren jabetzakoak ziren. Guk irakurritako agirietan "Bolalekualdea" izena duten aipaturiko lur sailak, 964 pezetako balioa zuten 1887ko abuztuaren 20an, eta gutxi gorabehera, egungo Leku Alai etxearen orubea eta beronen lur sailak izango lirateke.

XX. mendearen hasieran, Leon Aranburu J.aren espartzuzko apreta lantegia egon zen Doñamarinea etxearen beheko solairuan. Gero, 1930. urtera arte, etxe honek Frantziako Notre Dameko lekaimeen ikastetxea hartu zuen bere barnean. 1934tik 1967ra bitartean, berriz, moja karmeldarrak hartu zituen, eta urte batzuk geroago birmoldatu egin zuten, 1979. urtera arte Alkartasuna Lizeoaren lehenbiziko ikastetxea izateko. XIX. mendearen amaieran, ekialdetik mendebalderako norabidean kokaturiko eraikin luze bat zen, sarrerako atea ekialdeko fatxadan zuena, bolatokia zegoen plazatxo aldera begira. Gaur egun, etxe handi hura gutxi gorabehera Leku Alai etxearen ezkerreko alboaren ondoan kokaturik egongo litzateke, Esteban Lasa kaleko 5 eta 7 zenbakietako eraikin berrien atzeko aldean.

Etxe honetan ere, Jose Joakin Olazabal Arbelaiz-Olaso J.ak ez zuen etxearen jabe zela egiaztatuko zuten hemos indicado eran propiedad de D.ª María del Pilar Idiaquez desde el año 1857, lo eran, por herencia de su padre D. Francisco Javier Idiáquez y Carbajal (señor de la Casa de Igarza). En los documentos que leemos, denominan a los citados terrenos con el nombre de "bolalecualdea". Mantenían el 20 de Agosto de 1887 un valor asignado de 964 pts. y correspondían, aproximadamente, a la actual casa Leku Alai y sus terrenos.

A principios del siglo XX, en los bajos de D.ª Marinea estuvo situada la fábrica de alpargatas de esparto de D. León Aramburu. Después, hasta el año 1930, la casa albergó el colegio de las francesas de Notre Dame. Posteriormente, durante el periodo de 1934 a 1967 acogió a las monjas Carmelitas y finalmente, años después, se volvió a reacondicionar para acoger, hasta el año 1979, el primer Liceo Alkartasuna. A finales del siglo XIX, era un edificio alargado en dirección Este a Oeste, con la puerta de entrada situada en su fachada Este, con orientación hacia la plazoleta en donde se situó el bolatoki. Hoy en día, el caserón se ubicaría aproximadamente junto al lateral izquierdo de la casa Leku Alai, hacia la parte trasera de los nuevos edificios n.º 5 y 7 de la calle D. Esteban Lasa.

En esta propiedad, se dio también la circunstancia de que D. José Joaquín Olazabal Arbelaiz y Olaso

agiririk bere aita Jose Joakin Olazabal Murgia J. hil zenean. Haren familiak zintzo ordaindu zituen etxeari zegozkion zergak, baina Ignazio Elizegi J. (garai hartako etxeko maizterra), Fermin Zunzunegi J. eta Frantzisko Aldanondo J. herriko bizilagunek beren testigutza eman behar izan zuten etxearen legezko jabea zela egiaztatzeko. 1887ko azaroaren 22an onetsi zuten haren titulartasuna, eta ondoren Santiago Elizegi J. ahaldunak Erregistroan izena emanda ipini zuen 1887ko abenduaren 7an. Tirso Olazabal Lardizabal J.ak, aurreko jabearen semeak, oinordetzan jaso zituen geroago etxea eta beronen jabetzak. 1922ko azaroaren 23an, Ramona Eulate A. Tirso J.aren alargunak 1.160,65 m. koadroko sail bat bereizi zuen aipaturiko jabetzan, azkenean etxea eta baratzea 950 m. koadroko azalerarekin soilik gelditu zirelarik. Azken azalera hau izan zuten, azkeneko urteetan, moja karmeliten ikastetxeak eta beronen jolastokiak. XX. mendearen erdialdera, Pelaio Olazabal J. (Cantillanako markesa) zen etxearen jabea, aurreko jabeen seme eta Irungo bizilaguna hau ere. 1959ko urriaren 21ean Abarinea jabetza saldu zuen, etxea eta baratzea tartean zirela. Ordurako erabat berriztaturik zegoen eraikina ikaskuntza ziklo berri bati ekiteko asmoz, azkenean 1986. urtean bota zelarik.

careciera de documentos a la muerte de su padre, D. José Joaquín Olazabal y Murguia, que le acreditaran como titular de la misma. Su familia había pagado puntualmente las contribuciones devengadas pero, tuvieron que testificar los vecinos de la villa, D. Ignacio Elicegui (arrendatario de la casa por esas fechas), D. Fermín Zunzunegui y D. Francisco Aldanondo, para ratificar que era su legal propietario. El 22 de Noviembre de 1887 aprobaron su titularidad, por lo que su apoderado D. Santiago Elicegui la inscribió en el Registro el 7 de Diciembre del 1887. D. Tirso de Olazabal y Lardizabal, hijo del anterior propietario, recibió más tarde en herencia la casa y sus pertenecidos. Posteriormente, el 23 de Noviembre de 1922, su viuda, D.ª Ramona de Eulate, efectuó a la citada propiedad una segregación de 1.160,65 m², quedando finalmente la casa y su huerta con una superfície de solamente 950 m². Esta última extensión de terreno es la que hemos conocido durante los últimos años como el colegio de las Carmelitas y el patio de recreo del mismo. Hacia mediados del siglo XX, el propietario de la casa era D. Pelayo de Olazabal (marqués de Cantillana), hijo de los anteriormente citados y también vecino de Irún. El 21 de Octubre de 1959 vende la propiedad Abarinea, con la casa y la huerta. Por esas fechas ya se había restaurado totalmente el edificio con objeto de iniciar

1842an Manuela Mugika A. eta Elizegi deiturako beronen lau seme eta bi alabak agertzen ziren Doñamarinea edo Abarinea etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, aurreko seme horietako bat, Ignazio Elizegi J., bere emazte Tomasa Karrera A. eta beronen ama bizi ziren etxe hartan.

Hemen erakusten dugun lehen argazkian, XX. mendearen lehen erdialdean ikusten dugu etxea jolastokitik begiratuta, jolastoki horretan zegoelarik San Migel goiangeruaren estatua, argazkian ikus daitekeen bezala. Bitxikeria moduan, esan, etxeak ur putzu eder bat zuela, aldameneko Floreaga edo Muttegienea etxeak zuenaren antzekoa. Bigarren argazkia 1957an eraikitako eraikin berriarena da. Hirugarrena, aldiz, etxe zahar haren garai beteko lur sailetan eraikitako egungo eraikinarena.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Tolosako Artxibo Probintziala
Miren Olabarrieta A.

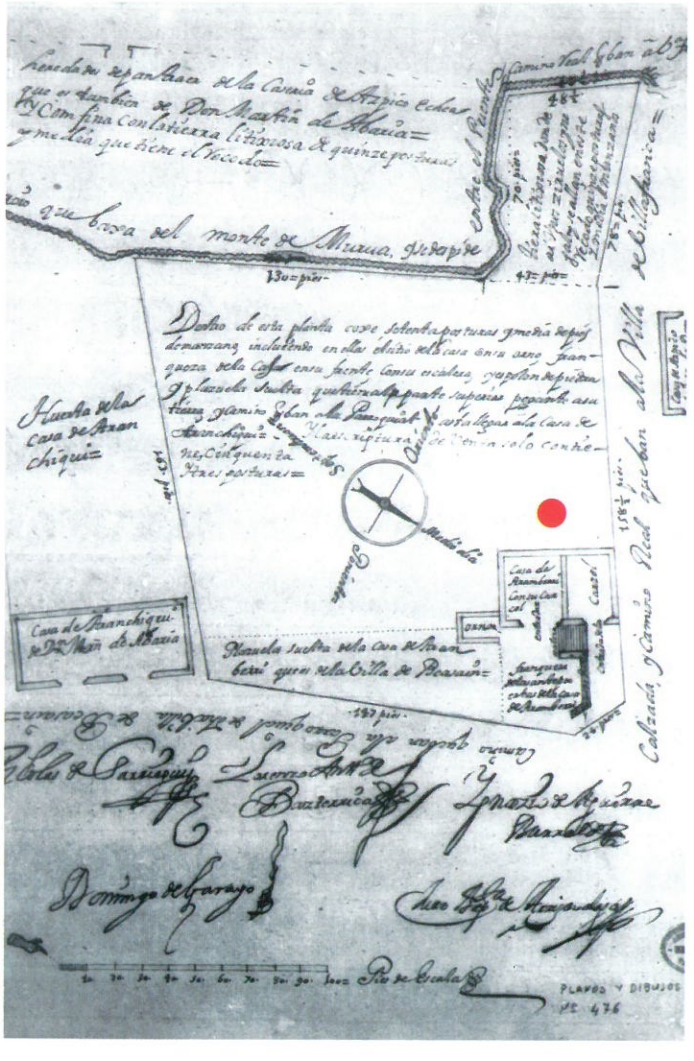
un nuevo ciclo de enseñanza, para, finalmente derribarse durante el año 1986.

En el año 1842, D.ª Manuela Múgica, sus cuatro hijos y dos hijas, apellidados Elicegui, encabezaban la lista de vecinos de la casa D.ª Marinea o Abarinea. Veinticinco años después, habitaba la casa D. Ignacio Elicegui, uno de los hijos de la anterior, con su esposa, D.ª Tomasa Carrera, y la madre de ésta.

En la primera fotografía que mostramos vemos la casa en la primera mitad del siglo XX, contemplada desde el patio de recreo, en donde se ubicaba una estatua del arcángel San Miguel tal y como se puede apreciar en la fotografía. Diremos, como dato curioso, que la casa mantenía un bonito pozo de agua, de corte similar al de su vecina la casa Floreaga o Muttegi enea. La segunda fotografía es el nuevo edificio levantado en el año 1957. La tercera imagen corresponde al edificio construído actualmente en los antiguos pertenecidos del viejo caserón.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Provincial de Tolosa
D.ª Miren Olabarrieta



Hezkuntza, Kultura eta Kirol Ministerioak utzitako planoa. Valladolid-eko Errege Kantzilerizaren Artxiboa.
Plano cedido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Archivo en la Real Chancillería de Valladolid.

## 16 ARANBERRIKO UDALETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Valladolid-eko Errege Kantzileritzak utzitako 1724. urteko planoetako batek erakusten duenez, herriko antzinako kartzela ez zegoen garai hartan gero, XX. mendearen bigarren erdialdera arte, kartzela bera eta udal garbitegia egon ziren tokian. Udaletxean bertan zegoen, egungo beheko plazako lehen zutabeak baino metro batzuk atzerago herriko etxeko eraikinean bertan hasten zen plazako "horma bular" delako eustormaren ondoan, garai hartako zalgurdi eta ibilgailuen Errege Bideak zeharkatutako kale aldera begira zegoen gela batean.*



## 16 CASA CONCEJO DE ARANBERRI

*Anécdotas y Curiosidades*



*Según muestra uno de los planos del año 1.724 cedidos por el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, la primitiva cárcel de la villa no se situaba durante esos años en el lugar en donde se ubicaron posteriormente, hasta la segunda mitad del siglo XX, la misma y el lavadero municipal. Se situaba en el mismo edificio de la Casa Concejo, junto al conocido "espolón de la plaza", un muro de contención que se iniciaba en el mismo Ayuntamiento, algunos metros hacia atrás del lugar en donde están situadas actualmente las primeras columnas de la plaza abajo, en una dependencia orientada hacia la calle por donde transcurría entonces el denominado Camino Real de coches y postas.*

## ARANBERRIKO UDALETXEA (Desagertua)

Udalari dagokion eraikina denez, nahitaezkoa da artikulu honetan zertxobait gehiago luzatzea. Udaletxe gisa erabilitako lehen eraikina, bere ondoko lur sailekin batera, 1621ean erosi zen 2.860 erreal eta 17 marabediren truke (10). XIX. mendearen amaieran, Aranberriko udaletxearen eraikinak bi solairu zituen plaza aldean eta hiru Irungo errepideari edo Kale Nagusiari zegokion aldean. Jakina, gero ikusiko dugun bezala, eraikina ez zen horrelakoa hasieran, Beasaingo bizilagunek urte asko behar izan baitzituzten Udaletxea handitu ahal izateko.

Guk aurkitutako agiri interesgarrien artean, Udaletxeari buruzko plano bat dago, 100 oineko eskalan egina eta norabide kardinal zehatzak dituena; eraikina erosi eta handik 103 urtera, 1724an, marraztu zuten aipaturiko planoa Lorenzo Antonio Bazterrika J.ak eta Ignazio Agirre Burralde J.ak. Lorenzo Antonio Bazterrika J., lur-neurtzaile lanetan jarduteaz gain, Ordiziako alkate ere izan zen 1721,

(10) Erreal kuarto batek 34 marabedi balio zuen. Eta bi marabedik zortziren bat.

## CASA CONCEJO DE ARANBERRI (Desaparecida)

Resulta obligado extendernos un poco más en este artículo por ser el edificio del Concejo. El primitivo edificio utilizado como Casa Concejo se adquirió en el año 1621, junto con sus terrenos anejos, por la suma de 2.860 reales y 17 maravedís. (10) A finales del siglo XIX, la Casa Concejo de Aranberri (antiguo Ayuntamiento), era un edificio de dos plantas hacia la parte de la plaza y de tres hacia la carretera general a Irún o calle Mayor. El edificio no era lógicamente así en un principio tal y como veremos a continuación, pues, los vecinos de Beasain tardaron muchos años en poder ampliar su Casa Concejo.

Entre la interesante documentación que hemos encontrado, se encuentra un plano de la Casa Concejo, efectuado a escala de 100 pies y con las orientaciones cardinales precisas, levantado en el año 1724 —justo 103 años después de adquirida la misma—, por D. Lorenzo Antonio de Bazterrica y D. Ignacio Aguirre Burralde. D. Lorenzo Antonio de Bazterrica, aparte de ejercer como agri-

(10) Un real de plata debía equivaler a 34 maravedís. Dos maravedís a un ochavo.

1738 eta 1745 urteetan. Bi lagun hauek marraztutako antzinako Udaletxearen eta beronen lur sailen marrazkiak xehetasun handiko informazio zehatza eskaintzen du. Orubearen inguruneak lauki irregular baten itxura du, honako neurri hauek dituela: iparrekialdeko aldeak, hain zuzen ere Muru erreka mugatzat duenak, 173 oin neurtzen ditu guztira, eta erreka bera da Martin Abaria J.aren jabetzeko zenbait lur sailen (lur sail hauetan ez da Doñamarinea edo Abarinea etxea agertzen) eta Udaletxarenen arteko hesi naturala; iparmendebaldeko aldeak, Arantxikiko baratzea eta etxea (gero Aranburuenea edo Shanti okindegia esango zitzaiona) mugatzat dituenak, 163 oin neurtzen ditu, etxe eta baratze hura ere Martin Abaria J.aren jabetzakoak direlarik; hegoekialdeko aldeak, garai bateko ibilgailu eta zalgurdien Errege Bideari (egungo Kale Nagusiari) begira dagoenak, 158,5 oin neurtzen ditu; eta, azkenik, eraikinaren fatxada nagusiak, hegomendebaldean egungo plaza aldera begira dagoenak, 147 oineko luzera du, eta 24 oineko koska bat 30 graduko angelua eratuz, planoan ikusten dugunez.

Planoak adierazten digu, guk erakusten dugun bezala goitiko bistaz begiratuta, Udaletxeak bere lur sail, baratze eta gainerako jabetzekin, eraikina bera ere barnean delarik, 70,5 sagarrondo posturako azalera zuela.

mensor, fue también alcalde de Villafranca durante los años 1721, 1738 y 1745. El dibujo de la Casa Concejo original y de sus terrenos, levantado por estos dos personajes, ofrece una información muy detallada y precisa. El contorno del solar, presenta la forma de un cuadrado irregular de las siguientes dimensiones: el lado nordeste, que limita exactamente con la regata Muru, tiene un total de 173 pies y el propio río hace de barrera natural entre algunas heredades propiedad de D. Martín de Abaria (no aparece en los terrenos la casa D.ª Marinea o Abarinea) y los de la Casa Concejo; el lado Noroeste, que limita con la huerta y la casa de Aranchiqui (después Aramburu enea o panadería Shanti), tiene 163 pies y esta propiedad también mantiene como dueño a D. Martín de Abaria; la parte Sureste, que mira al antiguo Camino Real de coches y postas (después calle Mayor), mide 158,5 pies; por último, la fachada principal del edificio, con orientación Suroeste, que mira a la actual plaza, tiene una longitud de 147 pies, con un pequeño recorte de otros 24 pies formando un ángulo de 30 grados, según vemos en el plano.

El plano, visto en planta tal y como lo presentamos, indica que la Casa Concejo con sus terrenos, huertas y pertenecidos, mantenía una superfície de 70,5 posturas de pies de manzano, incluyendo el propio edi-

Gaztainondo postura bat 137,28 m. koadro zela kontuan izaten badugu, eta lau sagarrondo postura gaztainondo postura baten pareko zirela, Udaletxearen antzinako orubeak azalera polita zuela ikusten dugu, 2.420 m. koadrokoa alajaina, eskuizkribuak aurrerago adieraziko duen bezala. Aipatu agiriak eskaintzen duen informazio gehigarriak adierazten du, halaber, 1724an udalaren jabetzakoak ziren hainbat sagarrondo posturako lur sail eta baratze horietan aranondoak eta intxaurrondoren bat edo beste zeudela landaturik.

Duela ia 300 urte egindako marrazki honek Udaletxearen eta Kartzelaren goitiko bista zehatza ere erakusten digu, planoan ikusten dugun bezala. Bertan azaltzen diren atal urrien neurriak eta banaketa ikusirik, garbi dago Udaletxea eraiki eta 103 urte geroago oraindik erantsi gabe daudela Ostatuari zegozkion atalak, aita Martin Mendizabalen arabera hauek eraiki ahal izateko urteak behar izan baitzituzten zorrez betetako Beasaingo bizilagunek.

Hemen LETRA LARRIZ eta AZPIMARRATURIK itzuliko dugu etxeko planoan idatzirik agertzen dena:

LABEA.- Etxearen marrazkian ezkerretara dagoen atal txikia da.

ficio. Si tenemos en cuenta que una postura de pie de castaño equivalía a 137,28 m$^2$ y que, cuatro posturas de pie de manzano suponían una postura de pie de castaño, observamos que el primitivo solar de la Casa Concejo tenía, tal y como dirá el propio manuscrito más adelante, la nada desdeñable superfície de 2.420 m$^2$. La información adicional que ofrece el citado documento indica también que, en esos terrenos y huertas propiedad del municipio durante el año 1724, existían plantados ciruelos, algún nogal y diversas posturas de pie de manzano.

Ese dibujo, levantado hace casi 300 años, nos presenta también una precisa vista en planta de la Casa Concejo y Cárcel, tal y como vemos en el plano. Por las dimensiones y distribución de las escasas dependencias que presenta, vemos que, 103 años después de construída la Casa Concejo, están todavía sin añadir las dependencias del Mesón, que, según el Padre Martín Mendizábal, tanto tiempo tardaron en poder llevar a cabo los endeudados vecinos de Beasain.

Traducimos literalmente con MAYUSCULAS y SUBRAYADO lo que viene escrito en el plano croquis de la casa:

ORNO.- Es la pequeña dependencia que está a la izquierda del dibujo de la casa.

ARANBERRIKO ETXEA BERE KARTZELA ETA GUZTI.- Badirudi egileek planoko eraikuntza osoari jarritako izenburua dela.

KARTZELAKO SARRERA.- Bertikalean idatzitako letrak eta garai bateko zalgurdi eta ibilgailuen Errege Bidearen (gero N-1 errepide nagusia izango zenaren) ondoan kokaturiko udaletxeko atal horren goitiko bista.

ESKAILERA.- Egileek zutikako marrez irudiztatu dute etxeko eskailera marrazkiaren erdialdean.

HARRIZKO HORMA BULARRA.- Agiriek eta planoak argi eta garbi adierazten dutenez, harrizko horma edo pareta bat da, gaur egungo errepide eremuaren eta goiko plazaren artean zegoen pendiz edo gainbeherari eusteko eraikia. Udaletxearen ondo-ondoan hasten zen horma bularra, egungo beheko plazako lehenbiziko zutabeak baino metro batzuk atzerago.

ARANBERRI ETXEKO ATE AURREEN ZABALGUNEA.- Etxeko sarreraren aurrealde edo atari aurrea esan nahiko du.

BEASAINGO HERRIKO ETXEA DEN ARANBERRI ETXEKO PLAZATXO LIBREA.- Antzinako herriko plazaren eremua da, egungoa baino dezente estuagoa, garai bateko Udaletxea oraingoa baino gutxi

CASA DE ARANBERRI CON SU CARCEL.- Parece que es el nombre genérico con que titulan los autores todo el edificio del plano.

ENTRADA DE LA CARCEL.- Son las letras escritas en sentido vertical y la vista en planta de esa dependencia municipal situada junto al Camino Real de coches y postas (posteriormente carretera general N-1).

ESCALERA.- Los autores han dibujado la escalera de la casa con rayas verticales en el centro del dibujo.

ESPOLON DE PIEDRA.- Como los documentos y el plano indican claramente, es una tapia o pared de piedra, construída para contener el talud o desnivel que existía entre lo que hoy es la zona de carretera y la plaza arriba. Se iniciaba junto a la Casa Concejo, algunos metros hacia atrás de lo que hoy en día son las primeras columnas de la plaza de abajo.

FRANQUEZA DE LAS ANTEPUERTAS DE LA CASA ARANBERRI.- Debe significar el anteporche o zona anterior a la entrada de la casa.

PLAZUELA SUELTA DE LA PLAZA DE LA CASA DE ARANBERRI QUE ES DE LA VILLA DE BEASAIN.- Correspondía a la superficie de la antigua plaza de la villa, bastante más estrecha que la actual, por estar el antiguo edificio del Ayuntamiento

gorabehera 6 edo 7 metro aurrerago baitzegoen.

Aita Martin Mendizabalek bere idatzietako batean nabarmendu egiten du Beasaingo herritarrek herribildu nortasuna eta Udaletxea bera erosteko egin behar izan zuten ahalegina. Hark esana da, halaber: "Herriak 83 urtez jasan behar izan zuen alajaina zorraren zama"; zor hura behin eta berriro finantziatu behar izan baitzuten kreditu berrien bidez eta amortizazio epeak etengabe luzatuz.

Harrizko horma edo horma bularraren luzapenak, planoan Aranberriko etxearen aurrean ongi marrazturik dagoenarenak, errepide aldera begira bi arkupe berezi zituen plazaren eraikuntza ekarri omen zuen urteen poderioz, nahiz eta eraikuntza hura nahiko motela izan zela antzeman daitekeen irakurri dugunaren arabera. XX. mendearen hasieran, oraindik ikusten da zenbait iruditan 1913. urte inguruan eraitsitako arkupe bikoitza, "horma bular" delako hartatik sortzen zena, horma bular honetatik irteten zirelarik bi teilatu arkupedunak ere. Bi teilatu hauen erdian zegoen aldapatik igotzen zen goiko plazara, aldaparen amaieran eskailera gune bat zegoelarik Kale Nagusitik goiko plazara bitarteko malda gainditzeko. "Horma bular" izena, bestalde, Udaletxean hasiera zuen horma izendatzeko erabiltzen dena, nahiko zabaldurik egon behar situado aproximadamente unos 6/7 metros más adelante de donde está ubicado en la actualidad.

El Padre Martín Mendizabal acentúa en uno de sus escritos, el esfuerzo que supuso para los vecinos de Beasain la compra del villazgo y de la propia Casa Concejo. Dice también que: "la deuda estuvo grabando a la villa nada menos que durante 83 años", financiándose y refinanciándose con nuevo créditos y sucesivas ampliaciones del tiempo de amortización.

La prolongación del muro/espolón de piedra, perfectamente dibujado en el plano delante de Aranberri, debió desembocar con los años, en la construcción de la plaza con sus dos característicos pórticos orientados hacia la carretera, aunque por lo que leemos, se puede entrever la lentitud con la que se llevó a cabo. A principios del siglo XX, todavía se observa en algunas imágenes el doble pórtico derribado hacia 1913, que nacía en el llamado "muro-espolón" y del que salían los dos tejados-pórticos. A la plaza arriba se accedía por el centro, a través de una rampa de ascenso situada entre los dos tejados, con un tramo de escaleras al final de la misma, que terminaban por salvar el desnivel que había desde la calle Mayor hasta la plaza superior. El nombre de "espolón", con el que se nombra a este muro que se iniciaba en la

zuen, izan ere 1906. urtean eraiki berria zen Bidearte Berri etxearen kokapena (egungo Arranoren eraikinarena, alegia) eskrituretan adierazterakoan, argi eta garbi kokatzen baitute "plazako horma bularraren parean".

Puntu kardinalak marrazturik dauden orube guneko idatziek, berriz, honako hau diote:

"PLANTA HONEN BARRUAN HIRUROGEITA HAMABOST SAGARRONDO POSTURA ETA ERDI HARTZEN DITU, BARNEAN SARTZEN DIRELARIK ETXEAREN ORUBEA ETA BERE LABEA, ETXEAREN AURREALDEKO ZABALGUNEA ETA ESKAILERA, HORMA BULARRA ETA GOIALDEAN DUEN PLAZATXO LIBREA, BERE SAILEN ETA ARANTXIKI ETXERA ARTEKO PARROKIA ALDERAKO BIDEAREN ONDOKOA - ETA SALMENTA ESKRITURAN BERROGEITA HAMAHIRU POSTURA BESTERIK EZ DITU".

Idatziak adierazten duenez, Udaletxearen eta beronen lur sailen benetako azalera 70,5 sagarrondo posturakoa da eta ez dator bat eskrituran azaltzen denarekin, eskrituren arabera 53 postura besterik ez baititu. 17,5 posturako aldea dago, beraz, 600 bat m. koadro. GARAI BATEKO AZPIKOETXEA ETXEAREN ORUBEA atalean ere, 520 m. koadroko aldea ikusi dugu eskrituretan, teorian jaberik ez zuten Casa Concejo, debía estar muy generalizado, pues al ubicar en las escrituras durante el año 1906 la casa Bidearte berri recién construída (edificio actual del Arrano), la sitúan claramente "enfrente al espolón de la plaza".

Los escritos que están en la zona del solar en donde vienen dibujados los puntos cardinales, dicen literalmente lo siguiente:

"DENTRO DE ESTA PLANTA COGE SETENTA POSTURAS Y MEDIA DE PIES DE MANZANO, INCLUYENDO EN ELLAS EL SITIO DE LA CASA CON SU ORNO, FRANQUEZA DE LA CASA EN SU FRENTE CON SU ESCALERA, Y ESPOLON DE PIEDRA Y PLAZUELA SUELTA QUE TIENE A LA PARTE SUPERIOR PEGANTE A SU TIERRA Y CAMINO QUE VAN A LA PARROQUIAL ASTA LLEGAR A LA CASA DE ARANCHIQUI - Y LA ESCRITURA DE VENTA SOLO CONTIENE CINCUENTA Y TRES POSTURAS".

No corresponde, según indica el escrito, la superfície de la Casa Concejil y sus terrenos, que realmente es de 70,5 posturas de manzano, con la escritura, que dice tener solo 53 posturas. Existe pues un desfase de 17,5 posturas, equivalentes a unos 600 m$^2$ de terreno. En el apartado descrito como SOLAR DE LA ANTIGUA CASA AZPICOECHEA, también hemos observado un desfase en escrituras

lur sailak, eta horregatik auzitan zebiltzan ingurune hartan lur sailak zituzten hiru jabe.

Agiri hauek guztiek eta idazki gehigarriek lagundu egiten digute duela ia 300 urte Udaletxeko eta Kartzelako eremua, eta hango lur sailak eta inguruak nolakoak ziren ulertzen; ingurune hartan kokatzen baitziren herriko lur sailik onenak, Martin Abaria J. hargin arkitektoa zelarik lur sail haien jabe nagusia.

Azkenik, esan, hainbat handitze eta birmoldatze izan eta gero, 1922/1923 urte inguruan bota zuten arte herriko Udaletxe moduan erabili zela Aranberriko Udaletxea. Egungo eraikinaren egitasmoa Tolosako Guillermo Eizagirre J. arkitektoak egin zuen eta 1924ko urriaren 26an inauguratu zen, udalerriari 400.000 pezetako kostua eraginez.

Herriko Udaletxean bizilagunik izan ez zenez, hemen XIX. mendearen azken laurdeneko alkateak aipatuko ditugu. Honako hauek izan ziren: Martin Imaz J. (1876), Ignazio Elizegi J. (1878/1879), Jose Martin Arana J. (1876/1878; 1899/1900), Joakin Aiestaran J. (1879/1881), Restituto Larrondobruno J. (1881/1883), Fermin Zunzunegi J. (1883/1885), Agustin Mendia J. (1885/1886; 1887/1891), Santiago Elizegi J. (1886/1887; 1891/1894), Martin Lasa Ibarbia J.

de 520 m², teóricamente sin dueño, por el que están litigando las tres partes con propiedades en esa zona.

Todos estos documentos y los escritos adicionales, nos ayudan a entender cómo era, hace casi 300 años, la zona de la Casa Concejil y la Cárcel, sus terrenos y el entorno; entorno éste, en el que se ubicaban los mejores terrenos de la villa, y de los cuales el cantero-arquitecto D. Martín de Abaria se había convertido en el principal propietario.

Finalmente diremos que, la Casa Concejo de Aranberri, después de sufrir varias ampliaciones y remodelaciones, se utilizó como Ayuntamiento de la villa hasta su derribo hacia 1922/1923. El edificio actual lo proyectó el arquitecto de Tolosa D. Guillermo Eizaguirre y se inauguró el 26 de Octubre del año 1924, con un costo para el municipio de 400.000 pts.

Al no haber inquilinos en la Casa Concejo de la Villa, enumeraremos en ésta a los alcaldes que tuvo la casa durante el último cuarto del siglo XIX. Son los siguientes: D. Martín Imaz (1876), D. Ignacio Elicegui (1878/1879), D. José Martín Arana (1876/1878-1899/1900), D. Joaquín Ayestaran (1879/1881), D. Restituto Larrondobruno (1881/1883), D. Fermín Zunzunegui (1883/1885), D. Agustín Mendia (1885/1886-1887/1891), D. Santiago Elicegui

(1895/1897) eta Frantzisko Telleria J. (1897/1899).

Hemen erakusten dugun lehen argazkian, Udaletxea agertzen da XX. mendearen hasieran, ostatuaren eraikin zatia ezkerreko alboan itsatsia duela eta antzinako kioskoa plazan. Udaletxe zaharraren eta beronen lur sailen planoetako bat ere erakusten dugu, Lorenzo Antonio Bazterrika J.ak eta Ignazio Agirre Burralde J.ak marraztua 1724. urtean. Bigarren irudiak 1924an eraikitako egungo Udaletxea erakusten digu.

Iturriak:

Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Gabriel Zurbano J.
Serapio Mugika J.
Martin Mendizabal J.

(1886/1887)-1891/1894), D. Martín Lasa Ibarbia (1895/1897) y D. Francisco Telleria (1897/1899).

En la primera fotografía que mostramos, vemos la Casa Concejo a principios del siglo XX, ahora con la parte del edificio del Mesón adosado a su costado izquierdo y el primitivo kiosko en la plaza. Mostramos también uno de los planos, levantado en el año 1724 por D. Lorenzo Antonio de Bazterrica y D. Ignacio Aguirre Burralde, de la antigua Casa Concejo y sus terrenos. La segunda imagen nos muestra el edificio actual del Ayuntamiento, edificado en 1924.

Fuentes:

Archivo de la Real Chancillería de Valladolid
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D. Gabriel Zurbano
D. Serapio Mugica
D. Martín Mendizabal

## 17 C - ARANBERRI OSTATUA • D - MAIZENEA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*C - ARANBERRI OSTATUA.- Udaletxe zaharraren luzakina da. Etxe honetan kokaturik egon zenez, aipa dezagun telegrafoa 1863. urtean instalatu zela trenak zeharkatzen zituen Gipuzkoako hainbat herritan, eraiki berria zen errail-bide bakarreko trenbidearen egitura elektrikoaz baliatuz. 1854an, Madril-Irun bitartekoa izan zen Penintsulan ipinitako lehen telegrafo elektrikoa. Hura eraiki ahal izateko zurezko 1.297 zutoin nagusi (zutikakoak) behar izan ziren eta 10.823 bigarren mailakoak (zeharkakoak). Beasainen 1932an utzi zitzaion telegrafoa erabiltzeari, herrian telefonoa ipini eta hogeita hiru urte geroago.*

*D - MAIZENEA ETXEA (plazakoa).- Hilarioenea ere esan ohi zitzaion etxe honi eta Aranberri ostatuaren jarraian kokaturik zegoen. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, "zirujau" lanbidean ziharduen Jose Joakin Labat Mugika J., etxearen jabea, bizi zen bertan.*







1922/1923 urteetan bota zituzten.
Se derribaron en los años 1922/1923.

## C - MESÓN ARANBERRI • D - CASA MAICENEA

*Anécdotas y Curiosidades*



1984an berriztatu ziren, halaber, barruko atalak.
Las dependencias interiores se restauraron también en el año 1984.

*C - MESÓN ARANBERRI.- Es una prolongación de la antigua Casa Concejo. Dado que en este edificio estuvo también ubicado el telégrafo, diremos que la instalación del mismo, en bastantes de los pueblos de Guipúzcoa por los que pasaba el tren, se efectuó en el año 1.863, aprovechando los tendidos estructurales de la vía única del ferrocarril entonces recién construido. La línea Madrid-Irún fue en 1.854 el primer tendido que se instaló en la península para el telégrafo eléctrico. Necesitó para su construcción 1.297 postes de madera primarios (verticales) y 10.823 secundarios (horizontales). El telégrafo dejó de funcionar en Beasain en el año 1.932, veintitrés años después de implantado el teléfono en la villa.*

*D - CASA MAICENEA (de la plaza).- Esta casa, conocida también con el nombre de Hilario enea, se situaba como una continuación del Mesón Aranberri. En el tercer cuarto del siglo XIX, vivía en ella su propietario, D. José Joaquín Labat y Mugica, que ejercía la profesión de "cirujano".*

## ARANBERRI OSTATUA ETA MAIZENEA (Desagertuak)

Bata bestearen jarraian kokaturik zeuden. Ostatua Udaletxea erosi eta dezente geroago eraiki zen, aurreko atalean egiaztatu ahal izan dugunez. Garai hartako Udaletxearen ezkerreko alboari itsatsita eraiki zuten. Honela dio aita Martin Mendizabalek: "1684an, Udaletxean bi areto berri egin gabe zeuden oraindik bizilagunak eta 1693an (Udaletxea erosi eta 72 urte geroago) bidaztientzat ostatudenda eta gainerako aretoak erantsi gabe jarraitzen zuten oraindik". Valladolid-eko Errege Kantzileritzak utzitako planoen arabera, 1724an Aranberriko ostatu irrikatua erantsiz udaletxea handitu gabe jarraitzen zuten herriko biztanleek. Ostatua eraiki zenean, Udalak enkantean ipini ohi zuen lau urtetik behin, errentan hartzen zuenari betebehar batzuk ezarriz: besteak beste, lau urte horietako bakoitzean, 20 arroa ardo eman behar zuen Santa Ageda eta Loinatz egunetan. Ardoa Nafarroako Zirauki, Mañeru, Mendigorria edo inguruko herrietakoa izan behar zuen, Losarkosekoa izan ezik. Ostatua errentan hartzen zuenaren betebeharra zen, orobat, Loinatz egunean Udalbatzari, udaltzainari, musikariari eta beste gonbidatuei bazkaria ematea, eta Azpeitiako San Agustinen Komentuari urtean

## MESÓN POSADA DE ARANBERRI Y MAICENEA (Desaparecidos)

Se ubicaban seguidas una de la otra. El Mesón se construyó con bastante posterioridad a la adquisición de la Casa Concejo de la villa, tal y como hemos podido constatar en el apartado anterior. Se construyó adosado al costado izquierdo de la que era entonces la Casa Concejo. Dice el Padre Martín Mendizábal que: "en el año 1684 todavía los vecinos no habían conseguido hacer dos salas nuevas en el Ayuntamiento y en 1693 (72 años después de adquirida la Casa Concejo) seguían sin haber conseguido añadirle la posada-tienda para los transeúntes y el resto de los locales". En el año 1724, según los planos cedidos por la Real Chancillería de Valladolid, los vecinos de la villa seguían sin poder ampliar la Casa Concejo, con las ansiadas dependencias del Mesón-Posada de Aranberri. Una vez construído éste, el Ayuntamiento lo sacaba a subasta cada cuatro años, con una serie de obligaciones para el arrendatario: entre ellas, dar 20 arrobas de vino navarro, cada uno de los cuatro años, durante los días de Santa Águeda y Loinaz. La provisión de vinos debía ser de las localidades de Zirauki, Mañeru, Mendigorría y sus alrededores, excepto de la villa de Arcos. También tenía el arrendatario la obligación de ofrecer el día de Loinaz una comida a la

50 dukat ordaintzea. Aranberri ostatua 1922/1923 urte inguruan bota zuten, Etxeberri etxea, Maizenea etxea eta Udaletxe zaharrarekin batera.

1842an, Jose Martin Maiz J. eta beste zazpi lagun gehiago bizi ziren Aranberrin (11). 1867an, Juan Frantzisko Aldanondo J., beronen emazte Mikaela Arsuaga A., beraien hiru alaba eta bi semeak eta iloba bat agertzen ziren 19 zenbakiko Aranberri etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Gainerako 18 lagunetatik, 13 apopilo ziren eta bost mirabe, horrek ere adierazten duelarik eraikinaren zati honek ostatu lanak egiten zituela.

Garai batean, Maizenea edo Hilarioenea etxeak Beasaingo etxeetako 22. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Aranberri ostatua esan ohi zitzaion eraikinaren jarraian zegoen, ostatu hura Udaletxeko eraikinaren luzapena zelarik. 1872ko irailaren 1ean, guk irakurritako agiriaren arabera "sendotasun handiz eraikia zegoen" Maizenea etxeak behe oina, solairu bat eta ganbara zituen. Eraikinak 93 m. koadroko azalera zuen eta 260 m. koadroko baratzea ere bai atzeko aldean. Garai hartan, 7.504,5 pezetako balioa zuten etxeak eta beronen jabetzek.

(11) Jose Martin Maiz J. Martina Maiz Bagazgoitia A.aren aita zen.

Corporación Municipal, alguacil, músico y otros invitados, además de efectuar un censo de 50 ducados al Convento de San Agustín en Azpeitia. El Mesón Aranberri se derribó hacia 1922/ 1923 junto con la Casa Echeverri, la Casa Maicenea y la antigua Casa Concejo.

En el año 1842, D. José Martín Maiz y siete personas más, residían en Aranberri. (11) En el año 1867, D. Juan Francisco Aldanondo, su esposa, D.ª Micaela Arsuaga, sus tres hijas, dos hijos y una sobrina, encabezaba la lista de vecinos en la casa n.º 19 de Aranberri. El resto hasta 18 personas, se encuadran 13 como "apupilos" y cinco como criados, lo que deja entrever también la función de posada que mantenía esta parte del edificio.

Antiguamente, la casa Maicenea o Hilario enea mantenía el n.º 22 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. Se situaba a continuación del edificio conocido como Mesón de Aranberri, siendo éste una prolongación de la Casa Concejo. El 7 de Septiembre de 1872, la casa Maicenea, "sólidamente construída" según el documento que leemos, mantenía planta baja, piso y desván. El edificio tenía 93 m² de superficie y mantenía una huerta en su parte trasera de 260 m². Por esas fechas, la casa y propiedades estaba valorada en la cantidad de 7.504,5 pts.

(11) D. José Martín Maiz era el padre de D.ª Martina Maiz Bagazgoitia.

1828ko uztailaren 29ra arte atzera egin eta egun hartan ikusten dugu Jose Frantzisko Maiz J.ak oinordetzan jasotzen dituela, Frantziska Aizpuru A. Jose Hilarion Maiz J.aren emazteak egindako testamentuaren bidez, Maizenea etxea eta beronen jabetzak. Geroago, Jose Joakin Labat Mugika J.ak Jose Frantzisko Maiz J.ari erosi zion etxea eta hantxe jardun zuen "zirujau" lanetan. Zenbait idatziren arabera: "urte haietan zirujauen lan eginbeharrak izaten ziren, besteak beste, hala behar zuten gaixoei bizarra moztu, odola atera eta izainak jartzea. Zeregin berezi horiez gain, giza anatomiari buruzko ezaguera zabala izan behar zuten, gutxienez bost urte irauten zuen ikastaldian erdietsia". Jose Joakin Labat Mugika J. desagertutako Martoenea edo Martorena baserriko zati baten jabe ere izan zen urte haietan. Baionan hil zen 1874ko abenduaren 18an. Epilogo gisa, esan, Jose Martin Ibarbia Urkia J. "amerikanoa" izan zela etxearen azken jabea hura saldu baino lehenago.

Garai hartan honako hauek ziren etxearen eta beronen lur sailen mugak: iparraldean, Etxeberri etxea eta beronen lur sailak; hegoaldean, 19. zenbakiko Aranberri etxea eta beronen baratzea; ekialdean, Muru erreka; eta mendebaldean, herriko plaza eta Andre Mari kalea. Guk kon-

Nos remontamos hasta el 29 de Julio de 1828, fecha en la que vemos que D. José Francisco de Maiz hereda la casa Maicenea y sus propiedades por medio del testamento que le otorga D.ª Francisca Aizpuru, esposa de D. José Hilarión de Maiz. Posteriormente, D. José Joaquín Labat y Múgica compró la casa a D. José Francisco de Maiz y en ella ejerció la profesión de "cirujano". Dicen algunos escritos que: "algunos de los cometidos profesionales que tenían los cirujanos durante esos años, eran los de afeitar, sangrar y echar sanguijuelas a los pacientes que lo requerían. Aparte de estas especialidades, debían de tener amplios conocimientos de anatomía humana, adquiridos durante los cinco años que duraba por lo menos el aprendizaje". D. José Joaquín Labat y Múgica era también durante esos años propietario de una parte del desaparecido caserío Martoenea o Martorena. Falleció en la ciudad de Bayona, el 18 de Diciembre de 1874. Como epílogo de la casa, diremos, que su último propietario antes de la venta final fue D. José Martín Ibarbia Urquia, "El Americano".

Los lindes de la casa y sus terrenos eran por esas fechas los siguientes: al Norte, con la casa Echeverri y sus terrenos; al Sur, con la casa n.º 19, llamada Aranberri y su huerta; al Este, con la regata Muru; al Oeste con la plaza y calle Santa María. La huerta

tsultatutako agirian ikusi dugunez, Maizenea etxearen baratzeak, 23 zenbakiko Etxeberri izeneko etxearen beste bi baratze ditu iparraldeko mugan.

1842. urtean, Jose Joakin Labat J., beronen emazte Maria Elorza A., beraien semea eta beste bost lagun gehiago bizi ziren Maizenea edo Hilarioenea etxean. Hogeita bost urte geroago, Jose Joakin Labat J. eta beste bi lagun gehiago bizi ziren bertan.

Hemen erakusten dugun lehen argazkian, D eta C letraz adierazita agertzen dira hurrenez hurren Maizenea edo Hilarioenea etxeari eta Aranberri ostatua kokaturik egon zen zatiari dagozkien eraikinak. Bigarren argazkian, berriz, aurrez aurre agertzen zaigu Maizenea etxea. Hirugarren irudia egungo eraikinen argazkia da, eraikin hauen tokian kokaturik egon zirelarik gutxi gorabehera aipatutako bi eraikinak.

de esta casa, vemos en el documento consultado, que linda al Norte con otras dos huertas de la casa n.º 23 llamada Echeverri.

En el año 1842, D. José Joaquín Labat, su esposa, D.ª María Elorza, su hijo y otras cinco personas más, vivían en la casa Maicenea o Hilario enea. Veinticinco años después lo seguía haciendo D. José Joaquín Labat y dos personas más.

Mostramos la primera fotografía en la que se aprecian marcados con las letras D y C, los edificios correspondientes a Maicenea o Hilario enea y la parte en donde se ubicaba el Mesón Aranberri. La segunda fotografía es una vista frontal de Maicenea. La tercera imagen corresponde a los edificios actuales, en donde estuvieron ubicados aproximadamente las dos construcciones referenciadas.

## Iturriak:


Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Martin Mendizabal J.
Serapio Mugika J.
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Tolosako Artxibo Probintziala
Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboa

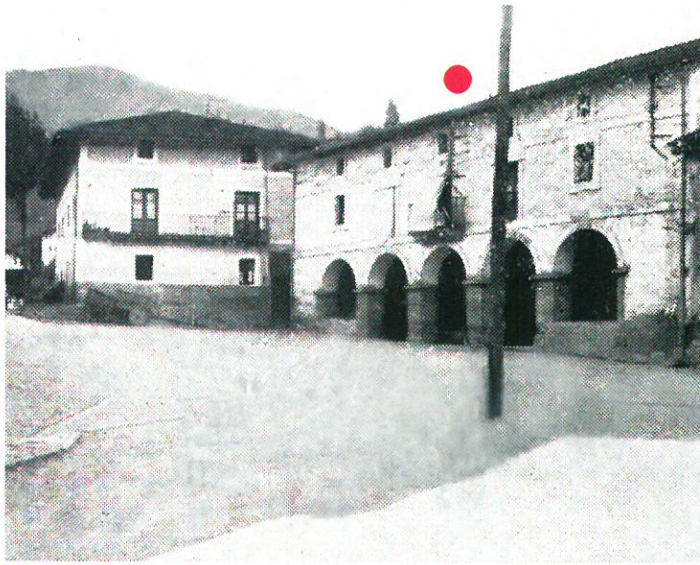

## Fuentes:


Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D. Martín Mendizabal
D. Serapio Mugica
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Archivo Provincial de Tolosa
Archivo Real Chancillería de Valladolid

## 18 ETXEBERRI ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Beasaingo herriak Jose Martin Maiz J.ari saldu zionean garai hartan udalaren jabetzakoa zen Etxeberri baserria, beretzat gorde zituen etxearen estalpetako zorua eta jarlekuak erabiltzeko eskubidea, eroslearen probetxurako utziaz estalpe horietan Loinazko ferietan ateratako etekinak. Horrek argitzen du herriko bizilagunek nahi zutenean "Etxeberripea" pilotarako erabili izana. Ziur gaude, urte haietan, kanpoko plaza handiaz ere baliatuko zirela, egungoa baino txikiagoa izan arren, garai hartan oraindik hormarik gabe jolastu ohi ziren euskal pilotaren beste jokoetan jarduteko.*



1922/1923 urteetan bota zuten.
Se derribó en los años 1922/1923.

## 18 CASA ECHEVERRI

*Anécdotas y Curiosidades*



Etxe honen barrualdean eraiki ziren Liburutegi berria eta Kultur Etxea. 1986an inauguratu ziren biak.
Se construyeron en su interior la nueva Biblioteca y la Casa de Cultura. Se inauguraron en el año 1986.

*Cuando la Villa de Beasain vendió el caserío Echeverri, propiedad entonces del Concejo, a D. José Martín Maiz, lo hizo, reservándose el derecho del suelo y de los asientos de la parte cubierta de la casa, pero, dejando en beneficio del comprador, las utilidades que se sacan de dichos cubiertos durante la Feria que se celebra en Loinaz. Ello explica la libre utilización de "Echeberripe" por parte del vecindario para el juego de pelota. Durante esos años, seguro que se utilizaba también la plaza exterior -aunque de superficie inferior a la actual- para practicar otras modalidades todavía en uso del juego de pelota vasca sin pared.*

## ETXEBERRI ETXEA (Desagertua)

Jakin badakigu 1638. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela. Antzinako baserritzar honek Beasaingo etxeetako 23. zenbakia izan zuen garai batean, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Herriko lehen Eskola gisa ere erabili zuten, 1904an Andre Mari kaleko ikastetxe berria eraiki zen arte. Estalitako behe oinean zituen bost arkuak ziren baserri zahar haren ezaugarri nagusia. 1871an eraikina Erregistroan izena emanda ipintzerakoan, azalpen labur hauek idatzi zituzten Jose Julian Blanc J. eta Martina Maiz A. etxearen jabeek: "Etxeak behe oina, solairu bat eta ganbara ditu, eta 270 m. koadroko baratzea atzeko aldean. Etxearen beraren orubea 342 m. koadrokoa da eta behe oinean estalpe bat du, Beasaingo bizilagunek pilotan jolasteko erabiltzen dutena".

XIX. mendearen azken laurdenean, honako hauek ziren Maiz familiaren eraikin honen mugak: iparraldean, Tirso Olazabal J.aren jabetzako Aranburuenea (Arantxiki) etxearen baratze harresiztatuak; hegoaldean, Jose Labat Mugika J.aren Hilarioenea edo Maizenea etxea; ekialdean, etxearen beraren baratzeak eta Maizenea etxe-

## CASA ECHEVERRI (Desaparecida)

Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1638. Viejo caserón conocido antiguamente como el n.º 23 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. Fue utilizado como Escuelas Primitivas de la villa hasta el año 1904, en el que se construyó el nuevo colegio en la calle Santa María. La principal característica del antiguo caserío eran los cinco arcos que tenía en su planta baja cubierta. En la anotación que se efectuó en el registro al inscribir el edificio en el año 1871, los propietarios D. José Julián Blanc y D.ª Martina Maiz, ofrecen esta descripción resumida: "casa que consta de planta baja, piso y desván, con una huerta de 270 m² en su parte trasera. El solar que forma la propia casa es de 342 m² y mantiene en su planta baja una superfície cubierta de la que disfruta el vecindario de Beasain para jugar a pelota".

En el último cuarto del siglo XIX, los límites de este edificio de la familia Maiz eran los que siguen: al Norte, con las huertas tapiadas de la casa Aranburu enea (Aranchiqui), propiedad de D. Tirso de Olazabal; al Sur, con la casa Hilario enea o Maicenea de D. José Labat y Mugica; al Este, con sus propias huertas y las de la

arenak; eta mendebaldean, herriko plaza. Etxeberri etxearen baratzeak, aldiz, honako muga hauek zituen: iparraldean, Aranburuenea etxearen horma; hegoaldean, Maizeneako Jose Joakin Labat J.aren baratzea; ekialdean, Muru erreka; eta mendebaldean, Etxeberri etxea bera.

Agiri interesgarri bat irakurri dugu, eta bertan, etxearen salmentari zegokion baldintza moduan, herriko bizilagunek Etxeberri etxeko arkupeak erabiltzen zituztela argitzen da, "Pasadizo eta Bitxikeriak" atalean laburtu dugun bezala, jabe berriek etxea erosi zuteneko data ere azaltzen delarik. Honela dio: "Jose Julian Blanc J. eta beronen emazte Martina Maiz Bagazgoitia A. Bergarako bizilagunak etxearen jabe dira 1856ko udazkenaz geroztik, urte hartan berenganatu baitzuten etxea beraien aitaginarreba eta aita Jose Martin Maiz J. hiltzean, eta 1871ko abenduaren 7an beraien izenean ipini zuten Erregistroan". Udalak 1914an erosi zuen berriro baserria 17.000 pezetaren truke.

Martina Maiz Bagazgoitia A.ak 1881eko martxoaren 26an egin zuen testamentua Mariano Ugarte J. Gasteizko notarioaren aurrean, eta Donostian hil zen 1891ko urriaren 7an. Agiri horretan testamentu betearazleak izendatzen ditu, eta azkeneko zatian hauxe dio: "testamenduko legatuak eta aginduak bete ondoren gelditzen

casa Maicenea; al Oeste, con la plaza pública. La huerta de la casa Echeverri tenía estos lindes: al Norte, con tapia de la casa Aranburu enea; al Sur, con la huerta de D. José Joaquín Labat de Maicenea; al Este, con Muruerreca; al Oeste, con la propia casa Echeverri.

Leemos un interesante documento que explica tal y como hemos resumido en "Anécdotas y Curiosidades", la libre utilización de los arkupes de la casa Echeverri, por el vecindario de la villa, como un condicionante de la venta anterior y tambien, la fecha de adquisición por parte de los nuevos propietarios. Dice así: "D. José Julián Blanc y su mujer D.ª Martina Maiz Bagazgoitia, vecinos de Vergara, son dueños desde el otoño de 1856, año en que la adquirieron por fallecimiento de su suegro y padre respectivo, D. José Martín Maiz, inscribiéndola a su nombre el 7 de Diciembre de 1871". El Ayuntamiento volvió a comprar el caserío en el año 1914 por la cantidad de 17.000 pts.

D.ª Martina Maiz Bagazgoitia, otorgó testamento el 26 de Marzo de 1881, ante el notario de Vitoria, D. Mariano de Ugarte, y falleció en San Sebastián el 7 de Octubre de 1891. Nombra albaceas e indica el citado testamento en su parte final que: "después de cubiertas las mandas y disposiciones testamentarias lo que

dena erabil dezatela Gipuzkoako behartsuen limosnetan eta beraien arimen aldeko hileta otoitzetan". 1892ko azaroaren 12an erregistratu zituzten beraien azken nahiak.

Etxeberri etxea eta garai hartan berarekin lerro-lerroan zeuden gainerako eraikinak, hots, Maizenea etxea, Aranberri ostatua eta Udaletxe zaharra, egungo plazako zorua baino 1 edo 2 metro gorago eta Kultur Etxearen eta Udaletxearen beraren azpialdeko arkuen hasiera baino 6 edo 7 metro aurrerago kokaturik egongo lirateke gaur egunean. Plaza zaharra, aldiz, egungoa baino txikiagoa zen.

1842an, Mariano Dorronsoro J., beronen emaztea, beraien hiru semeak eta bost lagun gehiago agertzen ziren Etxeberri etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost geroago Bizenta Maiz Bagazgoitia A., Arangoiti Ospitalea sortu zuen Martina Maiz A.aren ahizpa, agertzen zen zerrenda buru. Etxe hartan hiru lagun bizi ziren orduan.

Lehen argazkiak Etxeberri eraikin ezaguna erakusten digu XX. mendearen hasieran. Bigarren argazkian Kultur Etxea eta Udal Liburutegia hartzen dituen eraikina agertzen da, Etxeberri

quedare sobrante inviertan en limosnas a pobres guipuzcoanos y en sufragios de sus almas". Inscriben sus últimas voluntades el 12 de Noviembre de 1892.

El emplazamiento de Echeverri en la plaza, igual que el resto de las otras construcciones situadas entonces en su misma línea, como la casa Maicenea, el mesón Aranberri y la antigua Casa Concejo, se ubicarían en la actualidad aproximadamente entre uno/dos dos metros por encima del nivel actual del suelo de la plaza arriba y, entre 6/7 metros hacia adelante del lugar en donde empiezan actualmente los arcos situados debajo de la Casa de Cultura y del propio Ayuntamiento. La antigua plaza era de superficie inferior a la actual.

En el año 1842, D. Mariano Dorronsoro, su esposa, sus tres hijos y cinco personas más, encabezaban la lista de vecinos de Echeverri. Veinticinco años después, lo hacía D.ª Vicenta Maiz Bagazgoitia, hermana de D.ª Martina Maiz, fundadora del Hospital Arangoiti. La casa mantenía entonces tres personas.

La primera fotografía nos muestra el conocido edificio Echeverri al inicio del siglo XX. La segunda imagen es el edificio donde se ubica la Casa de Cultura y la Biblioteca municipal, que

etxea baino atzerago egon arren, gutxi gorabehera etxe zaharraren leku berean egongo litzatekeena.

aunque situadas más atrás que la casa Echeverri, se corresponderían aproximadamente con la antigua propiedad.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Antxon Agirre J.
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Beasain Jaietan

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Antxon Aguirre
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Beasain Festivo

## 19 ARANTXIKI ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*XIX. mendearen hirugarren laurdenean, geroago Aranburuenea eta Shanti okindegia ere esango zitzaion Arantxiki etxea ez zen Arantxiki izena zuen etxe bakarra Beasaingo herrigunearen barruan. Bideburu izeneko etxe zaharra (gaur egungo Olabe etxea) Arantxiki izenez agertzen da behin baino gehiagotan Erregistroan, baina argi eta garbi adieraziz: "Izen bereko beste etxe bat ere badago plazako goiko aldean". Bideburu etxe hau batzuetan Amunarro izenez aipatzen dutela ere ikusi dugu.*



1983an bota zuten.
Se derribó en el año 1983.



Arantxiki etxearen sarrera.
Entrada de la casa Arantxiki.

## 19 CASA ARANCHIQUI

*Anécdotas y Curiosidades*



*En el tercer cuarto del siglo XIX, la casa Aranchiqui, conocida también posteriormente como Aramburu enea y Panadería Shanti, no era el único edificio con este nombre dentro del casco urbano de la villa de Beasain. A la antigua casa conocida como Bideburu (hoy Casa Olabe) la denominan en el Registro varias veces con el nombre de Aranchiqui, pero indicando claramente que: "Hay otra casa con el mismo nombre situada en la parte de arriba de la plaza". Vemos también que algunas veces se cita esta casa Bideburu con el nombre de Amunarro.*

## ARANTXIKI ETXEA (Desagertua)

Jakin badakigu 1643. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela. 1670. urtean, jadanik Abariatarren jabetzakoa zen etxe hau. Garai batean, eraikin honek Beasaingo etxeetako 25. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago Andre Mari kaleko 2. zenbakia ipini zioten, eta azkeneko urteetan Aranburuenea etxea eta Shanti okindegia esan ohi zitzaion. Sendo eraikitako etxea zen, behe oina, solairu bat eta ganbara, 325 m. koadroko azalera, harlanduz eginiko etxe ertzak eta leihoak eta lau isurialdeko teilatua zituena. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, baratze moduan erabili ohi ziren 713 m. koadroko lur sailak zituen etxeak atzeko aldean. Garai hartan, 6.600 pezetako balioa zuten etxeak eta beronen jabetzek.

1877ko abenduaren 17an, etxea Jose Joakin Olazabal Arbelaiz-Olaso J.aren izenean agertzen zen Erregistroan, eta honako muga hauek zituen: iparraldean, Donmigeleneako Sutegia izeneko 27 zenbakiko etxea eta Sagastigoitia Behekoa edo Donmigelenea (gero La Salle ikastetxea) etxearen lur sailak; hegoaldean, herriko etxea; ekialdean, etxearen beraren

## CASA ARAN CHIQUI (Desaparecida)

Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1643. En el año 1670, esta casa era ya propiedad de la familia Abaria. Antiguamente, el edificio mantuvo el n.º 25 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, mantuvo el n.º 2 de la calle Santa María, conociéndose los últimos años como casa Aranburu enea y Panadería Shanti. La casa estaba sólidamente construída, constaba de planta baja, primer piso y desván, tenía una superfície de 325 m², con esquinas y ventanas en fábrica de sillería y tejado con cubierta a cuatro aguas. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, la casa mantenía en su parte trasera terrenos con una superfície de 713 m² que eran utilizados habitualmente como huerta. Durante esos años el valor estimado de la casa y sus pertenecidos era de 6.600 pts.

El 17 de Diciembre de 1877, la propiedad estaba inscrita a nombre de D. José Joaquín Olazabal Arbelaiz y Olaso, siendo los lindes que mantenía entonces la casa los siguientes: al Norte, con la casa n.º 27, denominada Fragua de D. Miguelenea y terrenos de la casa Sagastigoitia de Yuso (de abajo) o D. Miguelenea (posteriormente Colegio de La Salle); al Sur, casa

baratzea eta jabetzak; eta mendebaldean, Andre Mari kalea eta Parrokia aldera igotzeko herriko bidea. Pelaio Olazabal Eulate J. aurreko jabearen bilobak 1927ko abuztuaren 22an saldu zion etxea garai hartan okina zen Leon Aranburu Gurrutxaga J.ari 20.000 pezetaren truke. Arantxiki etxeak bide bat zuen atzeko aldean zuzen-zuzenean aldameneko Doñamarinea edo Abarinea etxeraino iristen zena, etxe honen beheko oinean zuelarik Leon Aranburu J.ak espartzuzko apretak egiteko lantegia. Geroago, aroztegi bat ere ipini zuten etxearen atzeko aldean, Arantxikin bizi zen Aranburu deiturako beste familia bat zelarik aroztegiaren arduraduna.

Bada bitxikeria bat Erregistroan agertzen den bezala hona ekartzea merezi duena; honela dio: "Hau ez da garai batean Arane Txikia esaten zitzaion etxea, izen bereko beste etxe bat baizik". Izan ere, XIX. mendearen hirugarren laurdenean Bideburu esan ohi zitzaion etxea da Erregistroan Arane Txikia izenez agertzen zen beste etxea. Gero bota egin zuten eta haren orubearen zati batean Olabe etxea izeneko etxe berria eraiki zen 1907an, etxe honi dagokion atalean ikusiko dugun bezala.

Arantxipi, Arantxiki, Aranburuenea edo Shanti okindegia 1983an bota zuten Esteban Lasa eta San

pública; al Este, con su propia huerta y pertenecidos; al Oeste, con la calle Santa María y el camino público de acceso a la Parroquia. El nieto del propietario anterior, D. Pelayo de Olazabal y Eulate, vendió la propiedad el 22 de Agosto de 1927, al entonces panadero D. León Aranburu Gurruchaga, por la cantidad de 20.000 pts. Esta casa mantenía, en su parte trasera, un sendero que iba directamente hasta la casa vecina conocida como D.ª Marinea o Abarinea, en cuyos bajos D. León Aranburu tenía instalada su fábrica de alpargatas de esparto. Posteriormente, en la zona trasera de esta casa, se ubicó también una industria de carpintería que regentaba otra rama de vecinos apellidada también Aranburu.

Hay un dato muy curioso que merece la pena transcribirlo tal y como figura en el Registro y dice así: "esta finca es distinta a otra conocida con igual nombre, llamada también Arane chiquia con el que antes se la conocía". Efectivamente, la casa llamada también Arane chiquia en el Registro, es la conocida durante el tercer cuarto del siglo XIX como Bideburu. Posteriormente fue derribada, y en parte de su solar se edificó, en 1907, la nueva, conocida como Casa Olave, tal y como veremos en el apartado correspondiente.

Aranchipi, Aran chiqui, Aranburu enea o Panadería Santi, fue derribada en el año 1983 para abrir el segundo

Ignazio kaleak elkartuko zituen herriko bigarren errepide nagusia irekitzeko. Doñamarinea edo Abarinea (Karmelitak) etxeko lur sailen eta Arantxikikoen artean Muru errekatxoa besterik ez zegoen, eta bi etxeak Abariatarren ondorengoak ziren Olazabal familiakoen jabetzakoak izaten jarraitzen zuten XIX. mendearen amaieran.

Arantxiki etxeak eta beronen baratzeak, Sagastigoitia Behekoa edo Donmigelenea etxea eta etxe honen lur sailak zituzten iparraldeko mugan; azken etxe hau ere Olazabaldarren jabetzakoa zen XIX. mendearen lehen erdialdean, baina gero Zangroniz familiari saldu zioten. XX. mendearen hasieran, Zangroniz etxea eta La Salle ikastetxea esan ohi zitzaion azken eraikin ezagun honi.

1842an, Martin Jose Aranburu J., Manuela Antonia Aranburu A. eta beste sei lagun gehiago agertzen ziren Arantxiki etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Teodoro Lopez J. baratzezaina eta beronen emazte Klara Iruin A. agertzen ziren zerrenda buru. Etxe hartan bost familia bizi ziren orduan eta 15 bizilagun guztira.

Hemengo irudietan lehenak eraikinari ateratako azken argazkietako bat erakusten digu. Bigarrenean, etxe sarrerako atariaren barrualdea azaltzen zaigu. Mendebaldeko fatxadan zegoen bi orriko ate handitik sartzen zen, hain zuzen, etxe barrura. Hirugavial de la villa que terminó de unir las calles Esteban Lasa y San Ignacio. Los terrenos de la casa D.ª Marinea o Abarinea (Carmelitas) y los de Aran chiqui, estaban divididos por el riachuelo Muru, y a finales del siglo XIX, ambas, seguían siendo todavía propiedad de la familia Olazabal, descendientes de los Abaria.

La casa y huerta de Aran chiqui, lindaba, por su lado Norte, con la casa y pertenecidos de Sagastigoitia de Yuso (de abajo) o D. Miguelenea, durante la primera mitad del siglo XIX también propiedad de los Olazabal y posteriormente vendida a la familia Zangróniz. A principios del siglo XX, se conocía a este blasonado edificio como Casa Zangróniz y como Colegio de La Salle.

En el año 1842, D. Martín José Aranburu, D.ª Manuela Antonia Aramburu y seis personas más, encabezaban la lista de vecinos de la casa Aranchiqui. Veinticinco años después, lo hacían el hortelano D. Teodoro López y su esposa D.ª Clara Iruin. La casa mantenía entonces cinco unidades familiares y un total de 15 personas.

La primera de las fotografías nos muestra una de las últimas fotografías sacadas al edificio. La segunda imagen muestra el interior del vestíbulo de entrada a la casa. La entrada al mismo, se efectuaba por un portalón de dos hojas situado en su fachada

rren irudiak, berriz, etxe zahar hura egongo litzatekeen gutxi gorabehera-ko lekua erakusten du. Etxearen zati handiena errepidearen erdialdean kokatuko litzateke gutxi gorabehera, bi semaforoen artean dagoen oinez-koen pasabidearen inguruan.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Migel Angel Lopez J.
Antxon Agirre J.
Miren Olabarrieta A.

Oeste. La tercera de las imágenes corresponde al lugar aproximado en donde se situaría la antigua casona. La mayor parte de la casa se ubicaría, aproximadamente, en mitad de la carretera, hacia el paso de peatones existente entre ambos semáforos.

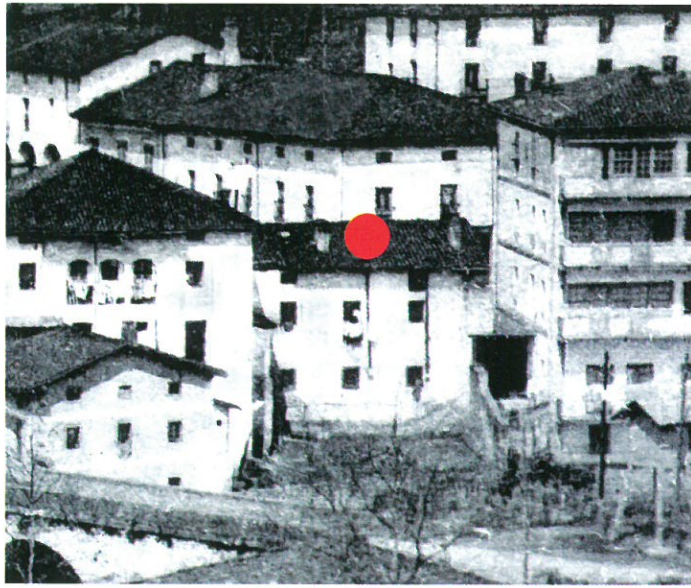
Fuentes:

Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D. Miguel Ángel López
D. Antxon Aguirre
D.ª Miren Olabarrieta

## 20 BIDEARTE TXIKI ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Bidegurutzearen inguruko hiru etxeak (horixe baita bideartea, "bidegurutzea"), Bidearte Handi izeneko etxe handitik sortu ziren. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Bidearte Txiki etxearen atzealdean zeuden oraindik Bidearte Handi etxearen labea eta baratzearen zati handi bat. Geroago, lur sailen banaketa batean, jatorriko etxe honen jabeek Zubiondo etxetxoa eraiki zuten ibaiaren ondoan. 1906. urtean, azkenik, Bidearte Txiki etxearen garai hartako jabeek Bidearte Berri izeneko etxea (Kale Nagusiko 12. zenbakiko etxe-atariari eta gaur egungo Arranoren eraikinari dagokiena) eraiki zuten.*



1991an berriztatu zen.
Se restauró en el año 1991.

## 20 CASA BIDEARTE CHIQUI

*Anécdotas y Curiosidades*




*Las tres casas próximas a la Glorieta (encrucijada de caminos, "bide-arte") nacieron de la casa grande conocida como Bidearte mayor. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, todavía se ubicaba, en la parte trasera de Bidearte chiqui, gran parte de la huerta y el propio horno de la casa Bidearte mayor. Con posterioridad, en una segregación de terreno, los propietarios de esta casa matriz construyeron junto al río la casita Zubiondo. Por último, en el año 1.906, los entonces propietarios de Bidearte chiqui edificaron la casa llamada Bidearte berri (portal n.º 12 y actual edificio del Arrano).*

## BIDEARTE TXIKI ETXEA (Berriztatua)

Garai batean Beasaingo etxeetako 3. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago Kale Nagusiko 14. zenbakia ipini zioten. Bidearte Txiki esan ohi zaio, baina zenbait agiritan Bidearte Etxeberria izenez ere aipatzen dute. XIX. mendearen amaieran, etxeak eta beronen atzealdeko baratzeak 231 m. koadroko azalera hartzen zuten, baina garai hartan atzealdeko lur sailaren zatirik handiena, Martin Jose Ibarrolaburu Galarraga J.aren jabetzakoa zen aldameneko Bidearte Handi etxeko baratzeak eta labeak betetzen zuten oraindik. Urte haietan, Martin Lasa J. eta Manuela Carcamo A. ziren Bidearte Txiki etxearen jabeak, eta urte batzuk geroago Donostian bizi ziren haien alabak, Paulina eta Eugenia Lasa A.ek, oinordetzan jaso zuten etxea. 1947ko otsailaren 7an aipatutako bi ahizpek Frantzisko Elzo Urrestarazu J.ari saldu zioten etxea, eta harrezkero jabe berriaren lehen deituraz izendatu ohi da etxea.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren Bidearte Txiki etxearen mugak: hegoaldean, Martin Jose Ibarrolaburu J.aren labea

## CASA BIDEARTE CHIQUI (Restaurada)

Se la conoció antiguamente como el n.º 3 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, se le asignó el n.º 14 de la calle Mayor. Se la denomina como Bidearte chiqui, aunque también en algunos documentos se la nombra como Bidearte Echeverría. A finales del siglo XIX, la casa, con su huerta trasera, ocupaba una superfície de 231 m², dándose por esas fechas la circunstancia de que una gran parte de su terreno trasero se ocupaba todavía como horno y huerta de la casa vecina Bidearte mayor, cuyo dueño era D. Martín José Ibarrolaburu Galarraga. Durante esos años, la casa Bidearte chiqui era propiedad de D. Martín Lasa y de D.ª Manuela Cárcamo, heredándola posteriormente sus hijas D.ª Paulina y D.ª Eugenia Lasa, por esas fechas vecinas de San Sebastián. El 7 de Febrero de 1947, las dos hermanas citadas terminaron por vender la propiedad a D. Francisco Elzo Urrestarazu, conociéndose popularmente la casa a partir de entonces, con el primer apellido del nuevo propietario.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los lindes de la casa Bidearte chiqui eran los que siguen: al Sur, con horno y huerta de D. Martín José Iba-

eta baratzea; iparraldean, errepide nagusia; mendebaldean, Bidearte Handi etxea; eta ekialdean, Etxaluze etxeko teilapea. Muga hauei begiratuta ikus daitekeen bezala, ordurako desagertua zegoen XIX. mendearen lehen erdialdean Etxaluze eta Bidearte Txiki etxeen artean kokaturik egon zen Azpikoetxea etxea.

Etxe ilara honi buruzko ezaguera osatzeko, esan 1906ko abuztuaren 17an Martin Lasa J.ak Bidearte Berri izenez Erregistroan izena emanda ipini zuela Bidearte Txiki etxearen ondoan eraiki berria zen etxea. Etxe honek sotoa, behe oina, hiru solairu eta ganbara zituen garai hartan (gaur egun bezalaxe), eta 27.500 pezetako balioa. Kale Nagusiko "horma bularra"ren, hau da, Udaletxe zaharrean hasten zen horma euslearen pareparean kokaturik zegoen (eta dago) Bidearte Berri etxea. XX. mendearen erdialdean Ignazio Gorrotxategi Garmendia J. eta beronen emazte Isidra Luzuriaga Azurmendi A.aren etxea bezala ezagutu izan genuen eraikina da, orain berriztatua dagoena, hantxe kokaturik egon zelarik Gamarra elektrizitate denda; gaur egun Arrano dago bertan. Etxe berriak honako muga hauek zituen urte haietan: iparraldean, Franziarako errepide nagusia; ekialdean, Etxaluzeko teilapea eta Juan Bautista Telleria J.aren lur sailak; hegoaldean, Oria ibaia; eta mendebaldean, Bidearte Txiki edo Bidearte rrolaburu; al Norte, con la carretera general; al Oeste, con Bidearte mayor; al Este, con la tejabana de la casa Echaluce. Tal y como se puede apreciar al observar estos límites, ya no existía por esos años la casa Azpicoechea, situada durante la primera mitad del siglo XIX entre las casas Echaluce y Bidearte chiqui.

Como complemento al conocimiento de esta hilera de casas, diremos que el 17 de Agosto de 1906, D. Martín Lasa inscribió en el Registro una casa recién construída junto a la de Bidearte chiqui y la llamó Bidearte berri. La casa tenía (y tiene), sótano, planta baja, tres pisos y desván, con un valor asignado por esas fechas de 27.500 pts. Estaba (y está), situada justo enfrente de lo que llamaban "espolón" de la calle Mayor, aludiendo al muro de contención que se iniciaba en la antigua Casa Concejo. Es el inmueble —ahora restaurado— que conocíamos hacia mediados del siglo XX como la casa de D. Ignacio Gorrotxategui Garmendia y de su esposa D.ª Isidra Luzuriaga Azurmendi, en donde estuvo instalado el comercio de Electricidad Gamarra y actualmente el Arrano. La nueva casa tenía por esos años los límites que enunciamos: al Norte, la carretera general a Francia; al Este, la tejabana de Echaluce y terrenos de D. Juan BautistaTellería; al Sur, con el río Oria; al Oeste, terraza y casa Bidearte chiqui o Bidearte eche-

Etxeberria etxea eta terraza, etxe honen sailetan eraiki zelarik Bidearte Berri izena hartu zuen etxe berria.

Ignazio Gorrotxategi Garmendia J. txatar-biltzailea zen eta 1940/1950 hamarkadaren erdialdera Oria ibaiaren beste aldean zuen bere txartar biltegia, Markes fabrikaren eta Eskisabel Altzariak enpresaren artean. Geroago, Markes edo Fundiciones Etxeberria enpresak txatar-biltegiko lur sailak erosi eta ekialdera handitu zuen lantegia. Ignazio Gorrotxategi Garmendia J.ak eta bere emazteak 1951ko abuztuaren 3an erosi zieten Bidearte Berri etxea Paulina eta Eugenia Lasa Carcamo Martin Lasa J.aren alabei, hauek 1938an oinordetzan jaso baitzuten etxe hura, Bidearte Txiki eta gainerako jabetzekin batera. Urte batzuk geroago, 1964ko martxoaren 14an, Gorrotxategi senar-emazteek Juan Jose Santesteban Arrate J.ari saldu zioten etxea. Etxe berri honen orubeak 186 m. koadroko azalera eraikia zuen hasieran, eta 33 m. koadroko baratze txiki bat ere bai. Etxe honek Kale Nagusiko 12. zenbakia du gaur egun.

Barriztatua izan den arren, Bidearte Txikiren egiturak duela mende bateko etxearen antzekoa izaten jarraitzen du. Gaur egun Kale Nagusiko 14 zenbakiko etxe ataria da, bertan kokaturik daudelarik, azoka plaza estaliaren pare-parean, Itsas Lur arraindegia eta Iñaki harategia.

verría, de cuyos pertenecidos nació la nueva casa bautizada como Bidearte berri.

D. Ignacio Gorrotxategui Garmendia era industrial chatarrero y tenía instalado su almacén, hacia mediados de la década 1940/1950, al otro lado del río Oria, entre la fábrica de Marqués y la empresa Muebles Esquisabel. Posteriormente, la empresa Marqués o Fundiciones Echeberria adquirió el terreno que ocupaba la citada chatarrería y efectuó una ampliación de la factoría hacia el Este. D. Ignacio Gorrotxategui Garmendia y su esposa adquirieron la casa Bidearte berri el 3 de Agosto de 1951 a D.ª Paulina y D.ª Eugenia Lasa Cárcamo, hijas de D. Martín Lasa, que la heredaron junto con Bidearte chiqui y demás propiedades durante el año 1938. Posteriormente, con fecha 14 de Marzo de 1964, el matrimonio Gorrochategui volvió a vender el inmueble a D. Juan José Santesteban Arrate. El solar de esta nueva casa tenía inicialmente una superficie construída de 186 $m^2$ y una pequeña huerta de 33 $m^2$. Actualmente la casa mantiene el n.º 12 de la calle Mayor.

A pesar de la restauración efectuada, la estructura de Bidearte chiqui sigue siendo similar a como era la casa hace un siglo. Corresponde actualmente al portal n.º 14 de la calle Mayor, en donde están ubicadas la Pescadería Itsas Iur y la Carnicería Iñaki, justo enfrente de la plaza cubierta del mercado.

1842an, Juan Jose Larrañaga J., beronen emazte Maria Apaolaza A., beraien hiru seme eta bi alabak eta bi lagun gehiago agertzen ziren Bidearte Txiki etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Martin Frantzisko Zunzunegi J. gozogilea, beronen arreba Maria Antonia A. eta lehenaren bi alaba agertzen ziren zerrenda buru. Etxe hartan familia bat bizi zen orduan eta lau lagun guztira.

Hemen erakusten dugun lehen argazkian, Bidearte Txiki etxea azaltzen zaigu XX. mendearen hasieran. Bigarren irudia, berriz, 2001eko udaberrian ateratakoa da.

En el año 1842, D. Juan José Larrañaga, su esposa, D.ª María Apaolaza, sus tres hijos, dos hijas y dos personas más, encabezaban la lista de vecinos en la casa Bidearte chiqui. Veinticinco años después, lo hacía el confitero D. Martín Francisco Zunzunegui, su hermana, D.ª Maria Antonia y dos hijas del primero. El edificio mantenía entonces una unidad familiar y un total de cuatro personas.

La primera de la fotografías que mostramos corresponde a Bidearte chiqui a principios del siglo XX. La segunda imagen está tomada en la primavera del año 2001.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboa
Rikardo Mozo J.
Alberto Elzo J.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Historia de un Municipio Guipuzcoano
Archivo de la Real Chancillería de Valladolid
D. Ricardo Mozo
D. Alberto Elzo

## 21 ZUBIONDO ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Ibai aldera begira eta Zaldizurreta edo Errementeriaren zubiko bidea baino beherago zeuden etxe honen sotoko leihoetatik, aingirak harrapatzeko sokak ipini ohi ziren ibaian ilunsentian, amuan beita gisa "mazkartxoak" zituztela. Oria ibaiko arrantza-kronikariek diotenez, "azpiko aldean kolore horixka zuten aingira txikiak omen ziren gozo eta guritsuenak". Hainbat zorigaitz jasandako etxe honen sotoa izan ohi zen urez betetzen lehenengoetako bat Oria ibaiak sarritan izan ohi zituen uraldietan.*



1994an bota zuten.
Se derribó en el año 1994.

## 21 CASA ZUBIONDO

*Anécdotas y Curiosidades*



*Desde las ventanas de la bodega de esta casa, orientadas hacia el río y situadas a inferior altura con relación a la calzada del puente de Zaldizurreta o del Herrero, se solían poner cordeles en el río al anochecer, con pequeñas lochas "mazkarrak" como cebo en los anzuelos, para pescar anguilas. Dicen los cronistas del arte de la pesca en el río Oria, que las "más sabrosas y mantecosas eran las anguilas pequeñas, que tenían un color ligeramente amarillento en su parte inferior". La bodega de esta sufrida casa era de las primeras que se solía inundar con las frecuentes crecidas del río Oria.*

## ZUBIONDO ETXEA (Desagertua)

Etxe txiki hau, hasieran identifikazio zenbakirik ez zuena, Bidearte Handi etxeko sailetatik banatutako lur sail batean eraiki zen. Geroago, Beasaingo etxeetako 5. zenbakia izan zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Ia-ia Bidearte Handi etxeko fatxadari itsatsia zegoen, Errementariaren zubia delakoaren hasieran, Senpere alderako norabidean ezkerretara. XIX. mendearen amaieran, itxura irregularreko etxe honek sotoa, behe solairua eta ganbara zituen; horiezaz gain bi orri horizontalez osatutako sarrerako ate bat zuen, 108 m. koadroko azalera eraikia eta 5.000 pezetako balioa garai hartan. Etxe honen eta beronen ezkerreko alboan zegoen Bidearte Handi eraikinaren artean bide estu bat zegoen, bi etxeak bereizi eta garai batean haien ekialdean zegoen Bidearte Txiki etxearen atzeko alderaino iristen zena.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren etxearen mugak: hegoaldean, Oria ibaia; ekialde edo atzealdean, Bidearte Handi etxearen lur sailak; iparraldean, Bidearte Handi etxea eta bi etxeok bereizten zituen bidea; eta mendebalde edo aurrealdean, Lazkaorako errepidea

## CASA ZUBIONDO (Desaparecida)

Esta pequeña casa, inicialmente sin número de identificación, se construyó sobre una segregación de terreno llevada a cabo a la casa Bidearte mayor. Posteriormente, se la denominó como el n.º 5 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Estaba practicamente adosada a la fachada de la casa Bidearte mayor, en el inicio del llamado puente del Herrero, a la izquierda en dirección hacia Senpere. A finales del siglo XIX, la casa, constaba de bodega, planta baja, desván, puerta de entrada formada por dos hojas horizontales, tenía una superfície construída de 108 m² y mantenía un valor de tasación en esas fechas de 5.000 pts. Entre esta casa y el edificio Bidearte mayor, situado a su costado izquierdo, existía un estrecho camino que separaba ambas casas y que, antiguamente, llegaba hasta la parte trasera de Bidearte chiqui, su vecina hacia el Este.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los límites de la casa eran los que siguen: al Sur, el río Oria; al Este o espalda, la parte trasera de la casa lindaba con terrenos de la casa Bidearte mayor; al Norte, lindaba con Bidearte mayor y el camino de separación entre ambas casas; al Oeste o

zegoen, sarrera handik zutelarik bai Zubiondo etxeak baita beronen ondoko Bidearte Handi etxeak ere.

XIX. mendearen amaieran, Frantzisko Ramon Ibarrolaburu Arrese J.ak bere aita Martin Jose J.arengandik oinordetu zituen Bidearte Handi eta Zubiondo etxeak. 1904ko uztailaren 12an, 25.000 pezetan saldu zizkion bi etxeak eta berauen lur sailak bere osaba Atanasio Sagarminaga Saez J.ari; kopuru horretan 5.000 pezeta Zubiondo etxeari zegokiona zela uste da. Zenbait urte geroago, 1972ko abuztuaren 9an, Atanasio J.aren alaba Josefa Sagarminaga Ibarrolaburu A.ak, urte askotan Bidearte Handi etxearen beheko oinean kokaturik egon ziren drogeria eta botikako arduraduna izan zenak, 1.259.375 pezetan saldu zituen bi etxeak.

Zubiondo etxea 1994an bota zuten Oria ibaiaren ondoan dagoen parketxoa eraikitzeko. Azkeneko urteetan, "Barkilleroaren etxea" ere esan ohi zitzion etxe honi, bertan bizi baitzen bi hamarkadetan zehar bere goxokiak saltzeko orgatxoa beheko plazan ipini ohi zuen Jose Cea J. gozoki-saltzailea. Etxe honen sotoko leihoetatik —zubi gainetik igarotzen zen Lazkaorako bidea baino beherago egoteagatik, sarri izan ohi ziren uholdeek beti zigortu ohi zituztenetatik—, barboak eta aingirak harrapa-

frente, se situaba la carretera hacia Lazkao, por la que tenían su entrada entonces, tanto la casa Zubiondo como su vecina Bidearte mayor.

A finales del siglo XIX, D. Francisco Ramón Ibarrolaburu Arrese había heredado de su padre, D. Martín José, entre otras propiedades, las casas Bidearte mayor y Zubiondo. El 12 de Julio de 1904 vendió, a su tío D. Atanasio Sagarminaga Sáez, las dos casas y sus terrenos por la cantidad de 25.000 pts; de la citada cantidad, el importe asignado a Zubiondo se estimaba en 5.000 pts. Posteriormente, el 9 de Agosto de 1972, la hija de éste, D.ª Josefa Sagarminaga Ibarrolaburu, que regentó la droguería y la farmacía ubicadas durante muchos años en los bajos de Bidearte mayor, vendió ambas propiedades por la cantidad de 1.259.375 pts.

La casa Zubiondo fue derribada en el año 1994 para construir el pequeño parque situado junto al río Oria. Los últimos años se conoció también al inmueble como la "casa del Barquillero", por residir en ella el vendedor de golosinas D. José Cea, quien, durante dos décadas, instaló su carro de venta ambulante en la plaza abajo. De las ventanas ubicadas en el sótano de esta casa —siempre castigadas por las frecuentes riadas al estar situadas a inferior altura del camino que discurría por encima

tzeko sokak ipini ohi ziren gauetan, gero egunsentian biltzeko. Azaldu didatenez, tramankuluak soka luze bat izan ohi zuen eta sokatik zintzilik hainbat eratatako hariak ipini ohi ziren, elkarren artean tarte ezberdinak eta muturrean amuak zituztela. Sokaren punta bat etxe ondoan ainguratzen zen eta bestea ibaian nahi zen tokira jaurtitzen zen, muturrean beste harri edo pisuzko gauzaren bat zuela. Ibaiaren ingurune honetan putzu sakon samarra eratu ohi zen eta zubiko hormen inguruak oso leku onak omen ziren arrantzarako (12).

1867an, Jose Domingo Lasa J., beronen emazte Maria Vitoria A. eta berauen bi alaba eta semea bizi ziren bertan. Etxe hartan familia bat bizi zen orduan eta 11 bizilagun guztira.

Hemen erakusten dugun XX. mendeko bigarren erdialdeko argazkian, Zubiondo etxea zen bezalakoa

del puer n dirección a Lazkao—, se ponían durante la noche cordeles para pescar barbos y anguilas, que se solían recoger al amanecer. Según me explican, el artilugio constaba de un largo cordel del que colgaban varios sedales, colocados de diferentes formas y a distintas distancias, con anzuelos en sus extremos. Un extremo del cordel fondeaba junto a la casa, mientras que el otro se lanzaba al lugar del río que se quería, con otra piedra o peso en su extremidad. En esta zona del río se formaba una balsa de agua bastante profunda y las zonas cercanas a los propios muros del puente debían de ser una buena zona para la pesca (12).

En el año 1867, D. José Domingo Lasa, su esposa, D.ª María Vitoria, y sus dos hijas e hijo habitaban la casa. La casa mantenía entonces una unidad familiar y un total de 11 personas.

Mostramos una fotografía de la segunda mitad del siglo XX en la que se aprecia la casa Zubiondo tal y

(12) Aingira bikaina Benito Rebollar J.ak 1943. urte inguruan harrapatu zuena Oria ibaian, Bideluze kaleko galerien parean. Sokaz harrapatu zuen aingira hark 5,20 kilo pisatu zuen eta bira eta erdi ematen zion aingira ipini zuten txapazko baldeari. Haren seme Pedro Rebollar J.ak dioenez, ia bi egun iraun omen zituen bizirik ontzi hartan. Anselmo Ruiz J.ak, aurrekoak esandakoa berresteaz gain, aipaturiko aingirak 1,30 m. neurtu zituela aipatzen du. Anselmoren esanetan, bera ez da oroitzen Beasainen hura baino aingira handiagorik harrapatu izan denik.

(12) Para anguila la que pescó D. Benito Rebollar, hacia 1.943, en el río Oria, enfrente de las galerías de la calle Bideluze. Por el sistema de cordel, cogió una anguila que peso 5,20 kgs. y que daba vuelta y media al balde de chapa en que la depositaron. Dice su hijo D. Pedro Rebollar, que duró viva casi dos días en el recipiente. Me confirma D. Anselmo Ruiz lo dicho por el anterior, añadiendo además, la longitud que tenía el citado ejemplar, que llegó a medir 1,30 mts. Dice también Anselmo, que en toda su larga trayectoria de pescador, no recuerda que se haya pescado en Beasain una anguila de mayor tamaño.

agertzen zaigu. Bigarren irudia ibaiaren ondoko parketxoari dagokio, hantxe kokatürik egon baitzen Zubiondo etxetxoa.

como era. La segunda imagen corresponde al pequeño parque sobre el río, en donde se ubicaba la casita Zubiondo.

Iturriak:

Juan Valdivieso J.
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Anselmo Ruiz J.
Pedro Rebollar J.

Fuentes:

D. Juan Valdivieso
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Anselmo Ruiz
D. Pedro Rebollar

## 22 BIDEARTE HANDI ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*1842ko ekainaren 24an Martin Jose Ibarrolaburu Galarraga J. merkatari lazkaotarrak Juan Jose Larrañaga J. Beasaingo bizilagunari Bidearte Handi etxea bere lur sail eta guzti erosi zionean, honako prezio bitxi hau ordaintzeko tratua egin zuten: "36.000 erreal kuarto eta bi kintal kakao Caracas-ekoa"(13). 1785. urteaz geroztik ez zuen lanik egiten Caracaseko Erret Konpainia Gipuzkoarrak, baina kronika zaharretan irakurtzen dugunez, katiluko txokolateak arrakasta handia zuen oraindik gipuzkoarren artean.*

(13) Erreal zilarra eta erreal kuartoa. Antza denez, erreal kuartoa zilarra urri zegoen garaian jaulki zuten, garai batean kobrezkoa egiten baitzuten, eta zilarrarekin nahasirik ere bai, baina oinarrizko metala kobrea zelarik.



1995/1996 urteetan berriztatu zen.
Se restauró durante los años 1995/1996.

## 22 CASA BIDEARTE MAYOR

*Anécdotas y Curiosidades*



*Cuando el 24 de Junio de 1.842, el comerciante D. Martín José de Ibarrolaburu Galarraga, natural de Lazkao, compra a D. Juan José Larrañaga, vecino de Beasain, la casa Bidearte mayor con sus terrenos, lo hace pactando con el mismo este curioso precio: "36.000 reales de vellón y dos quintales de cacao de Caracas" (13). Había dejado de funcionar en el año 1.785 la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas pero, por lo que leemos en antiguas crónicas, el chocolate a la taza seguía causando furor entre los guipuzcoanos.*

(13) Real de plata y real de vellón. Se debió de emitir en momentos en los que escaseaba la plata, por lo que se acuñó antiguamente de cobre, y también aleada con la plata, con el cobre como metal base.

## BIDEARTE HANDI ETXEA (Zaharberritua)

Jadanik 1625ean Lope de Isasti Dr. J.ak aipatu zuen Bidarte, garai hartan Beasaingo hiribilduan zeuden 35 oinetxeen artean. Hasiera batean, etxeak ez zuen zenbakirik. Geroago, Beasaingo etxeetako 4. zenbakia izan zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Gaur egun, Kale Nagusiko 16 zenbakiko etxea da, bertan daudelarik Gorrotxategi Gozotegia eta Azpilikueta Farmazia. Bitxikeria moduan esan, XIX. mendearen hirugarren laurdenean, etxeko sarrera ez zegoela Ordiziara joateko errepide nagusi aldera begira dagoen fatxadan, Zaldizurretako zubitik Lazkaora zihoan gurdibidera begira zegoenean baizik. Hain zuzen ere, bi bideen artean, Frantzirako errepide nagusiaren eta Senpere eta Lazkao alderako gurdibidearen artean, zegoelako datorkio izena etxeari (Bidearte). Gurdibidea, berriz, errepide bilakatu zen 1871. urte inguruan, Senpere, Lazkao eta Ataungo bizilagunek, inauguratu berria zen Beasaingo geltokian trena hartu nahi bazuten, Lazkaibarko zubiraino joan beharrik izan ez zezaten. Etxe honetan jaio zen 1905eko maiatzaren 4an Antonio Garmendia Otaola Dr. J. jesuita jakintsua.

## CASA BIDEARTE MAYOR (Restaurada)

En 1625, El Dr. D. Lope de Isasti ya nombraba Bidarte como una de las 35 casas solariegas de lo que entonces denominaba como villa de Beasain. Inicialmente, la casa carecía de número. Posteriormente, se la denominó como el n.º 4 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Actualmente, es la casa del portal n.º 16 de la calle Mayor, en donde se ubican la Pastelería Gorrotxategui y la Farmacia Azpilicueta. Como curiosidad diremos que, durante mediados del siglo XIX, la entrada a la casa no se situaba en la fachada orientada hacia la carretera general a Villafranca, sino en la que miraba hacia el camino carretil que se dirigía a Lazcano por el puente de Zaldizurreta. El nombre de la casa viene de su ubicación entre dos caminos (Bide arte): la carretera general a Francia y el camino carretil hacia Senpere y Lazcano. Este camino fue convertido en carretera hacia el año 1871, con objeto de evitar que los vecinos de Senpere, Lazkao y Ataun tuvieran que desplazarse hasta el puente de Lazkaibar si querían coger el tren en la recién inaugurada estación de Beasain. En esta casa nació también, el 4 de Mayo de 1905, el erudito jesuita Dr. D. Antonio Garmendia de Otaola.

1841eko otsailaren 6an, jabea Juan Jose Larrañaga J. Beasaingo bizilaguna zelarik, etxeak honako muga bitxi hauek zituen: iparraldean, zalgurdi eta ibilgailuen Errege Bidea; mendebaldean, Zaldizurretako zubi aldera zihoan gurdibidea (nolakoa ote zen garai hartan hemen aipatzen duten zubia?); hegoaldean, etxeko baratzea eta Oria ibaia (oraindik eraiki gabe zegoen Zubiondo etxea); ez dira ekialdeko mugak aipatzen, baina geroago irakurri dugunez etxearen beraren lur sailak izango ziren. Martin Jose Ibarrolaburu Galarraga J. Lazkaoko bizilagun eta merkatariak 1842ko ekainaren 24an erosi zuen etxea eta "Pasadizo eta Bitxikeriak" atalean adierazi den prezio bitxia ordainduz erosi ere. Urte batzuk geroago, Manuel Martin Unsain J. notarioak 6.000 ezkututan balioztatu zuen, etxea eta baratzea barne zirela 473 m. koadroko azalera zuen jabetza hau.

Garai haietan etxe dotorea zen Bidearte Handi, sotoa, zalditegiak, behe oina, bi solairu eta ganbara zituelarik. Lau isurialdeko teilatua zuen eta 269,66 metro koadroko azalera, baratzea kontuan hartu gabe; honek beste 172,25 m. koadro hartzen zituen, bertan zegoelarik etxeko labea. Urte batzuk geroago, Martin Lasa J. aldameneko Bidearte Txiki etxearen jabeak baratzearen zati bat erosi zuen. XIX. mendearen amaieran, Frantzisko Ramon Ibarrolaburu Arrese J. Zarauzko bizilagun eta medikua zen

El 6 de Febrero de 1841, siendo su propietario el vecino de Beasain D. Juan José Larrañaga, la casa mantenía estos curiosos límites: al Norte, Camino Real de coches y postas; al Oeste, el camino carretil que se dirigía hacia el puente de Zaldizurreta (¿cómo sería por esas fechas el puente que mencionan?); al Sur, la huerta de la casa y el río Oria (todavía no existía la casa Zubiondo); no indica los límites al Este, pero, por lo que hemos leído posteriormente, tenían que ser sus propios pertenecidos. D. Martín José de Ibarrolaburu Galárraga, vecino y comerciante de Lazcano, compró la propiedad el 24 de Junio de 1842, y lo hizo por el curioso precio que se indica en el apartado "Anécdotas y Curiosidades" de la casa. Algunos años después, el notario D. Manuel Martín de Unsain valoró esta propiedad, que mantenía 473 m$^2$ de superficie incluyendo la casa y huerta, en 6.000 escudos.

Por esas fechas, Bidearte mayor era una casa señorial, con bodega, cuadras para las caballerías, planta baja, dos pisos y desván. Tenía cubierta con tejado a cuatro aguas y ocupaba una superficie de 269,66 m$^2$ sin inclusión de la huerta —en donde tenía instalado la casa el horno—, que mantenía otros 172,25 m$^2$. Años después, D. Martín Lasa, propietario de la vecina casa Bidearte chiqui, adquirió parte de la huerta. A finales del siglo XIX, el propietario de Bidearte mayor era D. Francisco Ramón Ibarrolaburu

Bidearte Handi etxearen jabea. Gizon honek bere aita Martin Jose Ibarrolaburu J.arengandik oinordetu zuen Bidearte Handi etxea; aita merkatari eta hainbat zalgurdi-linearen buru zen, eta probintziako zerga-ordainlekuetako kateak alokatzen zituen beste negozio batzuen artean. 1847, 1848, 1849, 1850 eta 1860. urteetan, behin baino gehiagotan arduratu zen Ordizia, Arrasate eta Ikaztegietako ordainlekuetako kateez. Irakurri ahal izan dugunez, urte batzuetan Aldundiak zerga-lekuetako kateak enkantean ipini zituen probintzian zeuden merkagaietarako. Era honetan, Aldundiak aldez aurretik jakiten zuen merkagaien zergen ordainketagatik izango zituen diru-sarrerak.

Martin Jose Ibarrolaburu Galarraga J. Beasaingo alkate ere izan zen 1852/1853 eta 1867/1868 urteetan. Urte batzuk geroago haren seme Frantziskok bere osaba Atanasio Sagarminaga Saez J.ari, XIX. mendearen azken laurdenean Beasainen ipini zen lehen farmaziaren jabeari, saldu zizkion jabetza hauek.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, jadanik zertxobait aldaturik zeuden etxearen mugak, garai hartan honako hauek zirelarik: hegoaldean, zerbitzu bide estu bat, Bidearte Handi etxea aldameneko Zubiondo etxetik (jadanik eraikia baitzegoen) bereizten zuena; mendebaldean, Lazkaora aldera zihoan errepide eraiki berria; Arrese, médico de profesión y vecino de Zarauz. Este señor heredó la propiedad de su padre D. Martín José de Ibarrolaburu, comerciante y titular de algunas líneas de diligencias y quien, entre los negocios que tenía, también alquilaba cadenas de peaje de los arbitrios provinciales. Durante los años 1847, 1848, 1849, 1850 y 1860 se hizo cargo en repetidas ocasiones de las cadenas de peaje en Villafranca, Mondragón e Icazteguieta. Por lo que hemos podido leer, hubo años en que la Diputación sacó a subasta las cadenas de arbitrios para las mercancías que existían en la provincia. La Diputación, de esta manera, conocía de antemano los ingresos que obtendría por el pago de los impuestos de las mercancías.

D. Martín José de Ibarrolaburu Galarraga fue también alcalde de Beasain durante los años 1852/1853 y1867/1868. Su hijo Francisco vendió años después las propiedades a su tío D. Atanasio Sagarminaga Sáez, dueño de la primera farmacia que se instaló en Beasain durante el último cuarto del pasado siglo XIX.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los lindes de la casa ya habían variado algo, siendo ahora los siguientes: al Sur, con una "gaja"de servicio que separa este edificio de la vecina casa Zubiondo (ya se habia construido esta casa); al Oeste, con la carretera recién construida que discurría hacia Lazkao; al Norte, con la

iparraldean, Frantziarako errepide nagusia; eta ekialdean, Bidearte Txiki etxea (Bidearte Etxeberria), labea, pasabidea eta Bidearte Handi beraren baratzea.

1842. urtean, Martin Jose Ibarrolaburu J., beronen emazte Josefa Luisa Arrese A. eta beste 10 lagun agertzen ziren Bidearte Handi etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Martin Jose Ibarrolaburu J. eta beronen emaztea lehenak izaten jarraitzen zuten, baina oraingoan beraien seme-alaba Paskuala, Dolores eta Frantzisko Ramon-ekin batera. Azken honek oinordetuko zuen etxea XIX. mendearen amaieran. Etxe hartan lau familia bizi ziren orduan eta 26 bizilagun guztira.

Hemen erakusten dugun XX. mendearen hasierako argazkian, garai bateko etxe zaharra ageri da. Bigarren argazkian 2001eko udaberrian ikusten dugu eraikina, zaharberritua izan ostean.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Jose I. Lasa J.
Udalerri Gipuzkoar baten Historia

carretera general a Francia; al este, con Bidearte chiquia (Bidearte echeberria), horno, pasadizo y huerta de la casa Bidearte mayor.

En el año 1842, D. Martín José de Ibarrolaburu, su esposa, D.ª Josefa Luisa de Arrese, y diez personas más encabezaban la lista de vecinos de Bidearte mayor. Ventincinco años después, la seguía encabezando D. Martín José Ibarrolaburu y su esposa, pero ahora también con sus hijos Pascuala, Dolores y Francisco Ramón. Este último heredaría la propiedad a finales del siglo XIX. La casa mantenía entonces cuatro unidades familiares y un total de 26 personas.

Mostramos una fotografía de principios del siglo XX en la que se observa la antigua casa. En la segunda imagen vemos el edificio en la primavera de 2001, después de su restauración.

Fuentes:

Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D. José I. Lasa
Historia de un Municipio Guipuzcoano

# 23 ZALDIZURRETA BASERRIA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*1855. urte inguruan, trenbidea ipintzeko lur sailak desjabetzen eta trukatzen hasten direnean, Zaldizurreta baserria izango da (ez baserriaren jabea) kaltetuenetariko bat. Errail-bide bakarreko trenbidea baserriaren atzeko aldetik igaro beharko da eta, iparraldetik hegoaldera, baserri ondoko lur sailik onenak erdibituko ditu. Ehun urte geroago antzeko zerbait gertatuko da Irun-Madril errepide berriaren ingurubidea egiten denean, errepide berria ere baserri inguruko lur sailetatik igaroko baita, trenbidearen beste aldetik hain zuzen ere. Argazkian errepide aldameneko lurrak goldatzen ageri dira baserritarrak, beraien izenak irudiaren behealdean azaltzen direlarik. Zaldizurreta baserrian luberritze-lan hauek egin zireneko azken urteak dira.*



1982an bota zuten.
Se derribó en al año 1982.



Juan Altuna Alkaiaga J. eta Jose Luis Lasa Telleria J. lurrak goldatuz.
D. Juan Altuna Alkaiaga y D. José Luis Lasa Telleria arando los terrenos.

## 23 CASERÍO ZALDIZURRETA

*Anécdotas y Curiosidades*



*Hacia 1.855, cuando comienzan las expropiaciones y permutas de terrenos para el tendido de la vía férrea, el caserío Zaldizurreta (no su dueño) será uno de los más perjudicados. El trazado para la implantación de la vía única del tren deberá pasar justo por la parte trasera del caserío y dividirá de Norte a Sur los mejores terrenos situados junto al mismo. Cien años más tarde sucederá algo similar con el trazado de circunvalación de la nueva carretera Irún-Madrid, al pasar también la misma por terrenos situados próximos a la casa, justo al otro lado de las vías del ferrocarril. En la fotografía se observa a los colonos, cuyos nombres figuran al pie de la imagen, arando los terrenos próximos ala carretera. Son los últimos años en que se realizó esta labor de roturación en el caserío de Zaldizurreta.*

## ZALDIZURRETA BASERRIA (Desagertua)

Jakin badakigu 1639. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen zela. Oria ibaiaren ertzean zegoen kokaturik, izen bereko zubiaren amaieran (zubi honi Errementeriarena ere esan ohi zitzaion), Senpere auzorako norabidean eskuinera. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Eguerdialde izeneko eremuan lehenbiziko etxea bezala agertzen da, Hegoa kaleko 1 zenbakia duelarik. Garai hartan, Infanterriko Dukearen Lazkaoko etxearena zen baserria; etxe honek baserri bat baino gehiago zituen Beasainen, baina gehienak gu azaltzen ari garen herrigunetik kanpo zeuden. Zaldizurreta baserriak beheko oina eta lehen solairua zituen, harlangaitzez eginiko hormak, harlanduzko eskantzuak eta hiru isurialdeko teilatua. Guk ikusitako agirien arabera, 484 kana koadroko azalera eraikia zuen Gaztelako neurrian, 338,9 metro koadro gutxi gorabehera.

1855ean, honako hauek ziren etxearen mugak: iparraldean, etxe barrura sartzeko ate aurreak; mendebaldean, bidea eta Oria ibaia; eta hegoalde eta ekialdean, etxearen

## CASERIO ZALDIZURRETA (Desaparecido)

Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1639. Estaba situado a orillas del río Oria, al final del puente del mismo nombre conocido también como del Herrero, a la derecha en dirección hacia el barrio de Senpere. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, el caserío Zaldizurreta viene referenciado como la primera casa del llamado Cuartel de Mediodia, en la calle Sur n.º 1. Por esas fechas, el caserío era propiedad de la Casa de Lazcano (Duque del Infantado), la cuál mantenía en propiedad varios caseríos de la villa de Beasain, aunque comprendidos principalmente fuera del casco urbano que estamos describiendo. El caserio Zaldizurreta constaba de planta baja y primer piso, paredes en construcción de mampostería, esquinas de la casa en fábrica de sillería y cubierta con tejado a tres aguas. Según los documentos que observamos, tenía una superficie construída de 484 varas cuadradas castellanas que equivalían a unos 338,9 m² de superfície.

En el año 1855, los lindes de la casa eran los siguientes: al Norte, con las antepuertas de entrada a las dependencias; al Oeste, con camino y el río Oria; al Sur y al Este, con sus

beraren baratze eta soroak (oraindik egin gabe zegoen urte batzuk geroago eraikiko zen trenbidea). Urte haietan, etxearen balioa, bere baratze eta guzti, 20.000 erreal kuartokoa zen. Baserriak lur eta sail dezente zituenez, hemen garrantzitsuenak bakarrik aipatuko ditugu: Etxeburua, 82,25 posturako eremua eta 3.390 erreal kuartoko balioa zituena; Kaltzadapea, 55,25 postura eta 2.520 erreal kuartoko balioa; Sagastiondo sagastia, 146 postura eta 7.156 erreal kuartotan baliotsia; Etxeburuko barrutia izeneko gaztainadi eta hariztia, 1.027 postura eta 16.270 erreal kuartoko balioa zituena; Altamira hariztia, 897 posturako eremua eta 7.182 erreal kuartoko balioa; Aierdi gaztainadia, 873,75 postura zituena; Iturrita aldea-ko hariztia, beste 168,25 postura zituena, etab... Ikusten denez, lur sailen zerrenda luzea da eta zehat-mehatz jasorik agertzen dira, hain zehatz, non 1865eko uztailaren 24an baserriak, baratzeek eta gainerako ondasunek 62.071 erreal kuartoko balioa zutela.

Zaldizurreta baserri handia 1982an bota zuten egungo Bailarako Osasun Etxea eraikitzeko. Gaur egun, trenbidearen eta Osasun Etxera sartzeko ate nagusiaren artean kokaturik egongo litzateke, gutxi gorabehera.

propias huertas y sembradios (todavía no se ha construído el tendido del ferrocarril efectuado pocos años después). Durante esas fechas, el valor de la casa y sus huertas se estimaba en 20.000 reales de vellón. Esta propiedad poseía bastantes fincas y terrenos por lo que nombraremos solamente los más importantes: Echeburua, de una extensión de 82,25 posturas y un valor estimado de 3.390 reales de vellón; Calzadabea, de 55,25 posturas y un valor de 2.520 reales de vellón; el manzanal de Sagastiondo, de 146 posturas y valorado en 7.156 reales de vellón; castañal-robledal de Echeburuco barrutia, de 1.027 posturas y una valoración estimada de 16.270 reales de vellón; robledal de Altamira, con una extensión de 897 posturas y un valor de 7.182 reales de vellón; castañal de Ayerdi, con 873,75 posturas; robledal de Iturrita aldea, con otras 168,25 posturas, etc. Como se puede apreciar, la lista de terrenos es amplia y bien inventariada, hasta el punto que, el 24 de Julio de 1865, la valoración que se hace de este caserío, huertas y pertenecidos ascendía a 62.071 reales de vellón.

El caserón Zaldizurreta fue derribado en 1982 para construir el actual Centro Comarcal de Salud. Hoy día, su ubicación aproximada estaría entre la vía del tren y la puerta principal de acceso al Ambulatorio. La entrada al

Baserriaren sarrera Zubiberri aldera zegoen; beste atea, baserriaren mendebaldeko hegalean zegoena, trenbideko zubiaren arku nagusiaren ezkerreko zutabean kokaturiko baserriaren izen bereko iturri aldera begira zegoen. Oraindik ere hantxe dago iturria, baina gainean kartel bat duela hango ura "edateko txarra" dela adieraziz. Iturburu honek Zunzunegiko bidetik hurbil hartzen du ura, Aierdi inguruan sortu eta N-1 errepidean, Suministros Loinaz enpresaren parean, ibai gaineko zubia baino berrehun bat metro gorago Oriara isurtzen den errekatxoko urez baliatuz.

1842 urtean, Juan Bautista Ormazabal J., Jose Antonio Lasa J. beronen emazte Maria Bautista Odriozola A. eta beste zazpi lagun agertzen ziren Zaldizurreta baserriko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago Jose Antonio Lasa J. eta beronen emazte Maria Bautista Odriozola A. bizilagunek jarraitzen zuten zerrenda-buru izaten. Baserri hartan hiru familia eta zortzi bizilagun bizi ziren orduan. Azkeneko urteetan Lasa eta Zufiaurre familiak bizi izan ziren bertan.

Hemen erakusten dugun lehen argazkia baserri enblematiko honi egin zitzaion azkenetako bat da. Bigarren irudian, baserriaren zati bateko baserritarrak ikusten ditugu baserriaren hegoaldeko lur sailak, trenbidearen beste aldean zeudenak, goldatuz.

caserío estaba ubicada hacia Zubiberri; la otra puerta, ubicada en el ala Oeste del caserón, miraba hacia la fuente del mismo nombre, situada en el pilar izquierdo del arco principal del puente de ferrocarril. Todavía existe la fuente en el lugar, pero ahora con un letrero encima indicando: "agua no potable". La toma de agua de este manantial está situada próxima al camino de Zunzunegui, aprovechando el agua del riachuelo que nace en la zona de Aierdi y que desemboca en el Oria, doscientos metros aguas arriba del puente sobre el río en la carretera N-1, enfrente de Suministros Loinaz.

En el año 1842, D. Juan Bautista Ormazábal, D. José Antonio Lasa, su esposa, D.ª María Bautista Odriozola, y siete personas más encabezaban la lista de vecinos del caserío Zaldizurreta. Veinticinco años después, seguían encabezándola los vecinos D. José Antonio Lasa y su esposa, D.ª María Bautista Odriozola. La casa mantenía entonces tres familias y ocho personas. Los últimos años lo habitaron las familias Lasa y Zufiaurre.

La primera de las fotografías que mostramos es una de las últimas que se hicieron al emblemático caserío. En la segunda imagen observamos a los colonos de una parte del caserío arando los terrenos situados al Sur del mismo, al otro lado de las vías del

Hirugarren irudiak baserriaren orubean eraikitako bailarako anbulatorioa azaltzen digu.

ferrocarril. La tercera imagen muestra el ambulatorio comarcal instalado en su solar.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Beasain Jaietan
Jose Zufiaurre J.
Antxon Agirre J.
Lasa familia

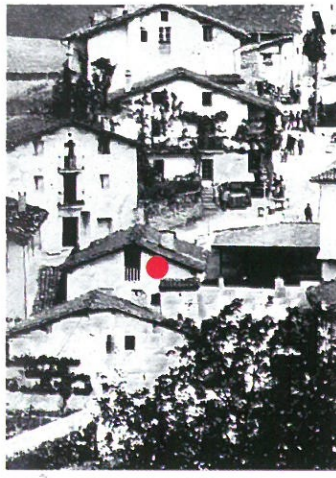
Fuentes:

Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
Beasain Festivo
D. José Zufiaurre
D. Antxon Aguirre
Familia Lasa

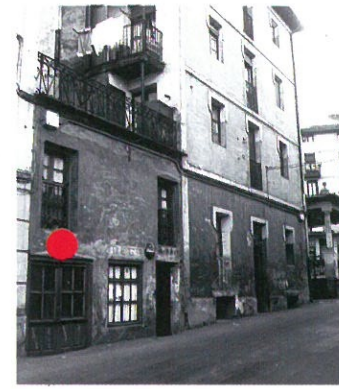
## 24 ETXETXOA ETXEAK

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Zaldizurreta zubiaren ondoan kokatutako Goia errementeriak bataiatu zuen berriro ingurunea XIX. mendearen amaieran, Errementariaren Zubia ere esango zitzaiolarik. Jose Antonio Goia Katarain I. maisu errementariaren "ferratokia", gaur egun Goierri jatetxea dagoen lekuan zegoen gutxi gorabehera. Duela 25 bat urtera arte (argazkietako batean ikus daiteke), ate zabal bat zegoen tabernako fatxadaren ezkerraldean, barrura sartzeko maldatxoa zuena. Garai batean handik sartu ohi ziren errementeriara "lau hankako bezeroak" beraien jabeekin.*



1918 inguruan bota zuten.
Se derribó hacia 1918.



## 24 CASAS ECHECHOA

*Anécdotas y Curiosidades*




*La herrería de Goya, situada junto al puente de Zaldizurreta, bautizó nuevamente el lugar a finales del siglo XIX, que se conocerá también con el nombre de Puente del Herrero. El "perratoki" del maestro herrero D. José Antonio Goya Catarain se situaba aproximadamente en el lugar en donde se ubica actualmente el bodegón Goierri. Hasta hace unos 25 años -se puede ver en una de las fotografías- existía, en la parte izquierda de la fachada del establecimiento, una ancha puerta con rampa de acceso al interior. Era la entrada por donde antiguamente accedían a la herrería los "clientes de cuatro patas" junto con sus dueños.*

## ETXETXO ETXEAK (Desagertuak)

Guk aztertu ditugun idatzietan, Etxetxoa Handi eta Etxetxoa Txiki izenez aipatzen dituzte. Etxeondoan ere deitzen dituzte beste agiri batzuetan. Garai batean Beasaingo etxeetako 6. zenbakia izan zuten, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Etxe hauek Bidearte Handi etxearen parean kokaturik zeuden, izan ere, lehen esan dugun bezala, azken etxe honen sarrera nagusia ez zegoen garai hartan Kale Nagusian, Lazkaorako gurdibide aldera begira baizik, Senpere alderako bidearen hasieran. Etxetxoa etxeek behe oina, solairu bat eta ganbara zituzten. Guk irakurritako agiriak azaltzen duenez, eraikuntza oneko harlangaitzez eraikiak zeuden lau hormak, eta 76 eta 57 m. koadroko azalera eraikia zuten hurrenez hurren. Idatzi horrek dioenez, etxe txikienak eremu bat ere bazuen, teilape eta guzti, egoera kaskarragoan zegoena. Etxetxoa edo Etxeondoan izeneko eraikuntzak bota egin zituzten egungo Kale Nagusiko 18. zenbakiko etxea eraikitzeko, gaur egun bertan daudelarik Garmendia erloju denda eta Goierri jatetxea. Etxe berri hau 1910/1920 hamarkadaren amaieran eraiki zuten, beheko plaza edo merkatuko plaza berria inauguratu eta berehala.

## CASAS ECHECHO (Desaparecidas)

En los escritos que hemos consultado, las nombran como Echechoa mayor y Echechoa menor. En otros documentos también las llaman Echeondoan. Antiguamente, mantuvieron el n.º 6 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Estaban situadas enfrente de la casa Bidearte mayor, pues, tal y como hemos dicho antes, la entrada principal a esta casa no se situaba entonces en la calle Mayor, sino orientada hacia el camino carretil hacia Lazkao, en el inicio de la calzada a Senpere. Las casas Echechoa constaban de planta baja, piso y desván. Las cuatro paredes estaban edificadas con mampostería de buena construcción, según describe el documento que leemos, y mantenían una superficie edificada de 76 $m^2$ y 57 $m^2$, respectivamente. Según indica este escrito, el inmueble más pequeño tenía una zona con tejabana que estaba en peor estado de conservación que la otra. Las construcciones denominadas Echechoa o Echeondoan fueron derribadas para construir la actual casa n.º 18 de la calle Mayor, donde se ubican actualmente la Relojería Garmendia y el Bodegón Goierri. La construcción de la nueva casa se efectuó a finales de la década

1851ko urtarrilaren 15ean, etxe haiek eta beraien teilapeak honako muga hauek zituzten: iparraldean, Zufiaurre etxeen eta Zubimusu etxearen artean kokaturik zegoen plazatxoa; ekialdean, Lazkaorako gurdibidearen hasiera; hegoaldean, Zunzunegi J.aren alargunaren etxetxoa (Zufiaurre Azpikoa) eta etxe honetara joateko pasabidea; eta mendebaldean, plazatxoaren ondoan zegoen Zufiaurre Handi etxea. Garai hartan 3.100 pezetako balioa zuten Etxetxo izeneko etxeek. Juan Jose Zunzunegi J. etxeen jabeak Josefa Antonia Larrea Bagazgoitia A.rekin ezkondutako 76 urteko Migel Antonio Aranburu J.ari saldu zizkion etxeak, eta hau hiltzean, 1868ko azaroaren 11an, emazteak oinordetu zituen. Josefa A. 1870eko azaroaren 23an hil zen eta etxeak, Jose Julian Blanc J.arekin ezkondu eta Bergaran bizi zen haren ahizpa (sic) Martina Maiz Bagazgoitia A.ak oinordetu zituen. 1891ko urriaren 7an Martina Maiz A. Donostian hil zenean, etxe hauen jabe aldaketek jarraitu egin zuten. 1894ko urriaren 2an, Mateo Bengoa J. presbiteroa eta Martina Maiz A.aren oinordekoak 3.150 pezetan saldu zion etxea Jose Antonio Goia Katarain J. Beasaingo errementari eta bizilagunari. Urte haietan bankuek lan handirik egi-

1910/1920, poco tiempo después de ser inaugurada la plaza abajo o nueva plaza del mercado.

El 15 de Enero de 1851, las construcciones junto con la llamada tejabana tenían estos lindes: al Norte, con la plazuela situada entre las casas Zufiaurres y Zubimusu; al Este, con el comienzo del camino carretil hacia Lazkao; al Sur, con casita de la viuda del Sr. Zunzunegui (Zufiaurre azpicoa) y con el paso existente hacia la misma casa; al Oeste, la casa Zufiaurre mayor situada junto a la plazoleta. Las casas Echechoa tenían asignado por esas fechas un valor de 3.100 pts. El propietario de las mismas, D. Juan José Zunzunegui, vendió las propiedades a D. Miguel Antonio Aramburu, de 76 años edad y casado con D.ª Josefa Antonia Larrea Bagazgoitia, la cuál, una vez fallecido su marido el 11 de Noviembre de 1868, heredó las mismas. El 23 de Noviembre de 1870 D.ª Josefa falleció y heredó las propiedades su hermana, (sic) D.ª Martina Maiz Bagazgoitia, casada con D. José Julián Blanc y vecinos de Vergara. Al fallecer D.ª Martina Maiz en San Sebastián, el 7 de Octubre de 1891, continuaron los cambios de propiedad en estas construcciones. El 2 de Octubre de 1894, el presbítero D. Mateo Bengoa, heredero de la anterior, vendió la casa por 3.150 pts. al herrero y vecino de Beasain, D. José Antonio Goya Catarain. No operaban

ten ez zutenez, Jose Antonio Goia Katarain J.ari Mutiloako bere lehengusu Felipe Goia Mugikak eman zion dirua maileguan % 4ko interesarekin eta hamar urtetan ordaintzeko, urtean behingo epemugekin. XX. mendearen hasieran gaude eta jadanik aipatzen da zubiari izena emango dion eskulangilea, zubi honi "ermentariaren zubia" ere esaten baitzitzaion. Goiaren errementeria ezaguna, gaur egun Goierri jatetxea dagoen tokian zegoen gutxi gorabehera.

1867 urtean Martin Imaz Zeberio J. merkataria, beronen emazte Frantziska Aranburu A. eta beraien semea bizi ziren Etxetxo Handi etxean. Martin Imaz Zeberio J. Beasaingo alkate ere izan zen 1876. urtean. Garai beretsuan, Martin Enparan J., beronen emazte Justa Paola A. eta beraien bi alaba eta semea agertzen ziren Etxetxoa Txikiko bizilagunen zerrendaren buruan. Azken etxe honetan bi familia bizi ziren orduan, eta hamabi bizilagun guztira.

Hemen XX. mendearen hasierako argazki baten zati bat erakusten dugu eta bertan Etxetxoa izeneko etxe txikiak ikusten dira. Bigarren irudian, errementeriaren sarrerako gunea, ikusten dugu. 2001eko martxoan egindako hirugarren argazkiak, berriz,

demaseado por esos años las entidades bancarias, por lo que a D. José Antonio Goya Catarain, su primo, D. Felipe Goya Mugica, vecino de Mutiloa, le prestó el dinero a un interés del 4% y pagadero en diez años con vencimientos anuales. Hemos llegado a principios del siglo XX, en el que ya se nombra al artesano que prestó su nombre al puente que hemos conocido también como "del herrero". La conocida herrería de Goya estaba situada aproximadamente en donde se ubica actualmente el bar-restaurante conocido como Bodegón Goierri.

En el año 1867, el comerciante D. Martín Imaz Ceberio, su esposa, D.ª Francisca Aramburu, y su hijo habitaban la casa Echecho mayor. D. Martín Imaz Ceberio ejerció también como alcalde de Beasain durante el año 1876. En las mismas fechas, D. Martín Emparan, su esposa, D.ª Justa Paola, y sus dos hijas e hijo encabezaban, la lista de vecinos de Echechoa menor. Esta última casa mantenía entonces dos unidades familiares y un total de doce personas.

Mostramos parte de una fotografía de principios del siglo XX en la que se aprecian las casitas Echechoa. En la segunda imagen vemos la zona por donde se entraba a la herrería. La tercera fotografía, obtenida en Marzo de 2001, nos muestra la casa n.º 18 de la

Kale Nagusiko 18. zenbakiko etxea erakusten digu, gutxi gorabehera hantxe kokaturik egon baitziren Etxetxoa Handi eta Etxetxoa Txiki etxeak.

calle Mayor, en donde estuvieron ubicadas aproximadamente las casas Echechoa mayor y Echechoa menor.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Tolosako Artxibo Probintziala
Goierri jatetxearen jabeak

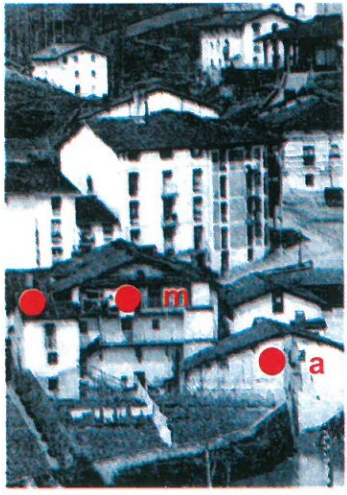
Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Provincial de Tolosa
Propietarios del Bodegón Goierri

# 25 ZUFIAURRE ETXEAK

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Zufiaurre Txiki, Zufiaurre Handi eta Zufiaurre Azpikoa. Zaldizurreta baserriaren parean, baina Oria ibaiaren beste ertzean, ordena honetan kokaturik zeuden etxeak dira hurrenez hurren. Zufiaurre Handi etxearen beheko solairuan kokatu zen Usurbe Elkartearen lehenbiziko egoitza, eta 1909 urte inguruan herriko lehen telefono zerbitzua ere inauguratu zen bertan. Ez dakigu zehatz-mehatz non, baina jakin badakigu XIX. mendearen amaieran etxe honen inguruan kokaturik egon zela Beasaingo lehenbiziko Posta Bulegoa. Garai hartako agirietan Korreo kalea izenez aipatzen da ingurune hau behin baino gehiagotan. Zubiaren ondoan eta Lazkaorako gurdibide aldera begira dagoen etxetxoak, Zufiaurre Azpikoa zuen izena.*







1930ean eman zuten etxe berria eraikitzeko baimena.
En el año 1930 se autorizó la construcción de la nueva casa.

# 25 CASAS ZUFIAURRE

## Anécdotas y Curiosidades





Etxe zaharra 1991an bota zuten. Aurrez-aurre begiraturik haren eskuinean dagoena, Zufiaurre Txiki izenekoa, 1987 inguruan bota zuten.
La casa antigua se derribó en 1991. La situada a su derecha, mirándola de frente, denominada Zufiaurre menor se derribó hacia 1987

*Zufiaurre menor, Zufiaurre mayor y Zufiaurre azpicoa. Son las casas situadas por este orden enfrente del caserío Zaldizurreta, pero en la otra orilla del río Oria. En los bajos de Zufiaurre mayor se ubicó la primitiva Sociedad Usurbe y hacia 1.909 se inauguró también el primer servicio telefónico de la villa. Sabemos también, aunque ignoramos exactamente en donde, que a finales del siglo XIX se debió ubicar también en sus cercanías, la primitiva Central de Correos de la villa de Beasain. A esta zona la nombran en documentos de la época repetidas veces con el nombre de Calle del Correo. A la casita situada junto al puente y orientada hacia el camino carretil a Lazkao se la denominaba Zufiaurre azpicoa.*

## ZUFIAURRE ETXEAK (Desagertuak)

Zufiaurre Handi eta Zufiaurre Txiki. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Beasaingo etxeetako 7. eta 8. zenbakiak izan zituzten, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Bata bestearen ondoan zeuden eta urte haietan Korreo kaleko 7. eta 8. zenbakietako etxeak ere deitzen zituzten. Zaldizurretako zubiaren alboan, Lazkaorako errepidearen ondo-ondoan, Zufiaurre Azpikoa izeneko beste etxe txiki bat zegoen. Gaur egun azken etxe hau Senpere kalean 2. zenbakia duen eraikinean egongo litzateke, Blues Brothers kafetegia dagoen tokian gutxi gorabehera. Zufiaurre Txiki etxearen kokapenaz zalantza batzuk badiren arren, bere mugek adierazten dutenez Zufiaurre Handi etxearen eskuin alboan egon behar zuen, Zubimusu etxea mugan zuela, bien artean ate-aurreen lur zatitxoa eta plazatxo alderako bidea bera ere partekatzen zutelarik.

XIX. mendearen erdialdera, Azpeitiko seme Ramon Ibero J., Josefa Martina Maiz A.aren alargun eta Madrilgo bizilagun lizentziaduna, zen Zufiaurre Handi eta Zufiaurre Txiki etxeen jabea. 1851ko urtarrilaren 15ean, Juan Jose Zunzunegi J.ak

## *CASAS ZUFIAURRE (Desaparecidas)*

Zufiaurre mayor y menor. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, estas casas mantuvieron los n.º 7 y 8 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Las dos casas estaban juntas y se las conoció también durante esos años como las casas n.º 7 y 8 de la calle del Correo. Situada junto al puente de Zaldizurreta, pegando a la carretera de Lazcano, se ubicaba otra casita conocida con el nombre de Zufiaurre azpicoa. Hoy en día, esta última casa se situaría aproximadamente en el edificio que constituye el portal n.º 2 de la calle Senpere, en el lugar donde está situada aproximadamente la Cafetería Blues Brothers. A pesar de que existe cierta confusión en su ubicación, Zufiaurre menor se debía situar, conforme indican sus lindes, en el costado derecho de Zufiaurre mayor, lindando con la casa Zubimusu, con la que compartía también un pequeño terreno de antepuertas y el propio camino a la plazuela.

A mediados del siglo XIX, Zufiaurre mayor y menor pertenecían al licenciado D. Ramón Ibero, natural de Azpeitia, viudo de D.ª Josefa Martina de Maiz y vecino de Madrid. El 15 de Enero de 1851, D. Juan José Zunzunegui adquirió a D. Ramón Ibero las

5.818 dukatetan (64.000 erreal kuarto) erosi zizkion bi etxeak, beren baratze eta guzti, Ramon Ibero J.ari. Urte haietan diru gisa ezkutuak (eta dukatak) erabiltzen zirenez eta Euroa Europako diru bezala 2002an erabiltzen hasi denez, esan dezagun 1868. urtean utzi zitzaiola ezkutuak (baita dukatak ere) erabiltzeari, pezeta indarrean jarri zutenean. Dukat zahar bakoitzak 2,75 pezetako balioa zuen diru berria duela 134 urte erabiltzen hasi zenean. Datu honek balio izango digu 1851an, Juan Jose Zunzunegi J.ak Ramon Ibero J.ari Zufiaurre Handi eta Zufiaurre Txiki erosi zizkionean, pezetatan zer prezio ordaindu zuen jakin ahal izateko (14).

Garai hartan, baratzeak eta mugak kontuan hartu gabe, Zufiaurre Handi eta Zufiaurre Txiki etxeek 260,77 eta 124,24 m. koadroko azalera zuten hurrenez hurren. Harlangaitz onez eraikia zegoen lehena, eta harlanduzko ertzak zituen. Bi isurialdeko teilatua zuen eta 3.668 dukateko balioa garai hartan. Beheko oinean ataria, lantokia, denda, tolarea eta

dos propiedades con sus huertas correspondientes, por un importe de 5.818 ducados (64.000 reales de vellón). Dado que durante estos años se utilizaban los escudos (y ducados) como moneda en uso, y puesto que ha sido en el año 2002 cuando ha entrado en vigor el Euro como moneda europea, diremos que fue en el año 1868 cuando desapareció el escudo como moneda en uso (y también el ducado), para entrar en vigor la peseta. La paridad existente hace 134 años entre el viejo ducado y la nueva moneda entrante fue exactamente de 2,75 pesetas por cada ducado antiguo. Sirva este dato para tener una ligera idea respecto al precio pagado en pesetas por D. Juan José Zunzunegui al adquirir, en 1851, las dos casas Zufiaurre mayor y menor al licenciado D. Ramón Ibero (14).

Por esas fechas, los edificios Zufiaurre mayor y menor ocupaban una superficie, sin incluir huertas y linderos, de 260,77 $m^2$ y 124,24 $m^2$, respectivamente. La primera estaba construída en buena mampostería, con cantos de sillería. Tenía cubierta con tejado a dos aguas y un valor asignado por esas fechas de 3.668 ducados. Mantenía en su planta baja

(14) Garai hartan ezkutua zen diru-unitatea. Dukata, berriz, asko erabiltzen zena hau ere, "hamaika erreal kuarto balio zuen ametsezko diru" gisa deskribatzen dute.

(14) La unidad monetaria durante esos años era el escudo. Al ducado, también muy utilizado, lo describen como "moneda imaginaria que tenía un valor de once reales de vellón".

beste hiru gela zituen; lehen solairuan, berriz, sukaldea, egongela, jangela eta zazpi gela; eta bigarrenean, sukaldea, egongela eta lau gela. Zufiaurre Txiki etxeak, aldiz, behe oina, hiru solairu eta ganbara zituen, eta 2.150 dukateko balioa.

Zufiaurre Handi etxeari dagokion 1864ko ekainaren 22ko agiri batean ikusten dugu, gauzak ez direla asko aldatu Juan Jose Zunzunegi J.ak etxeak erosi zituenetik, baina azaltzea merezi duen daturen bat adierazten zaigu. Agiri honetan 258 m. koadroko azalera du Zufiaurre Handi etxeak (1851. urtean baino 2,77 m. koadro gutxiago) eta 40.000 erreal kuartoko balioa. Agiri berriak dio etxeak "hormez erabat inguratutako 248 m. koadroko baratzea" duela hegoaldean, Oria ibaiarekin muga eginez, eta baratzeak 5.000 erreal kuartoko balioa zuela. Zufiaurre Txiki izeneko beste etxeari dagokionez, 1867ko ekainaren 18ko beste agiri batek datu berriak eskaini eta etxeak hobeto kokatzen laguntzen digu. Agiriak zehazten dituen mugak honako hauek dira: iparraldean, etxearen ate aurreak; hegoaldean, Zufiaurre Handi etxearen baratzeak; ekialdean, Zufiaurre Handi etxea; eta mendebaldean, Martin Imaz J.aren Zubimusu etxeko baratzea. Etxeak 143 kana koadroko azalera zuen Gaztelako neurrian, hots, goian aipatuko 124 m. koadro gutxi gorabehera. el zaguán, obrador, tienda, lagar y tres cuartos; el primer piso constaba de cocina, sala, comedor y siete cuartos; el segundo mantenía cocina, sala y cuatro cuartos. La casa Zufiaurre menor constaba de planta baja, tres pisos y desván y tenía un valor asignado de 2.150 ducados.

Vemos otro documento, con fecha de 22 de Junio de 1864, acerca de la casa Zufiaurre mayor que, aunque no varían mucho en los 13 años transcurridos desde la compra de los inmuebles por D. Juan José Zunzunegui, si añade algún otro dato que merece la pena reflejar. La superficie que asigna a la casa Zufiaurre mayor en este documento es de 258 $m^2$ (2,77 $m^2$ menos que la otorgada en el año 1851) y su valor de 40.000 reales de vellón. El nuevo escrito indica que la casa mantiene en su lado Sur, confinando con el río Oria, una "huerta de 248 $m^2$ de superficie totalmente cerrada con paredes" y que tenía un valor asignado de 5.000 reales de vellón. En cuanto a la otra casa, denominada Zufiaurre chiquia, vemos otro documento, fechado el 18 de Julio de 1867, que añade otra serie de datos y que ayudan a situar mejor las casas. Los lindes que marca son los siguientes: al Norte, con sus antepuertas; al Sur, con las huertas de Zufiaurre mayor; al Este, con la casa Zufiaurre mayor; al Oeste, con la huerta de la casa Zubimusu, propiedad de D. Mar-

hera, eta 23.143 erreal kuartoko balioa garai hartan (1851an zuen 2.150 dukateko balioaren paretsukoa). Agiri honek adierazten du, halaber, aldameneko Zubimusu etxearekin erdibanatzen zuela etxe aurreek zuten 13,3 m. koadroko azalera. Eremu txiki hau kontuan harturik, etxe guztiari 23.177 errealeko balioa ematen zioten.

tín Imaz. La superficie de la casa era de 143 varas castellanas, equivalentes a los 124 m² que indicamos arriba, con un valor asignado por esas fechas de 23.143 reales de vellón (muy similar a los 2.150 ducados asignados en el año 1851). Indica también el documento, que la mitad de la superficie de sus antepuertas, estimadas en 13,3 m², eran compartidas a partes iguales con la vecina casa de Zubimusu. Teniendo en cuenta esta pequeña superficie, asignaban al conjunto de la propiedad un valor de 23.177 reales.

1867ko maiatzaren 18ko beste agiri batek Zufiaurre Azpikoa izeneko hirugarren etxearen kokapena adierazten digu. Behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, 87,72 m. koadroko azalera eta honako muga hauek: iparraldean, Juan Jose Zunzunegi J.aren Zufiaurre Handi etxea eta Migel Aranburu J.aren Etxetxo etxeko teilapea; hegoaldean, Zunzunegi J.aren baratzea; ekialdean, Lazkaorako errepidea; ez da ageri, ordea, etxe honen mendebaldeko mugarik. Gaur egun Blues kafetegia dagoen gunea izango litzateke.

Otro documento, fechado el 18 de Mayo de 1867, apunta la ubicación de la tercera casa denominada Zufiaurre azpicoa. Mantiene planta baja, piso y desván, una superficie de 87,72 m² y estos limites: al Norte, con la casa Zufiaurre mayor de D. Juan José Zunzunegui y con la tejabana de Echecho de D. Miguel Aramburu; al Sur, con huerta del Sr. Zunzunegui; al Este, con la carretera a Lazkao; no consta límite al Oeste de esta propiedad. Correspondería actualmente a la zona en donde se sitúa actualmente la cafetería Blues.

1877ko maiatzaren 17an, honako hauek ziren Zufiaurre Handi etxearen mugak: iparraldean, Martin Imaz J.aren plazatxoa; hegoaldean, etxearen baratzea; ekialdean Etxetxo eta Zufiaurre Azpikoa etxeak; eta mendebaldean, Zufiaurre Txiki etxea.

El 17 de Mayo de 1877, los lindes de la casa Zufiaurre mayor eran los siguientes: al norte, con plazuela de D. Martín Imaz; al Sur, con huerta de la casa; al Este, con las casas Echecho y Zufiaurre Azpicoa; al Oeste, con Zufiaurre chiquia.

1842an, Felipe Zabalo J. eta beste hamahiru lagun agertzen ziren Zufiaurre Handi eta Zufiaurre Txiki etxeetako bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Juan Jose Zunzunegi J. eta beronen emazte Frantziska Urdangarin A. agertzen ziren zerrenda-buru. Etxe hartan bost familia bizi ziren orduan eta 17 bizilagun guztira. 1867an Zirila Pascual A. eta beronen alaba Kasimira Llorente agertzen ziren Zufiaurre Txiki etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe honetan lau familia bizi ziren orduan, eta 11 bizilagun guztira. Juan Jose Zunzunegi J. Beasaingo alkate ere izan zen 1857/1858 urteetan.

Lehen argazkiak etxeen hegoaldea erakusten digu, etxe bakoitzaren kokapena adieraziz. 2001eko udaberrian egindako bigarren argazkiak, Senpere kaleko 2. zenbakiko etxea azaltzen digu, gutxi gorabehera bertan kokaturik egon zelarik Zufiaurre Azpikoa etxea. Hirugarren argazkian Zufiaurre Handi etxearen fatxada nagusia ikusten da, etxea bota baino lehentxeago. Azken irudian Kale Nagusiko 20. zenbakiko eraikina agertzen da, garai batean hantxe kokatu zirelarik Zufiaurre Handi eta Zufiaurre Txiki etxeak.

En el año 1842, D. Felipe Zabalo y trece personas más encabezaban la lista de vecinos de las casas Zufiaurre mayor y menor. Veinticinco años después, lo hacían, en Zufiaurre mayor, D. Juan José Zunzunegui y su esposa, D.ª Francisca Urdangarín. La casa mantenía entonces cinco unidades familiares y un total de 17 personas. En el año 1867, D.ª Cirila Pascual y su hija, Casimira Llorente, encabezaban la lista de vecinos en la casa Zufiaurre menor. La casa mantenía entonces cuatro unidades familiares y un total de 11 personas. D. Juan José Zunzunegui fue también alcalde de Beasain durante los años 1857/1858.

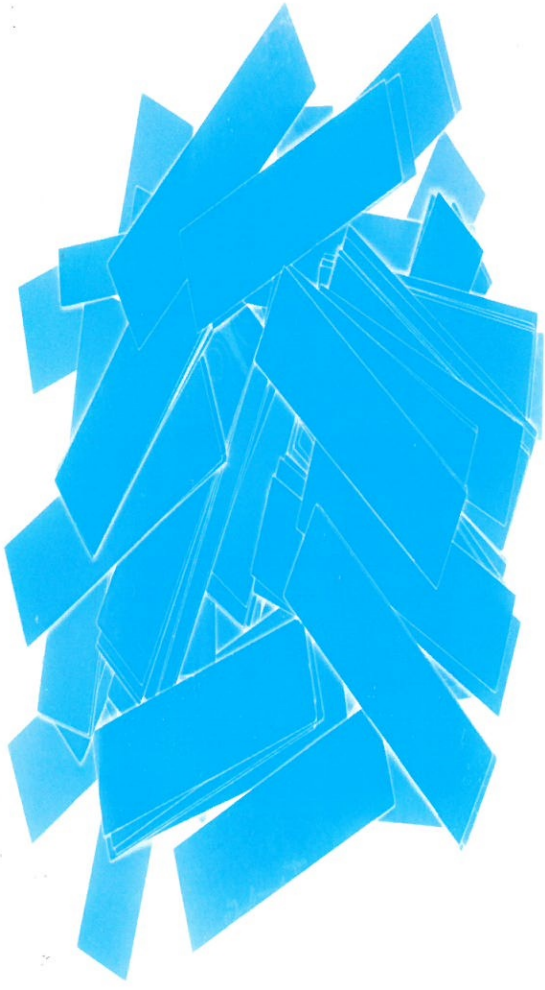
La primera imagen muestra la parte Sur de las casas, indicando la ubicación de cada una de ellas. La segunda tomada en la primavera de 2001, muestra la casa del portal n.º 2 de la calle Senpere, en donde se ubicaba aproximadamente Zufiaurre azpicoa. En la tercera fotografía vemos la fachada principal de la casa Zufiaurre mayor poco antes de su derribo. La última imagen es el edificio del portal n.º 20 de la calle Mayor, en donde se situaban antiguamente Zufiaurre mayor y menor.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Huizi sendia

Fuentes:

Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
Familia Huici



## 26 GARAI BATEKO ZUBIMUSU ETXEAREN ORUBEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Ez dugu jatorrizko Zubimusu baserriaren argazkirik ezagutzen. Garai bateko Zubimusu ostatuak, irudian ikusten dugun eraikinaren hegoaldean Oria ibai aldera zegoen baserriko baratza handiaren sailetan zuen bolatokia. Garai hartan ekialdetik sartu ohi zen Zubimusu baserri zaharrera, Zufiaurre Handi eta Zubimusu etxeen artean zegoen 276 m. koadroko plazatxotik. Lehenengo irudian ikusten dugun etxea, berriz, 1894 urte inguruan eraiki zen jatorrizko etxearen izen ber-berarekin, garai bateko ostatuaren sailetan eta Baraikoa Txiki izeneko eraikin zaharraren ondo-ondoan.*



Jatorrizko Zubimusu etxea 1894 inguruan bota zuten. Irudian ikusten dugun Zubimusu etxea 1995ean eraitsi zuten.
La casa Zubimusu primitiva se derribó hacia 1894. La casa de pisos Zubimusu que vemos en la imagen se derribó en el año 1995.

# 26 SOLAR DE LA ANTIGUA CASA ZUBIMUSU

## Anécdotas y Curiosidades



*No conocemos fotografías del primitivo caserón de Zubimusu. En los terrenos de su amplia huerta, situada hacia el río Oria al Sur del edificio que vemos en la imagen, tenía la antigua Posada de Zubimusu instalado su bolatoki. La entrada al antiguo caserón de Zubimusu se efectuaba entonces por su lado Este, es decir, por la plazoleta que se formaba entre las casas Zufiaurre mayor y Zubimusu, que mantenía una superficie de 276 m². La casa de pisos que observamos en la primera de las imágenes, se edificó hacia 1.894 con el mismo nombre que la primitiva, en pertenecidos de la antigua posada y "pegantes" a la vieja construcción conocida como Baraicoa menor.*

## ZUBIMUSU ETXE ZAHARRAREN ORUBEA (Desagertutako etxea)

Jakin badakigu 1673. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen zela. Ez dugu jatorrizko Zubimusu etxearen argazkirik ere ezagutzen. XIX. mendearen hasieran, ostatu lanak egiten zituen garai hartako hirigunean, Etxaluze eta Aranberri etxe ezagunekin batera. Garai batean Beasaingo etxeetako 9. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago Kale Nagusiko 22. zenbakia egokitu zitzaion, gaur egun eraikin berriak duen zenbaki berbera. Plaza txikiaren mendebaldean kokaturik egon zen, 1927. urtean Hornidura Plaza izenekoa (edo Zubimusu plaza) eraiki zen tokian. XIX. mendearen amaieran, bere sailetan bolatokia zuen herriko etxe bakarrenetako bat zen. Bolatokia etxearen atzealdean kokaturik zegoen, Zufiaurre Txiki etxearen mendebaldean, Oria ibaia aldera zeuden baratzeen eremuan.

1866ko apirilaren 16an, jatorrizko etxeak behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, 280,40 m. koadroko azalera eta 30.008,50 errealeko balioa. Ukuilu gisa erabiltzen zuen teilape bat ere bazuen, honako muga hauek zituena: iparraldean, Zubimusu etxea

## SOLAR DE LA ANTIGUA CASA ZUBIMUSU (Desaparecida)

Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1673. No conocemos tampoco fotografías de la primitiva casa Zubimusu. A principios del siglo XIX, junto con las casas conocidas como Echaluce y Aranberri, hacia las labores de posada en el antiguo casco urbano. Antiguamente, mantuvo el n.º 9 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, se le asignó el n.º 22 de la calle Mayor, que será también el número que lleve el nuevo edificio en la actualidad. Estaba situada en el lado Oeste de la plazuela, en el lugar donde se construyó la llamada Plaza de Abastos (o plaza Zubimusu) durante el año 1927. Era una de las pocas casas del pueblo que, a finales del siglo XIX, se permitía el lujo de tener un bolatoki en sus terrenos. Se situaba en su parte trasera, al Oeste de la casa Zufiaurre chiquia, en la zona de huertas que miraban al río Oria.

El 16 de Abril de 1866, la primitiva casa constaba de planta baja, piso y desván, comprendía una superficie de 280,40 m$^2$ y un valor asignado de 30.008,5 reales. La casa mantenía también una tejabana, destinada a cuadra, que confinaba: al Norte, con

bera; hegoalde eta mendebaldean, etxeko baratzea, eta ekialdean Zufiaurre Txiki etxea, azken honekin plaza txikirako bidea eta ate aurreen zati bat partekatzen zituelarik. Zufiaurre Txiki etxearekin partekatzen zuen ate aurreen sail honek 13,3 m. koadroko azalera zuen, Gaztelako 19 kanakoaren baliokidea zena guk ikusitako agiriaren arabera. Zubimusuko teilape horrek 240,44 m. koadroko azalera zuen eta 3.907 errealeko balioa. Agiriak azaltzen duenez, ate aurreei eta plaza txikiari dagokien beste lur sail bat ere bazuen Zubimusuk, 162,63 m. koadroko azalera zuena eta honako muga hauek: iparraldean, errepide nagusia; hegoaldean, Juan Jose Zunzunegi J.aren Zufiaurre Handi eta Migel Aranburu J.aren Zufiaurre Txiki etxeen ate aurreak; ekialdean, "Beasaindik Lazkaora eraikitzen ari diren errepidea"; eta mendebaldean, oraindik Martin Arregi J.aren jabetzakoa zen Zubimusu etxea bera. Lur sail hau plaza txikiari zegokiona zen, plazak guztira 276 m. koadroko azalera hartzen zuelarik. Inguruko eraikinekiko argi-zorra zuen eta 975,78 errealeko balioa besterik ez. Etxearen ondoan baratze bat ere bazuen, 660 m. koadroko ereiteko eremua eta honako muga hauek zituena: iparraldean, etxea bera eta teilapea; hegoaldean, Oria ibaia; ekialdean, Zufiaurre Txiki etxea eta beronen baratzea, eta mendebaldean, Juan Jose Mendia J.aren oinordekoen baratzea. Baratze honek, la propia casa; al Sur y Oeste, con su huerta y, al Este, con la casa Zufiaurre menor, con la que comparte el camino a la plazuela y una zona de antepuertas. Este terreno de antepuertas, compartida con la casa Zufiaurre menor, comprendía una superfície de 13,3 m², equivalente, según el documento que observamos, a 19 varas castellanas. La citada Tejabana de Zubimusu tenía una superficie de 240,44 m² y un valor asignado de 3.907 reales. Zubimusu, según indica el documento, poseía también otro terreno que hace de antepuertas y plazuela, de 162,63 m² de superficie, que confinaba: al Norte, con la carretera general; al Sur, con antepuertas de Zufiaurre mayor y menor, propiedad de D. Juan José Zunzunegui y D. Miguel Aramburu respectivamente; al Este, "con la carretera que se está construyendo desde Beasain a Lazcano"; al Oeste, con la propia casa Zubimusu, todavía propiedad de D. Martín Arregui. Este terreno correspondía a la propia plazuela, cuya superficie total era de 276 m². Está grabada por servidumbre de luces a los edificios circundantes y tenía un valor asignado de solamente 975,78 reales. Mantenía también una huerta al contacto de la casa de 660 m² de sembradio, que confinaba: al Norte, con la propia casa y la tejabana; al Sur, con el río Oria; al Este, con casa y huerta de Zufiaurre menor y al Oeste, con la huerta de los herederos de D. Juan José Mendia. Su valor, con

inguratzen zuten hormak barne zirela, 3.300 errealeko balioa zuen. Garai hartan, Zubimusu etxearen eta etxeari dagozkion ondasun guztien balioa 38.191,28 errealekoa zen.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren Zubimusu etxearen beraren mugak: iparraldean, errepide nagusia; hegoaldean, teilapea eta baratzeak; ekialdean, plaza txikia; eta mendebaldean, Baraikoa Txiki etxea.

Urte haietan, Beasaingo bizilagun Martin Arregi Zufiaurre J., 52 urteko gozogile alarguna, zen Zubimusu etxearen jabea. Gizon honek ere ez zuen ondasun haien jabea zela ziurtatuko zuen agiririk. Hori zela eta, Martin Jose Arregi J. eta Josefa Zufiaurre A. Beasaingo bizilagunek herriko Epaile eta Sindikoen aurrean aitortu behar izan zuten 1866ko apirilaren 16an, aipaturiko Martin Arregi J. 1838. urteaz geroztik Zubimusu etxearen eta beronen ondasunen jabe zela egiaztatzeko, gurasoengandik oinordetzan jaso baitzituen.

1866ko martxoaren 28an, Martin Arregi Zufiaurre J.ak enkantean salgai ipini zituen etxea eta gainerako ondasunak. Hogeita bat egun geroago, 35 urteko Martin Imaz Zeberio J. mandazain ezkonduak 46.000 errealetan errematatu zuen erosketa, kopuru guztia urrezko txanponetan ordaindu

inclusión de las paredes que la circundan, era de 3.300 reales. En aquella época, el valor de la casa Zubimusu y de todos los pertenecidos descritos, importaban la cantidad de 38.191,28 reales.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los límites de la propia casa Zubimusu eran los siguientes: al Norte, con la carretera general; al Sur, con su tejabana y huertas; al Este, con la plazuela; al Oeste, con la casa Baraicoa menor.

Por esas fechas, el dueño de Zubimusu era D. Martín de Arregui y Zufiaurre, viudo de 52 años de edad, de profesión confitero y vecino de Beasain. Esta persona carecía también de documentos que acreditasen la titularidad de sus propiedades. Por ello, el 16 de Abril de 1866, tuvieron que declarar, ante el Juez y Síndicos de la Villa, los vecinos de Beasain D. Martín José de Arregui y D.ª Josefa Zufiaurre, para confirmar que dicho señor era propietario de la casa y de sus pertenecidos desde el año 1838, por herencia de sus padres.

El 28 de Marzo de 1866, D. Martín de Arregui y Zufiaurre puso en venta la casa y propiedades al mejor postor. Veintiun días después, remataba la compra a su favor, por la cantidad de 46.000 reales, D. Martín Imaz Ceberio, casado, de 35 años de edad, y de profesión arriero, el cuál,

zuelarik. Hiru urte geroago, aipaturiko jabeak berreraiki egin zuen Zubimusu etxe erosi berria.

1842 urtean, Maria Dolores Elizegi A., Maria Josefa Zufiaurre A. eta beste bederatzi lagun gehiago agertzen ziren Zubimusu etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Frantzisko Apalategi J., beronen emazte Frantziska Antonia Auzmendi A. eta berauen bi alaba eta bi biloba agertzen ziren zerrenda buru. Etxe hartan sei familia bizi ziren orduan eta 44 lagun guztira, hauetatik 16 "apopiloak", honek argi adierazten duelarik eraikinak ostatu lanak egiten zituela.

Ez dago jatorrizko Zubimusu etxearen argazkirik. Hemen, 1894 urte inguruan izen berarekin eraiki eta 1995ean botatako etxearen irudi bat erakusten dugu. 2001eko udaberrian ateratako bigarren argazkiak, etxe haren orubean Kale Nagusiko 22. zenbakiarekin eraikitako etxea azaltzen digu.

Iturriak:

Udalerri Gipuzkoar baten Historia
Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Antxon Agirre J.

efectuó el pago al contado en monedas de oro. Tres años después el citado propietario reconstruyó la casa Zubimusu recién adquirida.

En el año 1842, D.ª María Dolores de Elicegui, D.ª María Josefa Zufiaurre y nueve personas más encabezaban la lista de vecinos de la casa Zubimusu. Veinticinco años después, lo hacían D. Francisco Apalategui, su esposa, D.ª Francisca Antonia Auzmendi, sus dos hijas y dos nietas. La casa mantenía entonces seis unidades familiares y un total de 44 personas, de las cuales 16 se encuadraban como "apupilos", lo que deja entrever la función de posada que ejercía este edificio.

No existen fotografías de la primitiva Casa Zubimusu. Mostramos una imagen de la nueva casa de pisos edificada con el mismo nombre hacia 1894 y derribada durante el año 1995. La segunda imagen, tomada en la primavera de 2001, nos muestra la casa de pisos construida en su solar, que mantiene el n.º 22 de la calle Mayor.

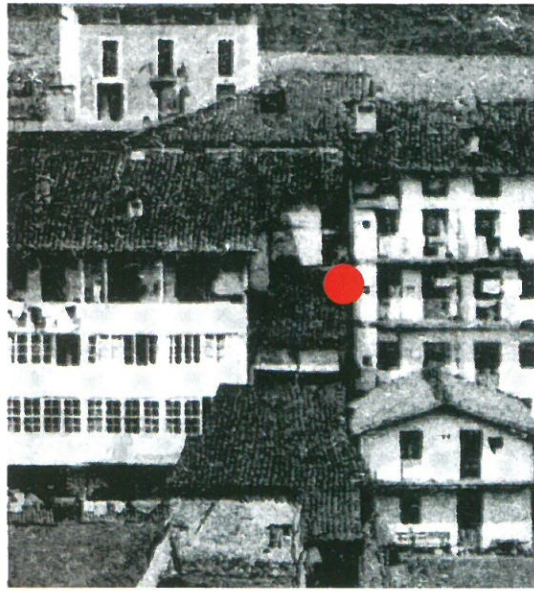
Fuentes:

Historia de un Municipio Guipuzcoano
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de tolosa
D. Antxon Aguirre

## 27 BARAIKOA TXIKI ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Jose Bizente J. eta Juana Josefa Mendia Garin A. anai-arrebek, Baraikoa Txiki etxe zaharraren jabeek, 1892an Eusebio Aranburu Etxezarreta J. gozogileari etxea saldu zietenean, ondoren azalduko dugun baldintza bitxi honekin saldu zioten: "Ordainketa urrezko edo zilarrezko txaponetan egin beharko da nahi eta nahi ez, eta ez orain sortu den edo sortzear dagoen paperezko dirutan, paperezko diruaren erabilera beharrezkoa dela uste izanda ere". Urte gogorrak dira, krisialdiak eta baliogalerak etengabeak direlarik. Paperezko diruak ez du sinesgarritasun handirik eta oso debaluaturik dago...*



Baraikoa Txiki etxea 1920 inguruan bota zuten.
La casa Baraicoa menor se derribó hacia 1920.

## 27 CASA BARAICOA MENOR

*Anécdotas y Curiosidades*



*Cuando los hermanos D. José Vicente y D.ª Juana Josefa Mendia Garin, propietarios de la antigua casa Baraicoa menor, venden la misma en el año 1.892 al confitero D. Eusebio Aramburu Echezarreta, lo hacen con esta curiosa cláusula que copiamos textualmente: "El pago deberá hacerse obligatoriamente en moneda de oro o plata, no en moneda de papel creada o por crear, aún y cuando se entienda forzosa la circulación de esa moneda de papel". Son años muy duros, de continuas crisis y depreciaciones. La moneda de papel tiene poca credibilidad y está muy devaluada...*

## BARAIKOA TXIKI ETXEA (Desagertua)

Bidezko zalantzak ditugun arren, Baraikoa Txiki etxearen orube zaharrak, lehen argazkian ikusten den Kale Nagusiko 26 zenbakiko etxe estua ez ezik, 1894. urte inguruan eraikitako Zubimusu etxe berriaren mendebaldeko hegalaren zati bat ere hartzen zuela uste dugu. XX. mendearen hasieran Erregistroan eginiko ohar batzuetan, Baraikoa Txiki etxearen deskribapena, behe oina eta lau solairuetako garaiera zuelarik, zuzendurik agertzen da eta bat dator 1894an eraikitako Zubimusu etxe berriarekin. Ez dugu oso argi ikusten, ordea, eta Erregistroak berak ere ez du gauza handirik argitzen, Baraiko Txiki etxearen orube zaharrak zer hartzen ote zuen bere barruan, Erregistroan idatzitako oharrek hanka sartzera eraman baikaitzakete.

Hasiera batean, Baraikoa Txiki etxeak ere ez zuen zenbakirik izan. Gerora Beasaingo etxeetako 10. zenbakia izan zen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan, azkenean Kale Nagusiko 26. zenbakia ezarri zitzaiolarik. Dominguez elektrizitate dendaren gainean dagoen etxea da, eraiki zutenean ondoko Iraola etxearekin parekatu zutelarik, azken honi solairu bat gehiago erantsiz. Baraikoa

## *CASA BARAICOA MENOR (Desaparecida)*

Aunque con razonables dudas, creemos que, el conjunto del antiguo solar de la casa Baraicoa menor, no solo comprendía el estrecho edificio de la casa n.º 26 de la calle Mayor, que se aprecía en la primera fotografía, sino que incluía también cierta parte del ala Oeste de la nueva casa Zubimusu, edificada hacia 1894. En algunas anotaciones del Registro, efectuadas a principios del siglo XX, aparece corregida la descripción de Baraicoa menor, con una altura de planta baja y cuatro pisos, que coincide con la nueva casa Zubimusu edificada hacia 1894. No tenemos muy claro, ni el propio Registro aclara tampoco, lo que comportaba antiguamente el solar primitivo de la casa Baraicoa menor, pues hay algunas anotaciones que pueden inducir a error.

Inicialmente, la casa Baraicoa menor también estuvo sin número. Posteriormente, mantuvo el n.º 10 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle, para, finalmente, mantener el n.º 26 de la calle Mayor. Es la casa situada encima de la tienda de Electricidad Domínguez que, al edificarse, se igualó en altura con su vecina la Casa Iraola, añadiéndose a ésta última un

Txiki etxe zaharra, garai hartan Maria Arretxe Larrañaga A. Aranbururen alargunaren jabetzakoa zena, 1920 urte inguruan bota zuten. Gaur egun Iraolatarren jabetzakoa den 26. zenbakiko etxe honen beheko solairura, etxearen beraren ataritik sartu ohi da, baina goiko solairuetara, bitxia bada ere, Iraola etxeko 28. zenbakiko ataritik sartzen da. 1879ko maiatzaren 10ean Baraikoa Txiki etxe zaharrak 88 m. koadroko azalera zuen eta 3.333 pezetako balioa. Etxeak sotoa, ukuilua, behe oina, solairu nagusia, bigarren solairua eta ganbara zituen orduan. Juana Josefa eta Jose Bizente Mendia Garin anai-arrebek oinordetzan hartu zuten etxe hau, beste batzuekin batera, beraien aita Juan Jose Mendia Salsamendi J. hil zenean. Kasu honetan ere, beste batzuetan bezala, aurrekoek etxearen zerga guztiak zintzo-zintzo ordaindu izan arren, oinordekoek ez zuten beren jabetza ziurtatu ahal izateko inolako agiririk. Horregatik, Martin Jose Ibarrolaburu J.ak eta Martin Lasa J.ak agintarien aurrean aitortu behar izan zuten anai-arrebei legezko jabetza onar ziezaieten.

1892ko uztailaren 6an Mendia Garin anai-arrebek 5.000 pezetan saldu zizkioten Baraikoa Txiki etxea eta beste bi lur sail Eusebio Aranburu

piso más de altura. La vieja casa Baraicoa menor, propiedad por esas fechas de D.ª María Arreche Larrañaga, viuda de Aramburu, se derribó hacia 1920. Actualmente, la entrada al piso bajo de esta casa n.º 26, también propiedad de la familia Iraola, se efectúa por su propio portal, pero el acceso a las dependencias superiores se lleva a cabo, curiosamente, por el portal n.º 28, el de la Casa Iraola. El 10 de Mayo de 1879, la antigua casa Baraicoa menor tenía una superfície de 88 m² y un valor asignado de 3.333 pts. La casa constaba entonces de bodega, cuadra para el ganado, planta baja, piso principal, segundo y desván. D.ª Juana Josefa y D. José Vicente Mendia Garin heredaron también esta casa, junto con varias más, a la muerte de su padre, D. Juan José Mendia Salsamendi. También se dio en esta propiedad, como en las otras, el hecho de que los herederos, a pesar de haber abonado sus ascendientes puntualmente los impuestos devengados, carecían de documentos que pudieran acreditar su propiedad. Por ello, D. Martín José Ibarrolaburu y D. Martín Lasa tuvieron que testificar, ante las autoridades pertinentes, para que se les reconociera su legal titularidad.

El 6 de Julio de 1892, los hermanos Mendia Garin vendieron, a D. Eusebio Aramburu Echezarreta, vecino de Beasain y de profesión confite-

Etxezarreta J. Beasaingo bizilagun eta gozogileari. "Pasadizo eta Bitxikeriak" atalean adierazi diren klausulei honako hauek ere gehitu zaizkie: "Ordainketa 10 urteko epean burutuko da, 1892ko urtarrilaren 1etik hasita, urteroko epemugetan eta % 4,5eko interesarekin. Ordainketa Donostian egin beharko da, hitzartutako helbidean eta urrezko edo zilarrezko dirutan nahi eta nahi ez".

Goian aipaturiko garaian, 2.263 m. koadroko azalera hartzen duen baratze-gune honek, zenbait eskrituretan jasoarazitako bide-zorraren inguruko arau bitxiak gordetzen ditu. Honela diote eskritura horietan: "Menpeko onibarreko lur-zerrenda bat, 0,5 m.ko zabalerakoa, pasabide gisa erabiliko da. Bide horretatik onibar nagusiko pertsonak bakarrik, onibarrekoak bertakoak edo baimenduak, igaro ahal izango dira (zaldirik ez)".

XIX. mendearen azken laurdenean honako hauek ziren Baraikoa Txikiaren mugak: iparraldean, kale edo errepide nagusia; hegoaldean, etxearen beraren baratzeak; ekialdean, Zubimusu izeneko 9 zenbakidun etxea, Martin Imaz J.arena; eta mendebaldean, Baraikoa Handi etxea.

Jose Bizente Iraola J.ak eta Leon Aranburu J.ak 1924ko uztailaren 6an berenganatu zuten Baraikoa Txikiro, Baraicoa menor y dos terrenos más por la cantidad de 5.000 pts. A las claúsulas que se señalan en el apartado de "Anécdotas y Curiosidades" se añaden estas: "El pago se efectuará en el plazo de 10 años, contados desde el 1 de Enero de 1892, por anualidades vencidas y a un interés del 4,5%. El mismo deberá efectuarse en la ciudad de San Sebastián, en la dirección convenida y se hará obligatoriamente en moneda de oro o plata".

En las fechas arriba indicadas, esta zona de huertas de 2.663 m² de superficie respeta unas curiosas normas de servidumbre de paso que se hace constar en algunas escrituras. Dicen así: "Se destinara del predio sirviente una faja de terreno de 0,5 m de ancho para senda de paso. Podrán transitar por ella solo personas (no caballerías), propias o autorizadas, del predio dominante".

Durante el último cuarto del siglo XIX, los lindes de Baraicoa menor era los siguientes: al Norte, la calle Mayor o carretera general; al Sur, sus propias huertas; al Este, con la casa n.º 9 llamada Zubimusu, propiedad de D. Martín Imaz; al Oeste, con la casa Baraicoa mayor.

D. José Vicente Iraola y D. León Aramburu se adjudicaron, el 6 de Julio de 1924, la casa Baraicoa

Etxezarreta J. Beasaingo bizilagun eta gozogileari. "Pasadizo eta Bitxikeriak" atalean adierazi diren klausulei honako hauek ere gehitu zaizkie: "Ordainketa 10 urteko epean burutuko da, 1892ko urtarrilaren 1etik hasita, urteroko epemugetan eta % 4,5eko interesarekin. Ordainketa Donostian egin beharko da, hitzartutako helbidean eta urrezko edo zilarrezko dirutan nahi eta nahi ez".

Goian aipaturiko garaian, 2.263 m. koadroko azalera hartzen duen baratze-gune honek, zenbait eskrituretan jasoarazitako bide-zorraren inguruko arau bitxiak gordetzen ditu. Honela diote eskritura horietan: "Menpeko onibarreko lur-zerrenda bat, 0,5 m.ko zabalerakoa, pasabide gisa erabiliko da. Bide horretatik onibar nagusiko pertsonak bakarrik, onibarrekoak bertakoak edo baimenduak, igaro ahal izango dira (zaldirik ez)".

XIX. mendearen azken laurdenean honako hauek ziren Baraikoa Txikiaren mugak: iparraldean, kale edo errepide nagusia; hegoaldean, etxearen beraren baratzeak; ekialdean, Zubimusu izeneko 9 zenbakidun etxea, Martin Imaz J.arena; eta mendebaldean, Baraikoa Handi etxea.

Jose Bizente Iraola J.ak eta Leon Aranburu J.ak 1924ko uztailaren 6an berenganatu zuten Baraikoa Txikiro, Baraicoa menor y dos terrenos más por la cantidad de 5.000 pts. A las claúsulas que se señalan en el apartado de "Anécdotas y Curiosidades" se añaden estas: "El pago se efectuará en el plazo de 10 años, contados desde el 1 de Enero de 1892, por anualidades vencidas y a un interés del 4,5%. El mismo deberá efectuarse en la ciudad de San Sebastián, en la dirección convenida y se hará obligatoriamente en moneda de oro o plata".

En las fechas arriba indicadas, esta zona de huertas de 2.663 m² de superficie respeta unas curiosas normas de servidumbre de paso que se hace constar en algunas escrituras. Dicen así: "Se destinara del predio sirviente una faja de terreno de 0,5 m de ancho para senda de paso. Podrán transitar por ella solo personas (no caballerías), propias o autorizadas, del predio dominante".

Durante el último cuarto del siglo XIX, los lindes de Baraicoa menor era los siguientes: al Norte, la calle Mayor o carretera general; al Sur, sus propias huertas; al Este, con la casa n.º 9 llamada Zubimusu, propiedad de D. Martín Imaz; al Oeste, con la casa Baraicoa mayor.

D. José Vicente Iraola y D. León Aramburu se adjudicaron, el 6 de Julio de 1924, la casa Baraicoa

etxea. Hurrengo urtean, 1925eko martxoaren 11an hain zuzen, Leon Aranburu J.ak bere zatia saldu zion Jose Bizente Iraola J.ari, eta aurrerantzean azken hau izango zen Baraiko Txiki etxearen jabea.

1867. urtean, Joan Kruz Aranburu J., beronen emazte Josefa Martina Etxezarreta A. eta beraien hiru semeak agertzen ziren Baraikoa Txiki etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe hartan bi familia bizi ziren orduan eta 15 bizilagun guztira, hauetako sei "apopilo".

XX. mendearen hasierako lehenengo argazkian etxearen atzeko aldea erakusten dugu, hantxe baitzeuden etxearen ataletako batzuk. Bigarren argazkian, gaur egun Iraolatarrena den etxea ikusten dugu Baraikoa Handi etxearekin batera eraikin bakarra osatuz, Kale Nagusiko 26 zenbakiko etxe-atariari dagokiona hain zuzen ere.

Iturriak:

Benantzio Iraola J.
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Udalerri Gipuzkoar baten Historia

menor. Al año siguiente, concretamente el 11 de Marzo de 1925, D. León Aramburu vendió su mitad a D. José Vicente Iraola, quedando éste a partir de entonces como dueño de la propiedad Baraicoa menor.

En el año 1867, D. Juan Cruz Aramburu, su esposa, D.ª Josefa Martina Echezarreta, y sus tres hijos encabezaban la lista de vecinos de Baraicoa menor. La casa mantenía entonces dos unidades familiares y un total de 15 personas, de los cuales seis también se encuadran como "apupilos".

En la primera de las imagenes de principios del siglo XX, mostramos la parte trasera de la casa en donde se situaban algunas dependencias. En la segunda fotografía vemos la casa, propiedad actualmente de la familia Iraola, que forma un solo edificio con Baraicoa mayor y que comprende el portal n.º 26 de la calle Mayor.

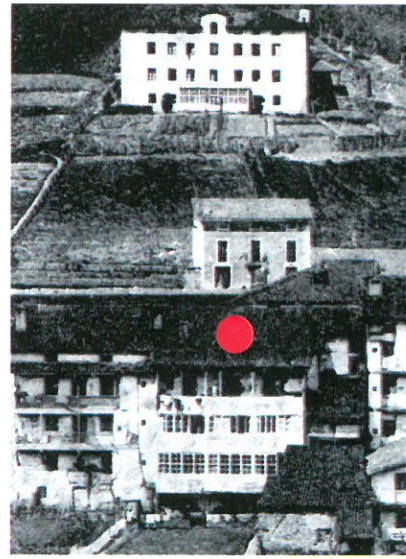
Fuentes:

D. Venancio Iraola
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
Historia de un Municipio Guipuzcoano

## 28 GARAI BATEKO BARAIKOA HANDI ETXEAREN ORUBEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Ez dugu jatorrizko Baraikoa Handi etxearen argazkirik ere ezagutzen. Antzinako etxetzar hau egon zen lekuan, izen bereko eraikin bat jaso zuten, geroago Iraola etxea izena hartu eta gaur egun oraindik zutik ikus dezakeguna, nahiz eta jatorrizko eraikinarekin alderatuz gero hainbat aldaketa badituen. Honela dio garai bateko agiri batek: "Antzinako Baraikoa Handi etxea eta bere teilapea, suak errea lehena eta suntsitua bigarrena; hantxe eraiki du Eusebio Aranburu Etxezarreta J.ak etxe berri-berri bat". Etxe berria 15.000 pezetan balioztatu zuten eta jabeak 1892ko apirilaren 28an ipini zuen Erregistroan izena emanda.*



Jatorrizko Baraikoa Handi etxea suteak erre zuen 1890/1891 bitartean. Baraikoa Handi bizitzetako etxea 1920 inguruan berriztatu zen.
La primitiva casa Baraicoa mayor se incendió entre 1890/1891. La casa de pisos Baraicoa mayor se restauró hacia 1920.

## 28 SOLAR DE LA ANTIGUA CASA BARAICOA MAYOR

*Anécdotas y Curiosidades*



*No conocemos tampoco ninguna fotografía de la primitiva casa Baraicoa mayor. En el lugar en donde se ubicaba este viejo caserón se construyó un edificio con el mismo nombre, conocido posteriormente como Casa Iraola, y que hoy todavía podemos ver, aunque con modificaciones respecto a su construcción original. Leemos un antiguo documento que dice textualmente: "La antigua casa Baraicoa mayor con su Tejabana, que fue quemada la primera y destruída la segunda y que, en su solar, D. Eusebio Aramburu Echezarreta ha construido una casa de nueva planta". Le asignaron a la nueva casa un valor de 15.000 pts. y fue inscrita en el Registro por su propietario el 28 de Abril de 1.892.*

## BARAIKOA HANDI ETXE ZAHARRAREN ORUBEA (Etxe berriztatua)

Egungo Iraola etxearen orubean kokaturik egon zen herrigune zaharreko Baraikoa Handi izeneko jatorrizko eraikina. Etxe honek Beasaingo etxeetako 11. zenbakia izan zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Garai bateko izena gorde zuen eraikin berriari, ordea, Iraola etxea esan ohi zaio gaur egunean. Garai batean 25. zenbakia ere izan zuen, gero 32.a eta gaur egun Kale Nagusiko 28. zenbakia du, bertan dagoelarik Benantzio Iraola J. pastelgilearen gozo denda. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Juan Jose Mendia Salsamendi J.aren jabetzakoa zen Baraikoa Handi etxea, gero haren seme Jose Bizente eta alaba Juana Josefa Mendia Garin anai-arrebek oinordetu zutelarik. Jatorrizko etxeak behe oina, teilapea baratze aldera, lehen solairua eta ganbara zituen. Eraikinak, teilape eta guzti, 233 m. koadroko azalera zuen orduan, eta 9.665,75 pezetako balioa.

Agirietako batean hauxe irakurri dugu: "Suak etxea erre eta teilapea bota ondoren, Eusebio Aranburu Etxezarreta J. Beasaingo bizilagun gozogileak etxe berri-berria egin du bere kontura orube hartan". 1892ko apirilaren

## SOLAR DE LA ANTIGUA CASA BARAICOA MAYOR (Restaurada)

En el solar de la actual Casa Iraola estuvo ubicado el edificio primitivo del viejo casco urbano conocido como Baraicoa mayor. La casa mantuvo el n.º 11 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. El nuevo edificio, que mantuvo el antiguo nombre, es conocido en la actualidad como Casa Iraola. Antiguamente, la casa mantuvo el n.º 25, después el n.º 32, y en la actualidad mantiene el n.º 28 de la calle Mayor, en donde se ubica el comercio del artesano-pastelero D. Venancio Iraola. En el tercer cuarto del siglo XIX, la casa Baraicoa mayor era propiedad de D. Juan José Mendia Salsamendi, heredándola después sus hijos D. José Vicente y D.ª Juana Josefa Mendia Garin. La primitiva casa constaba de planta baja, tejabana hacia la huerta, piso primero y desván. El edificio con su tejabana mantenían entonces una superficie de 233 m² y un valor asignado de 9.665,75 pts.

Leemos un documento que dice: "Después de quemada la casa y derribada la tejabana, D. Eusebio Aramburu Echezarreta, confitero y vecino de Beasain, ha construído en el solar y a sus espensas una casa de nueva planta".

28an ipini zuen Erregistroan izena emanda. 1892ko uztailaren 6an, Mendia Garin anai-arrebek 5.000 pezetan saldu zioten oraindik beraien jabetzakoa zen (sic) 233 m. koadroko lur saila, beste bi lur sail gehiagorekin batera. Eusebio Aranburu J.ak egindako etxe berriak 195 m. koadroko azalera eraikia zuen eta honako atal hauek: sotoa baratze aldera, behe oina denda eta biltegiekin, solairu nagusia eta bigarren solairua ganbara eta guzti. 48 m. koadroko baratzea ere bazuen, etxeak eta baratzeak guztira 243 m. koadroko azalera hartzen zutelarik.

Garai hartan etxeak honako muga hauek zituen: iparraldean, Kale Nagusia; hegoaldean, etxearen baratzea; ekialdean, Baraikoa Txiki etxea; eta mendebaldean, Mendiaenea etxea.

Hurrengo urtean, 1893ko uztailaren 8an, Jose Migel Iturrioz Arin J. "pilotari" ezagunak 12.500 pezetan erosi zion etxea Eusebio Aranburu J.ari. Ordainketa honela egin zen: 7.500 pezeta eskura, Espainiako Bankuaren billetetan eta zilarrezko dirutan; gainerako 5.000 pezetak jasotzat eman ziren ordainketa-gutun baten bitartez, kobratzeko zuen hipoteka batengatik. Gero, Jose Migel Iturrioz J.ak errentan eman zion etxea Eusebio Aranburu J.ari bost urterako eta hainbat baldintza ipiniz: "etxea bost urterako bakarrik alokatzen da, urteko 562,50 pezeta ordaindu beharko dela-

La inscribió en el Registro el 28 de Abril de 1892. El 6 de Julio de 1892, los hermanos Mendia Garín terminaron por venderle los 233 m² de terreno que aún eran de su propiedad, (sic) junto con otras dos fincas adicionales, por la cantidad de 5.000 pts. La nueva casa que levantó D. Eusebio Aramburu tenía 195 m² construídos, constaba de sótano hacia la zona de huertas, planta baja con tiendas y almacenes, piso principal y segundo piso con desván. Mantenía una huerta de 48 m² y la totalidad de la casa y de la huerta comprendían los 243 m² de superficie.

Los lindes de la casa en estas fechas eran los siguientes: al Norte, con la calle Mayor; al Sur, con huerta de la casa; al Este, con la casa Baraicoa menor; al Oeste, con la casa Mendiaenea.

Al año siguiente, el 8 de Julio de 1893, D. José Miguel Iturrioz Arin, conocido "jugador de pelota", compró la casa a D. Eusebio Aramburu por la cantidad de 12.500 pts. La forma de pago fué de 7.500 pts. al contado en billetes del Banco de España y en moneda de plata. De las 5.000 pts. restantes se dió por cobrado mediante carta de pago, por una hipoteca que tenía pendiente a su favor. Seguidamente, D. José Miguel Iturrioz cedió la casa en arrendamiento a D. Eusebio Aramburu por cinco años y una serie de condiciones: "el arrendamiento será limitado por cinco años,

rik urrezko edo zilarrezko dirutan". 1906ko abuztuaren 18an Jose Migel Iturrioz J.ak Maria Arretxe Larrañaga A.ari saldu zizkion etxea eta lur sailak.

Urte batzuk geroago, Jose Bizente Iraola J.ak erosi zuen etxea, honen atzealdeko beste lur sail batzuekin batera, guztira 1.306 m. koadroko azalera hartzen zutelarik. Zapatari lanak ere egin ohi zituen Adrian Alkorta J. Segurako ahaldunari erosi zizkion etxea eta lur sailak, eta 1911ko urtarrilaren 21ean ipini zituen Erregistroan izena emanda.

1842. urtean, Martin Mendia J., beronen emazte Mariana Salsamendi A., beraien bi semeak eta beste lau lagun agertzen ziren Baraikoa Handi etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Juan Bautista Albisu J. eta beronen emazte Frantziska Zufiria A. ziren zerrenda buruak. Etxe hartan bi familia bizi ziren orduan eta 11 bizilagun guztira. 1925. urte inguruan, solairu bat gehiago erantsi eta gero, etxean lau familia bizi ziren eta 18 bizilagun guztira.

Jatorrizko Baraikoa Handi etxearen argazkirik ere ez da lortu ahal izan. Hemen bi argazki erakusten ditugu. Lehena etxearen atzeko aldeari dagokiona da XX. mendearen hasieran, ekialdeko eraikin estua oraindik eraiki

abonados anualmente por importes de 562,5 pts. y pagaderos en moneda de oro o plata". El 18 de Agosto de 1906, D. José Miguel Iturrioz vendió la casa y la finca a D.ª Maria Arreche Larrañaga.

Posteriormente, D. José Vicente Iraola compró la casa, junto con algunos terrenos situados en su parte trasera, que comprendían una superficie de 1.306 m². Los adquirió al apoderado de Segura D. Adrián Alcorta, que también ejercía de zapatero, y los inscribió en el Registro el 21 de Enero de 1911.

En el año 1842, D. Martín Mendia, su esposa, D.ª Mariana Salsamendi, sus dos hijos y cuatro personas más encabezaban la lista de vecinos de la casa Baraicoa mayor. Veinticinco años después, la encabezaban D. Juan Bautista Albisu y su esposa, Dª Francisca Zufiría. La casa mantenía entonces dos unidades familiares y un total de 11 personas. Hacia 1920, una vez efectuado el levante del otro piso adicional, la casa mantenía cuatro unidades familiares y un total de 18 vecinos.

Tampoco se ha podido conseguir una fotografía de la primitiva Baraicoa mayor. Se muestran dos fotografías. La primera, de su parte trasera, hacia principios del siglo XX, sin levantar todavía el estrecho edificio situado en

gabe zegoenean. Bigarren argazkia, egungo etxeari dagokiona, 2001 urteko amaieran eginikoa da.

Iturriak:

Benantzio Iraola J.
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Tolosako Artxibo Probintziala

su cara Este. La segunda imagen está obtenida a finales del año 2001 y es de la casa actual.

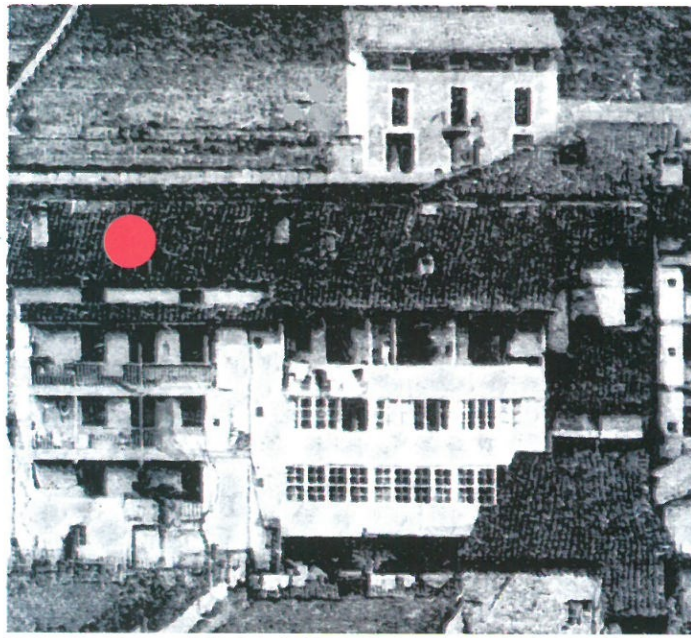
Fuentes:

D. Venancio Iraola
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
Archivo Provincial de Tolosa

## 29 MENDIAENEA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Jose Bizente Mendia Garin J.ak eta Juana Josefa A. haren arrebak etxe hau oinordetzan hartzen dutenean, ezusteko garratza izango dute, beren jabetza egiaztatuko duen agiririk ez dutelako. Euren aurrekoek zintzo ordaindu dituzte etxeko zergak, baina legearen arabera Martin Jose Ibarrolaburu J. eta Martin Lasa J. bizilagunek herriko Epaile eta Sindikuen aurrean testigutza eman behar dute Mendia anai-arrebei etxe dotore honen legezko jabetza onar diezaieten.*



1929 inguruan berriztatu zen.
Se restauró hacia 1929.




*Cuando heredan esta propiedad los hermanos D. José Vicente Mendia Garin y D.ª Juana Josefa, se encuentran con la desagradable sorpresa de que carecen de documentos que acrediten su titularidad. Sus ascendientes han pagado puntualmente las contribuciones de la casa, pero deben testificar según la Ley, ante el Juez y Síndicos de la villa, los vecinos D. Martín José de Ibarrolaburu y D. Martín Lasa para que se reconozca, a favor de los dos hermanos Mendia, la propiedad legal de esta elegante casa.*

## MENDIAENEA ETXEA (Berriztatua)

Hasiera batean, etxe honek ez zuen zenbaki jakinik izan. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, berriz, Beasaingo etxeetako 12. zenbakia izan zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Gaur egun, Iraola etxea delakoaren eta Kantoikoa ("Barras Doradas") eraikinaren artean kokatua, Kale Nagusiko 30. zenbakia du. Etxe hau ez da nahastu behar, halere, plazako Mendiaenea edo Piperoaren etxearekin. Duela urte batzuk Banco Guipuzcoano bankua etxe honen beheko solairuan kokaturik egon zen, eta gaur egun Loinaz tindategia dago bertan. Etxea 164 m. koadroko orubean eraiki zuten eta sotoa, behe oina, bi solairu eta ganbara ditu. XIX. mendearen azken laurdenean, 12.500 pezeta inguruko balioa zuen.

Urte haietan etxeak honako muga hauek zituen: iparraldean, errepide nagusia; hegoaldean, etxearen beraren baratzea; ekialdean, Beasaingo etxeetako 11. zenbakia zuena, hots, Baraikoa Handi izeneko etxea (gaur egungo Iraola etxea); eta mendebaldean, Kantoikoa (lehen Kotxera eta gaur egun Barras Doradas), hauek ere Juan Jose Mendia Salsamendi J.aren jabetzakoak biak.

## CASA MENDIA ENEA (Restaurada)

Inicialmente, la casa estuvo sin número conocido. En el tercer cuarto del siglo XIX, la casa tenía asignado el n.º 12 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Actualmente, el inmueble, situado entre la conocida hoy como Casa Iraola y el edificio Cantoicoa ("Barras Doradas"), mantiene el n.º 30 de la calle Mayor. No hay que confundir esta casa con la otra conocida como Mendia Enea de la plaza o Casa del Pipero. En sus bajos estuvo instalado hace años el Banco Guipuzcoano y, en la actualidad, el comercio Tintorería Loinaz. La casa está construída en un solar de 164 m², constando de bodega, planta baja, dos pisos y desván. Durante el último cuarto del siglo XIX, el valor de este inmueble se estimaba en 12.500 pts.

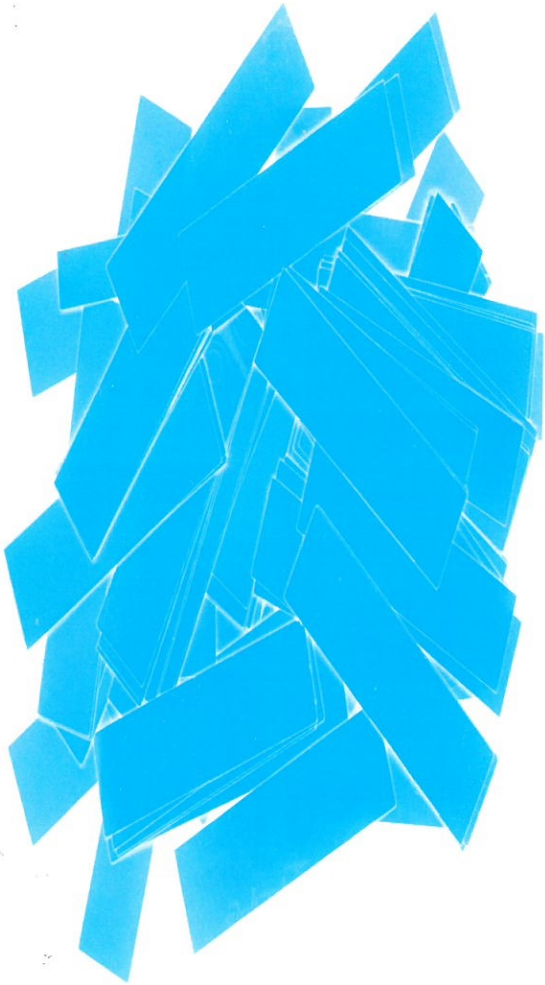
Los lindes de la casa durante esos años eran estos: al Norte, la carretera general; al Sur, la propia huerta de la casa; al Este, la casa n.º 11 de las casas de Beasain, denominada Baraicoa mayor (hoy llamada como Casa Iraola); al Oeste, Cantoicoa (antes Cochera, hoy conocida como Barras Doradas), ambas propiedad también de D. Juan José Mendia Salsamendi.

Juan Jose Mendia J. zendu zenean, beronen seme-alabak, Jose Bizente Mendia Garin J. 29 urtekoak eta honen arreba Juana Josefa A. hura baino lau urte gazteagoak, oinordetu zituzten aitaren ondasunak, tartean Mendiaenea etxea. Oraingo kasu honetan ere bi anai-arrebek ez zuten titulu idatzirik etxea eta gainerako ondasunak jabetzan jaso ahal izateko, eta 1879an herritar ezagun batzuk beren lekukotasuna eman behar izan zuten haien jabetza legez onartua izan eta etxea beraien izenean erregistratu ahal izateko. Zerga guztiak zintzo ordainduak zituzten, baina Martin Jose Ibarrolaburu eta Martin Lasa J.ek herriko Epaile eta Sindikoen aurrean agertu behar izan zuten anai-arrebek beren ondasunak erregistroan izena emanda ipini ahal izateko. Gero, Jose Bizente Mendia Garin J. 1896ko apirilaren 29an hil zenean, beronen bi semeetako bakoitzak, Joakin eta Frantzisko Mendia Mugerzak, 2.250 pezetako balioa zuen eraikinaren laurdena oinordetu zuten. Juana Josefa Mendia Garin A. Jose Bizente J.aren arrebak eraikinaren beste erdiaren jabe izaten jarraitu zuen.

Eraikinak Kale Nagusia aldera begira dagoen fatxadaren goiko aldean du erregistroan ipini zitzaion Mendiaenea izena. Igarotako denbora gorabehera eta utzi samarra egon arren, etxeak gordetzen ditu oraindik ere eraiki zuten garaiko dotoretasuna-

Fallecido D. Juan José Mendia, heredaron las propiedades —entre ellas Mendia enea— sus hijos, D. José Vicente Mendia Garin, de 29 años, y su hermana, D.ª Juana Josefa, cuatro años menor. Aquí también se dio el caso de que ambos hermanos carecían de títulos escritos para poder heredar el inmueble y el resto de las propiedades, por lo que en el año 1879 se tuvo que proceder, a que personas conocidas testificaran con objeto de que se les reconociera legalmente la propiedad y pudieran registrarla. Las contribuciones estaban pagadas puntualmente, pero D. Martín José Ibarrolaburu y D. Martín Lasa tuvieron que comparecer, ante el Juez y Síndicos de la Villa, con objeto de que pudieran inscribirlas a su nombre. Posteriormente, al fallecer D. José Vicente Mendia Garin el 29 de Abril de 1896, cada uno de sus dos hijos, D. Joaquín y D. Francisco Mendia Muguerza, heredaron la cuarta parte del edificio, valorada en 2.250 pts. La hermana de D. José Vicente, D.ª Juana Josefa Mendia Garin, seguía manteniendo la otra mitad de la propiedad descrita.

El edificio mantiene en la parte superior de su fachada, la orientada hacia la calle Mayor, el nombre Mendia Enea con el que se registró. A pesar del tiempo transcurrido, el inmueble, aunque abandonado, aún mantiene vestigios de su elegante



# 30 KANTOIKOA ETXEA (KOTXERA)

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*1912. urtean Mendia Garin anai-arrebek, Kotxera izeneko eraikin zaharra egon zen leku berean eraikitako Kantoikoa etxea ere saldu egiten dute, oraingoan baldintza berri hau ipiniz: "Salerosketa Banco de España-ren billetetan egin beharko da nahi eta nahi ez". Baraikoa Txiki etxea saldu zutenean, "nahiz eta paperezko diruaren erabilera beharrezkoa izan, ordainketa nahi eta nahi ez urrezko eta zilarrezko txanponetan" egin beharko zela adierazi zuten jabe berberak dira. 20 urte igaro dira, ekonomia suspertu egin da eta paperezko diruak sinesgarritasun handiagoa du merkatuan...*



Jatorrizko Kantoikoa etxea 1915 inguruan bota zuten.
La primitiva casa Cantoicoa se derribó hacia 1915.



Benita Mendia A. eta Eladia Aiestaran A. dendaren sarreran, 1920 inguruan.
D.ª Benita Mendia y D.ª Eladia Ayestarán hacia 1920 a la entrada de la tienda.

## 30 CASA CANTOICOA (COCHERA)

*Anécdotas y Curiosidades*




*En el año 1.912, los hermanos Mendia Garin venden también la casa llamada Cantoicoa -edificada en la zona en donde se ubicó la antigua construcción conocida como Cochera-, y lo hacen poniendo ahora esta nueva cláusula: "La transacción se deberá de efectuar obligatoriamente en billetes del Banco de España". Son los mismos propietarios que, cuando vendieron la casa Baraicoa menor, indicaron que la venta debía de efectuarse obligatoriamente "en moneda de oro y plata, aun y cuando la de papel sea de circulación forzosa". Han pasado 20 años, la economía ha mejorado y la moneda de papel tiene más credibilidad en el mercado...*

## KANTOIKOA ETXEA – KOTXERA (Desagertua)

Kantoikoa izenaz aipatzen dute behin baino gehiagotan. Antza denez, Kantoikoa etxea berreraiki zen lekuan egon zen lehenago Kotxera izeneko eraikina ere. 1867ko udal erroldan, Kotxera etxea da Mendiaenea etxearen hurrengo eraikina eta Beasaingo etxeetako 13. zenbakia du, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion kalean. XIX. mendeko azken laurdeneko zenbait idatzitan, bestalde, Kantoikoa etxeak Beasaingo etxeetako 13. zenbakia izaten jarraitzen duela ikusi dugu. Agiriek behin baino gehiagotan kokatzen dituzte ingurune honetan bai Kantoikoa etxea, baita lehenagoko eraikina ere, Kotxera izenekoa, "Kale Nagusiari itsatsiak" betiere. Erregistroan agertzen diren zenbait oharretan, Kotxera izeneko eraikinak teilape berezi bat zuen atzeko aldean, baratzeen ondoan. Bien mugak, berriz, bat datoz gaur egun Kale Nagusiko 32. zenbakiari dagokion "Barras Doradas" izeneko eraikinaren orubeak dituenekin.

1879ko maiatzaren 10ean, orube honetan zegoen eraikina Juan Jose Mendia Salsamendi J.arena zen eta 207 m. koadroko azalera zuen. Etxeak

## *CASA CANTOICOA – COCHERA (Desaparecida)*

La nombran repetidas veces como Cantoicoa. En el lugar en donde se reedificó la casa Cantoicoa debió de estar también situada anteriormente la construcción denominada Cochera. En el padrón municipal del año 1867, después de la casa Mendia enea relacionan como edificio siguiente la casa Cochera y le asignan el n.º 13 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Por otra parte, en varios escritos del último cuarto del siglo XIX, observamos que la casa Cantoicoa seguía manteniendo el n.º 13 de las casas de Beasain. Los documentos sitúan, tanto a la casa Cantoicoa, como a la construcción anterior, conocida como Cochera, repetidas veces en esa zona, siempre como "pegantes a la calle Mayor". En algunas anotaciones reflejadas en el Registro, la construcción conocida como Cochera mantenía una característica tejabana, que se situaba en su parte trasera junto a las huertas. En ambas, sus lindes coinciden con el solar del edificio que todos conocemos actualmente con el nombre de "Barras Doradas", correspondiente al n.º 32 de la calle Mayor.

El 10 de Mayo de 1879, el edificio situado en este solar era propiedad de D. Juan José Mendia Salsamendi y mantenía una superfície de 207 m².

sotoa zuen baratze aldeko zatian, behe oina eta ganbara, hau bertan bizitzeko modukoa, eta 5.000 pezeta inguruko balioa. Etxea eta beronen ondasunak haren bi seme-alabek oinordetu zituzten: Jose Bizente Mendia Garin J.ak eta honen arreba Juana Josefa A.ak, azken hau Migel Ascensio Otamendi J.arekin ezkondua, senar-emazteak Donostian bizi zirelarik. Beste atal batzuetan ikusiko dugunez, Mendia anai-arrebek lur sail eta ondasun gehiago ere oinordetu zituzten. Horien artean 2.663 m. koadroko azalera zuen baratze-gune handi hura guztia, agirien arabera, "Mendiaenea, Baraikoa Handi, Baraikoa Txiki eta Kantoikoa etxeak ukitzen zituena". Agiri horietan irakurri dugu, halaber, "Kale Nagusian, hurrenez hurren, 12, 11, 10 eta 13 zenbakiak dituzten aipaturiko lau etxeak direla lehen aipatutako lur sailen iparraldeko muga". Aurreko atalean gertatutakoa gertatu zen etxe honen kasuan ere, Jose Bizente Mendia Garin J. zendu zenean Joakin eta Frantzisko Mendia Mugerza haren semeek bakoitzak etxearen laurdena oinordetu baitzuten, oraingoan zati bakoitzak 1.250 pezetako balioa zuelarik. 1900eko martxoaren 3an ipini zituzten erregistroan izena emanda. Etxearen beste erdia Juana Josefa Mendia Garin A. Jose Bizente J.aren arrebarena izaten jarraitu zuen.

Constaba de bodega en la parte orientada hacia la huerta, planta baja con desván habitable y mantenía un valor asignado de 5.000 pts. La casa y sus pertenecidos pasaron por herencia a ser propiedad de sus dos hijos: D. José Vicente Mendia Garin y de su hermana D.ª Juana Josefa, casada con D. Miguel Ascensio Otamendi, vecinos de San Sebastián. Por el mismo motivo, tal y como iremos viendo en los diversos apartados, también pasaron a ser propiedad de los hermanos Mendia bastantes propiedades y terrenos más. Entre ellos, toda esta amplia zona de huertas que mantenían 2.663 m² de superficie y que, según los documentos, "estaban en contacto con las casas Mendia enea, Baraicoa mayor, Baraicoa menor y Cantoicoa". También leemos que: "los citados terrenos confinan al Norte con las cuatro casas citadas, señaladas con los n.º 12, 11, 10 y 13 respectivamente de la calle Mayor". En esta casa se dio también el mismo caso que en el apartado anterior, ya que, al fallecer D. José Vicente Mendia Garin, cada uno de sus dos hijos, D. Joaquín y D. Francisco Mendia Muguerza, heredaron una cuarta parte de la propiedad, quedando en este caso valorada cada una de las dos partes en 1.250 pts. Las inscribieron a su nombre el 3 de Marzo de 1900. La otra mitad de la casa seguía siendo propiedad de D.ª Juana Josefa Mendia Garin, hermana de D. Jose Vicente.

1912ko otsailaren 15ean, Juan Kruz Elizegi Albisu J. errentari ezkongabeak eta Migel Aiestaran Etxeberria J. "latorrigile eta iturgin" ezkonduak 5.000 pezetan erosi zuten Kantoikoa etxea, kopuru hori "Espainiako Bankuaren billetetan ordaindu zutelarik". Eraikinarekin batera, aipaturiko erosleek "gero etxea berreraikitzeko eskubidea bereganatu eta aurrerantzean ez dute ezertxo ere ordaindu beharrik izango Kantoikoa eta Mendiaenea etxeek partekatzen duten erdiko horma erabiltzeagatik". 1918. urte inguruan, Agustin Mendia J.ak eta Benita Mendia A.ak Migel Aiestaran J.ari erosi zioten jadanik eraikia zegoen Kantoikoa etxea, bigarren argazkian ikusten dugun bezala. Atal honetako bigarren irudi honetan agertzen den Benita Mendia A., 1999. urtean urtean hil zen 103 urte zituela.

XIX. mendearen hirugarren laurdenaren hasieran, honako hauek ziren etxearen mugak: iparraldean, Kale Nagusia; hegoaldean, etxearen beraren lur sailak; ekialdean, Mendiaenea etxea; eta mendebaldean, herriko gurdibidea. Urte batzuk geroago gurdibide honen ondoan eraiki zen gaztelaraz "La Calleja" esan ohi zitzaion Goierri kaleko etxe ilara. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, lehen esan bezala Kale Nagusiko 13. zenbakia zuen eraikin hau kale Nagusiko mendebaldeko azken etxea zen antza denez. Handik aurrera hasten ziren

El 15 de Febrero de 1912, D. Juan Cruz Elicegui Albisu, rentista, de estado soltero y D. Miguel Ayestaran Echeverria, casado y de profesión "hojalatero y linternero", compraron la casa Cantoicoa por la cantidad de 5.000 pts. que "abonan en billetes del Banco de España". Con el inmueble, los citados compradores adquirieron también: "el derecho a reedificar posteriormente la casa sin que tengan que satisfacer en un futuro cantidad alguna por utilizar la pared medianera que comparten las casas Cantoicoa y Mendia enea". D. Agustín Mendia y D.ª Benita Mendia compraron a D. Miguel Ayestaran, hacia 1918, la casa Cantoicoa ya edificada, tal y como la vemos en la segunda imagen. D.ª Benita Mendia que aparece en la segunda imagen de este apartado, falleció en el año 1999 con 103 años de edad.

A principios del último cuarto del siglo XIX, sus lindes eran los que indicamos: al Norte, con la calle Mayor; al Sur, con sus propios pertenecidos; al Este, con la casa Mendia enea; al Oeste con el camino público carretil. La fila de casas de la calle Goierri, popularmente conocida como "La Calleja", se construiría años después junto a este camino carretil. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, esta construcción, que tenía asignado el n.º 13 de la calle Mayor, tal y como hemos dicho antes, debía constituir también la última edificación de la calle Mayor

herriko Sortaldea delako gunean kokaturik zeuden eraikuntzak, horietan lehena zelarik Urbi baserria.

1867an Juan Biktor Zabalo J., beronen emazte Juana Martina Larrea A., beraien semea eta Rosa Telleria A., Juana Martina A.aren ama, agertzen ziren Kotxera etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe hartan hiru familia bizi ziren orduan eta hamar bizilagun guztira.

Hemen erakusten dugun lehen irudia XX. mendearen hasierako argazki baten zati bat da eta bertan ikusten da Kantoikoa etxea garaiera gutxikoa zela eta Mendiaenea izeneko eraikinaren ondoan kokaturik zegoela. Bigarren irudia 1920. urte inguruan eginikoa da, herrian "Barras Doradas" izenez ezagutzen den etxea eraiki berria zenean. Hirugarren argazkia, berriz, 2001eko amaiera aldera ateratakoa da.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Benanzio Iraola J.
Tolosako Jabetza Erregistroa
Maria Jesus Mendia A.

en dirección Oeste. A partir de la misma comenzaban las construcciones situadas en la zona del pueblo calificada como Cuartel de Poniente, cuya primera casa se consideraba el caserío Urbi.

En el año 1867, D. Juan Víctor Zabalo, su esposa, D.ª Juana Martina Larrea, su hijo, y D.ª Rosa Tellería, madre de Dª Juana, encabezaban la lista de vecinos de la casa Cochera. La casa mantenía entonces tres unidades familiares y diez personas.

La primera imagen que mostramos es parte de una fotografía de principios del siglo XX, en la que se aprecia la escasa altura que mantenía la primitiva casa Cantoicoa, así como su ubicación junto al edificio conocido como Mendia enea. La segunda imagen está tomada hacia 1920, recién construída la popular casa conocida como "Barras Doradas". La tercera imagen está tomada a finales del año 2001.

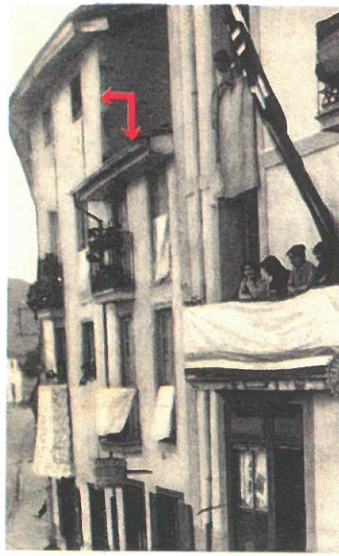
Fuentes:

Archivo Municipal
D. Venancio Iraola
Registro de la Propiedad de Tolosa
D.ª María Jesús Mendia

## 31 BIDEBURU BERRIA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Hainbat urtetan bi maila ezberdinetan eraikia egon izan den eraikin honen, eta beronen ezker-eskuinera dagoen etxe-ilara guztiaren atzealdeko lur sail askok, bitxia bada ere, Bideburu izena izan zuten. Herrigunean zuten kokapena zela-eta, oso lur sail garrantzitsuak ziren udalerrian XIX. mendearen amaieran. Soro eta zelaiz beteriko lur zati handia zen, eta ia Arane Zaharraren atzealdetik hasita, Ubia inguru arteko eta Geltoki aldeko Bista Alai ingurune arteko lur sailak hartzen zituen. Lur eremu zabal honetan tartekaturik, 18 lur sail ezberdin zenbatu ditugu Bideburu izena dutenak, azalera ederrekoak denak.*



Eraikin zaharren zati batzuk erabili ziren berria eraikitzeko.
Se aprovecharon parte de las construcciones para edificar la nueva.



Etxe berria 1923an berreraiki zen.
La nueva casa se reconstruyó en el año 1923.

## 31 CASA BIDEBURU BERRIA

*Anécdotas y Curiosidades*




*Muchas de las fincas situadas detrás de este edificio -mantenido durante bastante tiempo con dos alturas diferentes-, y de toda esta fila de casas situadas a izquierda y derecha de la que nos ocupa, llevaban curiosamente el nombre de Bideburu. A finales del siglo XIX, por su situación en el casco urbano, eran unos terrenos muy importantes en el municipio. Constituían una gran superficie de tierras y sembradíos, e incluían fincas situadas prácticamente desde la parte trasera de Arane zarra hasta la zona de Ubia y de Vista Alegre, en las proximidades de la Estación. En este amplio espacio de terreno contamos intercaladas hasta 18 fincas diferentes, todas ellas de buena superficie y con el nombre de Bideburu.*

## BIDEBURU BERRIA ETXEA (Desagertua)

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, etxe honek Beasaingo etxeetako 16. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Garai batean Kale Nagusiko 30 eta 25 zenbakiak ere izan zituen, baina gaur egun kale bereko 15. zenbakiko etxea da. Erregistroan adierazten denez, XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran Bideburu Berria izeneko etxeak kale aldera begira zuen aurrealdea eta bi maila ezberdinetan eraikia zegoen: eraikinaren ezkerraldeak behe oina dendarekin, hiru solairu eta ganbara zituen; eskuinaldeak ere behe oina dendarekin zuen, bi solairu eta ganbara. Bi solairuko eraikin txikiagoak 45,50 m. koadroko orubea hartzen zuen, eta hiru solairukoak, berriz, 60 m. koadrokoa. Hurrengo atalean mintzagai izango dugun egungo Kale Nagusiko 13. zenbakiko Olabe etxea eraikitzeko 1906. urte inguruan bota zuten Bideburu izeneko baserriari itsatsia egon zen, hain zuzen ere, eraikin txikiena.

XIX. mendearen amaieran, Bideburu Berria etxeak honako muga hauek zituen: iparraldean, Mendia J.aren baratzea; hegoaldean, etxearen beraren ate aurreak eta plaza

## CASA BIDEBURU BERRIA (Desaparecida)

En el tercer cuarto del siglo XIX, esta casa mantenía el n.º 16 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Antiguamente, tuvo asignados también los n.º 30 y 25 de la calle Mayor, siendo en la actualidad el n.º 15 de la misma calle. Tal y como se indica en el Registro, a finales del siglo XIX y principios del XX, la casa conocida como Bideburu berria tenía la fachada orientada hacia la calle con dos alturas diferentes: la parte izquierda del edificio constaba de planta baja con tienda, tres pisos y desván; la parte derecha tenía igualmente planta baja con tienda, dos plantas y desván. Los solares que ocupaban ambas partes del edificio eran de 45,5 m², la pequeña de dos alturas, y de 60 m², la que se elevaba a tres alturas. La parte más baja del edificio era la construcción que estuvo adosada al caserón llamado Bideburu que, hacia el año 1906, se derribó para construir la actual casa n.º 13, conocida como casa Olave, de la que hablaremos en el apartado siguiente.

A finales del siglo XIX, los lindes de la casa Bideburu berria eran los que indicamos a continuación: al Norte, con huerta del Sr. Mendia; al Sur, con sus antepuertas y la cuesta

aldera igotzeko aldapa; ekialdean eta mendebaldean, garai bateko zenbakien arabera Kale Nagusiko 24 eta 26 zenbakiak zituzten etxeak, Martin Antonio Mendia J. zelarik agiriek "tarteko" etxe bezala azaltzen duten mendebaldeko etxearen jabea. Eskuinean zegoen etxea, Bideburu izenekoa (agirietan behin baino gehiagotan Arantxiki edo Arane Txikia izenez aipaturik agertzen da, baina "plaza gainean izen bereko beste etxe bat dagoela" adieraziz), Arane Zaharra etxeko Jose Ramon Mendia J.aren jabetzakoa zen. 1892ko uztailaren 22an, Manuel Mendia J. Bideburu Berria etxearen jabeak bere lau semealabetan zaharrenari, aurreko hura bezala Jose Ramon izena zuenari, utzi zion garai hartan 10.000 pezetako balioa zuen etxearen jabetza. 1920ko ekainaren 16an, aldiz, aurreko honen hiru seme-alaba ziren eraikinaren jabeak: Jose Maria eta Gillermo Mendia Aranburu J.ak apaizak eta berauen arreba Dolores A. alarguna, etxeak garai hartan 16.500 pezetako balioa zuelarik.

Serapia Aranburu A.arekin ezkondutako Leon Aranburu Gurrutxaga J. okinak, epai-erosketaren bidez 15.000 pezetan bereganatu zuen jatorrizko etxea. Guk irakurritako agiriak dioenez, "etxea berreraiki eta etxe berria bi denda zituen behe oinaz eta beste lau solairuz hornitu zuen; 105,50 m. koadroko orubea hartzen zuen eta

de subida hacia la plaza; al Este y Oeste con las casas n.º 24 y 26 de la calle Mayor, asignadas conforme a la numeración antigua y siendo propietario de la situada hacia Poniente D. Martín Antonio Mendia, de cuya casa dicen los documentos que es "medianera". La casa situada a su derecha, conocida como Bideburu, (nombrada repetidas veces en los documentos como Aranchiqui o Arane chiquia, pero indicando de que "hay otra casa registrada con el mismo nombre en la parte de arriba de la plaza"), era propiedad del Sr. D. José Ramón Mendia, de la casa Arane Zarra. El 22 de Julio de 1892, el propietario de la casa Bideburu berria, D. Manuel Mendia, cedió la propiedad valorada entonces en 10.000 pts. a favor de su hijo, también de nombre D. José Ramón, que era el mayor de los cuatro que tenía. El 16 de Junio de 1920, los propietarios del edificio eran tres hijos del anterior: los sacerdotes D. José María y D. Guillermo Mendia Aramburu, junto con su hermana viuda D.ª Dolores, estando por esos años valorada la propiedad en 16.500 pts.

D. Leon Aramburu Gurruchaga, de profesión panadero, casado con D.ª Serapia Aramburu, adquirió la primitiva casa por compra judicial en la cantidad de 15.000 pts. Según indica el documento que leemos, "reconstruyó la casa, dotándola de planta baja con dos tiendas y cuatro pisos altos, ocupando el solar 105,5 m² y mante-

atzeko aldean baratze txiki bat ere bazuen". Leon Aranburu J.ak 1923ko maiatzaren 23an ipini zuen eraikin berria Erregistroan izena emanda.

Hasieran esan dugun bezala, argazkian ezkutuan dauden etxe batzuk ikusten ez direnez, ez dugu beraien historiarik azalduko, baina datu labur batzuk bederen aipatuko ditugu. Hain zuzen ere garai hartan Kale Nagusiak zuen itxura hobeto ezagutzeko aipatuko ditugu. Bideburu Berria etxearen ezkerrean eta hari aurrez-aurre begiratuz Erdikoetxea etxea zegoen, hau ere Arane Zaharra etxe zaharraren lur sailetan eraikia, 200,52 m. koadroko azalerarekin, behe oina eta hiru solairu zituela. 1866ko uztailaren 9an Jose Ramon Mendia Ibarbia J. zen Erdikoetxea etxearen jabea ere, garai hartan etxea bere anaia Martin Antonio Mendia Ibarbia J. gozogileari 35.710 errealetan saldu ziolarik. Garai hartan honako hauek ziren etxe honen mugak: iparraldean eta ekialdean, Mendia J.aren beraren lur sailak; mendebaldean, Agustin Mendia J.aren etxea (Bonetxea edo Bonaetxe izenekoa); eta hegoaldean, errepide nagusia eta plazarako aldaparen hasiera. Gaur egun Kale Nagusiko 17. zenbakiko etxea izango litzateke, duela gutxi arte Jose Mendia J.aren jabetzakoa izan dena, bertan, beheko oinean, Shiva denda dagoelarik.

niendo también en su parte trasera una pequeña huerta". D. Leon Aramburu inscribió la nueva construcción en el Registro el 23 de Mayo de 1923.

Tal y como hemos dicho al principio, al no verse algunas casas por estar ocultas en la fotografía, no haremos historia de las mismas, pero sí las citaremos con unos breves datos. Lo haremos con objeto de conocer mejor como estaba configurada la calle Mayor durante esos años. A la izquierda de Bideburu berría y mirándola de frente, se encontraba la casa Erdicoechea, también construída en pertenecidos de la vieja casa Arane zarra, con un solar de 200,52 m² de superficie y que mantenía planta baja y tres pisos. El 9 de Julio de 1866, Erdicoechea era también propiedad de D. José Ramón Mendia Ibarbia, el cuál la vendió a su hermano D. Martín Antonio Mendia e Ibarbia, de profesión confitero, por un importe de 35.710 reales. Con dicha fecha los lindes de esta casa eran los que enunciamos: al Norte y Este, con los propios pertenecidos del Sr. Mendía; al Oeste, con la casa de D. Agustín Mendia (Bonechea o Bonaeche); al Sur, con la carretera general y el inicio de la cuesta de la plaza. Correspondería actualmente a la casa n.º 17 de la calle Mayor, propiedad hasta hace pocos años de D. José Mendía, en cuyos bajos se ubica actualmente el comercio Shiva.

XIX. mendearen amaieran, Erdikoetxearen ezkerrean, Bonetxea izeneko etxea zegoen (zenbait agiritan Bonaetxe izenaz ere aipatzen dute), eta hau ere aurrean zituen eraikinen atzean ezkutaturik dago argazkian; 160,52 m. koadroko orubea zuen eta garai hartan Kale Nagusiko 14. zenbakiaz aipatzen zuten. Etxe honek etxearen beraren lur sailak zituen iparralde, mendebalde eta ekialdeko mugetan, eta Frantzia eta Irun alderako errepide nagusia hegoaldekoan. 1866ko uztailaren 9an, Jose Ramon Mendia Ibarbia J.ak bere seme Agustin Mendia J.aren izenean erregistratu zuen etxea, etxeak balio zuenetik 5.000 erreal deskontatu zuelarik, ogibidez abokatua zen bere lau semealabetan bigarrenari emateko... "seme honek Habanan kokatu nahi baitu eta diru asko xahutu du berarekin". Gaur egun, etxe zaharrak baino solairu bat gehiago duen eta guztiz berritua dagoen 19. zenbakiko etxea izango litzateke, bertan kokaturik egon zelarik Biktoriano Kerejeta J.aren pentsu denda.

Azkenik, eta Kale Nagusiko etxe ilara hau ezagutzen amaitzeko, XX. mendearen hasieran Bonaetxe Berria edo Bona Etxeberria (bietara aipatzen baita) izeneko etxea zen mendebaldeko (gaur egun Geltokiko pasealekua deitzen dugun alderako) azken etxea. Guk irakurri dugun agiriak dioenez, kalearen beste aldean zegoen Kantoi-

A finales del siglo XIX, a la izquierda de Erdicoechea, también oculta en la fotografía por los edificios situados enfrente, se situaba la casa llamada Bonechea (denominada también en algunos documentos como Bonaeche), con un solar de 160,52 m² de superficie y reseñada por esas fechas como el n.º 14 de la calle Mayor. Lindaba por el Norte, Oeste y Este con sus propios pertenecidos y al Sur, con la carretera general a Francia e Irún. El 9 de Julio de 1866, D. José Ramón Mendia Ibarbia inscribió esta casa a nombre de su hijo D. Agustín Mendía, descontando del valor de la misma 5.000 reales, que donará al segundo de sus cuatro hijos, de profesión abogado ... "que tiene la intención de establecerse en La Habana y con el cuál ha gastado mucho dinero". Correspondería actualmente a la casa del portal n.º 19, en restauración total, con un piso más de alzada respecto al antiguo edificio en donde se ubicaba el comercio de piensos de D. Victoriano Kerejeta.

Finalmente, y para terminar de conocer la calle Mayor en esta hilera de casas, el último edificio en dirección Oeste (hacia lo que hoy llamamos paseo de la Estación) a principios del siglo XX se llamaba Bonaeche berría o Bona echeberría, que de ambas formas se le denomina. El documento que leemos indica que

koa izeneko 13. zenbakiko etxearen eta Bonetxea izeneko 14. zenbakikoaren artean kokaturik zegoen etxe berri hori. Oraindik zenbakirik ez zuen etxe eraiki berria, Bonaetxe Berria edo Bona Etxeberria, Bonetxea izeneko aurreko etxearen ezkerrean zegoen (eta dago). Etxe berriaren mugek zehatz-mehatz adierazten dute haren kokapena: hegoaldean, errepide nagusia; ekialdean, Agustin Mendia J.aren 14. zenbakiko etxea (Bonetxea); iparralde eta mendebaldean, Mendia J.aren sailak. Ez dago, beraz, beste etxerik eraikin berri honen mendebaldera eta baratzeak Bideburu izeneko beste soro batzuk ditu mugakide. Etxearen beraren orubea eta baratzea bera, hasieran Arane Zaharra baserri zaharraren jabetzakoa izandako Bideburu etxetik banandutako lur sailetan eraikitakoak dira. Bona Etxeberria, bestalde, ez da XIX. mendearen amaierakoa, 1904ko abenduaren 20an ipini baitzuten Erregistroan izena emanda. Garai hartan 13.145 pezetako balioa zuen etxe honek, behe oina, bi denda, denda-osteak, zalditegia eta hiru solairu zituen. Gaur egun 21 zenbakiko etxea izango litzateke, eta bertara batzokiko eskuinaldeko eskaileretatik igotzen da. "Carajas-en etxea" izenez ezagutu izan dugun eraikina da, bertan dagoelarik Rafael Oiarbide J. egungo jabearen haratego. XX. mendean kalearen alde honetan eraikitako lehen etxea izango da Bonaetxe Berria izeneko hau.

la nueva casa se sitúa entre la n.º 13, conocida como Cantoicoa (al otro lado de la calle), y la n.º 14 llamada Bonechea. Bonaeche berria o Bona echeberria, recién construída y todavía sin número asignado, se situaba (y se sitúa) a la izquierda de la anterior conocida como Bonechea. Los lindes de la nueva casa delimitan perfectamente su ubicación: al Sur, carretera general; al Este, la casa n.º 14 de D. Agustín Mendia (Bonechea); al Norte y Oeste, con tierras del Sr. Mendía. No existían más casas al Oeste de esta nueva construcción y la huerta confina con unas heredades llamadas también Bideburu. El propio solar de la casa y su huerta están construído en terrenos segregados de Bideburu, originariamente propiedad también del viejo caserón Arane zarra. Bona echeberria no es de finales del siglo XIX, pues se registró el 20 de Diciembre de 1904. Por esas fechas, la casa estaba valorada en 13.145 pts., constaba de planta baja, dos tiendas, trastiendas, cuadras para las caballerías y tres pisos. Actualmente corresponde al portal n.º 21, con acceso por las escaleras situadas en el costado derecho del batzoki. Es el edificio que hemos conocido como la "casa de Carajas", en donde se ubica la carnicería de D. Rafael Oyarbide, su actual propietario. Este inmueble será la primera casa construída durante el siglo XX en este lado de la calle.

1867an Domingo Balantzategi J. eta beronen emazte Mariana Ramirez A. agertzen ziren Bideburu Berria etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe hartan hiru familia bizi ziren orduan eta 11 bizilagun guztira.

XX. mendearen hasierako lehen argazkiko irudian, Bideburu Berria izeneko etxeak zituen bi maila ezberdinak ikusten dira. Bigarrenean, bi solairutako etxe txikia ikusten dugu, Bideburu eraitsi eta eskuinaldean Olabe etxea eraikia izan ondoren. Hirugarren irudia egungo Kale Nagusiko 15. zenbakia duen eraikinarena da, 2001eko apirilean ateratakoa.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Rafael Oiarbide J.
Miren Olabarrieta A.

En el año 1867, D. Domingo Balanzátegui y su esposa, D.ª Mariana Ramírez encabezaban la lista de vecinos de la casa Bideburu berria. La casa mantenía entonces tres unidades familiares y un total de 11 personas.

En la primera fotografía de principios del siglo XX, mostramos una imagen en la que se aprecian las dos alturas que tenía la casa conocida como Bideburu berria. En la segunda, observamos la casa baja, de dos alturas, una vez derribada Bideburu y edificada a su derecha la Casa Olave. La tercera imagen es una fotografía actual del edificio n.º 15 de la calle Mayor, obtenida en Abril de 2001.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Rafael Oyarbide
D.ª Miren Olabarrieta

## 32 CASA BIDEBURU

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Etxe honek (gaur egun Kale Nagusiko 13. zenbakia duen Olabe etxea), harbelezko harlauza soil batez estalitako ur-putzu bat eduki zuen duela gutxi arte etxearen atzeko aldean. Isabel Martinez Sarasola A.ak duen tabako-dendaren atzeko geletan egon zen. Putzu zahar hau, garai batean etxearen beheko solairuan izan zen Juan Olabe J.aren tabernako edariak freskatzeko erabili omen zen, eta hori baino lehenago, irudian agertzen den eta Olabe etxea eraikitzeko 1906. urte inguruan eraitsi zen Bideburu baserri zaharrak ere erabiliko zuen beharbada.*



Bideburu etxea 1906 inguruan bota zuten.
La casa Bideburu se derribó hacia 1906.



*Esta casa (actualmente Casa Olave con el n.º 13 de la calle Mayor) mantenía hasta hace poco tiempo, en su parte trasera, un pequeño pozo de agua cubierto con una simple losa de pizarra. Se situaba en las dependencias posteriores del comercio-estanco de D.ª Isabel Martínez Sarasola. Nos confirman que este antiguo pozo se utilizaba también habitualmente para refrescar bebidas en la taberna de D. Juan Olave, situada antiguamente en sus bajos, y que, posiblemente, también lo utilizaría tiempo atrás el viejo caserío Bideburu, que aparece en la imagen y que fue derribado hacia 1.906 para edificar la Casa Olabe.*

## BIDEBURU ETXEA (Desagertua)

Bideburu izenik ez da agertzen Beasaingo etxeen aipamen zaharretan, baina bai 1842 eta 1867ko errolldetan. Erregistroan, Arantxiki izenez aipatzen dute behin baino gehiagotan, baina ohartaraziz "izen bereko beste etxe bat dagoela plazaren goiko aldean"; Amunarro izenez ere aipatzen dute. Amunarro (Amunabarro izan daitekeela pentsarazten du) izenari dagokionez, jakin badakigu 1638. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, etxe honek Beasaingo etxeetako 17. zenbakia izan zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Kale Nagusiko 22 eta 26 zenbakiak ere izan zituen garai batean. XX. mendearen lehen erdialdean, etxe eraiki berriak Kale Nagusiko 11. zenbakia izan zuen, baina azkenean gaur egun duen 13 zenbakia ipini zioten. Eraikinaz gain, Bideburu izenez erregistratutako soro eta lur sail dezente dago etxe ilara honen guztiaren atzeko aldean, ia-ia Geltoki inguruko Bista Alairaino iristen direlarik. 1866ko uztailaren 7an, 17.601 errealeko balioa zuen Bideburu etxeak. Aurrealdea plaza aldeko aldapari begira zuen eraikin zaharrak, behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, 112,10 m. koadroko azalera eraikia (beste agiri batean 118,46 m. koadro-

## CASA BIDEBURU (Desaparecida)

No aparece el nombre de Bideburu en menciones antiguas de las casas de Beasain, aunque si la citan con ese nombre en los padrones de 1842 y 1867. En el Registro, la citan varias con el nombre de Aranchiqui, pero avisando de que "hay otra con el mismo nombre en la parte de arriba de la plaza", y también la mencionan con el nombre de Amunarro. Del nombre Amunarro (que da pie a pensar que puede ser Amunabarro), se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1638. En el tercer cuarto del siglo XIX, la casa mantenía el n.º 17 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. También mantuvo antiguamente los n.º 22 y 26 de la calle Mayor. Hacia la primera mitad del siglo XX, la nueva casa edificada se conocía como el n.º 11 de la calle Mayor para, finalmente, asignarle el n.º 13 que es el que sigue manteniendo en la actualidad. Con independencia del edificio, existen registradas con el nombre Bideburu bastantes fincas y terrenos situados en la parte trasera de toda esta fila de casas, que llegan prácticamente hasta la zona de Vista Alegre (cerca de la Estación). El 7 de Julio de 1866, la casa Bideburu estaba valorada en 17.601 reales. El viejo edificio, que mantenía su fachada principal mirando

koa agertzen da) eta bi isurialdeko teilatua. Garai hartan, 16 kana koadroko ate aurrea ere (12,61 m. koadro adinakoa, agiriaren arabera) bazuen, 75,66 errealeko balioa zuena.

XIX. mendearen amaieran, honako hauek ziren etxearen mugak: iparraldean, Bideburu izeneko lur sailak; hegoaldean, Parrokia aldera igotzen zen herriko bidea; ekialdean, harresia eta Doñasimonaenea izeneko 16. zenbakiko etxea; eta mendebaldean, Bideburu Berria etxea.

Etxearen izenak adierazi nahi duen bezala, Bideburu baserria (garai hartan oraindik eraiki gabe zegoen Bideburu Berria etxea) lehen eraikina zen XIX. mendearen erdialdera, bi bide, Ordizia eta Irun alderako errepide nagusia eta Parrokia aldera, Erauskinera eta Murua mendietara igotzen zen herriko gurdibidearen hasiera, elkartzen ziren gunean.

1895eko urtarrilaren 25ean, Juan Olabe Agirrezabal J. igeltseroak 7.861,25 pezetan erosi zuen Bideburu etxea. Gero, 1906. urte inguruan, etxe zaharra bota egin zuten Olabe etxea izeneko etxebizitza eraikitzeko. Ikus dezagun nola gertatu zen: 1905eko irailaren 15ean, Adrian Alkorta J. Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren ahalduhacia la cuesta de la plaza, constaba de planta baja, piso y desván, con una superficie construída de 112,10 m² (otro apunte indica 118,46 m²) y cubierta con tejado a dos aguas. Por esas fechas, mantenía también una zona de antepuertas de 16 varas cuadradas, equivalentes según el documento a 12,61 m² y valorada en 75,66 reales.

A finales del siglo XIX, los lindes de la casa eran los siguientes: al Norte, con los terrenos conocidos como Bideburu; al Sur, camino público de subida hacia la Parroquia; al Este, con la barbacana y la propia casa n.º 16, llamada D.ª Simona enea; al Oeste, con la casa Bideburu berria.

Tal y como su nombre quiere indicar (y dado que la casa Bideburu berri por esas fechas todavía no existía), el caserón de Bideburu era, hacia mediados del siglo XIX, la primera construcción situada junto al entronque de dos caminos: la carretera general a Villafranca e Irún y el inicio del camino público carretil hacia la Parroquia, Erauskin y los montes de Murua.

El 25 de Enero de 1895, D. Juan Olave Aguirrezabal, de profesión albañil, compró por 7.861,25 pts. la casa Bideburu. Se derribó posteriormente, hacia 1906, para levantar la casa de pisos que conocemos como Casa Olave. Veamos como sucedió: el 15 de Setiembre de 1905, D. Juan Olave, que había comprado la casa a D. Adrián

nari Bideburu etxea erosi zion Juan Olabe J.ak, garai hartan ondoko Doñasimonaenea etxearen jabea zen Juan Biktor Zabalo J.arekin negoziatu behar izan zuen egungo Olabe etxea (Kale Nagusiko 13. zenbakia duena, bertan dagoelarik Isabel Martinez Sarasola A.aren tabako denda) eraikitzeko. Bi aldeen artean izandako epaitegietako tirabirak eta desadostasunak konpontzeko modurik ez zegoenez, azkenean bi aditu izendatu behar izan ziren ordurarteko ezberdintasunak gainditzeko. Nikolas Agirre J. eta Kasiano Zufiria J. izan ziren aukeratuak eta, azkenean, lortu zuten bi aldeak ados jartzea. Juan Biktor Zabalo J.arekin lortutako tratuaren ondoren, bota egin zen Bideburu etxea, eta Juan Olabe J.ak lortu zuen guztira 200 m. koadroko azalera mantentzea, era honetan banaturik: 135 m. koadro etxearen orubeari zegozkion eta beste 68 m. koadro, berriz, etxearen atzealdeko etxarteari. 1907ko azaroaren 28an 25.000 pezetan balioztatu zuten gaur egun bezalaxe behe oina, solairu nagusia eta beste hiru solairu zituen etxe berria.

Honako hauek ziren, orduan, etxearen muga berriak: fatxada nagusiaren aldean, plazarako aldapa; atzeko aldean, berriz, etxarte moduan erabiltzen ziren etxearen beraren lur sailak; eskuinaldean, Juan Biktor Zabalo J.aren Doñasimonaenea izeAlcorta, apoderado de D. José Ramón Mendia Ibarbia, tuvo que negociar con D. Juan Víctor Zabalo —dueño por esas fechas de la casa contigua conocida como D.ª Simona enea— la construcción de la actual casa de pisos Olave (hoy n.º 13 de la calle Mayor, en donde está instalado el estanco de D.ª Isabel Martínez Sarasola). En vista de que no había manera de arreglar las divergencias y las diversas contestaciones judiciales existentes entre ambas partes, se tuvieron que nombrar finalmente dos peritos para que allanasen las diferencias mantenidas. Resultaron elegidos D. Nicolás Aguirre y D. Casiano Zufiría que, finalmente, terminaron por poner de acuerdo a las dos partes. Después del pacto efectuado con D. Juan Victor Zabalo, la casa Bideburu fue finalmente derribada. D. Juan Olave mantuvo finalmente un total de 200 m², divididos de la siguiente manera: 135 m² para el propio solar de la casa y otros 68 m² como patio posterior de la edificación. El 28 de Noviembre de 1907, se tasó en 25.000 pts. la nueva casa de pisos edificada, que consta, tal y como la seguimos viendo en la actualidad, de planta baja, principal y tres pisos.

Los nuevos lindes de la casa quedaron así: la fachada principal, con la cuesta de la plaza; la trasera, con terrenos de la misma casa destinados a patio; a la derecha, con pared medianera de la nueva casa recién edificada, propiedad de D. Juan Víctor

neko etxe eraiki berriaren tarteko horma; eta ezkerrekoan, Ramon Mendia J.aren oinordekoena zen Bideburu Berria etxea. Olabe etxea izeneko etxe eraiki berri honetan kokaturik egon zen 1912. urte inguruan "Eusko Batzokiya".

1842an Migel Aranburu J., beronen emazte Josefa Antonia Larrea A. eta beste bi lagun gehiago agertzen ziren Bideburu etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago ere Migel Aranburu J., beronen emazte Josefa Antonia Larrea A. eta beste bi lagun gehiago agertzen ziren zerrenda buruan.

Hemen erakusten dugun lehen argazkia XIX. mendearen amaierako argazki baten zati bat da, eta bertan argi eta garbi ikusten da hiriguneko baserri txiki hau. 2001eko amaieran ateratako bigarren irudia, berriz, etxe zaharraren orubean kokaturiko etxearena da.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Miren Olabarrieta A.
Antxon Agirre J.
Isabel Martinez A.

Zabalo y que mantuvo el nombre de D.ª Simona enea; a la izquierda, con la casa Bideburu berria, propiedad de los herederos de D. Ramón Mendia. En esta Casa Olave recién construída, estuvo instalado, hacia 1912, el "Eusko Batzokiya".

En el año 1842, D. Miguel Aramburu, su esposa, D.ª Josefa Antonia Larrea y dos personas más encabezaban la lista de vecinos de la casa Bideburu. Veinticinco años después, lo seguían haciendo D. Miguel Aramburu, su esposa, D.ª Josefa Antonia Larrea y otras dos personas más.

La primera fotografía que mostramos es parte de una fotografía de finales del siglo XIX, en la que se aprecia perfectamente este pequeño caserío urbano. La segunda imagen, obtenida a finales del año 2001, corresponde a la casa ubicada en su antiguo solar.

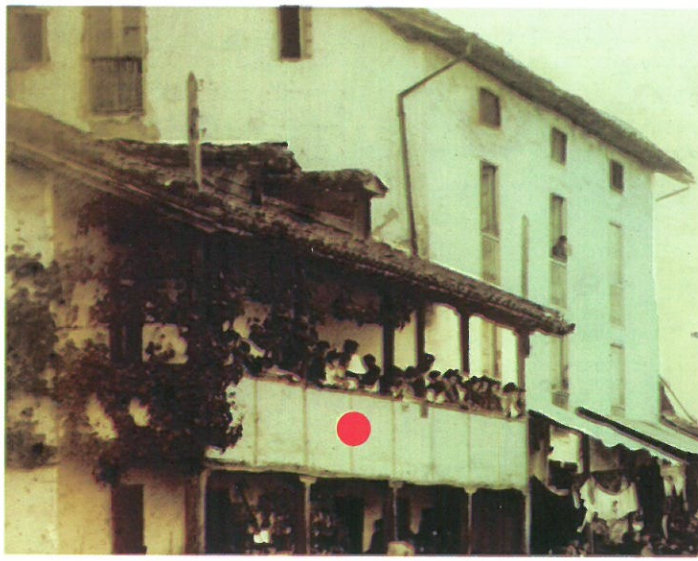
Fuentes:

Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D.ª Miren Olabarrieta
D. Antxon Aguirre
D.ª Isabel Martínez

## 33 DOÑASIMONAENEA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Antzinako agirietan, Bideburu eta Simonaenea etxeen artean zegoen horma izendatzen dute Simonaeneako "harresi" gisa. Bigarren etxe horretako sarreraren ezkerretara kokaturiko horma hark, lur zati txiki bat ere bazuen eta ingurune hura eta kanpoaldeko lur sailak banatzen zituen. XIX. mendearen amaieran, Juan Biktor Zabalo Rezusta J. zen etxe bitxi honen jabea. Zapatari lanak egiten zituen etxeko behe solairuan eta herriko lehen musika banda osatu zutenetako bat izan zen (1870. urtean 25 urte zituen). Txistulari Bandaren zuzendari ere izan zen, urte haietan bandako partaide zelarik bost txistulari belaunaldi jarraituen sagari hasiera eman zion Jose Ignazio Aranburu J.*



Doñasimonaenea etxea 1906 inguruan bota zuten.
La casa Dª Simonanea se derribó hacia 1906.

## 33 CASA DOÑA SIMONA ENEA

*Anécdotas y Curiosidades*



*En los antiguos documentos denominan como "barbacana" de Simona enea al muro existente entre las casas Bideburu y Simona enea. Situado a la izquierda del lugar de entrada a la segunda casa, mantenía un pequeño terreno y hacía de separación entre esta zona y las propiedades situadas en el exterior. A finales del siglo XIX, D. Juan Victor Zabalo y Rezusta era el propietario de esta singular casa. Ejercía en sus bajos la profesión de zapatero y fue uno de los integrantes de la primitiva banda de música en la villa (en el año 1.870 tenía 25 años de edad). Fue también director de la Banda de Txistularis cuando integraba por esos años la misma D. José Ignacio Aramburu, el iniciador de una saga de cinco generaciones ininterrumpidas de txistularis.*

## DOÑASIMONAENEA ETXEA (Desagertua)

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, etxe honek Beasaingo etxeetako 20. zenbakia izan zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago Andre Mari kaleko 16. zenbakia ipini zioten. Gaur egun, berriz, Andre Mari kaleko 1. zenbakiko etxea da, angelu irekia eratuz, plaza aldera begira zurezko behatoki dotorea duen eraikina hain zuzen. Behe oina, lehen solairua eta ganbara zituen eraikin hau guztia ere, Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren Arane Zaharra etxeko lur sailetan eraiki zen hasieran. 87,62 m. koadroko azalera eraikia zuen (128 kana koadro adinakoa, guk irakurri dugun agiriak dioenez) eta garai hartan 75 erreal kuartoko balioa zuen baratzetxo bat ere bazuen etxearen mendebaldean. 1866ko uztailaren 9an, etxe guztiak eta bere lur sailek 19.329,65 errealeko balioa zuten.

Eraikin zahar hau eta Bideburu izeneko etxea 1906. urte inguruan bota zituzten aurreko atalean adierazi dugun bezala. Bota aurretik, ordea, bi etxeen jabeek elkarrekin eraiki beharreko gunea nola berrantolatu eta bi etxe berriak elkartuko zituen tarteko horma nola partekatu adostu behar

## CASA D.ª SIMONA ENEA (Desaparecida)

En el tercer cuarto del siglo XIX, esta casa mantenía el n.º 20 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, se le asignó el n.º 16 de la calle Santa María. Actualmente, corresponde al portal n.º 1 de la calle Santa María, al edificio que, formando ángulo abierto, mantiene el elegante mirador de madera orientado hacia la plaza. El conjunto del edificio, que constaba de planta baja, primer piso y desván, había sido también construido originariamente en terrenos de la casa Arane zarra, propiedad de D. José Ramón Mendia Ibarbia. Mantenía una superficie construida de 87,62 m² (que equivalían a 128 varas cuadradas según indica el documento que leemos) y, también, una pequeña huerta de 25 m² al Oeste de la casa que, por esos años, tenía asignado un valor de 75 reales de vellón. El 9 de Julio de 1866, el conjunto del edificio y sus terrenos estaban valorados en la cantidad de 19.329,65 reales.

Este viejo edificio, junto a la casa anterior conocida como Bideburu, se derribó hacia 1906, tal y como hemos indicado en el apartado anterior. Los propietarios de ambas casas debieron de consensuar con anterioridad al derribo, el modo de redistribuir la superficie conjunta a edificar y la forma de com-

izan zuten. Doñasimonaenea Udaletxe zaharraren parean zegoen, Bideburu etxea baino goraxeago eta haren eskuinetara, Parrokia aldera igotzen zen herriko bidearen aurrez-aurre biak. Behatoki luze bat zuen plaza aldera begira eta plaza txiki bat sarrerako atearen aurrean, etxeko sarrerarren ezkerretara harresi bat zuelarik (gazteleraz "barbacana" esan ohi dute agirietan). Bi etxe hauen atzeko aldean zeuden hainbat lur sail ere Bideburu izenaz aipatu ohi dituzte. Leku arazoak direla-eta horiek guztiak azaltzerik ez dugunez, Bideburu izenaz aipatzen diren eta elkarren ondoan dauden hiru sail aipatuko ditugu, beraien mugak ikusita zehatz-mehatz kokatuko baititugu lur-zerrenda jakin batean. 2.503 m. koadroko lehen lur saila ere Arane Zaharra etxearena zen XIX. mendearen amaieran eta honako muga hauek zituen: iparraldean, Urbi alderako bidea (Sorobilletas izenekoa); hegoaldean, Ordizia eta Irun alderako errepide nagusia; ekialdean eta mendebaldean, berriz, Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren lur sailak. Aurreko sail honek bezala Bideburu izena zuten beste bi soroek 3.644 eta 2.538 m. koadroko azalerak zituzten hurrenez hurren; soro hauek aurreko lur sailaren muga berberak zituzten iparralde eta hegoaldean, ekialde eta mendebaldeko lur sailak ere Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren jabetzakoak zirelarik.

partir la pared medianera que uniría los dos nuevos edificios. D.ª Simona enea estaba situada enfrente del viejo Ayuntamiento, un poco más arriba y a la derecha de la casa Bideburu, mirando ambas de frente desde el camino público de subida a la Parroquia. Tenía una galería corrida hacia la plaza y una pequeña plazoleta enfrente de la puerta de entrada, con una tapia (la denominan barbacana en los escritos) situada a la izquierda de la zona de entrada a la casa. A varias de las fincas situadas en la parte trasera de estas dos casas las denominan también con el nombre de Bideburu. Al no poder describir todas ellas por problemas de espacio, reseñaremos tres parcelas contiguas citadas con dicho nombre, las cuales, al observar sus lindes, las situamos perfectamente en una determinada franja de terreno. La primera de ellas, a finales del siglo XIX, y también propiedad de la casa Arane zarra, tenía 2.503 m$^2$ y mantenía los siguientes límites: al Norte, con la llamada senda de Ubia (Sorobilletas); al Sur, con la carretera general a Villafranca e Irún; al Este y Oeste, con terrenos del D. José Ramón Mendia Ibarbia. Otras dos fincas contiguas a ésta, también con el mismo nombre, Bideburu, tienen una extensión de 3.644 m$^2$ y 2.538 m$^2$, respectivamente: Presentan los mismos límites al Norte y al Sur que la citada anteriormente, siendo los terrenos situados al Este y Oeste también propiedad de D. José Ramón Mendia Ibarbia.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, honako hauek ziren Doñasimonaenea izeneko eraikinaren mugak: iparralde, hegoalde eta mendebaldean, etxearen beraren lur sailak; eta ekialdean, Parrokia eta Andre Mari kale aldera igotzen zen herriko bidea.

Garai bateko eraikinak bezala Doñasimonaenea izena zuen eta 1907. urtean erregistratua izan zen etxe berriaren lehen solairuan, Errekete Elkarte Jaimezalea egon zen kokaturik. Litekeena da eraikin zaharrak hasieran beste izen bat izatea, baina XIX. mendearen hirugarren laurdenean herriko etxe askori jabearen izena ipintzen ziotenez, honi ere gauza bera gertatu zitzaion, garai hartan Simona Arrizabalaga A. baitzen etxearen jabea.

1867an aipaturiko Simona Arrizabalaga A. eta bere alaba Mikaela Dorronsoro A. agertzen ziren etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe hartan hiru familia bizi ziren orduan eta 12 bizilagun guztira.

Hemen, XIX. mendearen amaierako argazki ezagun bat azaltzen dugu, Mendiaenea Txiki eta Mendiaenea Handi (edo Piperoaren etxea) etxeen aurretik kokaturik egon zen eraikina nolakoa zen erakusten diguna. Bigarren irudia, berriz, 2001eko maiatzean eginiko argazki bat da.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Joakin Dorronsoro J.
Lore Aranburu A.

Durante el tercer cuarto del siglo XIX, los lindes de la construcción denominada D.ª Simona enea eran los que siguen: al Norte, Sur y Oeste, con terrenos de la propia casa; al Este, con el camino público que asciende a la Parroquia y a la calle Santa María.

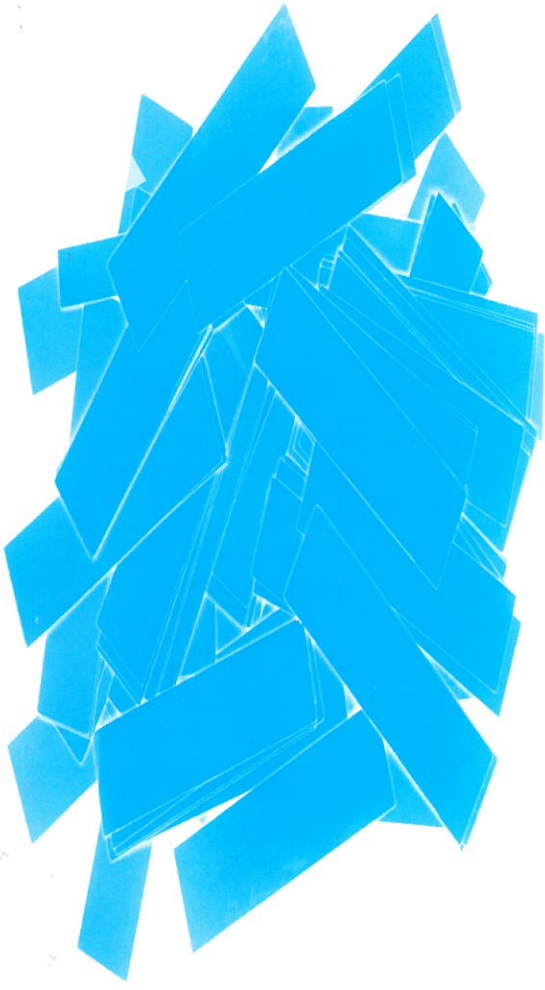
En el primer piso de la nueva casa, registrada en 1907 y al igual que el antiguo edificio conocida también con el nombre de D.ª Simona enea, estuvo instalado el Círculo Requeté Jaimista. Es muy posible que el primitivo nombre del antiguo edificio fuera otro, pero como a muchas casas del pueblo, durante el tercer cuarto del siglo XIX se las conocía por el nombre de su propietario(a), y, en este caso concreto, no era otro que el de D.ª Simona Arrizabalaga.

En el año 1867, la citada D.ª Simona Arrizabalaga y su hija, D.ª Micaela Dorronsoro, encabezaban la lista de vecinos en la casa. La casa mantenía entonces tres unidades familiares y un total de 12 personas.

Mostramos una conocida fotografía de finales del siglo XIX, que muestra como era este edificio situado con anterioridad a las casas Mendia enea menor y Mendiaenea mayor (o casa del Pipero). La segunda imagen es una fotografía obtenida en Mayo de 2001.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Joaquín Dorronsoro
D.ª Lore Aramburu



## 34 MENDIAENEA TXIKI ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Simonaenea (1907. urte inguruan eraikia) etxe berriaren eta plazako Mendiaenea (hau, berriz, 1958an botatakoa) izeneko etxearen hormen artean tartekaturik egon zen Mendiaenea Txiki etxe zaharra. 1930eko hamarkadan eta 1946an eraitsi zuten arte, gutxi gorabehera, Otondo etxea esan ohi zitzaion herrian eraikin zahar honi. Gurasoengandik oinordetzan jaso zuelako, plazako eraikin honen legezko jabea zen Kontsuelo Ibarbia Sarasola A.arekin ezkondutako Jose Otondo Mendegia J.ari zor zion izena etxeak.*



Mendiaenea Txiki etxea 1946an bota zuten.
La casa Mendiaenea menor se derribó en el año 1946.

## 34 CASA MENDIAENEA MENOR

*Anécdotas y Curiosidades*



*Emparedada entre la nueva casa Simona enea (construida hacia 1.907) y la llamada Mendiaenea de la plaza (derribada a su vez en el año 1.958), se situaba la vieja casa Mendiaenea menor. Aproximadamente durante la década de 1.930 y hasta su demolición en el año 1.946, se conoció en el pueblo a este vetusto edificio con el nombre de Casa Otondo. Debia su nombre a D. José Otondo Mendeguia, casado con D.ª Consuelo Ibarbia Sarasola, legítima propietaria de este edificio en la plaza por herencia recibida de sus padres.*

## MENDIAENEA TXIKI ETXEA (Desagertua)

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, etxe honek Beasaingo etxeetako 21. zenbakia izan zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Gero, "Mendienea Txikia" ere esan ohi zitzaion etxe honek Andre Mari kaleko 18. zenbakia izan zuen, eta azkenean kale bereko 3. zenbakia ipini zioten, gaur egun duen berbera. Etxe hau Doñasimonaenea etxearekin bat egina zegoen hegoaldetik, bi etxeek erdiko horma eta egitura partekatzen zituztelarik. Iparraldetik plazako Mendiaenea etxeak mugatzen zuen, honekin ere erdiko horma partekatuz, aipaturiko bi etxeen "hormen artean sarturik" zegoelarik. Azkeneko urteetan Otondo etxea esaten zitzaion.

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Mendiaenea Txiki etxea Arane Zaharreko Jose Ramon Mendia Ibarbia J.arena izaten jarraitzen zuen. Geroago, Segurako Adrian Alkorta J. aipaturiko Jose Ramon J.aren ahaldunak etxea Jose Antonio Ibarbia Iturrioz J. ikazkinari saldu zionean, aldameneko plazako Mendiaenea (Handia) izeneko etxearekin partekatzen zuen erdiko horma erabili eta jaso ahal iza-

## CASA MENDIA ENEA MENOR (Desaparecida)

En el tercer cuarto del siglo XIX, la casa mantenía el n.º 21 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, la casa, conocida también como "Mendia enea la pequeña", mantuvo el n.º 18 de la calle Santa María para, finalmente, asignarle el n.º 3 de la misma calle, que es el que sigue llevando en la actualidad. La construcción estaba unida por su lado Sur con la casa D.ª Simona enea, con la que compartía pared y estructura. Por su lado Norte lindaba con la casa Mendia enea de la plaza (la mayor), con la que también compartía pared medianera, de tal manera que, esta pequeña construcción, estaba totalmente "emparedada" entre los dos edificios citados. Se la conoció durante los últimos años con el nombre de Casa Otondo.

En el tercer cuarto del siglo XIX, Mendia enea menor seguía siendo propiedad de D. José Ramón Mendia Ibarbia, de la casa Arane zarra. Cuando, posteriormente, D. Adrián Alcorta, vecino de Segura, como apoderado del citado propietario, vendió la casa a D. José Antonio Ibarbia e Iturrioz, de profesión carbonero, lo hizo cediendo también el derecho de poder utilizar y levantar en un futuro la pared Norte de

teko eskubidea ere eman zion. Etxea 4.000 pezetan saldu zen eta Jose Antonio Ibarbia Iturrioz J. etxearen jabe berriak 1905eko urtarrilaren 17an ipini zuen Tolosako Erregistroan izena emanda.

XIX. mendearen azken laurdenean, etxeak honako muga hauek zituen: iparralde edo eskuinaldean, Andre Mari kaleko 20. zenbakiko etxea, plazako Mendiaenea (Handia) izenekoa; mendebalde edo atzealdean, Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren Bideburu izeneko lur sailak (agiriek azaltzen dutenez, Arane Zaharra etxearen lur sailak hauek ere); ekialde edo aurrealdean, Parrokia aldera igotzeko herriko bidea; eta hegoalde edo ezkerraldean, Andre Mari kaleko 16. zenbakiko etxea, Doñasimonaenea izenekoa.

XX. mendearen bigarren laurdenean, Jose Antonio Ibarbia Iturrioz J. eta Simona Sarasola A. senar-emazteek Jose Otondo Mendegia J.arekin ezkondutako beren alaba Konsuelo Ibarbia Sarasola A.ari eman zioten oinordetzan arestian aipaturiko etxea. 1941eko irailaren 2an, Maria Murgiondo Barrenetxea A.rekin ezkondutako Antonio Dorronsoro Aseginolaza J. ganadu tratulariak erosi zuen etxea 8.000 pezetan. Gero bota egin zuten, hango orubean, 1946. urtean, gaur egun Andre Mari kaleko 3. zenbakia

la casa que hacía de medianera con el inmueble vecino conocido como Mendia enea de la plaza (la mayor). Se vendió por la cantidad de 4.000 pts. y D. José Antonio Ibarbia Iturrioz, el nuevo propietario, la inscribió en el Registro de Tolosa el 17 de Enero de 1905.

En el último cuarto del siglo XIX, los lindes que mantenía esta casa eran los siguientes: al Norte o derecha, la casa n.º 20 de la calle Santa María, conocida como Mendia enea de la plaza (la mayor); al Oeste o espalda, con terrenos de D. José Ramón Mendia Ibarbia, denominados Bideburu (pertenecidos que, según indican los documentos, fueron también de la casa Arane zarra); al Este o frente, con el camino público de subida a la Parroquia; al Sur o izquierda, con la casa n.º 16 de la calle Santa María, conocida como D.ª Simona enea.

Durante el segundo cuarto del siglo XX, el matrimonio formado por D. José Antonio Ibarbia Iturrioz y D.ª Simona Sarasola transmitieron en herencia la citada propiedad a su hija, D.ª Consuelo Ibarbia Sarasola, casada con D. José Otondo Mendeguía. El 2 de Setiembre de 1941, D. Antonio Dorronsoro Aseguinolaza, tratante de ganado, casado con D.ª María Murguiondo Barrenechea, adquirió la casa por la cantidad de 8.000 pts. Posteriormente la derribaron para, durante el año 1946, edificar en su solar el estre-

izaten jarraitzen duen eraikin estua eraikitzeko, bertako beheko solairuan dagoelarik Olano harategia.

1867an Frantzisko Garikano J. eta beronen emazte Maria Bautista Iza A. agertzen ziren Mendiaenea Txiki etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxe hartan familia bakarra bizi zen orduan eta zazpi bizilagun guztira.

XX. mendearen lehen erdialdeko argazkian, Mendiaenea Txiki izeneko etxe txikia azaltzen dugu. 2001. urteko bigarren irudian, berriz, aurreko eraikin zaharrak utzitako orube txikian eraiki zen etxe berria ikusten dugu.

Iturriak:

Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Joakin Dorronsoro J.
Lore Aranburu A.

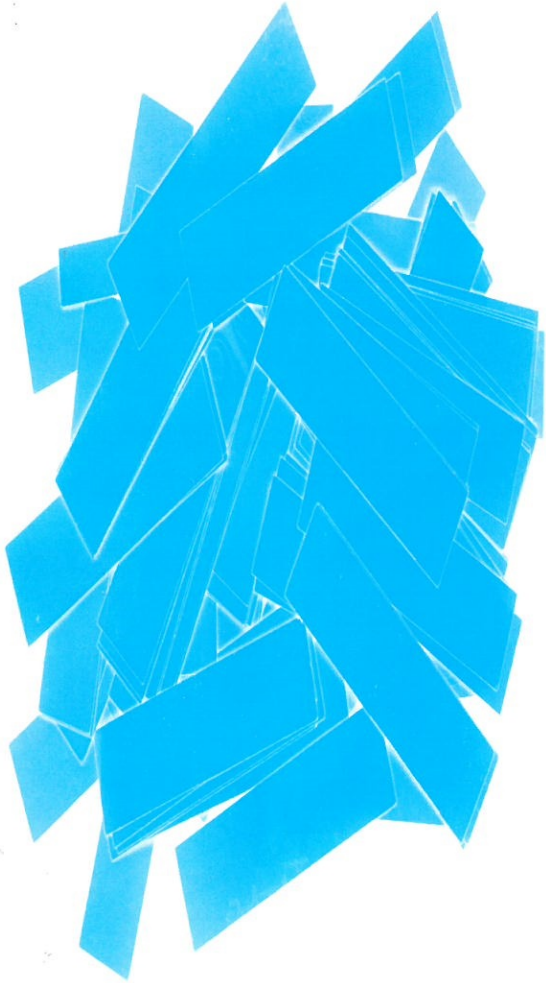
cho edificio que actualmente sigue manteniendo el n.º 3 de la calle Santa María, en cuyos bajos se ubica el comercio de la carnicería Olano.

En el año 1867, D. Francisco Garicano y su esposa, D.ª María Bautista Iza, encabezaban la lista de vecinos en la casa Mendia enea menor. La casa mantenía entonces una unidad familiar y siete personas.

En la fotografía de la primera mitad del siglo XX, mostramos la pequeña casa denominada Mendia enea menor. En la segunda imagen, del año 2001, observamos la nueva casa edificada en el reducido solar dejado por el viejo edificio anterior.

Fuentes:

Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
D. Joaquín Dorronsoro
D. Lore Aramburu



## 35 PLAZAKO MENDIAENEA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Azkeneko urteetan "Piperoaren etxea" esan ohi zitzaion eraikin honen azken datu gisa, esan dezagun Moja Kongregazio bat izan zela eraikinaren azken jabea. Gaztetxoei, berriz, den-denak erantzun berbera ematen digutenez, umore tanta batez zera argitu nahi diegu: "Piperoa ez zen garai batean eguzki-belarraren pipitaz beteriko poltsak saltzen zituena, ardoa gordetzeko upel edo zahagiak egiten zituen eskulangilea baizik". Etxe honen beheko solairuan kokaturik egon zen, halaber, Beasaingo herrian lan egin zuen zurezko azken ehundegia.*



Mendiaenea etxea 1958an bota zuten.
La casa Mendiaenea se derribó en el año 1958.



Etxera sartzeko ataria.
Portal de entrada a la casa.

## 35 CASA MENDIAENEA DE LA PLAZA

*Anécdotas y Curiosidades*



1967an eraiki zen.
Se construyó en 1967.

*Como dato final de este edificio, conocido durante los últimos años como la "Casa del Pipero", reseñamos que su último propietario fue una Congregación de Religiosas. Les aclaramos en clave de humor a los más jóvenes -puesto que todos nos responden clónicamente con la misma contestación- lo siguiente: "Pipero no era antiguamente el que vendía bolsas con pipas de girasol, sino el artesano-fabricante de pipas o pellejos (sahagi) para contener vino". También se ubicó en los bajos de este edificio el último telar de madera que funcionó en la villa de Beasain.*

## PLAZAKO MENDIAENEA ETXEA (Desagertua)

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, etxe honek Beasaingo etxeetako 24. zenbakia zuen, orduan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. 20. zenbakia ere izan zuen etxe honek, azkenean, bota zuten arte, Andre Mari kaleko 5. zenbakia izateko. Plazako Mendiaenea esan ohi zaio, egungo Kale Nagusiko 30. zenbakia duen izen bereko etxetik bereizteko. XIX. mendearen azken laurdenean, garai hartan Gasteizen bizi zen Jose Ramon Mendia Ibarbia J. zen etxearen jabea. Harlangaitzez eraikitako etxe honek behe oina, bi solairu eta bizitzeko moduko ganbara zituen, eta agiriaren arabera "teilaz estalitako" bi isurialdeko teilatua. Garai hartan 261,77 m. koadroko azalera zuen, eta 23,64 m. koadroko baratze txiki bat ere bai etxearen atzeko aldean.

Lehen aipaturiko garai haietan, honako hauek ziren etxe honen mugak: iparraldean, etxeari itsatsita zegoen etxearen beraren Teilapea; hegoaldean, Mendiaenea Txiki izeneko 18. zenbakiko etxea; mendebaldean, Bideburu etxearen lur sailak, Mendia Ibarbia J.aren jabetzakoak hauek ere; eta ekialdean, etxearen ate aurreak eta Parrokiarako herriko bidea.

## CASA MENDIA ENEA DE LA PLAZA (Desaparecida)

En el tercer cuarto del siglo XIX, la casa mantenía el n.º 24 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Esta casa se conoció también como el n.º 20 para, finalmente, y hasta su derribo, mantener el n.º 5 de la calle Santa María. Se la nombra como Mendia enea de la plaza para distinguirla de otra casa con el mismo nombre, referenciada hoy en día como el n.º 30, pero de la Calle Mayor. En el último cuarto del siglo XIX, el dueño de la propiedad era D. José Ramón Mendia Ibarbia, con residencia durante esos años en la ciudad de Vitoria. La casa constaba de planta baja, dos pisos con buhardilla habitable, construcción de mampostería, tejado a dos aguas y, según indica el documento, "cubierta de tejas". Mantenía entonces una superficie de 261,77 $m^2$ y una pequeña huerta de 23,64 $m^2$ en la parte trasera de la casa.

En las mismas fechas anteriores, los límites de esta casa eran los siguientes: por el Norte, con la Tejabana de su propiedad adosada a la casa; al Sur, con la casa n.º 18 conocida como Mendiaenea menor; al Oeste, con terrenos de la casa Bideburu, también del Sr. Mendia Ibarbia; al Este, con sus antepuertas y el camino público a la Parroquia.

Etxe honek hegoaldeko hormaren ondoan kokaturik zegoen Mendiaenea Txiki etxearekin partekatzen zuen ezkerreko horma. Etxearen jabeak Mendiaenea Txiki etxea saldu zuenean, Mendiaenea Handi izeneko etxeari inolako kosturik eragin gabe bi eraikinek partekatzen zuten erdiko horma etorkizunean jaso edo bertan eraikin berria egin ahal izateko eskubidea gordez saldu zuen. XX. mendearen hasieran Mendiaenea Handi etxearen jabeak iparraldeko hormako Teilapea (etxearen eskuineko alboan zegoena) Jose Guridi J.ari saldu zionean, etxe berriren bat egin eta iparralde horretako leihoetako argia desagertuz gero kalte-ordaina jaso ahal izateko eskubidea ere gorde zuen.

1932ko ekainaren 19an, garai hartan etxearen jabe zen Frantzisko Ignazio Insausti Sarasola J. hil zen, Josefa Gabilondo A.arekin ezkondua, eta aipaturiko etxea oinordetza baldintzatuan utzi zion bere emazteari. 1941eko apirilaren 1ean emaztea ondorengorik gabe hil zen eta beronen ahizpa Patrizia Gabilondo A. Donostiako San Joseren Alaben Ama Nagusiak oinordetu zituen etxea eta lur sailak. 1941eko abuztuaren 7an aipaturiko mojaren izenean erregistratu ziren oinordetzan jasotako honako jabetza hauek: 224,77 m. koadroko azalera zuen etxea, 18,40 m. koadroko ate aurreak eta baratze moduan aipatzen diren bi lur sail, denek guzti-

La casa compartía su pared izquierda con el edificio Mendiaenea menor, ubicado junto a su pared Sur. Cuando el propietario de la casa vendió Mendia enea menor, lo hizo también reservándose a su vez el derecho de poder utilizar en un futuro, sin costo alguno para la casa conocida como Mendia enea mayor, el posible levante o nueva edificación de la pared medianera que compartían ambos edificios. También, cuando a principios del siglo XX, el dueño de Mendiaenea mayor vendió a D. José Guridi la Tejabana situada en su cara Norte (costado derecho de la casa), se reservó igualmente el derecho de indemnización, en caso de nueva edificación, por la posible desaparición de luces de las ventanas situadas en su costado Norte.

El 19 de Junio de 1932, falleció D. Francisco Ignacio Insausti Sarasola, casado con D.ª Josefa Gabilondo, propietario por esas fechas de la casa, a la cuál deja en herencia condicionada la citada propiedad. El 1 de Abril de 1941, fallece sin descendencia la misma y hereda la casa y terrenos su hermana D.ª Patricia Gabilondo, Superiora de las Hijas de San José de San Sebastián. El 7 de Agosto de 1941, se registran a nombre de dicha propietaria los pertenecidos heredados que comprenden: la propia casa, con una superficie de 224,77 m², sus antepuertas, con 18,4 m² y dos trozos de terreno nombrados como huertas, valorados todos ellos

ra 31.275 pezetako balioa zutenak. Geroago, 1942ko irailaren 14an, egoitza nagusia Gironan zuen San Joseren Alabak Moja Erakundeak erosi zituen aipaturiko jabetzak 48.000 pezetan.

1958an botatako Plazako Mendiaenea etxeari Piperoaren etxea esan ohi zitzaion azkeneko urteetan. Etxe hura bota ondoren, ezer eraiki gabe hutsik egon zen orubea ia hamar urtez. Han eraikitako etxe berriak Andre Mari kaleko 5. zenbakia du gaur egun eta egungo Liburutegia eta Kultur Etxea hartzen dituen Udalaren jabetzako eraikinaren parean dago. Simon Mendizabal J.aren familia, Angel Negueruela J.arena eta Aira Negueruelaren alargunarena izan ziren etxe hartan bizi izan ziren azken maizterrak. Urte batzuk lehenago, Ramon Aranburu J. (Txanbo) ere etxe honetan bizi izan zen, Kale Nagusiko bere amaren etxera joan baino lehen. Azken urteetan etxearen beheko oinean kokaturik egon ziren, irudian ikusten dugun etxe atariaren bi aldetan, ezkerrean "La Crisanta" izeneko denda (garai batean etxeari izen ezaguna eman zion eskulangilea, "Piperoa", egon zen bertan lehen esan bezala) eta eskuinean herrian oso gizon ezaguna zen eta gomazko tresnak konpontzen lan egiten zuen Karlos Muruamendiaraz J.arena.

en la cantidad de 31.275 pts. Posteriormente, con fecha 14 de Setiembre de 1942, el Instituto de Religiosas Hijas de San José, con sede central en Gerona, adquiere por 48.000 pts. las citadas propiedades.

A Mendia enea de la plaza se la conoció durante los últimos años como la Casa del Pipero y se derribó durante el año 1958. Después de derribada la casa, el solar estuvo vacio, sin edificar, durante casi diez años. La numeración del nuevo inmueble construido mantiene en la actualidad el n.º 5 de la calle Santa María, y se sitúa enfrente del edificio propiedad del Ayuntamiento en donde se ubican actualmente la Biblioteca y la Casa de Cultura. Los últimos inquilinos que habitaron el edificio fueron las familias de D. Simón Mendizabal, D. Angel Negueruela y la familia de la viuda de Aira Negueruela. Años atrás, también vivió en esta casa, D. Ramón Aramburu (Txambo), antes de pasar a la casa de su madre en la calle Mayor. En sus bajos, situados a un lado y otro del portal que apreciamos en la imagen, se ubicaron durante los últimos años, a la izquierda, la tienda llamada de "La Crisanta" (antiguamente el artesano conocido como "El Pipero", que dio nombre popular a la casa, tal y como hemos reseñado antes), y a la derecha, el de D. Carlos Muruamendiaraz, personaje muy conocido en el pueblo que se dedicaba a reparar todo tipo de artículos de goma.

1963an, etxea bota ondoren, orubearen azalera legez aldatu eta honela gelditzen da: etxearen 224,77 m. koadroko azalerari ate aurreen 18,40 m. koadroak gehitu behar zaizkio, eta baratzeen 189,64 m. koadroak ere bai; guztira, beraz, 432,81 m. koadro, azalera erabilgarria 343,43 m. koadrokoa delarik.

1867an Ignazio Albisu J. eta beronen emazte Lorenza Arizkorreta A. agertzen ziren Mendiaenea etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Etxean lau familia bizi ziren orduan eta 12 bizilagun guztira.

Lehen argazkiak plaza aldera begira zegoen etxearen aurrealdea erakusten digu. Bigarren argazkia, ordea, ez da ezaguna eta bertan etxearen ataria ikusten da, sarreran hiru moja agertzen direlarik. 2001eko udaberrian ateratako hirugarren irudian, berriz, egungo etxea ikusten dugu, 1967an eraikitakoa plazako Mendiaenea etxearen garai bateko orubean.

Durante el año 1963, una vez derribada la casa, se modifica legalmente la superficie total de la finca, que queda de esta manera: al solar de la casa, de 224,77 m², hay que añadirle los 18,4 m² de sus antepuertas y un total de 189,64 m² de la zona de huertas, con lo que suma un total de 432,81 m², de los cuales, se considera superficie útil la cantidad de 343,43 m².

En el año 1867, D. Ignacio Albisu y su esposa, D.ª Lorenza Arizcorreta, encabezaban la lista de vecinos en la casa Mendia enea. La casa mantenía entonces cuatro unidades familiares y un total de 12 personas.

La primera fotografía, nos muestra la fachada de la casa que daba a la plaza. La segunsa imagen es una fotografía no conocida, en la que se ve el portal de la casa con tres monjas a la entrada de la misma. En la tercera imagen, tomada en la primavera de 2001, vemos la casa actual, edificada durante el año 1967, en el antiguo solar de la casa Mendia enea de la plaza.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Juan Negueruela J.
Jose Zufiaurre J.
Mendizabal familia.
Jose Maria Rebollar J.
Santiago Lasa J.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Juan Negueruela
D. José Zufiaurre
Familia Mendizábal
D. José Maria Rebollar
D. Santiago Lasa

## 36 GARAI BATEKO ARANGOITI BASERRIAREN ORUBEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Ez dugu Iraolatarren Arangoiti baserri desagertuaren argazkirik ere ezagutzen. Jose Bizente Iraola J.aren seme-alaben lehen gozogintza-lantegia, Katarain etxea delakoan egon zen, 1940/1950 hamarkadan "erretako etxea" esan ohi zitzaionaren jarraian zegoena, hau baino goraxeago. 1936ko gerra zibilean bi obusez bonbardatu eta erretako azken etxe hau, gaur egun Kale Nagusiko 33 zenbakiko etxearen orubean kokaturik egon zen. Urte batzuk geroago, baserriko soka batzuk eta Beasaingo azken "karreteroa" izandako Martin Etxezarreta J.aren zaldiaren bultzada nahikoa izan ziren sutearen ondoren zutik gelditutako hormak botatzeko.*



Jatorrizko baserria 1881ean bota zuten. Ospitale zaharra 1985ean.
El caserío primitivo se derribó en el año 1881. El antiguo hospital en el año 1985.

## 36 SOLAR DEL ANTIGUO CASERÍO ARANGOITI

*Anécdotas y Curiosidades*



*No conocemos tampoco fotografías del desaparecido caserío Arangoiti de la familia Iraola. El primer obrador de pastelería de los hijos de D. José Vicente Iraola se ubicó en la llamada Casa Catarain, situada a continuación y hacia arriba de la conocida en la década 1.940/1.950 como la "casa quemada". Esta última casa, que fue bombardeada e incendiada por dos obuses durante la contienda civil de 1.936, se situaba en el solar del actual edificio n.º 33 de la calle Mayor. Las paredes que quedaron en pie después del incendio se derribaron años después con la simple ayuda de unas rústicas cuerdas y el empuje del caballo de D. Martín Etxezarreta, el último "carretero" de Beasain.*

## ARANGOITI BASERRIAREN ORUBEA (Desagertutako baserria)

Jakin badakigu 1661. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela. Baserri honek Beasaingo eraikinetako 1. zenbakia izan zuen, garai hartan Iparraldea esan ohi zitzaion eremuan. Arangoiti ospitale zaharra ikusten dugun lekuan egon zen, 1881 urtera arte, behe oina eta lehen solairua besterik ez zituen izen bereko baserri zaharra. Baserria bere jabetzako lur sailez inguraturik zegoen eta 6.600,58 m. koadroko azalera zuen, azalera horretan sartzen zirelarik: etxeari berari zegokion orubea, ate aurreak, inguruko soro eta sailak eta "kanposantualdea" izeneko bidea. Argitu dezagun "kanposantualdea" izeneko bidea Parrokiaren atzeko aldean zegoen antzinako hilerriraino iristen zela, gero Zelaetan eraiki zen hilerria ez baitzen 1917ko uztailaren 16ra arte inauguratu, Jose Migel Iturrioz Arin J. Beasaingo alkate zenean.

Arangoiti baserriak eta beronen lur sailek honako muga hauek zituzten XIX. mendearen hirugarren laurdenean: iparraldean, goraxeago zegoen Arizmendi baserriaren lur sailak; hegoalde eta ekialdean, Jose Ramon

## SOLAR DEL CASERÍO ARANGOITI (Desaparecido)

Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1661. Caserío conocido como el n.º 1 de las construcciones de Beasain, en el denominado entonces como Cuartel del Norte. En el lugar que vemos situado el antiguo Hospital Arangoiti, estuvo ubicado, hasta el año 1881, un viejo caserío con el mismo nombre, que constaba solamente de planta baja y primer piso. La casa estaba rodeada por sus propios terrenos y mantenía una superfície de 6.600,58 m², incluyendo las mismas: el propio solar de la construcción, sus antepuertas, las heredades colindantes y el camino que denominaban "campo santo aldea". Conviene aclarar, que el camino conocido con este nombre se dirigía al cementerio primitivo situado detrás de la Parroquía, puesto que el construído con posterioridad en el término conocido como Zelaeta, no se inauguró hasta el 16 de Julio de 1917, siendo alcalde de Beasain D. José Miguel Iturrioz Arín.

La propia casa y los terrenos del caserío Arangoiti tenían, durante el tercer cuarto del siglo XIX, estos límites: al Norte, con pertenecidos del caserío Arizmendi, situado un poco más arriba; al Sur y Este, con propie-

Mendia Ibarbia J.arenak; eta mendebaldean, Dolarea eta Arizmendi baserrien soro eta sailak.

Arangoiti baserria Martin Jose Iraola Lasa J.arena zen urte haietan, baina gero ondasun haiek Martin Jose J.aren seme-alaba ziren eta, hurrenez hurren, 28 eta 26 urte zituzten Juana Luisa eta Jose Bizente Iraola Lasa anai-arreben jabetzakoak izatera igaro ziren. Arotz lanak egiten zituen Jose Bizente J. Donostian bizi zen orduan. Iraola anai-arrebek 6.250 pezetan saldu zizkioten baserria eta beronen sailak Santiago Elizegi J. alkate zuen Beasaingo Udalari, eta alkateak, Udalaren izenean, 1881eko abenduaren 23an ipini zituen erregistroan izena emanda. Lur sail haietan Arangoiti ospitalea eraiki ahal izateko erosi zuen Udalak baserria, gero ikusiko dugun bezala.

Urte batzuk geroago, Jose Bizente Iraola Lasa J.ak Baraikoa Handi etxe zaharraren orubean eraikitako eraikin berria erosi zuen, aldameneko zenbait lur sailekin batera. Erositako ondasunak Tolosako Erregistroan izena emanda ipini zituen 1911ko urtarrilaren 21ean. Gaur egun Iraola etxea izenez ezagutzen dugun eraikina da, Kale Nagusiko 28. zenbakiari dagokiona, bertan dagoelarik izen

dades de D. José Ramón Mendia Ibarbia; al Oeste, con terrenos de los caseríos Dolarea y Arizmendi.

Durante esos años, Arangoiti era propiedad de D. Martín José Iraola para, posteriormente, pasar las propiedades a sus hijos, los hermanos D.ª Juana Luisa y D. José Vicente Iraola Lasa, de 28 y 26 años de edad, respectivamente. Este último figuraba entonces como vecino de San Sebastián y mantenía la profesión de carpintero. Los dos hermanos Iraola vendieron el caserío con sus terrenos por la cantidad de 6.250 pts. al Ayuntamiento de Beasain, cuyo alcalde era D. Santiago Elicegui, el cuál, en nombre y representación de la Corporación Municipal, inscribió la propiedad en el Registro el 23 de Diciembre de 1881. La adquisición del caserío por parte del Ayuntamiento se efectuó como trámite previo para poder llevar a cabo en sus terrenos la edificación del Hospital Arangoiti, tal y como veremos a continuación.

Años más tarde, D. José Vicente Iraola Lasa compró, junto con algunos terrenos colindantes, el nuevo edificio construído en el solar en donde estuvo ubicada la vieja casa Baraicoa mayor. Inscribió en el Registro de Tolosa la adquisición de estas propiedades el 21 de Enero de 1911. Es el edificio de pisos que actualmente conocemos como Casa Iraola, correspondiente al portal n.º 28 de la calle

bereko gozo denda. Orube honetan egon zen Baraikoa Handi etxe zaharra, honen aurreko orubean egon zen Baraikoa Txiki delakoa, Mendiaenea izeneko Iraola etxearen hurrengo eraikina eta haren jarraian zegoen orduko Kantoikoa izenekoa (lehenago Kotxera), gaur egun "Barras Doradas" esan ohi zaion eraikinaren lekuan zegoena, Juan Jose Mendia Salsamendi J.aren seme-alabak ziren Jose Bizente eta Juana Josefa Mendia Garin anai-arreben jabetzakoak ziren denak XIX. mendearen amaieran.

Arangoiti baserri zaharra bota eta 1882an lehen irudian ikusten dugun Erruki Etxe zaharra eraiki zen, Martina Maiz Bagazgoitia A.aren kontura eraiki ere, zeina, plazako Etxeberri etxean jaioa izan arren, garai hartan Bergarako bizilaguna baitzen, hara ezkondu zelako. Argazkian ikusten dugun ospitale zaharra 289 m. koadroko orubean eraiki zuten, eta hasieran behe oina, bi solairu eta ganbara bazituen ere, gero 1935. urtean beste solairu bat gehitu zitzaion. 1985ean bota zuten herriari 102 urteko zerbitzua eskaini ondoren, baina jarraian, 1986ko urtarrilaren 5ean, Egoitza berria inauguratu zen, bailara mailakoa oraingoan, Beasain, Lazkao, Ataun, Idiazabal eta Olaberriako udalerriak hartzen zituena.

Mayor, en donde está ubicada la pastelería del mismo nombre. La antigua casa Baraicoa mayor, situada en este solar; la ubicada en el solar anterior, conocida como Baraicoa menor; el edificio siguiente a la Casa Iraola, bautizado como Mendía enea y, también, la casa situada a continuación de ésta, conocida entonces con el nombre de Cantoicoa (anteriormente Cochera), ubicada en el lugar en donde vemos actualmente el edificio conocido como "Barras Doradas", eran hacia finales del siglo XIX, todas ellas propiedad de los hermanos D. José Vicente y D.ª Juana Josefa Mendia Garín, hijos de D. Juan José Mendia Salsamendi, citado anteriormente.

Se derribó el antiguo caserío Arangoiti y, a expensas de D.ª Martina Maiz Bagazgoitia —por esas fechas y por casamiento vecina de Bergara, aunque nacida en la casa Echeverri de la plaza—, se edificó, durante el año 1882, la antigua Casa de Beneficencia que vemos en la primera imagen. El antiguo Hospital, que observamos en la fotografía, estaba construído sobre un solar de 289 $m^2$ y constaba inicialmente solo de planta baja, dos pisos y desván, elevándose posteriormente un piso adicional durante el año 1935. Se derribó en 1985, después de 102 años de servicio al municipio, para seguidamente inaugurarse, el 5 de febrero de 1986, una nueva Residencia, esta vez de

Egoitza berrian ere han jarraitzen du San Joseri eskainitako jatorrizko kapera, 125 m. koadroko azaleran eraikia eta teilatuko goiko erpineraino 12 metroko garaiera duena.

1842an Pedro Martin Barandiaran J., Martin Jose Murua J. eta beste bederatzi lagun agertzen ziren Arangoiti baserriko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Martin Jose Iraola J., beronen seme Felipe Iraola J. eta Manuela Lasa A. erraina, eta Martin Joseren seme Jose Bizente J. eta alaba Juana A. agertzen ziren zerrenda buruan. Jose Bizente Iraola Lasa J. Beasaingo alkate izan zen 1930/1931 urteetan. 1867an hiru familia bizi ziren baserrian eta 13 bizilagun guztira.

Zesareo Ugarte J.ak esan zigunez, Jose Bizente J. izan omen zen Udalari jakinarazi ziona udalerriarentzat garrantzitsuak izan zitezkeela Albisturko auzoan zeuden Zazpiturrietako iturburuak.

Hemen erakusten dugun 1960/1970 hamarkadaren amaierako lehen argazkian, Erruki Etxe zaharra ageri zaigu. 1999. urteko bigarren argazkia, berriz, inauguratu berria zen bailara mailako Egoitzarena da, garai bateko

carácter comarcal, que comprende a los municipios de Beasain, Lazkao, Ataun, Idiazábal y Olaberría. Se mantiene la primitiva capilla-oratorio de advocación a San José, edificada sobre una superfície de 125 m² y con 12 metros de alzada hasta el vértice superior de su cubierta.

En el año 1842, D. Pedro Martín Barandiaran, D. Martín José Murua y otras nueve personas más encabezaban la lista de vecinos del caserío Arangoiti. Veinticinco años después, lo hacían D. Martín José Iraola, su hijo, D. Felipe Iraola, su nuera, D.ª Manuela Lasa, su hijos D. José Vicente e hija D.ª Juana. D. José Vicente Iraola Lasa, fue alcalde de la villa de Beasain durante los años 1930/1931. En el año 1867, el caserío mantenía tres unidades familiares y un total de 13 personas.

Debió de ser también D. José Vicente —según nos comentó en su día D. Cesáreo Ugarte— la persona que informó a la Corporación Municipal de la importancia que podían tener para el municipio los manantiales acuíferos de Zazpiturrieta, situados en el barrio de Albistur.

Mostramos la primera fotografía, de finales de la década 1960/1970, en la que vemos la antigua Casa de Beneficencia. La segunda imagen, del año 1999, corresponde a la recién inaugurada nueva Residencia de

Ospitalea eta Beasaingo familia pastelgile zaharrena den Iraolatarren antzinako baserria egon ziren lekuan kokatutako Egoitzarena hain zuzen ere.

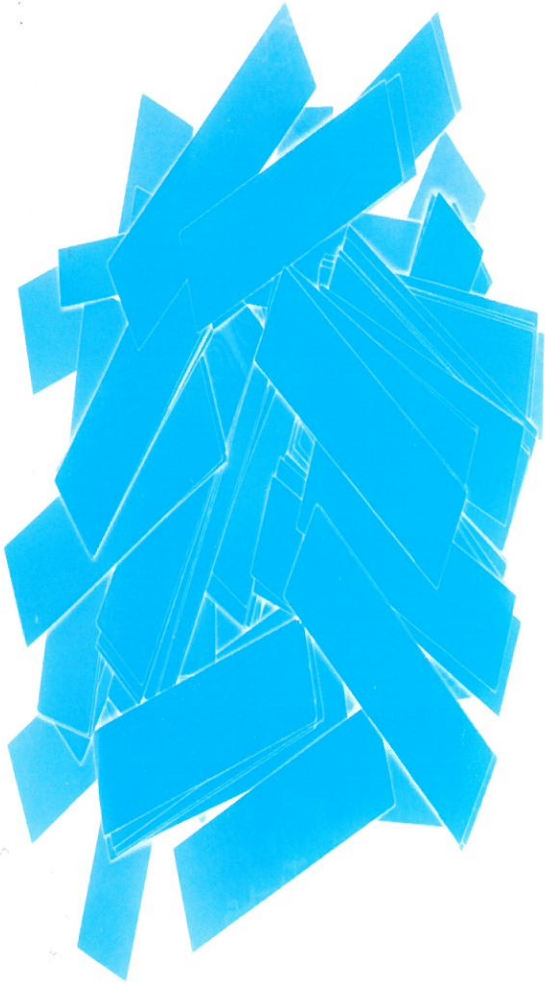
carácter comarcal, situada en el lugar en donde se ubicaron el antiguo Hospital y el viejo caserío de los Iraola, la familia de artesanos pasteleros más antigua de la villa de Beasain.

Iturriak:

Benantzio Iraola J.
Tolosako Jabetza Erregistroa
Udal Artxiboa
Beasain Jaietan
Antxon Agirre J.
Serapio Mugika J.
Zesareo Ugarte J.
Jose Zufiaurre J.

Fuentes:

D. Venancio Iraola
Registro de la Propiedad de Tolosa
Archivo Municipal
Beasain Festivo
Antxon Aguirre
D. Serapio Mugica
D. Cesáreo Ugarte
D. José Zufiaurre



## 37 ARANEA TXIKI ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Kontraste gisa aipatuko dugu etxe honen beheko solairu "zaharra" industrilantegi "moderno" moduan ere erabili zela gerra oste bete-betean. 1940eko hamarkadaren erdialdera, galbanoplastia lantegi bat egon zen, alajaina, Parrokia aldera begira zegoen eraikinaren zati batean. Eraikinaren beheko solairuan kokaturik egon zen Asla eta Arrugaeta jaunen kromatze eta nikeleztatze lantegiaz ari gara (oraindik ez zegoen, antza denez, goiko solairuetako bizilagunei derrigorrez "sulfuratu eta nitrifikatzea" galeraziko zien legerik). Arrugaeta J.ak Iurre aldera eraman zuen lantegia 1960ko hamarkadan.*



1979an bota zuten, Arane Zaharra baserriaren eskuinaldeko zatiarekin batera.
Se derribó junto con la parte derecha de Arane-zarra en el año 1979.

## 37 CASA ARANEA MENOR

*Anécdotas y Curiosidades*



*Como contraste, diremos que los "antiguos" bajos de esta casa prestaron también servicios como "modernos" talleres industriales en plena época de posguerra. A mediados de la década de 1.940, en parte del edificio orientado hacia la Parroquia, se ubicaron nada menos que las instalaciones de un taller de galvanoplastia. Nos referimos al taller de cromados y niquelados de los señores Asla y Arrugaeta, que estuvo situado en su planta baja (no existía todavía ninguna Ley que impidiera "sulfurarse y nitrificarse" obligatoriamente a los vecinos de la parte superior). En la década de 1.960, el Sr. Arrugaeta trasladó el taller a la zona de Iurre.*

## ARANEA TXIKI ETXEA (Desagertua)

XIX. mendearen hirugarren laurdenean, etxe honek Beasaingo etxeetako 31. zenbakia zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. 1904ko abenduaren 3an, Jose Ramon Mendia Ibarbia J. Arane Zaharra baserriaren jabeak eskritura bidez saldu zizkion Jose Ramon Zaldua J.ari Aranea Txiki etxea, Goikosoro sailaren 8.473 m. koadroko zati bat eta Basarte aldeko beste gaztainadi bat, Arane Zaharrari zegokion atalean adierazi dugun bezala. 1936ko apirilaren 3an, azkenik, Juan Kruz Olano J.ak Martina Albisu A. Jose Ramon Zaldua J.aren alargunari erosi zion Aranea Txiki etxea. Etxeari aurrez-aurre begiratuz gero, Aranea Txiki Arane Zaharra baserriaren eskuinaldean kokaturiko etxetxo baxuena da. 1979ean desagertu ziren arte ikusi ahal izan genituen oraindik zutik gelditzen ziren Arane Zaharra baserriaren eta Aranea Txiki etxearen aztarnak. Biei itsatsitako etxebizitza zaharra, Arane Zaharra baserriaren zati batean eraikitakoa, bota baino lau urte lehenago bota zituzten haiek biak. Aranea Txiki zegoen lekuan eta etxe honen eta bere eskuinean kokaturiko Donjuanenea edo Etxeberria Karrera izeneko beste etxearen arteko eremuan, gaur egun Andre Mari kaleko 11 eta 13 zenbakietako etxeen zati bat eraiki zen.

## *CASA ARANEA MENOR (Desaparecida)*

En el tercer cuarto del siglo XIX, el edificio mantenía el n.º 31 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. El 3 de Diciembre de 1904, D. José Ramón Mendia Ibarbia, propietario de Arane zarra, escritura a favor de D. José Ramón Zaldua la venta de Arane chiqui o menor, parte de la heredad Goicosoro, de 8.473 m², y la totalidad de un castañal en la zona de Basarte, tal y como hemos indicado en el apartado de Arane zarra. Finalmente, el 3 de Abril de 1936, D. Juan Cruz Olano adquiere, a D.ª Martina Albisu, viuda de D. José Ramón Zaldua, Aranea menor. Si miramos frontalmente la casa, Aranea menor correspondía a la casita de menor altura situada en el costado derecho del caserío Arane zarra. Hasta el año 1979, en el que desaparecieron, hemos podido contemplar lo que quedaba del primitivo caserío de Arane zarra y de Aranea chiqui o menor. Ambas se derribaron cuatro años antes de que le tocara el turno a la vieja casa de pisos, edificada en parte de Arane zarra, a la que estaban adosadas. En el lugar en que se levantaba Aranea menor y el terreno anejo ubicado entre ésta y la otra casa situada a su derecha, conocida como Don Juanenea o Echeberria carrera, se levantaron parte de las casas que conforman actualmente los portales n.º 11 y 13 de la calle Santa María.

Arane Zaharraren eskuinean baina multzoaren barruan kokaturik zegoen Aranea Txiki etxeaz ari garenez, aipa dezagun Araneko Sutegia izeneko beste eraikina ere, Arane Zaharraren argazkian F letraz adierazitako tokian zegoena. Arane Zaharrean bizi ziren bizilagunen artean, ez ditugu sartu baserri zaharraren ezkerreko fatxadaren ondoan zegoen eraikin honetako bizilagunak. Araneko Teilape-Sutegia izeneko etxeak 95,33 m. koadroko azalera zuen, eta 40,06 m. koadroko beste teilape bat ere bai, Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren jabetzakoak biak, Araneko multzo guztia bezalaxe. Irakurri ahal izan dugunez, eraikin txiki hau oso ezagguna zen urte haietan; maisu errementariak teilape hartan zuen bere lantegia eta bertan lan egiten zuen bere lanari zegozkion tresnak erabiliz. XIX. mendearen amaieran, Araneko Sutegiak eta beronen Teilapeak honako muga hauek zituzten: iparraldean, Arane Zaharra etxearen ezkerreko aldea; mendebalde eta hegoaldean, Jose Ramon Mendia Ibarbia J.aren lur sailak; eta ekialdean, Parrokiara igotzeko herriko gurdibidea. Araneko Sutegiaren eta Teilapearen kokapen zehatza, plazako eskaileren parean eraiki berria zen Guridienea etxe berriaren mugak zehazten zituen agiriak, 1905eko otsailaren 20koak, argitzen dizkigu. Honela dio: "etxe hau Araneko Teilapeak mugatzen zuen lehen iparraldetik, eta orain, berriz, Haur

Puesto que hablamos de la construcción de Aranea menor, situada a la derecha, pero dentro del conjunto de Arane zarra, reseñaremos también la otra construcción que se conocía como la Fragua de Aranea y que se situaba en el lugar señalado con la letra F en la fotografía de Arane zarra. Entre la totalidad de los vecinos que vivían en Arane zarra, no hemos incluido los de esta construcción que se situaba junto a la fachada izquierda del viejo edificio. La casa conocida como Tejabana-Fragua de Aranea, tenía una superficie de 95,33 $m^2$ el edificio, y una tejabana adicional de 40,06 $m^2$, ambas propiedad también de D. José Ramón Mendia Ibarbia, dueño a su vez de todo el conjunto de Aranea. Esta pequeña construcción, en cuya tejabana el maestro herrero tenía las instalaciones y trabajaba con las herramientas propias del oficio, era, por lo que hemos podido leer, muy conocida durante esos años. A finales del siglo XIX, la Fragua de Aranea y su Tejabana tenían los siguientes límites: al Norte, el costado izquierdo de la casa Arane zarra; al Oeste y al Sur, los terrenos de D. José Ramón Mendia Ibarbia; al Este, el camino público carretil de subida a la Parroquia. La exacta ubicación de la Fragua y Tejabana de Aranea, nos lo aclara el documento que, con fecha 20 de Febrero de 1905, delimita los líndes de la nueva casa Guridi enea, recién edificada justo enfrente de las

Eskola berriak". Gero Arte eta Lanbideetako Eskola izena izango zuen eskola hau 1904an inauguratu zen.

1842an Jose Maria Elizegi J., beronen emazte Manuela Zalakain A. eta beraien bi semeak, Leon eta Jose Elizegi, bizi ziren Araneko Sutegia izeneko etxe txiki honetan. Hogeita bost urte geroago, Jose Martin Aiesta J. maisu errementaria eta beronen emazte Frantziska Auzmendi A. bizi ziren bertan. Etxe hartan bi familia bizi ziren orduan eta zazpi bizilagun guztira. Hainbat agiritan irakurri dugunez, Araneko Sutegia delakoa eta "plazaren goiko aldeko" Arantxiki etxearen iparraldeko fatxadaren ondoan zegoen Donmigelenea edo Etxeberria Errekalde (La Salle ikastetxea) izeneko etxea, hurrengo atalean azalduko duguna, bata bestearen pare-parean omen zeuden ia. Arantxikitik Donmigelenea bitarteko harresi batek bereizten zituen.

1867an Jose Maria Aramendi J., beronen emazte Maria Kruz Arsuaga A. eta beraien iloba bat agertzen ziren hemen aipatzen ari garen Aranea Txiki etxeko bizilagunen zerrendaren buruan.

escaleras de la plaza. Dice asi: "esta casa limita al Norte, antes con la Tejabana de Aranea, ahora con la nueva Escuela de Párvulos". Ésta, conocida posteriormente como la Escuela de Artes y Oficios, se inauguró en el año 1904.

En el año 1842, D. José María Elicegui, su esposa, D.ª Manuela Zalacain y los dos hijos, León y José Elicegui, habitaban esta pequeña casita, denominada Fragua de Aranea. Veinticinco años después, lo hacían el maestro herrero D. José Martín Ayesta y su esposa, D.ª Francisca Auzmendi. La casa mantenía entonces dos unidades familiares y un total de siete personas. Por lo que leemos en varios documentos, observamos que las denominadas Fragua de Aranea, y Fraguada D. Miguelenea o Echeverria errecalde (colegio La Salle), que describiremos en el apartado siguiente, y que se ubicaba junto a la fachada Norte de la casa vecina llamada Aranchiqui, "la de arriba de la plaza", se situaban casi enfrente una de la otra. Estaban separadas por una tapia que iba desde Aranchiqui hasta D. Miguelenea.

Durante el año 1867, en la casa Aranea menor de la que estamos hablando, encabezaban la lista de vecinos D. José María Aramendi, su esposa, D.ª María Cruz Arsuaga, y una sobrina.

Hemen azaltzen dugun lehen argazkia, jadanik beste lan batean ere argitaratua, Mikel Dorronsoro Ibarbia J.ak utzitakoa da. Bertan Araneren zati bat ikusten da eta garaiera txikiagoko teilatuaren aldea ere bai, Aranea Txiki izenekoa. 2002an ateratako bigarren argazkian, gutxi gorabehera etxetxoa eta ondoko lur saila egon ziren orubean eraikitako bi eraikinen zati bat ikusten dugu.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Karmelo Olano J.
Jose Asla J.

La primera de las fotografías que presentamos —ya publicada en otro trabajo— está cedida por D. Mikel Dorronsoro Ibarbia. Se aprecia parte de Aranea y la zona del tejado más baja conocida como Aranea menor. En la segunda imagen, del año 2002, vemos parte de los dos edificios construidos aproximadamente en los solares en donde se ubicaron la casita y el terreno anejo.

Fuentes:

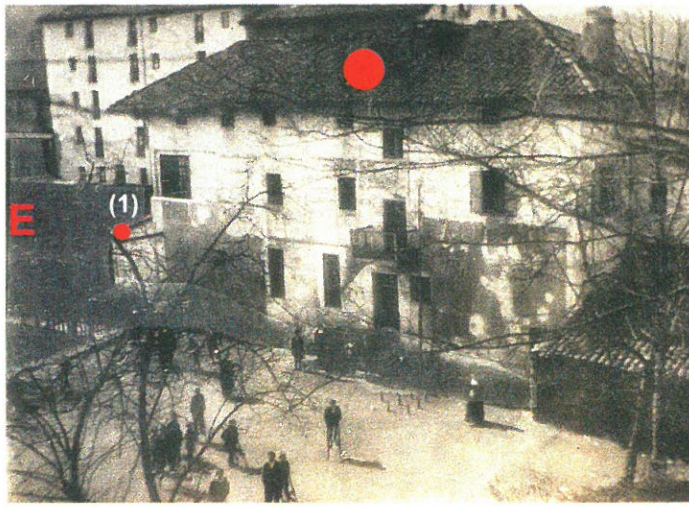
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Carmelo Olano
D. José Asla

# 38 SAGASTIGOITIA BEHEKOA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Jzen handiko etxea zen. Bakar-bakarrik haren baratza handia gogoraziko dugu (gero ikastetxeko jolastokia izan zen, argazkian ikusten denez), ingurune guztian horma luze eta garai bat zuena. Hona hemen Andre Mari kalean kokaturiko etxetzar ospetsu honek izan zituen izenetako batzuk: Sagastigoitia Behekoa (Igarzaetxea edo Sagastigoitia Goikoatik bereizteko), Etxeberria Errekalde, Donmigeleneа(15), Sangroniz etxea eta, azkenik, La Salleko Anaien ikastetxea; hauxe izan zen etxeak, 1964. urtean bota baino lehenago, herriari eskainitako azken zerbitzua.*

(15) Donmigeleneako Teilapea. Sagastigoitia Behekoa etxearen hegoaldeko fatxadan kokaturik zegoen Donmigeleneako teilapearen parean. Donmigeleneako Sutegia esan ohi zitzaion beste eraikin bat zegoen, Arantxiki etxearen ("plazaren goiko aldekoa") Iparraldeko fatxadaren ondoan.




Jatorrizko baserria 1964an bota zuten. • E – Donmigeleneako Sutegia 1926an bota zuten.
El caserón primitivo se derribó en 1964. • E – La fragua de D. Miguelenea se derribó en 1926.

## 38 SAGASTIGOITIA DE YUSO (de abajo)

*Anécdotas y Curiosidades*



*Era un edificio blasonado. Recordaremos solamente su huerta de grandes dimensiones (luego fue patio de recreo en el colegio tal y como vemos en la fotografía), que tenía una larga y alta tapia rodeándola. Algunos de los nombres con el que se conoció a esta emblemática casona situada en plena calle Santa María fueron: Sagastigoitia de Yuso ("de abajo", para diferenciarla de Igarza echea o Sagastigoitia de Suso "de arriba"), Echeverría errecalde, Don Miguelenea (15), Casa Sangróniz y, finalmente, como Colegio de los Hermanos de La Salle, su último servicio al pueblo antes de que se derribara en el año 1.964.*

(15) Tejabana de D. Miguelenea. Enfrente de ésta, situada en la fachada Sur de la casa, existía otra construcción E conocida como Fragua de Don Miguelenea, ubicada junto a la fachada Norte de la casa Aranchiqui ("la de arriba de la plaza").

## SAGASTIGOITIA BEHEKOA – DONMIGELENEA (Desagertua)

Zenbait agiritan Etxeberria Errekalde izenez ere aipatzen da etxe hau. Geroago Zangroniz etxea esan ohi zitzaion, eta azkenean La Salleko ikastetxe zaharra. 1670. urtean jadanik Abariatarrena zen etxe hau, eta hainbat agiritan "plazaren goiko aldekoa" esan ohi zaion Arantxiki etxearen jarraian zegoen. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Beasaingo etxeetako 27 eta 30 zenbakiak izan zituen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. 13 eta 14 zenbakiez ere aipatu izan zuten, gero Andre Mari kaleko 4. zenbakia izan zuen eta azkenean kale bereko 2. zenbakia ipini zioten. XIX. mendearen amaierako herrigunea azaltzen duen argazkian, oztaozta ikusten da etxe hau, bakar-bakarrik bere goiko aldea ikusten baita, ondoko Arantxiki etxea baino altuagoa zelako. 1909. urteaz geroztik bere baitan jatorrizko La Salle ikastetxea hartzen zuen etxe hau, egungo ikastetxea kokaturik dagoen lekuan zegoen gutxi gorabehera, Parrokiara joateko bidearen ondoan. Etxe haren iparraldeko alboa, aldiz, egungo ikastetxeko sarrerako atearen inguruan egongo litzateke.

## SAGASTIGOITIA DE YUSO – D. MIGUELENEA (Desaparecida)

En varios documentos, también se denomina a este edificio con el nombre de Echeverría errecalde. Más tarde se lo conoció como Casa Zangróniz y, finalmente, como antiguo Colegio de La Salle. Este edificio pertenecía, ya durante el año 1670, a la familia Abaria y se situaba a continuación de la casa Aranchiqui, denominada en varios documentos como "la de arriba de la plaza". Durante el tercer cuarto del siglo XIX, se la conoció como los n.º 27 y 30 de las casas de Beasain, en el denominado entonces como Barrio de la Calle. Se la conoció también como los n.º 13 y 14, para mantener más tarde el n.º 4 y, finalmente, asignarle el n.º 2 de la calle Santa María. En la fotografía, que muestra el conjunto del casco urbano a finales del siglo XIX, apenas se ve la casa, excepto su parte superior, por ser ésta de mayor altura que su vecina Aranchiqui. Esta casa, que albergó a partir del año 1909 el primitivo colegio de La Salle, estaba situada aproximadamente en donde se ubica el actual colegio, pero junto a la calzada de acceso a la Parroquia. Hoy en día, su costado norte se situaría, aproximadamente, a la altura de la actual puerta de entrada al edificio del colegio.

XIX. mendearen lehen laurdenean, oraindik Abariatarren jabetzakoak ziren jarraian aipatuko ditugun eta elkarrengandik hurbil zeuden lau etxe hauek: Sagastigoitia Behekoa edo Donmigelenea (Etxeberria Errekalde), Arantxiki (gero Shanti okindegia edo Aranburuenea), Doñamarinea edo Abarinea (gero Karmelitak) eta Sagastigoitia Goikoa edo Igartza etxea (Igartetxe). Lau etxe hauek lur sail zabalak zituzten, ia denak elkarrekin lotuak, eta balio handiko jabetzak ziren Beasaingo herrigune zaharrean.

1844ko urtarrilaren 12an, Antonio Fernandez Mendizabal J.arekin ezkondutako Maria Teresa Zangroniz A.ak oinordetzan jaso zuen etxea, eta emakume hau, Jose Bengoetxea Martinikorena J. Beasaingo erretoreak eginiko heriotza-aktaren arabera, 1865eko irailaren 26an zendu zenean, beronen anaia Jose Maria Zangroniz Reus J.ak oinordetu zituen etxea eta etxearen gainerako ondasunak. Beti jakin-minez egon izan gara, eta aipa dezagun balitekeela etxeak garai hartan zuen Donmigelenea izena XIX. mendearen lehen erdialdean etxearen jabe izan zen gizon baten izenetik etortzea: Migel Arrue J.az ari gara, guk ikusi ahal izan dugunez, hura izan baitzen etxeak Migel izenarekin izan zuen jabe bakarra. Baliteke, beraz, gizon hau izatea aipaturiko etxeari izen hori eman ziona.

Durante el primer cuarto del siglo XIX, estas cuatro casas que nombramos a continuación, situadas próximas entre si, eran todavía propiedad de la familia Abaria: Sagastigoitia de Yuso (de abajo) o D. Miguelenea (Echeverria errecalde), Aranchiqui (después Panadería Shanti o Aranburu enea), D.ª Marinea o Abarinea (después Carmelitas) y Sagastigoitia de Suso (de arriba) o Igarza echea (Igarteche). Los cuatro edificios tenían amplios terrenos prácticamente comunicados y formaban un conjunto de propiedades de mucho valor dentro del antiguo casco urbano de Beasain.

El 12 de Enero de 1844, D.ª María Teresa Zangróniz, casada con D. Antonio Fernández Mendizábal, recibió en herencia la propiedad y, al fallecer ésta, el 26 de Setiembre de 1865 —según acta de defunción emitida por el párroco de Beasain, D. José de Bengoechea Martinicorena— heredó la casa y pertenecidos su hermano, D. José María Zangróniz y Reus. Como una curiosidad que hemos tenido permanentemente, diremos que el nombre de D. Miguelenea, con el que se conocía el edificio durante esa época, es posible que le venga de un propietario que tuvo la casa durante la primera mitad del siglo XIX: se trataba de D. Miguel Arrue, por lo que hemos podido observar, el único de los propietarios que tuvo la casa con el nombre de Miguel. Esta persona pudo ser el que transmitiera el nombre al edificio citado.

1879ko urriaren 8an, etxeak honako atal hauek zituen: behe oinean, sukaldea, bi gela, labea eta bi ukuilu ganadu eta zaldientzat; lehen oinean beste bi sukalde zituen, sukaldetxo bat, jakitoki bat, hiru logela, egongela bat eta korridorea; azkenik, ganbaran, logela bat eta bi egongela gehiago. Etxeak hiru isurialdeko teilatua zuen azkeneko urteetan, harlangaitzez eraikia zegoen eta etxe-ertzak eta leihoak harlanduz egindakoak ziren. Etxe honek 7,86 postura edo 2,62 areako (262 m. koadro) azalera eraikia zuen, guk irakurri dugun agiriaren arabera. Etxearen orubeak zuen azaleraz aparte, etxearen sailek 37,32 posturako (1.244 m. koadro) azalera hartzen zuten.

Garai hartan bertan, honako hauek ziren etxearen eta etxeko sailen mugak: iparralde eta ekialdean, Muruerreka izeneko errrekatxoa; hegoaldean, "plazaren goiko aldeko" Arantxiki etxearen baratzea eta Donmigeleneako Sutegia izeneko etxetxoa; eta mendebaldean, Parrokiara igotzeko herriko gurdibidea. Garai hartan 22.697,20 errealeko balioa zuten etxeak eta etxeko sail guztiek. Kopuru horretan, baratzeek, lur sailak inguratzen zituzten harresiek, etxeari itsatsitako teilapeak eta lur sailetan zeuden arbolek 3.358,80 errealeko balioa zuten.

El 8 de Octubre de 1879, la casa mantenía estas dependencias: planta baja con cocina, dos cuartos, el horno y dos cuadras para el ganado y las caballerías; en el primer piso mantenía otras dos cocinas, cocineta, una despensa, tres cuartos, una sala y corredor; por último en el desván, un cuarto y dos salas adicionales. Constaba los últimos años de cubierta con tejado a tres aguas, construcción de mampostería con esquinas y ventanas del edificio en fábrica de sillería. La casa mantenía, según el documento que leemos, una superficie construída de 7,86 posturas o 2,62 áreas (262 $m^2$). Independientemente a la superficie del solar de la casa, la finca del edificio mantenía una superficie de 37,32 posturas (1.244 $m^2$).

En las mismas fechas, los lindes de la casa y de sus pertenecidos eran los siguientes: al Norte y Este, con el riachuelo que denominan Muruerreca; al Sur, con la huerta de la casa Aranchiqui "la de arriba de la plaza" y con la propia casita conocida como Fragua de D. Miguelenea; al Oeste, con el camino público carretil de subida a la Parroquia. El valor asignado durante esas fecha al edificio y a todos sus pertenecidos se estimaba en 22.697,20 reales. De esa cantidad citada, el valor atribuido a las huertas, muros que rodean la propiedad, tejabana adosada al edificio y al arbolado que mantenía en sus terrenos, era de 3.358,80 reales.

Donmigelenea eta Arantxiki etxeen artean 50 metro inguruko tartea zegoen eta biak Andre Mari kaleko alde berean zeuden. Bi etxe hauen artean honako eraikin txiki hauek zeuden: Donmigelenea etxearen hegoaldeko hormaren ondoan, 61 m. koadroko azalera zuen Donmigeleneako Teilapea izeneko etxetxoa, 14. zenbakiko etxea ere esan ohi zitzaiona, eta behe oinean ataria, logela, sukaldea eta ganbara zituena, denak atal bakar batean. Hantxe eraiki ziren, geroago, patioa aldera begiratzen zuen terraza bat eta beste etxe atal bat gehiago, ikastetxeko eraikin nagusiari itsatsirik, eskolako sukalde moduan. Etxe honen parean eta Arantxiki etxeko iparraldeko hormaren ondoan, garai hartan 23. zenbakia zuen etxetxoa zegoen, Donmigeleneako Sutegia izenekoa. Horma txiki batek bereizten zituen biak Andre Mari kaletik. Azken etxe hau ere Donmigelenea edo Etxeberria Errekalde etxearen sailetan zegoen eraikia, 71 m. koadroko azalera zuen eta 4.108 errealeko balioa. Donmigeleneako Sutegia delako etxetxoa 1926an bota zuten, hango orubean eta aipaturiko Teilapearen ondoko sailetan garai bateko La Salle ikastetxeko eraikin berria eraikitzeko; eraikin berriak pilotaleku txiki bat zuen beheko aldean eskuineko horma eta guzti, ikastetxearen handitze hartan eraikitako hiru ikasgela berrien azpian hain zuzen ere. Eraikin txiki hauez gain, bizilagunak zituen beste etxetxoren bat ere

La distancia que separaba a las casas D. Miguelenea y Aranchiqui era aproximadamente de unos 50 metros, y ambas se situaban en el mismo lado de la calle Santa María. Entre las dos casas citadas se levantaban estas pequeñas construcciones: junto a la pared Sur de D. Miguelenea, la casita conocida también como el n.º14, llamada Tejabana de D. Miguelenea, con 61 m² de superficie, que constaba de planta baja con zaguán, cuarto, cocina y desván, todo de una sola pieza. Es el lugar en donde, posteriormente se construyó, adosado al edificio principal del colegio, un cuerpo adicional como cocina de la escuela y una terraza que miraba hacia el patio. Enfrente a ésta se ubicaba, junto a la pared norte de Aranchiqui, la casita conocida entonces como el n.º 23, que llamaban Fragua de D. Miguelenea. Ambas quedaban separadas de la calle Santa María por una pequeña tapia. Esta última construcción estaba también edificada en pertenecidos de D. Miguelenea o Echeverría errecalde, tenía una superficie de 71 m² y un valor estimado de 4.108 reales. La casita denominada Fragua de D. Miguelenea se derribó en el año 1926, para edificar en su solar, y en el terreno anexo a la citada Tejabana, el nuevo pabellón del antiguo colegio La Salle, que mantuvo en su parte baja el pequeño frontón de pared derecha, justo debajo de las tres nuevas clases construídas en la ampliación del cen-

bazegoen Donmigelenea edo Etxeberria Errekalde etxeko lur sailen barruan; gaztelerazko idatzi batzuetan, erdeinuz edo, "casuca" izenez aipatzen dute, etxe eskasa eta pobretasunez eraikia zelako. Garai batean 25. zenbakia izan zuen. Behe oina zuen, "sapaia", 51 m. koadroko azalera eraikia soilik eta 1.249 errealeko balioa garai hartan.

1925eko martxoaren 27an, Segunda Iraeta A.arekin ezkondutako Juan Bautista Telleria Aiestaran J.ak 30.000 pezetan erosi zizkion Pilar Arregi Zangroniz A.ari Donmigelenea etxea eta beronen sailak, Donmigeleneako Sutegia izeneko etxetxoa eta honen parean zegoen beste eraikin bat ere bai, Donmigeleneako Teilapea izenekoa. 1927ko abuztuaren 2an, Telleria J.ak prezio berean saldu zituen berriro aipaturiko etxeak, baina oraingoan 10 urtetan ordaintzeko % 5eko interesarekin. Florentzio Aspe Bustindui J. erretoreak ordezkatzen zuen Loinazko San Martin Ikastetxeko Administrazio Batzordeari saldu zizkion. Aurreko paragrafoan aipatu dugun bezala, La Salleko ikastetxe zaharrak hain beharrezkoa zuen handitzea burutzeko eratu zen Batzorde hori. Azkenik, 1953ko urtarrilaren 14an La Salleko Anaien Ikastetxeko Batzordeak berak erosi zuen ikastetxea

tro. Ademas de estas pequeñas construcciones, existía también alguna otra casita habitada dentro de los pertenecidos de D. Miguelenea o Echeverria errecalde; la denominan en algunos escritos con el término de "casuca", atendiendo a su escasa y pobre construcción. Mantuvo antiguamente el n.º 25. Disponía de planta baja, "techo", una superficie construída de solamente 51 m² y un valor asignado por esas fechas de 1249 reales.

El 27 de Marzo de 1925, D. Juan Bautista Tellería Ayestarán, casado con D.ª Segunda Iraeta, compró a D.ª Pilar Arregui y Zangróniz, por 30.000 pts., la casa D. Miguelenea con sus terrenos, la casita conocida como Fragua de D. Miguelenea y, también, la otra construcción situada enfrente de ésta que denominan Tejabana de D. Miguelenea. El 2 de Agosto de 1927, el Sr. Telleria vuelve a vender por el mismo precio anterior las propiedades descritas anteriormente, pagaderas ahora en 10 años y a un interés del 5%. Lo hace a la sociedad denominada Junta Administrativa del Colegio San Martín de Loinaz, representada por el párroco D. Florencio Aspe Bustindui. Es la Junta constituída con objeto de que el viejo colegio de La Salle adquiriera y llevara a cabo la necesaria ampliación del mismo, tal y como hemos comentado en el párrafo anterior. Finalmente, el 14 de Enero de

51.000 pezetan. La Salleko ikastetxe zaharraren historia kronologikoan, ikastetxe zaharra bota eta gero berria inauguratu zutela aipatzea besterik ez da gelditzen. 1964ko urriaren 15ean inauguratu zuten, Beasainen jaio eta ikastetxe zaharreko ikasle ohia izandako Jose Osinalde J. etxegilearen kontura.

1842 urtean, eta Donmigelenea etxean soil-soilik, Antonio Fernando Mendia J., Maria Teresa Zangroniz A. eta beste hiru lagun gehiago agertzen ziren bertako bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Demetrio Duclos J. eta beronen emazte Manuela Zuloaga A. agertzen ziren zerrenda-buru. Etxe hartan lau familia bizi ziren orduan eta 18 bizilagun guztira.

Hemen, lehen argazkian, XX. mendearen hasieran zen bezalakoa azaltzen dugu Sagastigoitia Behekoa, Donmigelenea, Etxeberria Errekalde, Zangroniz etxea edo La Salleko ikastetxe zaharraren (bost era horietara ezagutu izan baita hemen aipatutako baserri zaharra) atzeko aldea. Bigarren irudiak egungo ikastetxea erakusten digu, ikastetxe zaharraren orube berean kokatua, baina oraingo ikasgelak garai bateko jolastokia zegoen lekuan daudelarik. Egungo ikastetxeko eskailera-gunea, berriz, jolastokira jaistekoa, ikastetxe zaharraren fatxada

1953, la propia Junta del Instituto de los Hermanos de La Salle adquirió el colegio por la cantidad de 51.000 pts. Como historia cronológica del viejo edificio de La Salle, no queda más que reseñar su derribo y la posterior inauguración del nuevo centro. Se efectuó el 15 de Octubre de 1964 y fue levantado a expensas de D. José Osinalde, constructor nacido en Beasain y antiguo alumno del viejo colegio.

En el año 1842, solo en la casa D. Miguelenea, D. Antonio Fernando Mendia, D.ª María Teresa Zangroniz y tres personas más encabezaban la lista de vecinos. Veinticinco años después, lo hacían D. Demetrio Duclós y su esposa, D.ª Manuela Zuloaga. La casa mantenía entonces cuatro unidades familiares y un total de 18 personas.

Mostramos en la primera fotografía, tal y como era a principios del siglo XX, la parte trasera de la casa Sagastigoitia de Yuso (de abajo), D. Miguelenea, Echeverria errecalde, Casa Zangróniz o antiguo Colegio de La Salle, dado que de las cinco formas se ha conocido al viejo caserón blasonado. La segunda imagen muestra el colegio actual, situado en el mismo solar que el antiguo, pero con las aulas ahora ubicadas en donde estaba antiguamente el patio de recreo. La zona de escaleras por las que se accede en la actualidad al patio del

nagusia zegoen leku berean egongo litzateke gutxi gorabehera. Eta jolastokiaren eskuinaldean dagoen egungo pilotalekuaren alboko horman, jolastoki zaharra itxi eta Arantxikiko (Shanti okindegia edo Aranburu enea) etxetik eta baratzetik bereizten zuen harresi garaia zegoen XX. mendearen erdialdera.

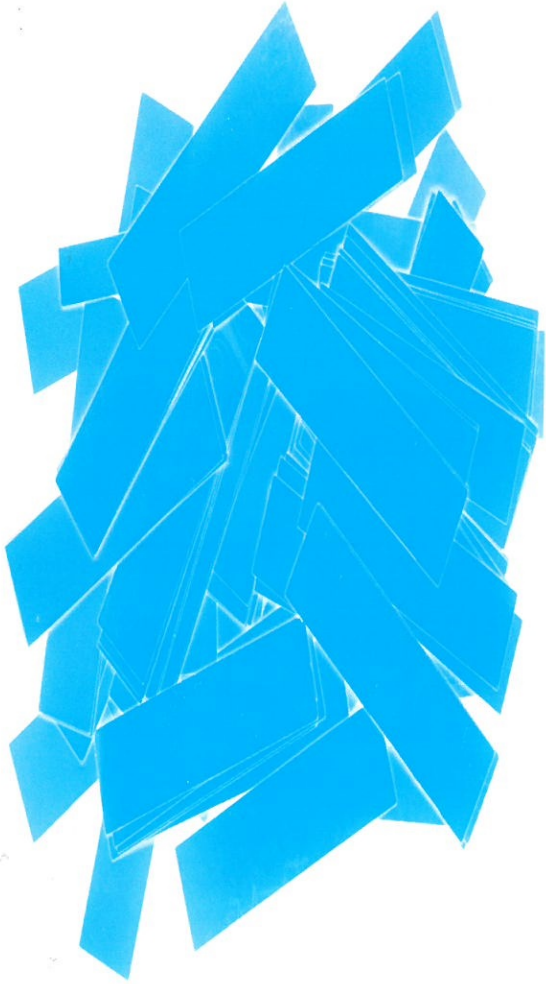
colegio, correspondería, aproximadamente, a la pared de la fachada principal del colegio. En lo que es actualmente la pared lateral del frontón, situado a la derecha del patio, se ubicaba, a mediados del siglo XX, el alto muro de piedra en donde terminaba el antiguo patio de recreo, que hacía también de separación con la huerta y casa de Aranchiqui (Panadería de Shanti o Aranburu enea).

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Martin Mendizabal J.
Beasain Jaietan
La Salle Ikastetxearen 50. urteurrena.

Fuentes:

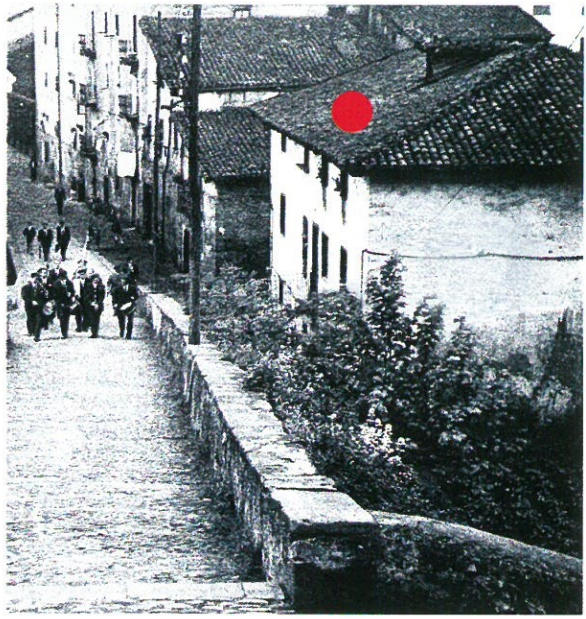
Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
D. Martín Mendizabal
Beasain Festivo
Cincuentenario del Colegio de La Salle



## 39 DONJUANENEA ETXEA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Agiri zahar batzuetan Etxeberria Karrera esan ohi zaio etxe honi behin baino gehiagotan. Jose Domingo Mugika J., Beasaingo udal idazkaria XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran eta Mateo Mugika Urrestarazu J. gotzainaren aita, etxe honetan bizi izan zen bere familiarekin. Jose Domingo J., etxe honetan bertan bizi izandako Jose Migel Iturrioz J. alkatearekin ahaideturik zegoen beraien emazteen bitartez. Jose Domingo Idiazabaldik etorri zen Beasaina 1871. urtean eta 1885ean errentan hartu zuen Igartzako errota, hemen ere bizi izan zelarik bere familiarekin.*



Donjuanenea etxea 1980an bota zuten.
La casa D. Juanenea se derribó en el año 1980.

## 39 CASA DON JUANENEA

*Anécdotas y Curiosidades*



*A esta casa se la denomina repetidas veces en varios documentos antiguos con el nombre de Echeverria carrera. D. José Domingo Mugica, secretario del Ayuntamiento de Beasain a finales del siglo XIX y principios del XX, y padre del Obispo D. Mateo Mugica Urrestarazu, vivió en ella con su familia. D. José Domingo estaba emparentado con el alcalde D. José Miguel Iturrioz Arin -el cuál también vivió en esta casa- a través de sus respectivas esposas. D. José Domingo se trasladó a Beasain desde el vecino pueblo de Idiazábal en el año 1.871 y tuvo arrendado el molino de Igarza en 1.885, en donde también residió con su familia.*

## DONJUANENEA ETXEA (Desagertua)

Etxe hau aipatzen duten agiri zahar batzuetan, Etxeberria Karrera izenez aipatu ohi dute. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, Beasaingo etxeetako 32. zenbakia zuen, garai hartan Kalekoa esan ohi zitzaion auzoan. Geroago, Andre Mari kaleko 28. zenbakiko etxea ere esaten zitzaion. Etxe honek behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, harlanduzko etxeertzak, harlangaitzezko hormak eta hiru isurialdeko teilatua. Elizarako aldapatik zuen sarrera etxeak, Muru errekaren gaineko zubi txiki batetik. Arane aldera begira zegoen etxearen hegoaldean, aipaturiko errekara jaisteko bidexka bat zegoen, hasieran nahiko hondatutako eskailera-mailak zituena eta gero, tarte laburreko bidezidorra jaitsiz, errekatxoaren ibilguraino iristen zena. Errekatxoa bat-batean okertu egiten zen Parrokia aldera igotzen zen herriko bidearen azpiko tunel-zulotik igarotzeko, eta biragune hori baino lehentxeago zegoen, hain zuzen ere, Donjuanenea etxea. XIX. mendearen amaieran, Muru erreka hiru lekutan bakarrik igarotzen zen lurpetik Elosegienea (Artzaienea) baserritik Oria ibaiarekin bat egin zuen guneraino. Lehenik, errekaren bokalean bertan, Ordizia alderako errepide nagusiaren azpitik; bigarrenik, lehen aipaturiko tokian, Donjuanenea etxea-

## CASA DON JUANENEA (Desaparecida)

En varios documentos antiguos que hacen referencia a esta casa, se la denomina con el nombre de Echeverria carrera. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, mantenía el n.º 32 de las casas de Beasain, en el conocido entonces como Barrio de la Calle. Posteriormente, se la conoció también como el n.º 28 de la calle Santa María. La construcción constaba de planta baja, piso y desván, esquinas de la casa en fábrica de sillería, paredes de mampostería y cubierta con tejado a tres aguas. Se podía acceder a la misma desde la cuesta de la iglesia, por un pequeño puentecillo situado a cierta altura sobre la regata Muru. Este edificio tenía, por el costado Sur, el situado hacia Aranea, una bajada de acceso a la citada regata, que se iniciaba en unos estropeados escalones y luego seguía a través de un corto sendero que llegaba hasta el mismo cauce del riachuelo. La casa se ubicaba justo un poco antes de que la regata girara bruscamente para pasar por el puente-túnel situado debajo del camino público que subía hacia la Parroquia. A finales del siglo XIX, la regata Muru solamente discurría soterrada por tres puntos desde el caserío Elosegui enea (Artzai enea) hasta su unión con el río Oria: el primero, justo en su desembocadura por debajo de la carretera

ren ezkerraldeko alboaren ondoan; eta hirugarrenik, parrokiara igotzeko eskaileren ezkerraldean, 1905ean Elosegienea baserria eraiki zen gunearen ondoan. Inguru honetan ere, Parrokia aldera igoz ezkerretara jo eta Arangoiti ospitalerantz jarraitzen zuen bidearen azpitik igarotzen zen Muru erreka.

1866ko irailaren 6an, iparraldetik hegoaldera banaturik zegoen Donjuanenea etxea. Iparraldera begira zegoen eskuineko zatiak, 180 m. koadroko azalera zuen, baratze-eremua barne, eta 12.918 errealeko balioa; ezkerreko zatiak, hegoaldera begira zegoenak noski, 205 m. koadroko azalera zuen, oraingoan ere baratzea barne zelarik, eta 12.405 errealeko balioa. Garai hartan Joakin Maria Urdangarin J. ataundarra zen etxearen jabea, eta hemen adierazitako eran zatitu zuen etxea bere bi semeei oinordetzan emateko.

Garai hartan, honako hauek ziren etxearen mugak: iparralde eta mendebaldean, baratze moduan erabiltzen ziren etxearen beraren sailak; hegoaldean, etxearen ate aurreak; eta ekialdean, Parrokia aldera igotzeko herriko bidea. Etxeko baratzeen iparralde eta

general a Villafranca; el segundo, en el punto que hemos descrito anteriormente, junto al costado izquierdo de la casa D. Juanenea; el tercero, a la izquierda de las escaleras de acceso a la parroquia, junto al lugar en donde se edificó, en 1905, el caserío Elosegui enea. En esta zona también discurría por debajo del camino que, ascendiendo a la Parroquia, se ramificaba hacia la izquierda y continuaba hacia el Hospital Arangoiti.

El 6 de Setiembre de 1866, la propiedad de la casa D. Juanenea estaba dividida de Norte a Sur. La parte de la derecha orientada al Norte, incluida su zona de huerta, tenía 180 m² de superfície y un valor asignado de 12.918 reales; la parte de la izquierda —logicamente al lado Sur— tenía 205 m² de superficie, con inclusión también de su huerta, y mantenía un valor de 12.405 reales. El propietario de la casa durante esos años era D. Joaquín María Urdangarin, natural de Ataun, el cuál dividió la casa y sus pertenecidos, de la forma y superfícies que hemos indicado anteriormente, con objeto de transmitirla en herencia a sus dos únicos hijos.

En esas fechas, los lindes de la casa eran los siguientes: al Norte y Oeste, los terrenos de la propiedad utilizados como huerta; al Sur, con sus antepuertas; al Este, con el camino público de subida a la Parroquia. Los terrenos adyacentes situados al Norte

mendebaldeko mugen ondoan zeuden lur sailak, aldiz, Arane Zaharra etxeko Jose Ramon Mendia Ibarbia J.arenak ziren.

Donjuanenea etxea Aranea Txiki etxearen segidan kokaturik zegoen eta bi etxeen artean 10-12 metro inguruko luzera zuen eremu libre bat zegoen. Donjuanenea etxearen antzinako ate aurrea zen, garai batean handik baitzuen etxeak sarrera nagusia. Gero, Parrokia aldera igotzeko herriko bidetik sartu ohi ziren bizilagunak etxera.

1842an Juan Fermin Dorronsoro J., beronen emazte Maria Luisa Arrizabalaga A., beraien hiru seme eta bi alabak eta beste bederatzi lagun gehiago agertzen ziren Donjuanenea etxeko bizilagunen zerrendaren buruan. Hogeita bost urte geroago, Juan Larrea J. eta beronen emazte Josefa Ignazia Loidi A. agertzen ziren zerrenda-buru. Etxean lau familia bizi ziren orduan eta 16 bizilagun guztira.

1869an, etxe honetan jaio zen lehenik puntista ospetsu eta gero alkate karismaduna izan zen Jose Migel Iturrioz Arin J.. Idiazabalen jaioa izan arren Beasaingo semeordea zen Mateo Mugika Urrestarazu J. gotzaina ere etxe hartan bizi izan zen. Azkeneko urteetan Etxeberria, Aiesta, Zubiaurre eta Hernandez familiak bizi izan ziren Donjuanenea etxean.

y Oeste de los límites de estas huertas propiedad de la casa, pertenecían a D. José Ramón Mendia Ibarbia, de la casa Arane zarra.

La casa estaba situada justo a continuación de Aranea menor y mantenía una zona libre entre ambas casas de unos 10/12 metros de longitud. Era la antigua zona de antepuertas de la casa D. Juanenea, la entrada principal por donde se accedía antiguamente a la misma. Posteriormente, los vecinos solían efectuar el acceso al edificio desde el camino público de acceso a la Parroquia.

En el año 1842, D. Juan Fermín Dorronsoro, su esposa, D.ª María Luisa Arrizabalaga, sus tres hijos, dos hijas y nueve personas más encabezaban la lista de vecinos de la casa D. Juanenea. Veinticinco años después, lo hacían D. Juan Larrea con su esposa, D.ª Josefa Ignacia Loidi. La casa mantenía entonces cuatro unidades familiares y un total de 16 personas.

En esta casa nació, en 1869, el famoso puntista y después carismático alcalde D. José Miguel Iturrioz Arín. También vivió en la misma el Obispo D. Mateo Mugica Urrestarazu que, aunque nacido en Idiazabal, era hijo adoptivo de Beasain. Durante sus últimos años vivieron en esta casa las familias Echeberria, Ayesta, Zubiaurre-Hernández Maiza.

Hemen bi argazki erakusten ditugu, lehena XX. mendearen bigarren erdialdekoa. 2001eko apirilean ateratako beste argazkian, gutxi gorabehera baserri zaharra egon zen lekuan eraikitako Andre Mari kaleko 13. zenbakiko etxea ikusten dugu. Gune horretan bertan, etxe berriko ataria baino metro batzuk beherago, errekatxoak 90 gradutako bihurgunea hartzen zuen Leku Alai etxe aldera, eta berrogeita hamar bat metro egin ondoren, berriro hegoaldera hartzen zuen, lehenago Donmigelenea edo Etxeberria Errekalde etxeko harresi garaiak bezala itzulinguruak eginez.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Igartzako liburua
Iturrioz familia

Mostramos dos imágenes, la primera de ellas es una fotografía de la segunda mitad del siglo XX. En la otra, obtenida en Abril de 2001, vemos el edificio correspondiente al portal n.º 13 construído en donde estuvo situado aproximadamente el primitivo caserón. Justo en este punto, unos metros más abajo del portal de la nueva casa, la regata efectuaba un brusco giro de 90º en dirección hacia la casa Leku Alai, seguía esta trayectoria durante unos cincuenta metros para girar nuevamente en dirección Sur, contorneando igual que anteriormente el alto muro de piedra de la casa D. Miguelenea o Echeverria errecalde.

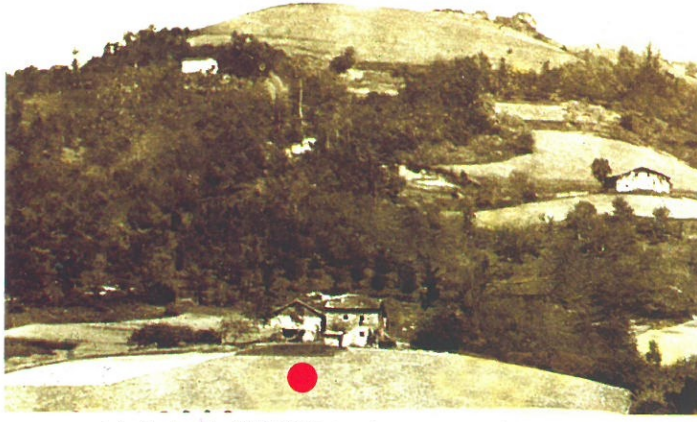
Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Libro de Igartza.
Familia Iturrioz

## 40 ARIZMENDI BASERRIA

*Pasadizo eta Bitxikeriak*

*Herrigunetik kanpo kokaturiko oinetxe zahar hau aipatzen dugu hemen, hasierako etxea, garai hartako beste hainbat baserri bezala, 1895/96 urteen artean gertatutako zoritxarreko sute baten ondorioz desagertu zela berriro gogorarazteko. Jose Ignazio Aranburu "Josixio" J.aren familiak, zorigaitzeko istripua gertatu zenean Josixiok zuen adinagatik zehaztu ahal izan du sutearen data. Murumendi inguruko Pagorriagako udako larretan Beasaingo azken artzaina izan zenak 14 urte bakarrik omen zituen zoritxar hura gertatu zenean. Urte haiez geroztik ateratako argazkietako lehenengoak, bi bizitzako baserri berria erakusten digu, berreraikitze lanak oraindik amaitu gabe zeudenean.*



Jatorrizko baserria 1895/1896 bitartean desagertu zen sute baten ondorioz.
El caserío primitivo desapareció por un incendio entre 1895/1896.

## 40 CASERÍO ARIZMENDI

*Anécdotas y Curiosidades*



*Reseñamos a este edificio solariego, ubicado fuera del casco urbano de la villa, para recordar nuevamente que, su primitiva construcción, como la de tantos otros caseríos de la época, desapareció por un desgraciado incendio acaecido entre los años 1895/1.896. La familia de D. José Ignacio Aramburu "Josixio" ha podido concretar la fecha del incendio por la edad que tenía éste cuando acaeció el desgraciado accidente. El que fue último pastor de Beasain en los pastos de verano de Pagorriaga (zona de Murumendi), debía tener solo 14 años cuando sucedió la tragedia. La primera de las fotografías, tomada con posterioridad a las citadas fechas, nos muestra el nuevo caserío bifamiliar sin terminar todavía su reconstrucción.*

## ARIZMENDI BASERRIA (Desagertua)

Jadanik 1625an, Lope de Isasti Dr.ak aipatzen zuen Arizmendi baserria garai hartako Beasaingo 35 oinetxeen artean. XIX. mendearen hirugarren laurdenean, baserriak Beasaingo etxeetako 3. zenbakia zuen, garai hartan Iparraldekoa esan ohi zitzaion eremuan. Herriguneko bertako eraikina ez bada ere, batik bat jatorrizko baserria 1895/1896 urteen artean gertatutako sute baten ondorioz desagertu zela oroitarazteko aipatzen dugu hemen. Sutearen ondoren, etxearen zati bat baserritik 200 bat metrora Basarte Behekoa baserriaren inguruan hartutako harriz eraiki zen, eta horrela dago gaur egun ere. 1804. urtean, 1863an zendu zen Jose Joakin Olazabal Arbelaiz-Olaso J. zen baserriaren jabea, zeinak bere aita Jose Joakin Olazabal Murgia J.arengandik oinordetu baitzuen baserria, biak Abariatarren ondorengoak zirelarik.

1923ko apirilaren 25ean, alde batetik Martina Odriozola A.arekin ezkondutako Domingo Mendizabal Albisu J.ak eta bestetik Juana Josefa Aranburu A.arekin ezkondutako Jose Joakin Arratibel Galparsoro J.ak erosi zuten aipaturiko baserria. Jatorrizko

## CASERÍO ARIZMENDI (Desaparecido)

En el año 1625, El Dr. D. Lope de Isasti ya nombraba el caserío Arizmendi como una de las 35 casas solariegas de lo que entonces se denominaba como villa de Beasain. En el tercer cuarto del siglo XIX, el caserío mantenía el n.º 3 de las casas de Beasain, en el conocido durante esos años como Cuartel del Norte. A pesar de no ser una construcción propia del casco urbano, la reseñamos para recordar sobre todo que el caserío primitivo desapareció también debido a un incendio acaecido entre los años 1895/1896. Parte de la casa edificada después del incendio se levantó con piedra cogida a unos 200 m de distancia, en una zona próxima al caserío Basarte bekoa, y de esta manera continua la misma. En el año 1804, el propietario del caserío era D. José Joaquín Olazabal Arbelaiz y Olaso, fallecido en 1863, el cuál heredó la propiedad de su padre D. José Joaquín Olazabal y Murguia, ambos descendientes de la familia Abaria.

El 25 de Abril de 1923, adquirieron la citada propiedad, por una parte, D. Domingo Mendizabal Albisu, casado con D.ª Martina Odriozola y, por la otra, D. José Joaquín Arratibel Galparsoro, casado con D.ª Juana Josefa Aramburu. El primitivo caserío era tam-

baserriak ere bi etxebizitza zituen, behe solairu eta ganbararekin, eta Arizmendi Berri izena hartu zuen jasandako sutearen ondoren baserri berria eraiki zenean. Jabetza ugariko baserria zen XIX. mendearen hirugarren laurdenean, 29.760 eta 20.300 m. koadroko lur sailak zirelarik, Atzeta izenekoa azkena, azalera handiena zutenak.

XIX. mendearen amaieran, lur sailak ere kontuan harturik, honako muga hauek zituen etxe honek: iparraldean, auzoko Basarte Goikoa baserriko lur sailak; ekialdean, Abaria etxeak Basarte Azpiko maizterrari errentan emandako sailez gain, Ramon Zabalo eta Jose Ramon Mendia J.en lur sailak ere bai; hegoaldean, Arangoiti, Dolarea eta Barrendain baserrietako lur sailak; eta mendebaldean, Agirrezabal baserriarenak. Garai hartan, baserriak eta beronen jabetzako sailek 7.618 pezetako balioa zuten.

Hemen aipatzen dugun Arizmendi baserritik hurbil egon arren, ez da inongo etxeren mugetan agertzen — ez Arizmendi etxearen mugetan, ezta orain arte ikusitako beste etxeenetan ere— Goikoetxea izeneko baserria, gerora Shanti baserria esango zitzaiona. Guk azaldutako argazki nagusian ere ez da Goikoetxea baserria ageri,

bién de estructura bifamiliar, constaba de piso bajo y desván, pasando a denominarse Arizmendi berri a partir de que se levantaran las nuevas dependencias después del incendio sufrido. Durante el tercer cuarto del siglo XIX, era un caserío con bastantes propiedades dentro de sus lindes, siendo dos terrenos, de 29.760 m² y de 20.300 m², respectivamente, las fincas que mayor superficie tenían. El último de estos terrenos era conocido con el nombre de Atzeta.

A finales del siglo XIX, los lindes de la casa, incluyendo sus terrenos, eran los siguientes: al Norte, con terrenos del vecino caserío Basarte goicoa; al Este, con heredades arrendadas por la casa Abaria al colono de Basarte azpian y también con terrenos de los señores D. Ramón Zabalo y D. José Ramón Mendia; al Sur, con terrenos de los caseríos Arangoiti, Dolarea y Barrendain; al Oeste, con pertenecidos del caserío Aguirrezabal. Por estas fechas, el conjunto del caserío con sus heredades estaba valorado en la cantidad de 7.618 pts.

No aparecen lindes para nada — ni en este, ni en ninguna de las casas que hemos repasado hasta ahora— con el caserío vecino llamado Goicoechea, conocido posteriormente como caserío Shanti, muy cercano al de Arizmendi que enunciamos ahora. Tampoco se aprecia el caserío Goicoechea en la fotografía general que

nahiz eta, teorian, Ospitalaren eta Elizaren artean ikusten den baso trinkoaren erdialdeko bidearen ezkerrean agertu behar zukeen. Hori ezinekoa da, ordea, guk egiaztatu ahal izan dugunez geroztik eraikitakoa baita Goikoetxea baserria: Juan Bautista Usabiaga Agirre J. nekazariak, 1919ko urtarrilaren 31an ipini zuen Erregistroan izena emanda etxe berria. Aierdi izenez ere ezagutu ohi zen sailaren zati batean eraiki zen, etxeak, inguruan zituen baratze eta gainerako sailez aparte, 128 m. koadroko azalera eraikia zuelarik. Etxe honek behe oina, solairu bat eta ganbara zituen, eta eraikinak berak eta baserriaren jabetzako sailek 7.000 pezetako balioa zuten garai hartan.

Paulino Aranburu J.ak adierazi digunez, Parrokiatik Arizmendi baserrira igotzeko gurdibideak honako ibilbide hau omen zuen, gutxi gorabehera, XX. mendearen hasieran: Elosegienea (egungo Artzaienea) etxearen eskuinaldetik hasten zen igotzen; ehun metro gorago, bideak ia 180 gradutako bira hartzen zuen ezkerretara, aipaturiko etxearen atzetik jarraituz Arangoitiraino iritsi arte; hurrena, eskuinerantz hartzen zuen bira, gaur egungo Fleming kaleko 4. zenbakiko etxearen azpikalderaino gutxi gorabehera (errepideak eteten

mostramos, a pesar de que teóricamente debía aparecer a la izquierda del camino marcado, en la zona central del tupido bosquete que se aprecia entre el Hospital y la Iglesia. No puede aparecer, según hemos podido comprobar, puesto que el caserío Goicoechea es de más reciente construcción: D. Juan Bautista Usabiaga Aguirre, de profesión labrador, registró la nueva construcción el 31 de Enero de 1919. Se edificó sobre parte de un terreno conocido también con el nombre de Ayerdi, manteniendo la casa una superficie construida de 128 m², independientemente de las huertas y terrenos de su propiedad que rodean la casa. El edificio mantiene una estructura de planta baja, piso y desván y un valor asignado por esas fechas para el edificio y sus pertenecidos de 7.000 pts.

Según nos indica D. Paulino Aramburu, el camino carretil que accedía desde la Parroquia al caserío Arizmendi, discurría, a principios del siglo XX, aproximadamente por este trazado: ascendía por el costado derecho de Elosegui enea (actual Artzai enea); cien metros más arriba, el camino giraba casi 180º hacia la izquierda, para continuar por detrás del mismo hasta llegar a Arangoiti; volvía a girar de nuevo a la derecha, hasta situarse aproximadamente debajo del lugar en donde se ubica la casa n.º 4 de la calle Dr. Fleming

duen gune honetan oraindik badago gurdibide zaharraren aztarnarik, sarrerako bidearen eskuinean), eta handik goruntz jarraitzen zuen Arizmendi baserrira iritsi arte. Paulino Aranburu J.ak dio gorago bidea adarkatu egiten zela beste baserri batzuetara joan (Basarte Goikora, Basarte Behekora, Abarizketa baserrietara, Olazarrera, etab.) eta urrunagoko bide eta sailekin elkartzeko. Aranburu/Arratibel familiak diosku gurdibidearen hasierako zati asko galdu egin direla. Baserritik igarotzen ziren "gurdibide" eta "elizbide" izeneko bideen hainbat gune erakutsi didate. Aipatzea merezi duen bide zahar baten aztarnak ere erakutsi didate: XIX. mendearen hasieran bertatik soldadu frantsesak igarotzen zirelako hainbat belaunaldi-tan "frantsesbidea" esan ohi zitzaion bidearen aztarnak hain zuzen ere. Amonak beti esaten omen zien bide hartan soldadu frantsesak zeudela lurperaturik, eta beraiei, umetan, beldur ikaragarria ematen omen zien gauez bide hartatik igarotzeak. Erregistroan, mugak azaltzeko "frantsesbidea" izena erabiltzen duten jabetzak ere badaudela ikusi dugu. Urrunagoko beste jabetza batzuetan, baita Matxinbentako Otogoena baserritik gertu dauden batzuetan ere, izen berbera erabiltzen dutela ikusi dugu. Erabiltzen ez den "gurdibidearen" hainbat zati zeharkatzean, berriz, Pilar Arratibel A.ak azpimarratu egiten dit bide

(todavía existe en este lugar cortado por la carretera, el primitivo camino carretil a la derecha de la calzada de acceso) y, desde allí, continuaba hacia arriba hasta alcanzar el caserío Arizmendi. D. Paulino Aramburu me dice que el camino se iba bifurcando más arriba hacia otros caseríos: Basarte goikoa, Basarte bekoa, Abarizketas, Olazar, etc, hasta ir enlazando con otros caminos y propiedades más alejadas. Nos comenta la familia Aranburu/Arratibel, que muchos de los trozos primitivos del camino carretil están perdidos. Me muestran los diferentes trazados que pasaban por el caserío, conocidos como el "gurdi bide" y el "eliz bide". También lo que queda de un antiguo trazado que merece la pena mencionar: se trata del camino que vienen llamando durante algunas generaciones "frantses bide" y que, según parece, debe su nombre al paso de soldados franceses por el mismo durante los primeros años del siglo XIX. Me indican también, que la abuela siempre comentaba que había soldados franceses enterrados en el trazado y que, por ese motivo, a ellos, siendo niños, les daba mucho miedo transitar por el mismo durante la noche. Observamos en el Registro otras propiedades inscritas que también utilizan el nombre de "frantses bide" para la descripción de sus lindes. También vemos que utilizan el mismo nombre en otras pro-

hauek 1,80 metroko zabalera izan behar zutela gutxienez gurdia igaro ahal izateko, gurdiak 0,90 metroko zabalera izaten baitzuen eta bide alboetan 0,45 metroko tartea utzi behar izaten zen. Paulino Aranburu J.ak aipaturiko herri bideei buruzko beste ohitura bat ere aipatu dit: bide horien mantentze-lanak, gurdibideak zeharkatzen zituen lur sailen jabeek egin behar izaten zituzten. Konpondu beharreko bide zatia Udalaren jabetzakoa zenean, Udalak garrafoi bat ardo eman ohi zion bere izenean bide zati hura konpontzen zuen bizilagunari. Egungo Alkartasuna Lizeoa dagoen mendi hegala zeharkatuz, Arizmendi baserritik Igartzako errotaraino jaisten zen "biderrota" delakoaren aztarnak eta antzinako ibilbidea bera ere erakutsi dizkidate.

1842an, Fermin Aranburu J., Tomas Aranburu J., Migel Antonio Odriozola J. eta beste lau lagun gehiago agertzen ziren Arizmendi baserriko bizilagunen zerrendaren buruan.

piedades situadas a mayor distancia, algunas ubicadas incluso en el barrio de Machinbenta cerca del caserío Otogoena. D.ª Pilar Arratibel me remarca, al cruzar por varios trozos abandonados del "gurdi bide", que, estos trazados debían tener como mínimo 1,80 metros de anchura, con objeto de que pudiera discurrir el gurdi, que solía medir unos 0,90 metros de ancho, y de que quedaran otros 0,45 metros a izquierda y derecha del camino. D. Paulino Aramburu me comenta también otra costumbre que había respecto a los citados caminos públicos: el mantenimiento de los mismos lo debían de efectuar los propietarios de los terrenos por los que pasaba el "gurdi bide". Cuando el tramo necesitado de reparación coincidía que era propiedad del Ayuntamiento, éste solía regalar una garrafa de vino al vecino que en su nombre efectuara la reparación de dicha parte del camino. Me muestran también, al mismo tiempo que me describen su antiguo trazado, lo que queda de otro camino que denominaban "bide errota" y que iba desde esta zona del caserío hasta el molino de Igartza, por la falda en donde está situado actualmente el Liceo Alkartasuna.

En el año 1842, D. Fermín Aramburu, D. Tomás Aramburu, D. Miguel Antonio Odriozola y cuatro personas más encabezaban la lista de vecinos del caserío Arizmendi. Veinticinco

Hogeita bost urte geroago, alde batetik Tomas Aranburu J. eta beronen emazte Josefa Antonia Lasa A., eta bestetik Antonio Odriozola J. eta Teresa Aiestaran A. agertzen ziren zerrenda-buru. Etxe hartan bi familia bizi ziren orduan eta 13 bizilagun guztira.

Hemen azaltzen dugun lehen argazkia, Arizmendi Berri izeneko baserri eraiki berria erakusten duen argazkiaren zati bat da, oraindik amaitu gabe dagoelarik Odriozola familiakoen mendebaldeko etxe zatia. Bigarren argazkia, aldiz, 1987an etxearen ekialdetik ateratakoa da.

Iturriak:

Udal Artxiboa
Tolosako Jabetza Erregistroa
Aranburu-Arratibel familia

años después, lo hacían por una parte, D. Tomás Aramburu y su esposa, D.ª Josefa Antonia Lasa; por la otra, D. Antonio Odriozola y D.ª Teresa Ayestarán. La casa mantenía entonces dos unidades familiares y un total de 13 vecinos.

La primera de las imágenes que mostramos es parte de la fotografía en la que se aprecia el caserío recién construido denominado Arizmendi berri, aunque está todavía sin terminar la parte Oeste de la casa propiedad de la familia Odriozola. La segunda fotografía es una imagen obtenida, en el año 1987, desde su cara Este.

Fuentes:

Archivo Municipal
Registro de la Propiedad de Tolosa
Familia Aramburu-Arratibel

# AURKIBIDEAK / *INDICES*

## AZTERTUTAKO AGIRITEGI ETA IDATZIEN LABURPENA

## *RESUMEN DE FONDOS Y ESCRITOS CONSULTADOS*

| | |
|---|---|
| Tolosako Jabetza Erregistroa | Registro de la Propiedad de Tolosa |
| Udal Artxiboa | Archivo Municipal |
| Beasain Jaietan | Beasain Festivo |
| Igartzako liburua | Libro de Igartza |
| Udalerri Gipuzkoar baten Historia | Historia de un Municipio Guipuzcoano |
| Tolosako Artxibo Probintziala | Archivo Provincial de Tolosa |
| Gipuzkoa 1965 | Guipúzcoa 1.965 |
| Koldo Mitxelena Agiritegia | Fondos Koldo Mitxelena |
| Valladolid-eko Errege Kantzileritzaren Artxiboa | Archivo de la Real Chancillería de Valladolid |
| Serapio Mugika J.aren idatziak | Escritos de D. Serapio Mugica |
| Martin Mendizabal J.aren idatziak | Escritos de D. Martin Mendizabal |
| Migel Angel Lopez J.aren idatziak | Escritos de D. Miguel Ángel López |
| Fr. I. Lasaren idatziak | Escritos de Fr. I. Lasa |
| | Escritos de D. Antxon Aguirre |
| Jose Zufiaurre J.aren idatziak | Escritos de D. José Zufiaurre |
| A. Garmendia Otaola Dr. J.aren idatziak | Escritos del Dr. D. A. Garmendia de Otaola |
| IRARGI Agiri Ondarearen Zentroa | Centro Patrimonio Documental IRARGI |

## INFORMAZIOA ESKAINI DUTEN PERTSONAK

Aiestaran familia
Benantzio Iraola J.
Ibarbia ahizpak
Oiarbide familia
Miren Olabarrieta A.
Ramoni Aranburu A.
Maria Luisa Pagola A.
Igor Bueno J.
Ezenarro Esnaola familia
Juan Valdivieso J.
Paulino Aranburu J.
Ascension Urteaga A.
Telleria familia
Rikardo Mozo J.
Huizi-Arizmendi familia
Joakin Dorronsoro J.
Juan Negueruela J.
Karmelo Olano J.
Aranburu familia
Pilar Arratibel A.
Martin Jose Mendia J.
Soledad Mugika Leturia A.
Jose Asla J.
Mendizabal familia
Lore Aranburu A.
Pedro Rebollar J.
Anselmo Ruiz J.
Maria Jesus Mendia A.
Lore Aldaregia A.
Jose Maria Rebollar J.

## *PERSONAS QUE HAN APORTADO INFORMACIÓN*

Familia Ayestaran
D. Venancio Iraola
Hermanas Ibarbia
Familia Oyarbide
D.ª Miren Olabarrieta
D.ª Ramoni Aramburu
D.ª Maria Luisa Pagola
D. Igor Bueno
Familia Ecenarro Esnaola
D. Juan Valdivieso
D. Paulino Aramburu
D.ª Ascensión Urteaga
Familia Telleria
D. Ricardo Mozo
Familia Huici-Arizmendi
D. Joaquín Dorronsoro
D. Juan Negueruela
D. Carmelo Olano
Familia Aramburu
D.ª Pilar Arratibel
D. Martín José Mendia
D.ª Soledad Mugica Leturia
D. José Asla
Familia Mendizabal
D.ª Lore Aramburu
D. Pedro Rebollar
D. Anselmo Ruiz
D.ª María Jesús Mendia
D.ª Lore Aldareguia
D. José María Rebollar

## LABURPENA

Jarraian, lan honek dituen 40 atalen laburpentxo bat azaltzen dugu, irakurleek ikusi ahal izan dezaten gaur egun zer eraikin dagoen XIX. mendearen amaierako etxeen lekuan. Aipaturiko etxearen historia liburuko zein orrialdetan agertzen den ere adierazi dugu.

Azkenik, argazkietan agertzen ez diren arren, liburuan zehar laburki aipatu izan ditugun gainerako etxeei buruzko beste koadro txiki bat ere eskaini dugu.

## RESUMEN

A continuación, mostramos un pequeño resumen con los 40 apartados de los que consta el trabajo, con objeto de que sirva a los lectores para localizar, de una manera rápida, la correspondencia del edificio actual con el que existía en su lugar hacia finales del siglo XIX. También se indican cuales son las páginas del libro en donde se resume la historia de la casa citada.

Finalmente, ofrecemos otro pequeño cuadro con el resto de las casas que, aunque no se ven en las fotografías, si hemos mencionado de forma breve a lo largo del libro.

## XIX. MENDEAREN AMAIERAN GAUR EGUN DAGOENA

## QUE HABÍA A FINALES DEL SIGLO XIX • QUE HAY EN LA ACTUALIDAD

| | | |
|---|---|---|
| Arane Zaharra baserria • Andre Mari kaleko 11. zenbakiko etxea | 14/21 | Caserío Arane zarra • Casa de pisos n.º 11 de la calle Santa María |
| Seroretxea • Lehengo etxea zaharberritua | 22/27 | Sigue la casa restaurada |
| Apaizetxea • Lehengo etxea zaharberritua | 28/33 | Casa Rectoral • Sigue la casa restaurada |
| Parrokia • Parrokia zaharberritua | 34/39 | Parroquia • Restaurada |
| Donmartinenea etxea • Eraikitzen ari diren etxe berria | 40/45 | Casa D. Martiñenea • Nueva casa de pisos en construcción |
| Sagastigoitia Goikoa edo Igarza • Igartetxeko 3 eta 5 zenbakietako etxeak etxea baserria | 46/51 | Caserío Sagastigoitia de Suso o Igarza etxea • Casa de pisos n.º 3 y 5 de Igartetxe |
| Floreaga edo Muttegienea etxea • Esteban Lasa kaleko 2C zenbakiko etxea | 52/57 | Casa Floreaga o Muttegi enea • Edificio n.º 2 C de la calle Esteban Lasa |
| Iturrondo etxea (Aranatarrena) • Lehengo etxea, zati bat zaharberritua duelarik | 58/64 | Casa Iturrondo (casa de la familia Arana) • Sigue con parte de la casa restaurada |
| Bi pilotaleku • J.M. Arana kaleko etxeak eta Usurbe antzokia | 66/71 | Los dos frontones de pelota • Casas de la calle D. J. M. Arana y el Cine Usurbe |
| Etxeberri etxetxoak • Lehengo etxetxoak, zaharberrituak | 72/76 | Casitas Etxe berri • Siguen las casitas restauradas |
| Etxaluze Berri etxea • 2002ko apirilean eraitsia | 78/83 | Casa Etxaluze berria • Derribada en Abril de 2.002 |
| Etxaluze etxea • Kale Nagusiko 8 zenbakiko etxea | 84/89 | Casa Etxaluze • Casa n.º 8 de la calle Mayor |
| Azpikoetxea etxearen orubea • Kale Nagusiko 10 zenbakiko etxea | 90/96 | Solar de la casa Azpikoetxea • Casa n.º 10 de la calle Mayor 7 |

| | | |
|---|---|---|
| Aranberri Azpikoa (Telleria) etxea • Kale Nagusiko 9 eta 11 zenbakietako etxeak | 98/103 | Casa Aranberri azpikoa (casa Telleria) • Casas n.º 9 y 11 de la calle Mayor |
| Doñamarinea edo Abarinea etxea • E. Lasa kaleko 5 eta 7 etxeetako atzekaldea | 104/108 | Casa D.ª Marinea o Abarinea • Parte trasera de casas n.º 5 y 7 de la calle E. Lasa |
| Aranberriko udaletxea • Udaletxea (Kale Nagusia aldeko eraikina) | 110/119 | Casa Concejo de Aranberri • Ayuntamiento (el edificio hacia la calle Mayor) |
| Aranberriko ostatua • Udaletxea (aurrekoaren ezkerrean, aurrealdetik begiratuta) | 120/125 | Mesón-posada de Aranberri • Ayuntamiento (frontalmente a la izq.del anterior) |
| Maizenea edo Hilarioenea • Udaletxea (erdiko gunea, gutxi gorabehera) | 120/125 | Maizenea o Hilario enea • Ayuntamiento (aprox. es la zona central actual) |
| Etxeberri etxea • Liburutegia eta Kultur Etxea | 126/131 | Casa Etxeberri • Biblioteca y Casa de Cultura |
| Arantxiki etxea • Errepidea eta E. Lasa kaleko 1 zenbakiko etxea | 132/137 | Casa Arantxiki • Carretera y edificio n.º 1 de la calle Esteban Lasa |
| Bidearte Txiki edo Bidearte Etxeberria etxea • Lehengo etxea zeharberritua | 138/143 | Casa Bidearte txiki o Bidearte etxeberria • Sigue la casa restaurada |
| Zubiondo etxea • Parke txikia Bidearte Handi etxearen ondoan | 144/149 | Casa Zubiondo • Pequeño parque al lado de Bidearte mayor |
| Bidearte Handi etxea • Lehengo etxea zaharberritua | 150/155 | Casa Bidearte mayor • Sigue la casa restaurada |
| Zaldizurreta baserria • Bailarako Osasun Etxe berria | 156/161 | Caserío Zaldizurreta • Nuevo Ambulatorio Comarcal |
| Etxetxoa edo Etxeondoan etxeak • Kale Nagusiko 18 zenbakiko etxea | 162/167 | Casas Etxetxoa o Etxeondoan • Casa n.º 18 de la calle Mayor |
| Zufiaurre (Handi eta Txiki) etxeak • Kale Nagusiko 20 zenbakiko etxea | 168/174 | Casas Zufiaurre (mayor y menor) • Casa n.º 20 de la calle Mayor |
| Zufiaurre Azpikoa etxea • Senpere kaleko 2 zenbakiko etxea (Blues taberna) | | Casa Zufiaurre azpikoa • Casa n.º 2 de la calle Senpere (zona Bar Blues) |
| Zubimusu etxe zaharraren orubea • Kale Nagusiko 22 zenbakiko etxea | 176/181 | Solar de la antigua • Casa Zubimusu Casa n.º 22 de la calle Mayor |

| | | |
|---|---|---|
| Baraikoa Txiki etxea • Kale Nagusiko 26 zenbakiko etxea | 182/187 | Casa Baraikoa menor • Casa n.º 26 de la calle Mayor |
| Baraikoa Handi etxe zaharraren orubea • Kale Nagusiko 28 zenbakiko Iraola etxea | 188/193 | Solar de la antigua casa Baraikoa mayor • Casa Iraola n.º 28 de la calle Mayor |
| Mendiaenea etxea • Kale Nagusiko 30 zenbakiko Mendiaenea etxea | 194/198 | Casa Mendia enea • Sigue la casa Mendia enea n.º 30 de la calle Mayor |
| Kantoikoa (Kotxera) etxea • Kale Nagusiko 32 zenbakiko Barras Doradas etxea | 200/205 | Casa Kantoikoa (Kotxera) • Casa Barras Doradas n.º 32 de la calle Mayor |
| Bideburu Berria etxeak • Kale Nagusiko 15 zenbakiko etxea | 206/213 | Casas Bideburu berria • Casa n.º 15 de la calle Mayor |
| Bideburu etxea (Amunarro edo Arane Txiki behekoa) • Kale Nagusiko 13 zenbakiko Olabe etxea | 214/219 | Casa Bideburu • Casa Olabe n.º 13 de la calle Mayor |
| Simonaenea etxe zaharra • Andre Mari kaleko 1 zenbakiko etxea | 220/224 | Casa Simona enea antigua • Casa n.º 1 de la calle Santa María |
| Mendiaenea Txiki etxea • Andre Mari kaleko 3 zenbakiko etxea | 226/230 | Casa Mendia enea menor • Casa n.º 3 de la calle Santa María |
| Plazako Mendiaenea etxea • Andre Mari kaleko 5 zenbakiko etxea | 232/237 | Casa Mendia enea de la plaza • Casa n.º 5 de la calle Santa María |
| Arangoiti baserri zaharraren orubea • Arangoiti Egoitza berria | 238/244 | Solar del antiguo Caserío Arangoiti • Nueva Residencia Arangoiti |
| Aranea Txiki baserria • Andre Mari kaleko 11 zenbakiko etxearen zati bat | 246/251 | Caserío Aranea menor • Parte de casa n.º 11 de la calle Santa María |
| Donmigelenea edo Etxeberria • Errekalde etxea La Salle ikastetxea | 252/260 | Casa D. Miguelenea o Etxeberria errekalde • Colegio de La Salle nuevo |
| Donjuanenea edo Etxeberria Karrera etxea • Andre Mari kaleko 13 zenbakiko etxea | 262/267 | Casa D. Juanenea o Etxeberria karrera • Casa n.º 13 de la calle Santa María |
| Jatorrizko Arizmendi baserria • Arizmendi Berri baserria | 268/275 | Caserío Arizmendi primitivo • Caserío Arizmendi berri |

| AIPATURIKO BESTE ETXE BATZUK • GAUR EGUN HAIEN LEKUAN DAGOENA | | OTRAS CASAS MENCIONADAS • SE CORRESPONDERÍAN ACTUALMENTE CON PAGINAS |
|---|---|---|
| Martoenea edo Martorena baserriaren orubea • Itsatsitako etxeen Auzune berria (garai bateko Garinenea baserriaren lurretan) | 25/26 31/32 | Solar del caserío Martoenea o Martorena • Nueva urbanización de casas adosadas (en pertenecidos de la antigua casa Garinenea) |
| Bidearte Berri etxea • Zaharberritutako Arrano etxea | 141/142 | Casa Bidearte berri • Es la casa del Arrano restaurada |
| Bonaetxe Berria edo Bona Etxeberria etxea • Kale Nagusiko 21 zenbakiko etxea (Karajas etxea) | 211/212 | Casa Bonaetxe berria o Bona etxeberria • Es la casa n.º 21 de la calle Mayor (casa Carajas) |
| Bonetxea edo Bonaetxe etxea • Kale Nagusiko 19 zenbakiko etxe zaharberritua | 211/212 | Casa Bonetxea o Bonaetxe • Es la casa n.º 19 de la calle Mayor restaurada |
| Erdikoetxea etxea • Kale Nagusiko 17 zenbakiko etxea (Shiva denda) | 210/211 | Casa Erdikoetxea • Casa n.º 17 de la calle Mayor (comercio de Shiva) |
| Araneako Sutegia (Arane Zaharraren ondoan) • Andre Mari kaleko 9 zenbakiko etxearen zati bat | 249/250 | Fragua de Aranea (junto a Arane zarra) • Parte de la casa n.º 9 de la calle Santa María |
| Donmigeleneako Sutegia • E. Lasa kaleko 1 zenbakiko etxe zati baten iparraldea | 256/258 | Fragua de D. Miguelenea • Zona Norte de parte de la casa n.º 1 de la calle E. Lasa |
| Goikoetxea baserria • Hutsik egon arren, oraindik zutik dirau | 271/272 | Caserío Goikoechea • Sigue en pie aunque deshabitado |
| Donmigeleneako Teilapea • La Salle ikastetxeko eskailera eremua gutxi gorabehera | 257/258 | Tejabana de D. Miguelenea • Aproximadamente es la zona de escaleras del Colegio |

1904an eta 1906an eraikitako Bona Etxeberria edo Bonaetxe Berria (bietara aipatzen baita) eta Bidearte Berri etxeak, Beasaingo Kale Nagusiak

Se mencionan la casas llamadas Bona Etxeberria o Bonaetxe berria - que de las dos maneras se nombran- y Bidearte berri, construídas en 1.904 y

XIX. mendearen amaieran eta XX.aren hasieran zuen itxura zehatzago eskaintzeko aipatu ditugu.

Zenbait kasutan, etxe zaharrak eta egungoak ez datoz bat oso-osorik.

en 1.906, respectivamente, con objeto de ofrecer una configuración más completa de la calle Mayor durante esos años de finales del siglo XIX y principios del XX.

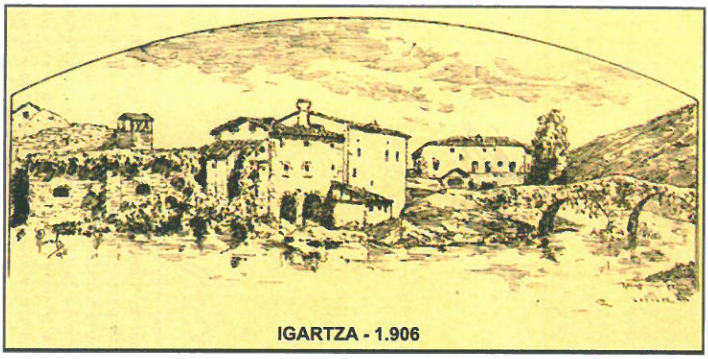
En algunos casos, las correspondencias entre las antiguas casas y las actuales no se solapan integramente.

## ARGAZKIAK

## *FOTOGRAFIAS*

| | | |
|---|---|---|
| Jabier Garcia J. | 6 | D. Javier García |
| Martin Garcia J. | 40 | D. Martín García |
| Urdanpileta familia | 10 | Familia Urdampilleta |
| Beasain Jaietan | 2 | Beasain Festivo |
| Pikabearen liburua | 2 | Libro Picabea |
| Maria Luisa Pagola A. | 1 | D.ª María Luisa Pagola |
| Juan Mendia J. | 4 | D. Juan Mendia |
| Valladolideko Errege Kantzileritzako Artxiboa | 2 | Archivo Real Chancillería de Valladolid |
| Telleria familia | 1 | Familia Telleria |
| Natividad Razkin A. | 1 | D.ª Natividad Razkin |
| Aranburu familia | 1 | Familia Aramburu |
| Fernando Laborde J. | 13 | D. Fernando Laborde |
| Goierri jatetxea | 3 | Bodegón Goierri |
| Jesus Zufiaurre J. | 1 | D. Jesús Zufiaurre |
| Alzuri argazki denda | 1 | Foto Alzuri |
| Santiago Lasa J. | 1 | D. Santiago Lasa |
| Mikel Dorronsoro J. | 1 | D. Mikel Dorronsoro |

| | | |
|---|---|---|
| Koldo Mitxelena Agiritegia | 1 | Fondos Koldo Mitxelena |
| Miren Olabarrieta A. | 1 | Miren Olabarrieta |
| Maria Jesus Mendia A. | 1 | D.ª María Jesús Mendia |

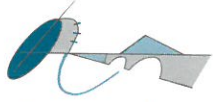


**IGARTZA - 1.906**

Angel Pirala J. Madrilen jaiotako idazle eta irarleak 1906an Euskalerria aldizkarian argitaratu zuen Igartzako marrazki hau, eta guk ere hemen erakutsi nahi izan dugu. Koldo Mitxelena Agiritegitik dator eta kulturgune hura kudeatzen dutenen begiruneari esker kopiatu ahal izan da.

D. Angel Pirala, escritor y grabador nacido en Madrid, publicó en el año 1.906. en la revista Euskalerria, este dibujo del complejo de Igartza que hemos querido también mostrar. Procede de los Fondos del Koldo Mitxelena y se ha podido copiar gracias a la deferencia del personal que gestiona el centro.



Beasaingo**kultura**batzordea

# BEASAIN




## HERRIGUNEKO ERAIKUNTZAK XIX. MENDEAREN AMAIERAN

## CONSTRUCCIONES DEL CASCO URBANO A FINALES DEL SIGLO XIX

OTRAS CONSTRUCCIONES OCULTAS O NOMBRADAS - EZKUTUKO EDO AIPATUTAKO BESTE ERAINKIN BATZUK:

A) BONETXEA B) ERDIKOETXEA E) FRAGUA DE DON MIGUELENEA F) FRAGUA DE ARANEA G) CASERIO MARTONEA

* Jatorrizko argazkia Urdanpileta anai-arrebek utzitakoa. • Foto original cedida por los Hnos. Urdanpileta.